叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第363期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第363期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第363期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第363期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 363 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第363期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[dɪ'sembər] - , - .
DECEMBER 11 , 1886 .
十二月 - , - .

1886年12月11日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] [ɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
GREEK AND ROMAN ART AT THE BRITISH MUSEUM .
希腊语 和 罗马 艺术 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆的希腊罗马艺术。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['krɪsməs] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
CHRISTMAS IN A FRENCH BOARDING - SCHOOL .
圣诞节 在 一个 法语 登机 - 学校 .

法国寄宿学校的圣诞节。

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['erts^ə,bir^ə] .
LACE - MAKING IN THE ERZGEBIRGE .
蕾丝 - 制作 在 这 厄尔士山脉 .

厄尔士山脉的蕾丝制作。

“ [noʊ] .
“ NO .
” 不 .

“不。

” [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['feri] .
” THE SHEPHERD'S FAIRY .
” 这 牧羊人的 仙女 .

“牧羊人的仙女。”

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] [ɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
GREEK AND ROMAN ART AT THE BRITISH MUSEUM .
希腊语 和 罗马 艺术 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆的希腊罗马艺术。

[baɪ] [iː] . [ef] . - - [fɑːks] .
By E . F . BRIDELL - FOX .
经过 E . F . - - 狐狸 .

作者：EF BRIDELL-FOX。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] - .
THE BIRTH OF ATHÉNÉ .
这 出生 的 - .

雅典娜的诞生。

([frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .)
(From a Vase in the British Museum .)
(从 一个 花瓶 在 这 英国 博物馆 .)

（出自大英博物馆藏花瓶。）

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .] { - }
All rights reserved .] { 162 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{162}

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['eldʒɪn] ['mɑːrblz] .
THE ELGIN MARBLES .
这 埃尔金 弹珠 .

埃尔金大理石。

“ [əˈboʊd] [ʌv; əv] [gɔdz] [huːz] [ʃrainz] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɜːrn] .
“ Abode of gods whose shrines no longer burn .
“ 住所 的 神 谁 神社 不 更长 烧伤 .

“神龛不再燃烧的神灵的居所。”

” [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrθəˌnɑːn] ,
” I have now to complete my account of the sculptures of the Parthenon ,
” 我 有 现在 到 完全的 我的 帐户 的 这 雕塑 的 这 帕特农神庙 ,

“我现在必须完成对帕特农神庙雕塑的描述，

[ðæt] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [tuː; tə] - ([ɔːr] [mɪˈnɜːrvə]) , [æt; ət] ['æθənz] ,
that wonderfully beautiful temple to Athéné (or Minerva) , at Athens ,
那 太棒了 美丽的 寺庙 到 - (或者 米涅瓦) , 在 雅典 ,

雅典那座美轮美奂的雅典娜（或密涅瓦）神庙

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]
which 哪个 | **has** 有 | **never** 绝不 | **ceased** 停止 | **to** 到 | **be** 是 | **the** 这 | **centre** 中心 | **of** 的 | **attraction** 景点 | **for** 为了 | **all** 全部 | **visitors** 访客 | **to** 到

[griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] — ['neɪmli] ,
Greece 希腊 | **from** 从 | **the** 这 | **time** 时间 | **it** 它 | **was** 曾是 | **first** 第一的 | **built** 建造 | **—** — | **namely** 即 | **,** ,

自建成以来，它一直是所有到访希腊的游客的关注焦点——即：

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [biː] . [siː] . — ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
about 关于 | **435** - | **years** 年 | **b** b | **.** . | **c** c | **.** . | **—** — | **even** 甚至 | **till** 直到 | **the** 这 | **present** 展示 | **moment** 片刻 | **,** ,

从公元前435年左右——甚至直到现在，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] ['ʃætərd] [rek] [ɑːn][ɪts] ['rɑːki] [haɪt] .
when 什么时候 | **it** 它 | **stands** 站立 | **a** 一个 | **shattered** 破碎 | **wreck** 破坏 | **on** 在 | **its** 它是 | **rocky** 岩石 | **height** 高度 | **.** .

它像一堆破碎的残骸一样矗立在岩石高处。

[maɪ][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [delt] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
My 我的 | **first** 第一的 | **article** 文章 | **dealt** 已处理 | **chiefly** 主要 | **with** 和 | **the** 这 | **long** 长的 | **,** ,

我的第一篇文章主要讨论的是长期问题，

['skʌlptʃərd] [friːz] [ðæt] [ræn] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sculptured 雕塑 | **frieze** 饰带 | **that** 那 | **ran** 跑 | **continuously** 持续 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **length** 长度 | **of** 的 | **the** 这 | **walls** 墙壁 | **of** 的 | **the** 这

['bɪldɪŋ] ([prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌkɑːlə'neɪd]) ,
building 建筑 | **(** (| **protected** 受保护 | **by** 经过 | **the** 这 | **outer** 外 | **colonnade** 柱廊 | **)**) | **,** ,

贯穿整栋建筑墙壁的雕刻饰带（由外侧柱廊保护），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌserə'məʊniːəlz] [wɪtʃ] [ðæt] [friːz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and 和 | **the** 这 | **ceremonials** 仪式 | **which** 哪个 | **that** 那 | **frieze** 饰带 | **represented** 代表 | **.** .

以及该浮雕所代表的各种仪式。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]
The 这 | **present** 展示 | **article** 文章 | **will** 将要 | **be** 是 | **devoted** 奉献 | **chiefly** 主要 | **to** 到 | **the** 这 | **fragments** 片段 | **of** 的 | **the** 这 | **external** 外部的

[friːz] ,
frieze 饰带 | **,** ,

本文将主要论述外部饰带的残片，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['pedɪm(ə)nt] ,
and 和 | **to** 到 | **the** 这 | **figures** 数据 | **of** 的 | **the** 这 | **eastern** 东 | **and** 和 | **western** 西 | **pediments** 山墙 | **,** ,

以及东西两侧山墙上的人物形象，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
which 哪个 | **represented** 代表 | **the** 这 | **chief** 首席 | **legends** 传说 | **connected** 连接 | **with** 和 | **the** 这 | **goddess** 女神 | **.** .

这些故事代表了与女神有关的主要传说。

[aɪ] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ,
I 我 | **will** 将要 | **,** , | **before** 前 | **proceeding** 进行中 | **,** ,

在继续之前，我将.....

[hɪr] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]
here pause a moment to account for the shattered condition in which those
这里 暂停 一个 片刻 到 帐户 为了 这 破碎 状况 在 哪个 那些
['frægmənts] [naʊ] [ɑːr; ər] .
fragments now are .
片段 现在 是 .

请稍作停顿，思考一下这些碎片如今破碎不堪的现状。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .
In 630 a . d .
在 - 一个 . d .

公元630年

[ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
the Parthenon was consecrated for use as a Christian church .
这 帕特农神庙 曾是 已祝圣的 为了 使用 作为 一个 基督教 教会 .

帕特农神庙被祝圣为基督教教堂。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['sæntə] [sə'faiə] ,
Like the famous church at Constantinople , it was dedicated to Santa Sophia ,
喜欢 这 著名的 教会 在 君士坦丁堡 , 它 曾是 投入的 到 圣诞老人 索菲亚 ,
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
the Divine Wisdom .
这 神圣的 智慧 .

它和君士坦丁堡著名的圣索菲亚教堂一样，都是献给圣索菲亚（神圣智慧）的。

[ðə; ði]['oʊldər]['temp(ə)l] , [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] , [kɔːld] [ðə; ði] - ,
The older temple , that stood near the Parthenon , called the Erecthium ,
这 老 寺庙 , 那 站立 靠近 这 帕特农神庙 , 称为 这 - ,

位于帕特农神庙附近的那座更古老的庙宇，被称为埃雷克提翁神庙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [æ'θiːniːənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn]
which had been far more venerated by the early Athenians than the Parthenon
哪个 有 到过 远的 更多的 受人尊敬 经过 这 早期的 雅典人 比 这 帕特农神庙
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

早期雅典人对它的崇敬程度远胜于帕特农神庙本身。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlsoʊ]['kənsəˌkreitid] .
was about the same time also consecrated .
曾是 关于 这 相同的 时间 还 已祝圣的 .

大约在同一时期，它也被祝圣了。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .
This latter was dedicated to the Virgin Mary .
这 后者 曾是 投入的 到 这 处女 玛丽 .

后者是献给圣母玛利亚的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] ,
Long before this date ,
长的 前 这 日期 ,

早在这个日期之前，

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['hæpɪli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][baɪ] [lɔː]
Christianity had happily become the religion of the Roman Empire by law
基督教 有 快乐地 变得 这 宗教 的 这 罗马 帝国 经过 法律
[ɪ'stæblɪʃt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
established — that is to say ,
已确立的 — 那 是 到 说 ,

基督教通过法律规定，欣然成为罗马帝国的国教——也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsivilaizd] [wɜːrld] .

of	the	whole	civilised	world	.
的	这	所有的	文明	世界	.

整个文明世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪn] [əˈdæptiŋ] [ðə; ði][ˈpeɪgən][ˈtemp(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	is	evident	that	in	adapting	the	Pagan	temple	for	Christian	worship	it	was
它	是	明显	那	在	适应	这	异教徒	寺庙	为了	基督教	崇拜	它	曾是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈfeiblz] [ʌv; əv][ˈpeɪgənɪzəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [diˈpiktid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃiːf]

impossible	to	allow	the	fables	of	Paganism	to	remain	depicted	over	the	chief
不可能的	到	允许	这	寓言	的	异教	到	保持	描绘	超过	这	首席

ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

很明显，在将异教神庙改建为基督教礼拜场所的过程中，不可能允许异教寓言故事继续描绘在主入口上方。

[haʊˈevər] [ˈsplendɪd] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

however	splendid	as	works	of	art	.
然而	灿烂	作为	作品	的	艺术	.

然而，它们作为艺术品来说却非常精美。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

Accordingly ,
因此 ,

因此，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsentər] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz]

we	find	that	the	entire	centre	group	in	the	pediment	facing	the	east	was
我们	寻找	那	这	全部的	中心	团体	在	这	山墙	面向	这	东方	曾是

[kəmˈpliːtli] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,

completely	done	away	with	,
完全地	完毕	离开	和	,

我们发现，面向东方的山墙中心区域的整个雕塑群都被完全拆除了。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][blæŋk] [wɔːl] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [werˈɑːn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,

a	plain	surface	of	blank	wall	filling	the	space	whereon	,	in	all	probability	,
一个	清楚的	表面	的	空白的	墙	填充	这	空间	其中	,	在	全部	可能性	,

一面空白的墙面，占据了空间，很可能，

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] .

the	inscription	of	the	Christian	dedication	was	placed	.
这	题词	的	这	基督教	奉献	曾是	放置	.

基督教奉献铭文已安放。

[ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈfɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [iksˈtremitis] [wɜːr; wər] [left] , [æz; əz] ,

The	subordinate	figures	at	the	two	extremities	were	left	,	as	,
这	下属	数据	在	这	二	四肢	是	左边	,	作为	,

两端的附属人物被留下，如同.....

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [gruːp] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

without	the	central	group	to	explain	their	object	,	they	could	have	had	no
没有	这	中央	团体	到	解释	他们的	目的	,	他们	可以	有	有	不

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .

intelligible	meaning	.
可理解的	意义	.

如果没有中心群体来解释他们的对象，这些对象就不可能具有可理解的意义。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [miːnz] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

Our	business	for	the	moment	is	to	show	what	means	exist	for	restoring	the
我们的	商业	为了	这	片刻	是	到	展示	什么	方法	存在	为了	恢复	这

[lɔːst] ['sentrəl] [gruːp] ,

lost	central	group	,
丢失的	中央	团体	,

我们目前的任务是展示有哪些方法可以恢复失去的中心群组。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	was	the	key	of	the	subject	.
哪个	曾是	这	钥匙	的	这	主题	.

这是该主题的关键所在。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [tuː] - [foʊld] .

The	evidence	is	two	-	fold	.
这	证据	是	二	-	折叠	.

证据有两方面。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst] , [ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] -

There	is	,	first	,	the	Homeric	hymn	which	gives	the	legend	of	the	birth	of	Athéné
那里	是	,	第一的	,	这	荷马史诗	圣歌	哪个	给予	这	传奇	的	这	出生	的	-

;

;
;

首先是荷马史诗，其中记载了雅典娜诞生的传说；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	,	secondly	,	there	is	the	description	given	of	the	Parthenon	by	the	ancient
和	,	第二	,	那里	是	这	描述	给定	的	这	帕特农神庙	经过	这	古老的

['ɔːθər] , [pɔː'seiniæs] .

author	,	Pausanias	.
作者	,	保萨尼亚斯	.

其次，还有古代作家保萨尼亚斯对帕特农神庙的描述。

[pɔː'seiniæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['dʒent(ə)lmən] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ə; eɪ]

Pausanias	was	a	Greek	gentleman	,	native	of	Lydia	,	in	Asia	Minor	,	a
保萨尼亚斯	曾是	一个	希腊语	绅士	,	本国的	的	莉迪亚	,	在	亚洲	次要的	,	一个

[dʒi'ɑːgrəfər] [ænd; ənd] ['trævələr] ,

geographer	and	traveller	,
地理学家	和	游客	,

保萨尼亚斯是一位希腊绅士，出生于小亚细亚的吕底亚，是一位地理学家和旅行家。

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['noʊtɪd] [saɪts] [ɪn] [griːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

who	visited	noted	sites	in	Greece	with	the	express	purpose	of	seeing	and
WHO	到访	著名的	网站	在	希腊	和	这	表达	目的	的	看到	和

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [griːk] [ɑːrt] .

describing	all	that	was	most	beautiful	and	interesting	in	Greek	art	.
描述	全部	那	曾是	最多	美丽的	和	有趣的	在	希腊语	艺术	.

他们曾到访希腊的著名景点，其目的就是为了欣赏和描述希腊艺术中最美丽、最有趣的部分。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

He	lived	about	one	hundred	and	fifty	years	after	the	Christian	era	.
他	居住地	关于	一	百	和	五十	年	后	这	基督教	时代	.

他生活在基督教纪元之后约一百五十年。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɔːr] “ [aɪ'tɪnəreri] ” [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

His	travels	or	“	Itinerary	”	has	come	down	to	us	,
他的	旅行	或者	“	行程	”	有	来	向下	到	我们	,

他的游记或“行程安排”流传至今。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	most	curious	and	interesting	work	it	is	.
和	一个	最多	好奇的	和	有趣的	工作	它	是	.

这是一部非常奇特有趣的作品。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

He	saw	and	described	the	Parthenon	with	much	enthusiasm	,
他	锯	和	描述	这	帕特农神庙	和	很多	热情	,

他参观了帕特农神庙，并充满热情地描述了它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz] “ [stɪl] ['pɜːrfɪkt] , ” [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

with	all	its	beautiful	statues	and	works	of	art	,	as	“	still	perfect	,	”	though	they	were	,
和	全部	它是	美丽的	雕像	和	作品	的	艺术	,	作为	“	仍然	完美的	,	”	尽管	他们	是	,

尽管它拥有众多美丽的雕像和艺术品，但仍然“完美无瑕”。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] .

even	in	his	day	,	already	considered	as	ancient	art	.
甚至	在	他的	天	,	已经	经过考虑的	作为	古老的	艺术	.

即使在他那个时代，它也已被视为古代艺术。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [hɪm] [æz; əz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pedɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

He	refers	to	the	Homeric	hymn	as	suggesting	the	subject	of	the	group	on	the	eastern	pediment	over	the	principal	entrance	to	the	temple	.
他	指	到	这	荷马史诗	圣歌	作为	建议	这	主题	的	这	团体	在	这	东	山墙	超过	这	主要的	入口	到	这	寺庙	.

他引用荷马史诗中的赞美诗来暗示神庙正门东侧山墙上群像的主题。

[ðɪs] [hoʊˈmerɪk] [hɪm] [tuː; tə] - ['gɪvz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪbld] [bɜːrθ] , [fʊl] [groʊn] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɑːrmd] ,

This	Homeric	hymn	to	Athéné	gives	the	account	of	her	fabled	birth	,	full	grown	and	fully	armed	,
这	荷马史诗	圣歌	到	-	给予	这	帐户	的	她	传说中的	出生	,	满的	生长	和	完全	武装	,

这首荷马史诗《献给雅典娜的颂歌》讲述了她传说中的诞生，她出生时已完全长大成人，并且全副武装。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [zjuːs; zuːs] ([ɔːr]['dʒuːpɪtər]) .

from	the	head	of	her	father	,	Zeus	(	or	Jupiter	)	.
从	这	头	的	她	父亲	,	宙斯	(	或者	木星	)	.

取自她父亲宙斯（或朱庇特）的头颅。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr; hər] , [fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

It	describes	her	,	first	as	the	goddess	of	war	,	and	afterwards	,
它	描述	她	,	第一的	作为	这	女神	的	战争	,	和	然后	,

它先将她描述为战争女神，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [a:ts] .

when	she	has	thrown	off	her	arms	,	as	the	goddess	of	the	peaceful	arts	.
什么时候	她	有	抛掷	离开	她	武器	,	作为	这	女神	的	这	和平	艺术	.

当她卸下双臂，成为和平艺术的女神。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [hɪm] [ɪn] [fʊl] .

I	give	the	hymn	in	full	.
我	给	这	圣歌	在	满的	.

我完整地唱出这首赞美诗。

[hoʊˈmerɪk] [hɪm] [tuː; tə] - .

Homeric	Hymn	to	Athéné	.
荷马史诗	圣歌	到	-	.

荷马颂歌《致雅典娜》。

“ [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [aɪz] ;
“ I sing the glorious power with azure eyes ;
“ 我 唱歌 这 辉煌 力量 和 蔚蓝 眼睛 ;

“我用蔚蓝的眼睛歌颂那荣耀的力量；

[ə'θi:njən] ['pæləs] !
Athenian Pallas !
雅典 帕拉斯 !

雅典的帕拉斯！

['teɪmlɪs] , [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [waɪz] .
tameless , chaste , and wise .
无驯服的 , 贞洁 , 和 明智的 .

桀骜不驯、贞洁而睿智。

[tri:toʊ] - ['dʒi:niə] , [[wʌn]] [taʊn] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [meɪd] ,
Trito - genia , [1] town preserving maid ,
三重奏 - 吉尼亚 , [1] 镇 保存 女佣 ,

Trito-genia，[1]城镇保管女仆，

[rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] ['maɪti] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [hed]
Revered and mighty , from his awful head
受人尊敬的 和 强大的 , 从 他的 可怕 头

受人敬仰，威严无比，从他那可怕的头颅中升起

[hu:m] [dʒoʊv] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ɪn] ['wɔ:rlaɪk] ['ɑ:rmər] [drest] ,
Whom Jove brought forth , in warlike armour dressed ,
谁 朱庇特 带来 前进 , 在 好战 盔甲 穿着 ,

宙斯所生的，身披战甲，

['goʊldən] , [ɔ:l] ['reɪdiənt] !
Golden , all radiant !
金的 , 全部 辐射状 !

金灿灿的，光彩照人！

['wʌndər] [streɪndʒ] [pə'zest]
Wonder strange possessed
想知道 奇怪的 拥有

奇异的附身者

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [gɔdz] [ðæt] [ʃeɪp] [tu:; tə] [si:] ,
The everlasting gods that shape to see ,
这 永恒 神 那 形状 到 看 ,

塑造景象的永恒神灵，

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [ki:n] , [ɪm'petʃuəsli]
Shaking a javelin keen , impetuously
摇晃 一个 标枪 敏锐的 , 冲动地

挥舞着标枪，干脆利落地，鲁莽地

[rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] .
Rush from the crest of Ægis - bearing Jove .
匆忙 从 这 波峰 的 艾吉斯 - 轴承 朱庇特 .

从承载着埃癸斯之力的宙斯之巅疾驰而来。

['fɪrfəli] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [dɪd] [mu:v]
Fearfully Heaven was shaken , and did move
恐惧地 天堂 曾是 摇晃 , 和 做过 移动

天地惊恐震动，动摇了。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'ru:liən] - [aɪd] ;
Beneath the might of the cerulean - eyed ;
下面 这 可能 的 这 天蓝色 - 眼睛 ;

在蔚蓝双眸的威严之下；

[ɜːrθ] ['dredfəli] [rɪ'zaʊndid] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

Earth	dreadfully	resounded	far	and	wide	;
地球	极其糟糕	回荡着	远的	和	宽的	;

地球发出可怕的巨响，响彻四方；

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] , [ðə; ði] [siː] [sweld] [haɪ]

And	lifted	from	its	depths	,	the	sea	swelled	high
和	抬起	从	它是	深度	,	这	海	肿胀	高的

海水从深处涌起，高高隆起。

[ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['biləuz] ; [ðə; ði][taɪd] ['sʌd(ə)nli]

In	purple	billows	;	the	tide	suddenly
在	紫色的	波澜	;	这	潮	突然

紫色的波涛；潮水突然涌来

[stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [greɪt] [haɪ'pɪriənz] [sʌn] [lɔːŋ] [taɪm]

Stood	still	,	and	great	Hyperion's	son	long	time
站立	仍然	,	和	伟大的	海伯龙的	儿子	长的	时间

静立不动，伟大的海伯利安之子长久以来

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [swɪft] [stiːdz] , [tɪl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [sə'blaɪm] ,

Checked	his	swift	steeds	,	till	,	where	she	stood	sublime	,
已检查	他的	迅速	马匹	,	直到	,	在哪里	她	站立	升华	,

他勒住了他的骏马，直到她巍然屹立在那里。

['pæləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ʃəuldəz] [θruː]

Pallas	from	her	immortal	shoulders	threw
帕拉斯	从	她	不朽	肩膀	扔

帕拉斯从她不朽的肩膀上扔了下来

[ðə; ði][ɑːrmz] [dɪ'vaɪn] ; [waɪz] [dʒoʊv] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [vjuː] .

The	arms	divine	;	wise	Jove	rejoiced	to	view	.
这	武器	神圣的	;	明智的	朱庇特	欣喜若狂	到	看法	.

神圣的臂膀；睿智的宙斯欣喜地观赏。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['berər] , [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] !

Child	of	the	Ægis	-	bearer	,	hail	to	thee	!
孩子	的	这	艾吉斯	-	持有人	,	冰雹	到	你	!

埃癸斯之子，向你致敬！

[nɔːr] [ðaɪn] , [nɔːr] ['ʌðər] - [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌnri'membəd] [biː; bi] .

Nor	thine	,	nor	others	'	praise	shall	unremembered	be	.
也不	你的	,	也不	其他的	-	称赞	将	被遗忘的	是	.

你的赞扬，以及他人的赞扬，都不会被遗忘。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪm] .

"	Such	is	the	famous	hymn	.
"	这样的	是	这	著名的	圣歌	.

这就是那首著名的赞美诗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɔː'seiniæs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] , [faɪdiːəz] ,

And	from	Pausanias	we	learn	that	it	afforded	to	the	sculptor	,	Pheidias	,
和	从	保萨尼亚斯	我们	学习	那	它	提供	到	这	雕塑家	,	菲迪亚斯	,

从保萨尼亚斯的记载中我们得知，这为雕塑家菲狄亚斯带来了……

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pedɪmənt] .

the	subject	for	his	chief	group	on	the	eastern	pediment	.
这	主题	为了	他的	首席	团体	在	这	东	山墙	.

这是他为东侧山墙上的主要雕塑群所作的主题。

[bʌt; bət] , [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [prɪ'saɪs] [ɔːr] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] .

But	,	exactly	how	he	treated	it	we	have	no	precise	or	definite	knowledge	.
但	,	确切地	如何	他	治疗	它	我们	有	不	精确的	或者	定	知识	.

但是，他究竟是如何处理这件事的，我们并无确切的了解。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['pedɪmənt] . — “ ['daʊtləs] , [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['dʒu:pɪtər] ([zju:s; zu:s]) ['ɑ:kjupaɪd]

The	Eastern	Pediment	.	—	“	Doubtless	,	in	this	composition	,	Jupiter	(	Zeus	)	occupied
这	东	山墙	.	—	“	毫无疑问	,	在	这	作品	,	木星	(	宙斯	)	占领

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

东侧山墙——“毫无疑问，在这幅构图中，朱庇特（宙斯）占据了中心位置，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərbəʊlt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and	was	represented	in	all	his	majesty	,	wielding	the	thunderbolt	in	one	hand	,
和	曾是	代表	在	全部	他的	威严	,	挥舞	这	霹雳	在	一	手	,

他威严无比，一手挥舞着雷霆。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

holding	his	sceptre	in	the	other	;	seated	on	his	throne	,
保持	他的	权杖	在	这	其他	;	坐着	在	他的	王座	,

一手握着权杖，一手端坐在王座上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [bɪ'twi:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	as	if	in	the	centre	of	the	universe	,	between	day	and	night	,
和	作为	如果	在	这	中心	的	这	宇宙	,	之间	天	和	夜晚	,

仿佛置身于宇宙中心，昼夜交替之时，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] , [æz; əz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	beginning	and	the	end	,	as	denoted	by	the	rising	and	the	setting	sun	.
这	开始	和	这	结尾	,	作为	表示	经过	这	上升	和	这	环境	太阳	.

开始和结束，正如日出日落所象征的那样。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðoʊz] ['di:ɪti:z] [hu:]

“	It	is	probable	that	the	figures	on	his	right	hand	represented	those	deities	who
“	它	是	可能	那	这	数据	在	他的	正确的	手	代表	那些	神灵	WHO

[wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [laɪf] — [ðə; ði] ['di:ɪti:z] [hu:]

were	connected	with	the	progress	of	facts	and	rising	life	—	the	deities	who
是	连接	和	这	进步	的	事实	和	上升	生活	—	这	神灵	WHO

[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][bɜ:rθ] ,

preside	over	birth	,
主持	超过	出生	,

“他右手边的图案很可能代表与事物发展和生命成长相关的神灵——主宰出生的神灵，

['oʊvər][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['oʊvər] [lʌv] — [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

over	the	produce	of	the	earth	,	over	love	—	the	rising	sun	;
超过	这	生产	的	这	地球	,	超过	爱	—	这	上升	太阳	;

凌驾于大地之上，凌驾于爱之上——冉冉升起的太阳；

[waɪlst] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][left] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]

whilst	those	on	the	left	of	Zeus	related	to	the	consummation	or	decline	of
而	那些	在	这	左边	的	宙斯	有关的	到	这	圆房	或者	衰退	的

[θɪŋz] — [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] ,

things	—	the	god	of	war	,
事物	—	这	上帝	的	战争	,

而宙斯左侧的神祇则与事物的终结或衰落有关——战神，

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hɑ:rθ] , [ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd] ['læstli][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ɔ:r]

the	goddess	of	the	family	hearth	,	the	Fates	,	and	lastly	the	setting	sun	,	or
这	女神	的	这	家庭	炉	,	这	命运	,	和	最后	这	环境	太阳	,	或者

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

家宅女神、命运女神，以及落日或夜晚。

[waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] - [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns]

Whilst	the	divine	Athéné	rose	from	behind	the	central	figure	in	all	the	effulgence
而	这	神圣的	-	玫瑰	从	在后面	这	中央	数字	在	全部	这	光辉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['ɑ:rmər] ,

of	the	most	brilliant	armour	,
的	这	最多	杰出的	盔甲	,

当神圣的雅典娜身披最耀眼的盔甲，从中央人物身后升起时，她光芒四射。

[ðə; ði] ['goʊldən] [krest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['helmɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedɪmənt] .

the	golden	crest	of	her	helmet	filling	the	apex	of	the	pediment	.
这	金的	波峰	的	她	头盔	填充	这	顶点	的	这	山墙	.

她头盔上的金色冠饰占据了山墙的顶端。

" [aɪ] [kwoʊt] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] - " ['lektʃərz] [ɑ:n]

"	I	quote	this	glowing	description	from	Sir	Richard	Westmacott's	"	Lectures	on
"	我	引用	这	发光	描述	从	先生	理查德	-	"	讲座	在

['skʌlptʃər] .

Sculpture	.
雕塑	.

“我引用理查德·韦斯特马科特爵士的《雕塑讲义》中的这段热情洋溢的描述。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɔ:l] [kən'dʒektʃər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [blæŋk] .

"	This	,	however	,	is	all	conjecture	,	for	the	space	is	a	mere	blank	.
"	这	,	然而	,	是	全部	推测	,	为了	这	空间	是	一个	仅仅	空白的	.

“然而，这一切都只是猜测，因为那里只是一片空白。”

[æz; əz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [blæŋk] ,

As	some	little	aid	to	the	imagination	to	help	to	fill	the	blank	,
作为	一些	小的	援助	到	这	想像力	到	帮助	到	充满	这	空白的	,

为了激发想象力，帮助填补空白，

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [vɪz] . , [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] - ,

I	give	a	sketch	of	the	same	subject	,	viz	.	,	the	birth	of	Athéné	,
我	给	一个	草图	的	这	相同的	主题	,	即	.	,	这	出生	的	-	,

我简要概述一下同一主题，即阿特内（Athéné）的诞生。

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [veɪs] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

copied	from	a	painting	on	a	vase	now	in	the	British	Museum	.
复制	从	一个	绘画	在	一个	花瓶	现在	在	这	英国	博物馆	.

临摹自现藏于大英博物馆的一幅花瓶上的画作。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [meɪ] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [si:n] [ðə; ði] ['pɑ:rθəˌnɑ:n] ,

The	artist	may	have	probably	seen	the	Parthenon	,
这	艺术家	可能	有	大概	已见	这	帕特农神庙	,

这位艺术家很可能见过帕特农神庙。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fri:] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [frʌm; frəm] ['meməri] , [tu:; tə]

and	may	have	taken	a	free	version	of	the	subject	,	from	memory	,	to
和	可能	有	已采取	一个	自由的	版本	的	这	主题	,	从	记忆	,	到

['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [veɪs] .

decorate	his	vase	.
装饰	他的	花瓶	.

他可能凭记忆，随意选取了该主题的一个版本来装饰他的花瓶。

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [,veəri:'eiʃənz] , [ɑ:n] ['ʌðər] [veisis] .

We	find	the	same	subject	repeated	,	with	variations	,	on	other	vases	.
我们	寻找	这	相同的	主题	重复	,	和	变体	,	在	其他	花瓶	.

我们在其他花瓶上也发现了相同主题的重复出现，只是略有不同。

[zjuːs; zuːs] (['dʒuːpɪtər]) ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentər] , [ə; eɪ] [smɔːl] - [sprɪŋz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Zeus	(	Jupiter	)	occupies	the	centre	,	a	small	Athéné	springs	forth	from	his
宙斯	(	木星	)	占据	这	中心	,	一个	小的	-	弹簧	前进	从	他的

[hed] ,

head	,
头	,

宙斯（朱庇特）位于中心，小小的雅典娜从他的头顶跃出。

[hɛfɪstoʊz] (['vʌlkən]) [stændz] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [splɪt] ['oʊpən]

Hephaestos	(	Vulcan	)	stands	by	with	his	axe	(	with	which	he	has	split	open
赫菲斯托斯	(	火神	)	站立	经过	和	他的	斧头	(	和	哪个	他	有	分裂	打开

[ðə; ði] - [hed] [tuː; tə] [let] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['deɪəti; 'diːəti]) ,

the	thunderer's	head	to	let	forth	the	infant	deity	)	,
这	-	头	到	让	前进	这	婴儿	神	)	,

赫菲斯托斯（伏尔甘）手持斧头站在一旁（他用斧头劈开了雷神伏尔甘的头颅，使幼小的神灵得以诞生），

[pɒ'saidn] (['neptjuːn,'neptuːn]) , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['ɑːrtəmɪs] ([daɪ'ænə]

Poseidon	(	Neptune	)	,	with	his	trident	,	behind	him	;	and	Artemis	(	Diana
波塞冬	(	海王星	)	,	和	他的	三叉戟	,	在后面	他	;	和	阿尔忒弥斯	(	戴安娜

) , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɪmf] ,

)	,	with	her	bow	,	and	a	nymph	,
)	,	和	她	弓	,	和	一个	仙女	,

波塞冬（尼普顿）手持三叉戟，在他身后；阿尔忒弥斯（狄安娜）手持弓箭，还有一位仙女。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [lʊk] [ɑːn] .

on	the	other	side	,	look	on	.
在	这	其他	边	,	看	在	.

另一边，看看。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [veɪsɪs] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'striːmli] [stɪf] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə]

The	figures	on	the	vases	are	so	extremely	stiff	and	formal	as	compared	to
这	数据	在	这	花瓶	是	所以	极其	僵硬的	和	正式的	作为	比较的	到

[ðə; ði] [grænd] ,

the	grand	,
这	盛大	,

与宏伟的器物相比，花瓶上的人物形象显得极其僵硬和刻板。

[laɪf] - [laɪk] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedɪm(ə)nt] , [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

life	-	like	statues	of	the	pediments	,	that	I	hesitate	to	give	my	illustration	.
生活	-	喜欢	雕像	的	这	山墙	,	那	我	犹豫	到	给	我的	插图	.

山墙上栩栩如生的雕像，我犹豫要不要画出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

But	it	shows	the	probable	arrangement	of	the	group	.
但	它	演出	这	可能	安排	的	这	团体	.

但这显示了该团体可能的组成方式。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [veɪs] [ɑːr; ər] [red] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] , ['triːtɪd] ['pɜːrfɪktli] [flæt] ,

The	figures	on	the	vase	are	red	on	a	black	ground	,	treated	perfectly	flat	,
这	数据	在	这	花瓶	是	红色的	在	一个	黑色的	地面	,	治疗	完美	平坦的	,

花瓶上的图案是红色的，底色是黑色的，处理得非常平整。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɑːdəlɪŋ] .

without	the	slightest	modelling	.
没有	这	丝毫	造型	.

完全没有建模。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] [ɪt'self] , [ðə; ði] [speɪs] [ɪ'miːdiətli]

To	return	to	the	pediment	of	the	Parthenon	itself	,	the	space	immediately
到	返回	到	这	山墙	的	这	帕特农神庙	本身	,	这	空间	立即地

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] ,

surrounding	the	blank	,
周围	这	空白的	,

回到帕特农神庙的山墙本身，也就是空白区域周围的空间，

[ɑːn] [iːtʃ] [hænd] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [gɔdz] ,

on	each	hand	,	is	filled	with	different	gods	,
在	每个	手	,	是	已填	和	不同的	神	,

每一面都充满了不同的神灵，

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] .

who	appear	to	look	with	wonder	and	admiration	towards	the	central	group	.
WHO	出现	到	看	和	想知道	和	钦佩	向	这	中央	团体	.

他们似乎带着惊奇和钦佩的目光望向中间的人群。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , - [ə'pɑːloʊ] ,

At	the	extreme	end	on	the	left	the	rising	sun	,	Phœbus	-	Apollo	,
在	这	极端	结尾	在	这	左边	这	上升	太阳	,	菲布斯	-	阿波罗	,

最左侧是冉冉升起的太阳，即菲布斯-阿波罗。

['draɪvz] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [waɪl] - , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

drives	the	car	of	day	out	of	the	ocean	;	while	Seléné	,	goddess	of	night	,
驱动	这	车	的	天	出去	的	这	海洋	;	尽管	-	,	女神	的	夜晚	,

白昼之车驶出海洋；而黑夜女神塞勒涅，

[plʌndʒz] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːm] [ʌv; əv] [stiːdz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .

plunges	downward	with	her	team	of	steeds	,	into	the	waves	,	at	the	end	on	the	right	.
暴跌	向下	和	她	团队	的	马匹	,	进入	这	波浪	,	在	这	结尾	在	这	正确的	.

她带着她的马群，猛地冲向右侧尽头的波浪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wiː; wi] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['frægmənts] : — [fɜːrst] ,

Of	the	figures	referred	to	,	we	may	identify	the	following	fragments	:	—	First	,
的	这	数据	指	到	,	我们	可能	确认	这	下列的	片段	:	—	第一的	,

在所提及的数据中，我们可以识别出以下几个片段：——首先，

[wiː; wi] [noʊt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

we	note	a	fragment	of	the	sun	-	god	,	his	powerful	throat	and	extended
我们	笔记	一个	分段	的	这	太阳	-	上帝	,	他的	强大的	喉	和	扩展

[ɑːrmz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,

arms	emerging	from	the	waves	,
武器	新兴	从	这	波浪	,

我们注意到太阳神的一角，他强壮的喉咙和伸展的双臂从海浪中浮现出来。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [stiːdz] ; [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	he	shakes	the	reins	to	urge	on	his	prancing	steeds	;	before	him	,
作为	他	奶昔	这	缰绳	到	敦促	在	他的	轻快地跳跃	马匹	;	前	他	,

他挥动缰绳，催促着他那匹奔腾的骏马；在他面前，

[ə; eɪ] ['splendɪd] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ðə; ði] [hed] [flʌŋ] [bæk] ,

a	splendid	head	of	one	of	the	horses	of	his	car	,	the	head	flung	back	,
一个	灿烂	头	的	一	的	这	马匹	的	他的	车	,	这	头	扔	后退	,

他车上其中一匹马的马头清晰可见，马头向后仰着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪn] ['iːgər] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

as	if	he	tossed	his	mane	in	eager	movement	to	rush	up	into	the	daylight	.
作为	如果	他	抛掷	他的	鬃毛	在	渴望的	移动	到	匆忙	向上	进入	这	日光	.

仿佛他急切地甩动着鬃毛，想要冲向阳光。

[nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] , [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['mænli] [prə'pɔːʃəns] , [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv]

Next	comes	a	recumbent	figure	,	of	heroic	manly	proportions	,	the	most	perfect	of
下一个	来	一个	卧式	数字	,	的	英勇	男子气概	比例	,	这	最多	完美的	的

[ðə; ði]['eldʒɪn] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	Elgin	collection	.
这	埃尔金	收藏	.

接下来是一尊卧像，体态雄伟，充满男子气概，是埃尔金收藏中最完美的一尊。

[ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pəʊziz] ,

A	lion's	skin	on	which	he	reposes	,
一个	狮子的	皮肤	在	哪个	他	休息	,

他躺在一张狮皮上。

[liːvz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['juːθfl] ['həːkjuliːz] ,

leaves	little	doubt	but	that	it	was	intended	to	represent	the	youthful	Hercules	,
树叶	小的	怀疑	但	那	它	曾是	故意的	到	代表	这	青春	赫拉克勒斯	,

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [streŋθ] .

the	god	of	strength	.
这	上帝	的	力量	.

毫无疑问，这幅画意描绘的是年轻的大力神赫拉克勒斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːpjələrli] , [bʌt; bət] [ɪ'roʊniəsli] , [noʊn] [æz; əz]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

It	is	popularly	,	but	erroneously	,	known	as	Theseus	.
它	是	广为人知	,	但	错误地	,	已知	作为	忒修斯	.

它通常被误称为忒修斯。

[ðen] [kʌm] [tuː] [grænd] , ['meɪtrənli] , ['siːtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] .

Then	come	two	grand	,	matronly	,	seated	personages	.
然后	来	二	盛大	,	女家长	,	坐着	人物	.

然后，两位仪态端庄、仪态庄重的女士端坐着出现了。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['steɪtli] ['fɪgjərz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [noʊ]

The	attitude	and	beauty	of	proportion	in	these	two	stately	figures	is	considered	no
这	态度	和	美丽	的	部分	在	这些	二	庄严	数据	是	经过考虑的	不

[les] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] .

less	admirable	than	the	subtle	arrangement	of	their	flowing	draperies	.
较少的	令人钦佩的	比	这	微妙的	安排	的	他们的	流动	窗帘	.

这两个庄严的人物姿态和比例之美，与飘逸衣褶的巧妙设计一样令人赞叹。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ˌreprɪ'zent] [dɪ'miːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [pəː'sefəni; pə-] ([ðə; ði] ['sɪriːz]

They	probably	represent	Demeter	and	her	daughter	,	Persephone	(	the	Ceres
他们	大概	代表	德墨忒尔	和	她	女儿	,	珀耳塞福涅	(	这	谷神星

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [mɪ'θɑːlədʒi]) .

and	Proserpine	of	the	Roman	mythology	)	.
和	普罗塞平	的	这	罗马	神话	)	.

她们可能代表德墨忒尔和她的女儿珀耳塞福涅（罗马神话中的刻瑞斯和普罗塞庇娜）。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [liːnz] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	younger	one	leans	her	arm	lovingly	on	the	shoulder	of	her	mother	.
这	年轻	一	倾斜	她	手臂	深情地	在	这	肩膀	的	她	母亲	.

妹妹亲昵地将手臂搭在妈妈的肩膀上。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [dɪ'miːtər] , ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

The	mother	,	Demeter	,	raises	her	arm	,
这	母亲	,	德墨忒尔	,	提高	她	手臂	,

母亲德墨忒尔举起手臂，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] , [huː] [kʌmz]

as	if	in	astonishment	at	the	news	communicated	by	the	next	figure	,	who	comes
作为	如果	在	惊讶	在	这	消息	沟通	经过	这	下一个	数字	,	WHO	来

['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

rushing	towards	them	,
匆忙	向	他们	,

仿佛对下一个朝他们冲过来的人带来的消息感到惊讶似的，

[hɜːr; hər] ['dreɪpəri] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	drapery	flying	far	out	behind	her	,	from	the	rapidity	of	her
她	布料	飞行	远的	出去	在后面	她	,	从	这	快速	的	她

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

她动作迅速，衣袍在她身后飞舞。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] ['aɪrɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

This	is	doubtless	Iris	,	the	messenger	of	the	gods	,
这	是	毫无疑问	鸢尾花	,	这	信使	的	这	神	,

这无疑是众神的使者伊里斯。

[sent] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [træn'sæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] .

sent	to	announce	the	wonderful	events	transacting	in	the	central	group	.
发送	到	宣布	这	精彩的	活动	交易	在	这	中央	团体	.

发来通知大家中央集团正在举办的精彩活动。

[θriː] [faɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] , ['iːkwəli]

Three	fine	dignified	female	figures	,	on	the	further	side	of	the	pediment	,	equally
三	美好的	凝重	女性	数据	,	在	这	更远	边	的	这	山墙	,	同样地

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] ,

distant	from	the	centre	,
遥远	从	这	中心	,

在山墙的另一侧，与中心距离相等处，有三位仪态端庄的女性雕像。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['bæləns t] [ðɪs] [læst] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪrɪs] , ['sɪriːz] , [ænd; ənd] ['prɔsəpain] .

appear	to	have	balanced	this	last	group	of	Iris	,	Ceres	,	and	Proserpine	.
出现	到	有	均衡	这	最后的	团体	的	鸢尾花	,	谷神星	,	和	普罗塞平	.

似乎已经平衡了最后这组鸢尾花、谷神星和珀耳塞福涅星。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [feɪts] , [huː] [spʌn] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] , [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]

These	were	the	three	Fates	,	who	spun	the	thread	of	human	life	,	named	by	the
这些	是	这	三	命运	,	WHO	旋转	这	线	的	人类	生活	,	命名	经过	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

这三位命运女神，由希腊人命名，她们编织着人类生命的丝线。

['kləuθəu] , ['lækisis] , [ænd; ənd][æt'rɒpəs] .

Clotho	,	Lachesis	,	and	Atropus	.
克洛托	,	拉刻西斯	,	和	阿特罗普斯	.

克洛托、拉克西斯和阿特罗波斯。

[tuː] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ; [ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'klaɪnz] , [hæf] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	are	seated	,	a	little	apart	;	the	third	reclines	,	half	leaning	on	the	lap	of	the
二	是	坐着	,	一个	小的	除	;	这	第三	向后倾斜	,	一半	倾斜	在	这	膝	的	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

两人并排坐着，相隔不远；第三人斜倚着，半倚在第二人的腿上。

[ðiːz] [θriː] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [wel] [prɪ'zɜːrv] ,
These three figures are equally well preserved ,
这些 三 数据 是 同样地 出色地 保存完好 ,

这三尊雕像保存得同样完好。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd]
and equally noble and beautiful with the group to which they correspond
和 同样地 高贵 和 美丽的 和 这 团体 到 哪个 他们 对应
[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .
on the further side .
在 这 更远 边 .

与它们在另一边对应的群体一样高贵美丽。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːstərn] ['pedɪmənt] [ɪz] ['evɪdəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]
The subject of this eastern pediment is evidently supposed to have taken
这 主题 的 这 东 山墙 是 显然 据称 到 有 已采取
[pleɪs] [ɑːn] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] ,
place on Mount Olympus ,
地方 在 山 奥林匹斯山 ,

这座东侧山墙所描绘的主题显然被认为是发生在奥林匹斯山上的故事。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [griːs] , [ðə; ði] ['feɪbld] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
the highest mountain in Greece , the fabled home of the gods ,
这 最高 山 在 希腊 , 这 传说中的 家 的 这 神 ,

希腊最高的山峰，传说中众神的居所，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kɑːnkleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
and the figures were intended to represent a conclave of the gods .
和 这 数据 是 故意的 到 代表 一个 秘密会议 的 这 神 .

这些人物形象意在表现众神的聚会。

[ðə; ði] ['westərn] ['pedɪmənt] . — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
The Western Pediment . — The subject of the west end , on the contrary ,
这 西 山墙 . — 这 主题 的 这 西方 结尾 , 在 这 相反 ,

西侧山墙——与此相反，西端的主题是……

[meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['æθənz] [ɪt'self] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] .
may be supposed to have taken place in Athens itself , on the Acropolis .
可能 是 据称 到 有 已采取 地方 在 雅典 本身 , 在 这 卫城 .

人们推测，事件可能发生在雅典卫城。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [pɒ'saidn] ([ɔːr]
The subject here was the contest between Athéné and Poseidon (or
这 主题 这里 曾是 这 竞赛 之间 - 和 波塞冬 (或者
['neptjuːn,'neptuːn]) [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ɪn] ['æθənz] .
Neptune) for supremacy in Athens .
海王星) 为了 霸权 在 雅典 .

这里的主题是雅典娜与波塞冬（或尼普顿）争夺雅典霸权的斗争。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd]['loʊk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] ['diːɪtiːz] ([ðə; ði] ['rɪvəz] [pə'sɔnə,faɪd]) ,
Here we find local personages , such as the river deities (the rivers personified) ,
这里 我们 寻找 当地的 人物 , 这样的 作为 这 河 神灵 (这 河流 拟人化的) ,

这里我们发现了一些地方人物，例如河神（河流人格化形象）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒənderi] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['æθənz] .
and the legendary kings and heroes of Athens .
和 这 传奇 国王 和 英雄 的 雅典 .

还有雅典的传奇国王和英雄。

[ðiːz] ['stætʃuːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pɒ'saidn] ,
These statues , with the exception of Athéné and Poseidon ,
这些 雕像 , 和 这 例外 的 - 和 波塞冬 ,

除了雅典娜和波塞冬的雕像之外，这些雕像

[ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pedɪmənt] ,

are	a	size	smaller	than	those	on	the	eastern	pediment	,
是	一个	尺寸	较小的	比	那些	在	这	东	山墙	,

比东侧山墙上的那些要小一些，

['biːɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][saɪz] .

being	not	at	all	more	than	life	size	.
存在	不是	在	全部	更多的	比	生活	尺寸	.

根本不比真人大小大。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'sembli] [hæz; həz][met][ɪz][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	object	for	which	this	assembly	has	met	is	to	see	which	of	the	two
这	目的	为了	哪个	这	集会	有	遇见	是	到	看	哪个	的	这	二

['diːɪtiːz] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ðə; ði][best] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .

deities	could	present	the	best	gift	to	the	Athenians	.
神灵	可以	展示	这	最好的	礼物	到	这	雅典人	.

这次集会的目的是为了看看两位神祇中哪一位能给雅典人带来最好的礼物。

[pɒ'saidn] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɪrd] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] .

Poseidon	struck	the	earth	;	the	horse	appeared	,	so	the	story	runs	.
波塞冬	击	这	地球	;	这	马	出现	,	所以	这	故事	跑步	.

故事是这样的：波塞冬击打大地，巨马便出现了。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] [gruː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Athéné	did	the	same	;	the	olive	tree	grew	before	them	.
-	做过	这	相同的	;	这	橄榄	树	生长	前	他们	.

阿特内也照做了；橄榄树在她们面前长了起来。

[bəuθ][wɜːr; wər][moʊst]['juːsf(ə)l][gɪfts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːlɪv] [triː] ,

Both	were	most	useful	gifts	;	but	the	olive	tree	,
两个都	是	最多	有用	礼物	;	但	这	橄榄	树	,

两者都是非常实用的礼物；但橄榄树，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ,

on	account	of	its	fruit	and	the	oil	which	it	yields	,
在	帐户	的	它是	水果	和	这	油	哪个	它	产量	,

因为它的果实和它所产的油，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['haɪər] [kleɪm] .

was	considered	to	have	the	higher	claim	.
曾是	经过考虑的	到	有	这	更高	宣称	.

被认为索赔金额更高。

- [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['vɪktər] .

Athéné	was	proclaimed	the	victor	.
-	曾是	宣布	这	胜利者	.

阿特内被宣布为胜利者。

[ðə; ði][gɔdz] [bi'stəu] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːdəs] , ['æftər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æθənz]

The	gods	bestowed	the	city	upon	the	goddess	,	after	whom	it	was	named	Athens
这	神	授予	这	城市	之上	这	女神	,	后	谁	它	曾是	命名	雅典

;

;

;

众神将这座城市赐予女神，并以她的名字命名为雅典；

[ænd; ənd] [pɒ'saidn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['ledʒənd] ,

and	Poseidon	was	so	enraged	,	continues	the	legend	,
和	波塞冬	曾是	所以	愤怒	,	继续	这	传奇	,

传说继续说道，波塞冬对此勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] [let] [luːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [siː] { - }

that	he	let	loose	the	waters	of	the	angry	sea	{	163	}
那	他	让	松动的	这	水	的	这	生气的	海	{	-	}

他释放了愤怒的大海之水{163}

([wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [bɪ'hests]) ,

(	which	,	as	monarch	of	the	waves	,	of	course	obeyed	his	behests	)	,
(	哪个	,	作为	君主	的	这	波浪	,	的	课程	服从	他的	要求	)	,

（作为海浪之王，它当然会服从他的命令），

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] ['delju:dʒd] [ðə; ði] [pleɪn] [raʊnd] ['æθənz] .

and	straightway	it	overflowed	its	banks	and	deluged	the	plain	round	Athens	.
和	立刻	它	溢出	它是	银行	和	洪水泛滥	这	清楚的	圆形的	雅典	.

河水立刻漫过河岸，淹没了雅典周围的平原。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Such	is	the	story	,
这样的	是	这	故事	,

故事就是这样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [pɔː'seiniæs] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [dents] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

and	in	the	times	of	Pausanias	were	shown	the	three	great	dents	on	the	rock	,
和	在	这	时代	的	保萨尼亚斯	是	所示	这	三	伟大的	凹痕	在	这	岩石	,

在保萨尼亚斯时代，人们看到了岩石上的三个大凹痕。

[ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪdnt] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	marks	of	the	trident	of	Poseidon	,	where	he	had	struck	the	earth	,
这	标记	的	这	三叉戟	的	波塞冬	,	在哪里	他	有	击	这	地球	,

波塞冬三叉戟击打大地留下的痕迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

as	well	as	a	small	pool	of	salt	water	.
作为	出色地	作为	一个	小的	水池	的	盐	水	.

以及一小池盐水。

[ðə; ði] [griːk] ['trævələr] ['menʃənz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	Greek	traveller	mentions	having	seen	these	things	.
这	希腊语	游客	提及	拥有	已见	这些	事物	.

这位希腊旅行者提到他曾见过这些东西。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðiːz] [tuː] [seɪm] [oʊld] - [wɜːrld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərd] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]

these	two	same	old	-	world	curiosities	were	re	-	discovered	not	many	years	ago
这些	二	相同的	老的	-	世界	奇闻异事	是	关于	-	发现	不是	许多	年	前

[wen] [ˌekskə'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs] ,

when	excavations	were	being	made	on	the	Acropolis	,
什么时候	挖掘	是	存在	制成	在	这	卫城	,

这两件古老的奇珍异宝在几年前雅典卫城进行挖掘时被重新发现。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['temp(ə)l] , [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrθəˌnɑːn] ,

in	the	very	centre	of	the	older	temple	,	near	to	the	Parthenon	,
在	这	非常	中心	的	这	老	寺庙	,	靠近	到	这	帕特农神庙	,

在古老神庙的正中心，靠近帕特农神庙，

[wer] - [ænd; ənd] [pɒ'saidn] [wɜːr; wər] [wʌns] ['dʒɔɪntli] ['wəːʃip] .

where	Athéné	and	Poseidon	were	once	jointly	worshipped	.
在哪里	-	和	波塞冬	是	一次	共同	崇拜	.

雅典娜和波塞冬曾是共同崇拜的对象。

-　[ænd; ənd] [pɒ'saidn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Athéné	**and**	**Poseidon**	**were**	**the**	**two**	**central**	**figures**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**
-	和	波塞冬	是	这	二	中央	数据	在	这	中间	的	他们的

[ə'sembld] ['vəʊtəri:z] ,

assembled	**votaries**	**,**
组装	选民	,

在聚集的信徒中间，雅典娜和波塞冬是两位中心人物。

[ðə; ði] ['ledʒənderi] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nɪmfs] [ænd; ənd]

the	**legendary**	**kings**	**and**	**heroes**	**of**	**Athens**	**,**	**and**	**the**	**local**	**nymphs**	**and**
这	传奇	国王	和	英雄	的	雅典	,	和	这	当地的	若虫	和

['rɪvər][gɔdz] .

river	**gods**	**.**
河	神	.

雅典的传奇国王和英雄，以及当地的仙女和河神。

[ðɪs] [gru:p] [ɪz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][baɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjərz] ,

This	**group**	**is**	**terminated**	**at**	**each**	**end**	**by**	**recumbent**	**figures**	**,**
这	团体	是	终止	在	每个	结尾	经过	卧式	数据	,

该组雕塑两端各有一尊卧像，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tu:] [stri:mz] [ðæt] ['wɔ:tər][ðə; ði] [pleɪn] [raʊnd] ['æθənz] —

supposed	**to**	**represent**	**the**	**two**	**streams**	**that**	**water**	**the**	**plain**	**round**	**Athens**	**—**
据称	到	代表	这	二	溪流	那	水	这	清楚的	圆形的	雅典	—

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	**Illissus**	**and**	**the**	**Cephissus**	**.**
这	-	和	这	-	.

据说代表了灌溉雅典周围平原的两条河流——伊利索斯河和克菲索斯河。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [ɪz] ['skersli] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][fɔ:r; fər] ['bju:ti]

The	**figure**	**of**	**Illissus**	**is**	**scarcely**	**second**	**to**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Theseus**	**for**	**beauty**
这	数字	的	-	是	几乎	第二	到	这	所以	-	称为	忒修斯	为了	美丽

[ʌv; əv] ['mænli] [prə'pɔ:ʃəns] ;

of	**manly**	**proportions**	**;**
的	男子气概	比例	;

伊利索斯的容貌俊美，与所谓的忒修斯相比也毫不逊色，堪称男子气概的完美典范；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [les] ['vɪgərəs] .

it	**is**	**perhaps**	**more**	**graceful**	**and**	**less**	**vigorous**	**.**
它	是	也许	更多的	优美	和	较少的	蓬勃	.

它或许更优雅，但没那么有力。

“ [hæf] [rɪ'klaɪnd] , [hi:; hi] [si:mz] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] , [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

“	**Half**	**reclined**	**,**	**he**	**seems**	**,**	**by**	**a**	**sudden**	**movement**	**,**	**to**	**raise**	**himself**	**with**
”	一半	斜倚	,	他	似乎	,	经过	一个	突然	移动	,	到	增加	他自己	和

[ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ,

impetuosity	**,**
冲动	,

他半躺着，似乎突然猛地坐了起来，显得十分急躁。

['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - .

being	**overcome**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**agreeable**	**news**	**of**	**the**	**victory**	**of**	**Athéné**	**.**
存在	克服	和	喜悦	在	这	同意	消息	的	这	胜利	的	-	.

听到阿特内胜利的喜讯，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ə'keɪʒənz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd]

The	**momentary**	**attitude**	**which**	**this**	**movement**	**occasions**	**is**	**one**	**of**	**the**	**boldest**	**and**
这	瞬间	态度	哪个	这	移动	场合	是	一	的	这	最勇敢的	和

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

most	**difficult**	**to**	**be**	**expressed**	**that**	**can**	**possibly**	**be**	**imagined**	**.**
最多	难的	到	是	表达	那	能	可能	是	想象	.

这一运动所引发的瞬间态度，是人们所能想象到的最勇敢、最难以表达的态度之一。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [floʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]

The	undulating	flow	given	to	every	part	of	the	drapery	which	accompanies	the
这	起伏的	流动	给定	到	每一个	部分	的	这	布料	哪个	伴随	这

['fɪgjər] [ɪz] ['hæpɪli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .

figure	is	happily	suggestive	of	flowing	water	.
数字	是	快乐地	暗示性的	的	流动	水	.

人物周围的衣褶呈现出波浪般的流动感，令人联想起流水。

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['broʊkən] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] ,

"	Next	to	the	Illissus	is	a	broken	fragment	of	the	nymph	Callirrhoë	,
"	下一个	到	这	-	是	一个	破碎的	分段	的	这	仙女	卡利罗伊	,

“伊利索斯像旁边是仙女卡利罗厄的残片，

[huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['oʊnli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn] ['æθənz] ; [waɪl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

who	represents	the	only	spring	of	fresh	water	in	Athens	;	while	next	to	the
WHO	代表	这	仅有的	春天	的	新鲜的	水	在	雅典	;	尽管	下一个	到	这

- ,

Cephissus	,
-	,

他是雅典唯一一处淡水泉的代表；而在刻菲索斯河畔，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [sɪts] [kɪŋ] ['siːkrɔps] , [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ætɪkə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

on	the	other	side	,	sits	King	Cecrops	,	the	mythical	first	king	of	Attica	,	with	his
在	这	其他	边	,	坐着	国王	塞克罗普斯	,	这	神话	第一的	国王	的	阿提卡	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

另一边坐着阿提卡神话中的第一位国王刻克洛普斯和他的妻子。

- ([hɜːr; hər] [neɪm] [miːnz] [ə; eɪ] “ ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ”) ,

Agranlos	(	her	name	means	a	“	dweller	in	the	fields	”	)	,
-	(	她	姓名	方法	一个	“	居住者	在	这	字段	”	)	,

阿格兰洛斯（她的名字意思是“田野居民”）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - ([huːz] [neɪm] [miːnz] “ [ðə; ði] [duː] ”) .

and	his	daughter	Pandrosus	(	whose	name	means	“	the	dew	”	)	.
和	他的	女儿	-	(	谁	姓名	方法	“	这	露	”	)	.

以及他的女儿潘德洛斯（其名字意为“露水”）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , - [ænd; ənd] [pɒ'saidn] ,

Of	the	two	heroic	figures	in	the	centre	,	Athéné	and	Poseidon	,
的	这	二	英勇	数据	在	这	中心	,	-	和	波塞冬	,

画面中央的两位英雄人物，雅典娜和波塞冬，

[huːz] ['kɑːntest][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] ['pedɪmənt] , [ðə; ði]['oʊnli]['frægmənt] [naʊ]

whose	contest	is	the	subject	of	this	western	pediment	,	the	only	fragment	now
谁	竞赛	是	这	主题	的	这	西	山墙	,	这	仅有的	分段	现在

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌskjələr] ,

existing	is	the	muscular	,
现存的	是	这	肌肉发达的	,

这场竞赛是这座西侧山墙上的主题，如今仅存的残片是肌肉发达的那部分。

['faɪnli] - [dɪ'veləpt] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɑːd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

finely	-	developed	back	and	chest	of	the	sea	-	god	;	and	of	Athéné	,
精细地	-	发达	后退	和	胸部	的	这	海	-	上帝	;	和	的	-	,

海神和雅典娜的背部和胸部肌肉发达。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ([ðə; ði] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn'tenʃənəli] ['hɑːloʊ] ,

the	upper	half	of	the	face	(	the	sockets	of	the	eyes	intentionally	hollow	,
这	上	一半	的	这	脸	(	这	插座	的	这	眼睛	故意	空洞的	,

脸部的上半部分（眼窝故意做成凹陷状，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz]) , ['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

that	they	might	be	filled	in	with	precious	stones	) ,	also	one	of	her	feet	,
那	他们	可能	是	已填	在	和	宝贵的	石头	) ,	还	一	的	她	脚	,

（以便用宝石填充），还有她的一只脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːlɪv] [triː] .

and	the	stem	of	the	famous	olive	tree	.
和	这	干	的	这	著名的	橄榄	树	.

还有那棵著名的橄榄树的树干。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['eldʒɪn]

A	careful	model	of	the	Parthenon	in	its	present	condition	is	placed	in	the	Elgin
一个	小心	模型	的	这	帕特农神庙	在	它是	展示	状况	是	放置	在	这	埃尔金

[ruːm] ,

Room	,
房间	,

埃尔金厅内摆放着一座精心制作的帕特农神庙现状模型。

[ænd; ənd][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['pedɪm(ə)nt] ,

and	by	reference	to	that	we	can	identify	the	fragments	on	the	pediments	,
和	经过	参考	到	那	我们	能	确认	这	片段	在	这	山墙	,

以此为参照，我们可以识别出山墙上的碎片。

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['skʌlptʃərz] .

and	can	also	see	the	position	of	the	various	sculptures	.
和	能	还	看	这	位置	的	这	各种各样的	雕塑	.

还可以看到各个雕塑的位置。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	sculptured	figures	on	it	are	copied	from	drawings	made	from	the
这	雕塑	数据	在	它	是	复制	从	图画	制成	从	这

['pɑːrθəˌnɑːn] [ɪt'self] [æt; ət] ['æθənz] [ɪn] - ,

Parthenon	itself	at	Athens	in	1674	,
帕特农神庙	本身	在	雅典	在	-	,

上面的雕塑人物是根据1674年雅典帕特农神庙的图纸复制而成的。

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrtɪst] , [ʒɑːk,dʒeiks] ['kæri] [baɪ] [neɪm] ,

by	a	French	artist	,	Jacques	Carey	by	name	,
经过	一个	法语	艺术家	,	雅克	凯里	经过	姓名	,

由一位名叫雅克·凯里的法国艺术家创作

[bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['eldʒɪn][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] ,

before	Lord	Elgin	had	removed	those	which	we	now	possess	,
前	主	埃尔金	有	已移除	那些	哪个	我们	现在	具有	,

在埃尔金勋爵移走我们现在拥有的那些东西之前，

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][fɑːr] [les] ['dæmɪdʒd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

and	when	many	of	the	figures	were	far	less	damaged	than	they	now	are	.
和	什么时候	许多	的	这	数据	是	远的	较少的	损坏的	比	他们	现在	是	.

而且当时许多雕像的损坏程度远比现在轻得多。

[ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] [wen] [ðeɪ]

The	Parthenon	had	been	used	as	a	powder	magazine	by	the	Turks	when	they
这	帕特农神庙	有	到过	用过的	作为	一个	粉末	杂志	经过	这	土耳其人	什么时候	他们

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - .

conquered	the	city	in	1687	.
征服	这	城市	在	-	.

1687年土耳其人征服这座城市时，帕特农神庙曾被用作火药库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

It	was	during	the	siege	that	a	bomb	from	the	enemy	fell	into	the	edifice	,
它	曾是	期间	这	围城	那	一个	炸弹	从	这	敌人	跌倒	进入	这	大厦	,

围城期间，一枚敌军炸弹落入了这座建筑物内。

[igˈnaitɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrd] [ˈgʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsentər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtemp(ə)l]

igniting	the	stored	gunpowder	,	and	the	whole	centre	part	of	the	ancient	temple
点燃	这	存储	火药	,	和	这	所有的	中心	部分	的	这	古老的	寺庙

,

,

,

点燃储存的火药，整个古老神庙的中心部分被夷为平地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈlʌvli] [friːz] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

with	a	part	of	its	lovely	frieze	,	was	blown	into	the	air	.
和	一个	部分	的	它是	迷人的	饰带	,	曾是	吹	进入	这	空气	.

连同它那精美饰带的一部分，都被吹到了空中。

[əˈgen] , [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd]

Again	,	a	similar	misfortune	occurred	in	the	Greek	struggle	for	independence	and
再次	,	一个	相似的	不幸	发生	在	这	希腊语	斗争	为了	独立	和

[ˈfriːdəm] [ɪn] - .

freedom	in	1827	.
自由	在	-	.

1827 年希腊争取独立和自由的斗争中，也发生了类似的悲剧。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][gæp] ,

Yet	,	in	spite	of	the	terrible	gap	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	糟糕的	差距	,

然而，尽管存在着巨大的差距，

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [stɪl] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]

enough	of	the	building	is	still	left	for	us	to	admire	the	wonderful	beauty	of
足够的	的	这	建筑	是	仍然	左边	为了	我们	到	钦佩	这	精彩的	美丽	的

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

建筑主体部分仍然保留了足够多的部分，让我们能够欣赏其比例之美。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [jet] [grænd] , [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ;

and	simple	,	yet	grand	,	lines	of	the	outline	;
和	简单的	,	然而	盛大	,	线条	的	这	大纲	;

轮廓线条简洁却又宏伟；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][moʊst]

and	more	than	enough	to	recognise	the	general	plan	and	places	of	most
和	更多的	比	足够的	到	认出	这	一般的	计划	和	地方	的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ðæt] [əˈdɔrnd] [ɪts] [wɔːlz] .

of	the	sculptures	that	adorned	its	walls	.
的	这	雕塑	那	装饰	它是	墙壁	.

而且足以辨认出装饰墙壁的大部分雕塑的总体布局和位置。

[ðə; ði] ['metoʊp] . — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pænlz] [ɪn]['æltoʊ] , [ɔːr] [haɪ] - [rɪ'liːf] ,

The	Metopes	.	—	These	are	panels	in	alto	,	or	high	-	relief	,
这	楣	.	—	这些	是	面板	在	阿尔托	,	或者	高的	-	宽慰	,

楣饰——这些是高浮雕或高浮雕的嵌板。

[ɪn][ðə; ði] [friːz] [wɪtʃ] [ræn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] .

in	the	frieze	which	ran	above	the	colonnade	of	the	Parthenon	.
在	这	饰带	哪个	跑	多于	这	柱廊	的	这	帕特农神庙	.

在帕特农神庙柱廊上方的檐壁上。

[ðeɪ] [pɔrtreɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɔ:z] —

They	pourtray	the	struggle	between	the	youth	of	Athens	and	the	centaurs	—
他们	倾倒盘	这	斗争	之间	这	青年	的	雅典	和	这	半人马	—

['mɑ:nstrəs] ['kri:tʃərz] , [hæf] [hɔ:rs] , [hæf][mæn] .

monstrous	creatures	,	half	horse	,	half	man	.
滔天	生物	,	一半	马	,	一半	男人	.

它们描绘了雅典青年与半人马（半人半马的怪物）之间的斗争。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['kɑ:ntest]

This	struggle	is	supposed	to	have	been	intended	to	typify	the	contest
这	斗争	是	据称	到	有	到过	故意的	到	类型化	这	竞赛

[bɪ'twi:n] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

between	intelligence	and	moral	order	on	the	one	hand	,
之间	智力	和	道德	命令	在	这	一	手	,

这场斗争原本是为了体现智力与道德秩序之间的冲突而进行的。

[ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs] [ænd; ənd] [bru:t] [fɔ:rs] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

against	the	power	of	lawlessness	and	brute	force	,	as	represented	by	the
反对	这	力量	的	无法无天	和	蛮力	力量	,	作为	代表	经过	这

['mɒnstəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ]['kɑ:ntest] ,

monsters	,	on	the	other	—	a	contest	,
怪物	,	在	这	其他	—	一个	竞赛	,

一方面，它是对抗以怪物为代表的无法无天和蛮力的力量——这是一场较量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə'kju:tli] ['riəlaizd] .

the	result	of	which	was	in	that	day	acutely	realised	.
这	结果	的	哪个	曾是	在	那	天	急性	意识到	.

那天，这件事的后果得到了深刻的体会。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['naɪnti] - [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['metoʊp] , [ˌfɔ:r'ti:n] [ɑ:n] [i:tʃ] [end] , [ænd; ənd]

There	were	originally	ninety	-	two	of	these	Metopes	,	fourteen	on	each	end	,	and
那里	是	起初	九十	-	二	的	这些	楣	,	十四	在	每个	结尾	,	和

['θɜ:rti] - [tu:] [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [saɪd] [wɔ:l] .

thirty	-	two	along	each	side	wall	.
三十	-	二	沿着	每个	边	墙	.

最初共有九十二座这样的间板，两端各十四座，两侧各三十二座。

[wi:; wi] [pə'zes] [ˌsev(ə)n'ti:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [tu:] .

We	possess	seventeen	out	of	the	ninety	-	two	.
我们	具有	十七	出去	的	这	九十	-	二	.

我们拥有九十二分之十七。

[soʊ] ['meni] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['greɪtər]

So	many	having	been	destroyed	,	it	is	impossible	to	judge	with	any	greater
所以	许多	拥有	到过	损毁	,	它	是	不可能的	到	法官	和	任何	更大的

['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

certainty	of	the	subject	.
肯定	的	这	主题	.

由于太多东西被毁，我们不可能更确切地判断这个问题。

[ðə; ði]['stætʃu:] . — [maɪ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [dɪd][aɪ][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]

The	Statue	.	—	My	account	would	be	incomplete	did	I	not	add	a	few	words
这	雕像	.	—	我的	帐户	会	是	未完成	做过	我	不是	添加	一个	很少	字

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stætʃu:][ʌv; əv] - [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l]

descriptive	of	the	beautiful	statue	of	Athéné	that	originally	stood	within	the	temple
描述性的	的	这	美丽的	雕像	的	-	那	起初	站立	之内	这	寺庙

,

,

,

雕像——如果我不补充几句关于最初矗立在神庙内的美丽的雅典娜雕像的描述，我的叙述就是不完整的。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .
facing **the** **east** **.**
面向 这 东方 .

面向东方。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [ɪt'self] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] ,
For **,** **although** **all** **trace** **of** **the** **statue** **itself** **has** **long** **vanished** **,**
为了 , 虽然 全部 痕迹 的 这 雕像 本身 有 长的 消失了 ,

虽然雕像本身的痕迹早已消失殆尽，

[wiː; wi] [noʊ] [ɪts] [fɔːrm] [baɪ] ['kɑːpiz] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ænd; ənd]
we **know** **its** **form** **by** **copies** **in** **marble** **in** **several** **of** **the** **museums** **and**
我们 知道 它是 形式 经过 副本 在 大理石 在 一些 的 这 博物馆 和
['gæləriz] [ɪn] ['jʊrəp] .
galleries **in** **Europe** **.**
画廊 在 欧洲 .

我们通过欧洲几家博物馆和美术馆收藏的大理石复制品了解了它的形状。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət]['neɪpəlz][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] .
The **one** **at** **Naples** **is** **considered** **the** **best** **.**
这 一 在 那不勒斯 是 经过考虑的 这 最好的 .

那不勒斯的那家被认为是最好的。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['eldʒɪn] [ruːm] , [tuː] [smɔːl] [rʌf] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We **have** **also** **,** **in** **the** **Elgin** **Room** **,** **two** **small** **rough** **copies** **of** **it** **.**
我们 有 还 , 在 这 埃尔金 房间 , 二 小的 粗糙的 副本 的 它 .

在埃尔金房间里，我们还收藏了它的两份小样。

[ðə; ði][grænd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['pɜːrfɪkt] , "
The **grand** **original** **,** **which** **Pausanias** **saw** **and** **describes** **as** **"** **perfect** **,** **"**
这 盛大 原来的 , 哪个 保萨尼亚斯 锯 和 描述 作为 " 完美的 , "

保萨尼亚斯所见并描述为"完美"的宏伟原作

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ,
" **a** **thing** **to** **wonder** **at** **,**
" 一个 事物 到 想知道 在 ,

一件令人惊奇的事，

" [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] .
" **was** **of** **gold** **and** **ivory** **.**
" 曾是 的 金子 和 象牙 .

"是用黄金和象牙制成的。"

[ɪts] [roʊbz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] , [ɪts] [fleʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['delɪkətli] [kriːm] - ['kʌlərd] ['aɪvəri] ,
Its **robes** **were** **of** **gold** **,** **its** **flesh** **was** **of** **delicately** **cream** **-** **coloured** **ivory** **,**
它是 长袍 是 的 金子 , 它是 肉 曾是 的 轻柔地 奶油 - 有色 象牙 ,

它身披金色长袍，肌肤如象牙般柔和的乳白色。

[ɪts] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
its **eyes** **flashed** **with** **precious** **stones** **.**
它是 眼睛 闪光灯 和 宝贵的 石头 .

它的眼睛里闪烁着宝石般的光芒。

" ['lʌvli] , [sə'riːn] , [ænd; ənd][grænd] , " [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm] [fɪld] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
" **Lovely** **,** **serene** **,** **and** **grand** **,** **"** **its** **gigantic** **form** **filled** **the** **centre** **of** **the** **temple**
" 迷人的 , 安详 , 和 盛大 , " 它是 巨大 形式 已填 这 中心 的 这 寺庙
,
,
,

"美丽、宁静、宏伟"，它巨大的身躯占据了寺庙的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['grɪfɪn] [ɑːn][ɪts] ['helmɪt] [riəd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [ruːf] .

and	the	golden	griffins	on	its	helmet	reared	themselves	against	the	very	roof	.
和	这	金的	狮鹫	在	它是	头盔	饲养	他们自己	反对	这	非常	屋顶	.

头盔上的金色狮鹫高高耸立，几乎顶到了屋顶。

[ðɪs] ['stætʃuː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [dʒoʊv] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv]

This	statue	,	with	that	of	the	Olympian	Jove	,	was	undoubtedly	the	exclusive
这	雕像	,	和	那	的	这	奥运选手	朱庇特	,	曾是	无疑	这	独家的

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

work	of	the	master	,
工作	的	这	掌握	,

这座雕像，连同奥林匹亚宙斯的雕像，无疑都是这位大师的独创之作。

[faɪdiːəz] , [huː] ,

Pheidias	,	who	,
菲迪亚斯	,	WHO	,

菲迪亚斯，他，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	may	have	allowed	his	pupils	to	assist	him	in	some	of	the
尽管	他	可能	有	允许	他的	学生	到	协助	他	在	一些	的	这

['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] ,

labours	of	the	other	figures	of	the	Parthenon	,
劳动	的	这	其他	数据	的	这	帕特农神庙	,

虽然他可能允许他的学生协助他完成帕特农神庙其他雕像的一些建造工作，

[ə'ʃʊrədli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrks] .

assuredly	hoped	that	his	fame	would	be	secured	by	these	works	.
当然	希望	那	他的	名声	会	是	安全	经过	这些	作品	.

他当然希望这些作品能够确保他的名声。

[ðer; ðər] [feɪm] [naʊ] , [ə'læs] ! [rests] ['soʊlli] [ə'pɑːn] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Their	fame	now	,	alas	!	rests	solely	upon	copies	and	description	.
他们的	名声	现在	,	唉	!	休息	仅	之上	副本	和	描述	.

可惜，如今它们的盛名仅仅建立在复制品和描述之上。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [rʌf] ['kɑːpiz] [ɪn][ðə; ði]['eldʒɪn] [ruːm] .

I	give	a	sketch	of	the	best	of	the	two	small	rough	copies	in	the	Elgin	Room	.
我	给	一个	草图	的	这	最好的	的	这	二	小的	粗糙的	副本	在	这	埃尔金	房间	.

我根据埃尔金房间里两幅小草稿中最好的一幅进行了概述。

[laɪk] [ðə; ði][grænd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [raɪt]

Like	the	grand	original	,	she	holds	the	figure	of	Victory	in	her	extended	right
喜欢	这	盛大	原来的	,	她	持有	这	数字	的	胜利	在	她	扩展	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

如同原作一样，她伸出的右手高举着胜利女神像。

[ænd; ənd][grɑːsps][ðə; ði] [spɪr] [ɪn][ðə; ði][left] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ʃiːld] ,

and	grasps	the	spear	in	the	left	,	while	her	shield	,
和	抓住	这	矛	在	这	左边	,	尽管	她	盾	,

她左手紧握长矛，左手拿着盾牌，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] ([taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɔɪl][ʌv; əv] ['æθənz]) [laɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

together	with	the	snake	(	type	of	the	native	soil	of	Athens	)	lie	at	her	feet
一起	和	这	蛇	(	类型	的	这	本国的	土壤	的	雅典	)	说谎	在	她	脚

.

.
.

与蛇（雅典本土土壤的一种）一起躺在她的脚下。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [faɪdiːəz] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli]

The	art	of	presenting	figures	in	gold	and	ivory	,	for	which	Pheidias	is	peculiarly
这	艺术	的	呈现	数据	在	金子	和	象牙	,	为了	哪个	菲迪亚斯	是	奇特地

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

菲狄亚斯尤其以用黄金和象牙制作人物雕像而闻名。

[ɪz][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] .

is	a	lost	art	.
是	一个	丢失的	艺术	.

这是一门失传的艺术。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['stætʃuːz] .

A	special	name	was	given	to	these	statues	.
一个	特别的	姓名	曾是	给定	到	这些	雕像	.

这些雕像被赋予了一个特殊的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [kraɪs] - [ˌelə'fæntiːn] . [[ˌtuː'tuː]]

They	were	called	Chrys	-	elephantine	.	[	2	]
他们	是	称为	克里斯	-	大象	.	[	2	]

它们被称为金象。[2]

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][mʌst; məst]

The	combined	richness	of	the	gold	with	the	soft	hue	of	the	ivory	must
这	合并	丰富	的	这	金子	和	这	柔软的	色调	的	这	象牙	必须

[hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'fekt] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

have	produced	a	wonderfully	fine	and	mysterious	effect	when	seen	in	the
有	生产	一个	太棒了	美好的	和	神秘	影响	什么时候	已见	在	这

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] - [i'ljuːmind] ['temp(ə)l] .

recesses	of	a	dimly	-	illumined	temple	.
凹陷处	的	一个	依稀	-	照明	寺庙	.

黄金的华丽与象牙的柔和色调相结合，在光线昏暗的寺庙深处，一定能产生一种奇妙而神秘的效果。

[ðə; ði]['goʊldən] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

The	golden	robes	of	the	goddess	were	considered	as	part	of	the	State
这	金的	长袍	的	这	女神	是	经过考虑的	作为	部分	的	这	状态

['treʒəri] ,

treasury	,
财政部	,

女神的金袍被视为国库的一部分。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festəvəlz] [ʌn'fɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː]

and	were	between	the	times	of	the	great	festivals	unfixed	from	the	statue
和	是	之间	这	时代	的	这	伟大的	节日	未修复	从	这	雕像

,

,

,

在盛大节日的间隙，雕像被移开了。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	stored	in	the	treasure	house	at	the	back	part	of	the	temple	.
和	存储	在	这	宝藏	房子	在	这	后退	部分	的	这	寺庙	.

并储存在寺庙后部的宝库中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kerfəli] [weid] ,

They	were	from	time	to	time	carefully	weighed	,
他们	是	从	时间	到	时间	小心	称重	,

它们时不时会被仔细称重，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [welθ] , [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn] [taɪm]
and **were** **looked** **upon** **in** **the** **light** **of** **national** **wealth** **,** **which** **might** **,** **in** **time**
和 是 看起来 之上 在 这 光 的 国家的 财富 , 哪个 可能 , 在 时间
[ʌv; əv] [niːd] ,
of **need** **,**
的 需要 ,

并从国家财富的角度来看待这些资产，因为在需要的时候，这些资产可能会发挥作用。

[biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz] [rɪ'kwaɪərmənt] .
be **drawn** **upon** **for** **the** **country's** **requirement** **.**
是 绘制 之上 为了 这 该国的 要求 .

可供国家需要时征用。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £100 ,
The **gold** **of** **the** **robes** **was** **said** **to** **have** **been** **worth** **as** **much** **as** **£100** **,**
这 金子 的 这 长袍 曾是 说 到 有 到过 值得 作为 很多 作为 £100 ,
- .
000 **.**
- .

据说这件长袍上的黄金价值高达 10 万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] [meltid] [daʊn] ,
It **is** **supposed** **that** **this** **part** **of** **the** **goddess** **was** **melted** **down** **,**
它 是 据称 那 这 部分 的 这 女神 曾是 融化 向下 ,

据说女神的这一部分被熔化了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['bɪzənti:n] [kɔɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər]
and **finally** **reduced** **to** **Byzantine** **coin** **about** **the** **time** **of** **the** **Roman** **Emperor**
和 最后 减少 到 拜占庭 硬币 关于 这 时间 的 这 罗马 皇帝
['dʒuːliən] — [vɪz] . , [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .
Julian **—** **viz** **.** **,** **about** **a** **.** **d** **.** **360** **.**
朱利安 — 即 . , 关于 一个 . d . - .

最终在罗马皇帝尤利安时期（即公元 360 年左右）被铸造成拜占庭硬币。

[æz; əz] ['æθənz] [sʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] [steɪts] ,
As **Athens** **sunk** **from** **her** **high** **position** **among** **the** **Greek** **States** **,**
作为 雅典 沉没 从 她 高的 位置 之中 这 希腊语 各州 ,

随着雅典从希腊城邦中的显赫地位衰落，

[hɜːr; hər] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['flʌrɪʃt] , [nʌn]
her **processions** **and** **ceremonies** **fell** **into** **decay** **;** **but** **while** **she** **flourished** **,** **none**
她 游行 和 仪式 跌倒 进入 衰变 ; 但 尽管 她 繁荣 , 没有任何
[wɜːr; wər] [mɔːr] ['brɪliənt] .
were **more** **brilliant** **.**
是 更多的 杰出的 .

她的游行和仪式逐渐衰落；但她鼎盛时期，无人能及她的辉煌。

['ʌðər] ['festəvəlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [griːs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['æθənz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
Other **festivals** **there** **were** **in** **Greece** **besides** **the** **one** **at** **Athens** **in** **honour** **of**
其他 节日 那里 是 在 希腊 除了 这 一 在 雅典 在 荣誉 的
- ,
Athéné **,**
- ,

除了雅典为纪念雅典娜而举行的节日之外，希腊还有其他节日。

[wer] ['sɪmələr] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltəz]
where **similar** **athletic** **games** **and** **feats** **of** **skill** **were** **performed** **before** **the** **altars**
在哪里 相似的 运动 游戏 和 壮举 的 技能 是 执行 前 这 祭坛
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['tjuːtiləri][gɔdz] .
of **other** **tutelary** **gods** **.**
的 其他 保护 神 .

类似的体育比赛和技能表演也曾在其他守护神的祭坛前进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ([ˈdʒuːpɪtər]) ,

There	were	the	far	-	famed	Olympic	games	in	honour	of	Zeus	(	Jupiter	)	,
那里	是	这	远的	-	著名的	奥林匹克	游戏	在	荣誉	的	宙斯	(	木星	)	,

还有举世闻名的奥林匹克运动会，这是为了纪念宙斯（朱庇特）而举办的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [griːk] [steɪts] [kəmˈpiːtɪd] .

in	which	all	the	Greek	States	competed	.
在	哪个	全部	这	希腊语	各州	竞争	.

所有希腊城邦都参与了比赛。

[ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv][ˈpində][hæv; həv] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [ˈtʃæriət] [ˈreɪsɪz] .

The	Odes	of	Pindar	have	immortalised	the	Olympic	chariot	races	.
这	颂歌	的	品达	有	永垂不朽	这	奥林匹克	战车	种族	.

品达的颂歌使奥林匹克战车比赛永垂不朽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈdelfɪk] [geɪmz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] , [ðə; ði][sʌn] [gɑːd] , [ðə; ði][gɑːd] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .

There	were	also	the	Delphic	games	in	honour	of	Apollo	,	the	sun	god	,	the	god	of	poetry	.
那里	是	还	这	德尔斐	游戏	在	荣誉	的	阿波罗	,	这	太阳	上帝	,	这	上帝	的	诗	.

此外，还有为纪念太阳神、诗歌之神阿波罗而举行的德尔斐竞技会。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [ˈlæstɪd] [ɪn] [griːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][juːz][ɪn] [roʊm] ,

The	practice	of	these	games	lasted	in	Greece	,	and	were	in	use	in	Rome	,
这	实践	的	这些	游戏	持续	在	希腊	,	和	是	在	使用	在	罗马	,

这些游戏的习俗在希腊一直延续，并在罗马也得到应用。

[tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈkrɪstʃən] [taɪmz] .

till	long	after	Christian	times	.
直到	长的	后	基督教	时代	.

直到基督教时代之后很久。

[haʊ] [ˈpɑːpjələr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈrefrənsɪz]

How	popular	they	were	in	those	times	we	may	infer	from	the	many	references
如何	受欢迎的	他们	是	在	那些	时代	我们	可能	推断	从	这	许多	参考

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] .

to	them	in	the	Epistles	and	Acts	of	the	Apostles	.
到	他们	在	这	书信	和	使徒行传	的	这	使徒们	.

从《使徒书信》和《使徒行传》中对它们的多次提及，我们可以推断出它们在当时有多么受欢迎。

[prəˈfesər] [dʒɛb] [əbˈzəːvz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ['prɪmər] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

Professor	Jebb	observes	,	in	one	of	the	admirable	series	of	Shilling	Primers	now	publishing	,
教授	杰布	观察	,	在	一	的	这	令人钦佩的	系列	的	先令	引物	现在	出版	,

杰布教授在目前正在出版的一系列令人赞叹的《先令入门读物》中指出：

[ðə; ði][wʌn][ɑːn] “ [griːk] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] : ”

the	one	on	“	Greek	Literature	:	”
这	一	在	“	希腊语	文学	:	”

关于“希腊文学”的那一期：

“ [ðə; ði] [ˈgriːks] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ˈpiːp(ə)l] [huː] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wel] ,

“	The	Greeks	were	not	the	first	people	who	found	out	how	to	till	the	earth	well	,
“	这	希腊人	是	不是	这	第一的	人们	WHO	成立	出去	如何	到	直到	这	地球	出色地	,

“希腊人并不是第一个学会如何耕种土地的民族，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmetlz] , [ɔːr][tuː; tə] [bɪld] [ˈsplendɪd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] .

or	to	fashion	metals	,	or	to	build	splendid	houses	and	temples	.
或者	到	时尚	金属	,	或者	到	建造	灿烂	房屋	和	寺庙	.

或者用来锻造金属，或者建造宏伟的房屋和寺庙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] [huː] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	they	were	the	first	people	who	tried	to	make	reason	the	guide	of	their
但	他们	是	这	第一的	人们	WHO	尝试	到	制作	原因	这	指导	的	他们的

['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

social	life	.
社会的	生活	.

但他们是第一批尝试以理性指导社会生活的人。

[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər]

Greek	literature	has	an	interest	such	as	belongs	to	no	other
希腊语	文学	有	一个	兴趣	这样的	作为	属于	到	不	其他

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

希腊文学具有其他任何文学都无法比拟的独特魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [men] [fɜːrst] [set] [ə'baʊt] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

It	shows	us	how	men	first	set	about	systematic	thinking	.
它	演出	我们	如何	男人	第一的	放	关于	系统	思维	.

它向我们展示了人类最初是如何开始系统性思考的。

" [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] , " ['niːðər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] , [nɔːr][ðə; ði]

"	And	,	he	proceeds	,	"	neither	the	history	of	Christian	doctrine	,	nor	the
"	和	,	他	收益	,	"	两者都不	这	历史	的	基督教	教义	,	也不	这

['aʊtər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

outer	history	of	the	Christian	Church	,
外	历史	的	这	基督教	教会	,

“然后，”他继续说道，“既不是基督教教义的历史，也不是基督教教会的外部历史，

[kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv]

can	be	fully	understood	without	reference	to	the	character	and	work	of
能	是	完全	理解	没有	参考	到	这	特点	和	工作	的

[ðə; ði] [griːk] [maɪnd] .

the	Greek	mind	.
这	希腊语	头脑	.

即使不参考希腊人的性格和思想，也能完全理解。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Under	the	influence	of	Christianity	,
在下面	这	影响	的	基督教	,

受基督教影响，

[tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

two	principal	elements	have	entered	into	the	spiritual	life	of	the	modern
二	主要的	元素	有	进入	进入	这	精神	生活	的	这	现代的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

现代世界的精神生活中已经融入了两个主要要素。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪn] ['hiːbruː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [griːk] .

One	of	these	has	been	Hebrew	;	the	other	has	been	Greek	.
一	的	这些	有	到过	希伯来语	;	这	其他	有	到过	希腊语	.

其中一种是希伯来语；另一种是希腊语。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [prə'duːst] ,

"	Of	all	the	many	beautiful	things	which	the	Greeks	produced	,
"	的	全部	这	许多	美丽的	事物	哪个	这	希腊人	生产	,

“在希腊人创造的众多美好事物中，

[ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]

the	Greek	language	itself	is	considered	to	have	been	the	first	and	most
这	希腊语	语言	本身	是	经过考虑的	到	有	到过	这	第一的	和	最多

['wʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd] “ [noʊ][wʌn] ,

wonderful	;	and	“	no	one	,
精彩的	;	和	“	不	一	,

希腊语本身被认为是第一个也是最美妙的语言；而且“没有人，

” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

”	continues	the	professor	,	“	who	is	a	stranger	to	Greek	literature	,
”	继续	这	教授	,	“	WHO	是	一个	陌生人	到	希腊语	文学	,

教授继续说道：“他对希腊文学一无所知。”

[hæz; həz] [siːn] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] [spiːtʃ] [tuː; tə]

has	seen	how	perfect	an	instrument	it	is	possible	for	human	speech	to
有	已见	如何	完美的	一个	乐器	它	是	可能的	为了	人类	演讲	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

已经见识过人类语言作为一种工具是多么完美。

” [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

”	We	may	remember	that	the	whole	of	the	New	Testament	was	given	to	the
”	我们	可能	记住	那	这	所有的	的	这	新的	遗嘱	曾是	给定	到	这

[wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ;

world	in	this	beautiful	and	expressive	language	;
世界	在	这	美丽的	和	富有表现力的	语言	;

我们或许还记得，整部新约圣经都是用这种优美而富有表现力的语言写成的；

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

that	St	.	Paul	was	well	versed	in	Greek	philosophy	,
那	英石	.	保罗	曾是	出色地	精通	在	希腊语	哲学	,

圣保罗精通希腊哲学，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [griːk] ['sɪtiz] ,

and	that	many	of	his	Epistles	were	to	Greek	cities	,
和	那	许多	的	他的	书信	是	到	希腊语	城市	,

而且他的许多书信都是写给希腊城市的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][wɜːr; wər] ['griːks] .

and	many	of	his	first	disciples	among	the	Gentiles	were	Greeks	.
和	许多	的	他的	第一的	门徒	之中	这	外邦人	是	希腊人	.

他的第一批外邦门徒中有很多是希腊人。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [griːk]

We	can	also	be	sure	that	he	must	often	have	been	present	at	Greek
我们	能	还	是	当然	那	他	必须	经常	有	到过	展示	在	希腊语

[geɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

games	such	as	we	have	been	describing	.
游戏	这样的	作为	我们	有	到过	描述	.

我们还可以肯定，他一定经常出现在我们所描述的那种希腊比赛中。

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pruːv] [ðɪs] .

The	frequent	references	and	metaphors	referring	to	them	prove	this	.
这	频繁	参考	和	隐喻	指	到	他们	证明	这	.

频繁提及和引用它们的比喻证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - ['reɪsɪz] [rʌn] [ɪn]
In the first Epistle to the Corinthians the references to the foot - races run in
在 这 第一的 书信 到 这 哥林多前书 这 参考 到 这 脚 - 种族 跑步 在
[ðə; ði] - [geɪmz] ,
the Isthmean games ,
这 - 游戏 ,

在《哥林多前书》中，提到了地峡运动会上的赛跑比赛。

['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['kɔrinθ] , [ə'kɜːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
celebrated at Corinth , occur again and again .
著名 在 科林斯 , 发生 再次 和 再次 .

在哥林多庆祝的节日，一次又一次地发生。

“ [noʊ] [jiː; jɪ][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [rʌn] [ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði][praɪz] ?
“ Know ye not that they which run in a race run all , but one receiveth the prize ?
“ 知道 是的 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 跑步 全部 , 但 一 接收 这 奖 ?

你们岂不知在赛跑中，所有人都跑，但只有一人得奖赏吗?

[soʊ] [rʌn] [ðæt] [jiː; jɪ] [meɪ] [əb'teɪn] ” ([tʃeɪtʃ] . [ˌaɪ'ɛks] . -) ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] ,
So run that ye may obtain ” (ch . ix . 24) ; and in the following verse ,
所以 跑步 那 是的 可能 获得 ” (ch . 九 . -) ; 和 在 这 下列的 诗 ,

所以你们要奔跑，好叫你们得着”(第九章24节)；在下一节经文中，

“ [ðeɪ] [straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] ” ([ɔːr] ['perɪʃəb(ə)l]) “ [kraʊn] ,
“ They strive for a corruptible ” (or perishable) “ crown ,
“ 他们 努力 为了 一个 易腐烂的 ” (或者 易腐烂的) “ 王冠 ,

他们追求的是会腐朽的王冠，

[bʌt; bət][wiː; wi][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ” — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [kraʊnz] [ɔːr] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]
but we an incorruptible ” — referring to the fragile crowns or garlands of
但 我们 一个 廉洁奉公 ” — 指 到 这 脆弱的 皇冠 或者 花环 的
[freʃ] [liːvz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
fresh leaves awarded to the victors in the games we have been describing .
新鲜的 树叶 获奖 到 这 胜利者 在 这 游戏 我们 有 到过 描述 .

但我们是不可腐朽的”——指的是我们在描述的游戏的胜利者所获得的脆弱的王冠或新鲜的树叶花环。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [fi'lipiənz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,
And again , in the Epistle to the Philippians , iii . 14 ,
和 再次 , 在 这 书信 到 这 腓立比人 , 三、 . - ,

还有，在《腓立比书》第三章第14节中，

“ [aɪ] [pres] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɑːrk] ” ([ɔːr][goʊl]) “ [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] .
“ I press towards the mark ” (or goal) “ for the prize .
“ 我 按 向 这 标记 ” (或者 目标) “ 为了 这 奖 .

“我努力朝着目标前进，为了奖赏。”

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['tɪməθi] , ['vaɪ, 'viː] . - , “ [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [bɪ'fɔːr] ['meni]
” In the first Epistle to Timothy , vi . 12 , “ Fight the good fight before many
” 在 这 第一的 书信 到 蒂莫西 , 六 . - , “ 斗争 这 好的 斗争 前 许多
['witnisiz] .
witnesses .
证人 .

在提摩太前书 6:12 中，“你要打那美好的仗，在许多见证人面前。”

” [ðə; ði][fɜːrst] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][wʌz; wəz][tuː; tə] [griːk] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] , ['iːðər]
” The first preaching to the Gentiles was to Greek - speaking peoples , either
” 这 第一的 布道 到 这 外邦人 曾是 到 希腊语 - 请讲 人民 , 任何一个
['noʊtɪd] [griːk] ['sɪtiz] ,
noted Greek cities ,
著名的 希腊语 城市 ,

“最早向外邦人传道的对象是讲希腊语的民族，要么是著名的希腊城邦，

[æz; əz] ['æθənz] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['kɔrinθ] , [ɔ:r] [gri:k] ['kɑ:ləniz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

as	Athens	itself	and	Corinth	,	or	Greek	colonies	in	Asia	Minor	.
作为	雅典	本身	和	科林斯	,	或者	希腊语	殖民地	在	亚洲	次要的	.

例如雅典和科林斯，或者小亚细亚的希腊殖民地。

[wi:; wi][faɪnd] ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)

We	find	(	Acts	xii	.	)
我们	寻找	(	使徒行传	十二	.	)

我们发现（使徒行传 12.）

[haʊ] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [seɪm] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] , [hu:z] ['ɜ:rli] ['ledʒəndz] ,

how	St	.	Paul	actually	visited	this	same	beautiful	City	of	Athens	,	whose	early	legends	,
如何	英石	.	保罗	实际上	到访	这	相同的	美丽的	城市	的	雅典	,	谁	早期的	传说	,

圣保罗究竟是如何造访这座美丽的雅典城的？雅典城早期的传说……

[laɪk] [kweɪnt] ['feri] ['stɔ:riz] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ;

like	quaint	fairy	stories	,	we	have	been	describing	;
喜欢	古雅	仙女	故事	,	我们	有	到过	描述	;

就像我们一直在描述的那些奇特的童话故事一样；

[haʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæri'ɑ:pəgəs] ([ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][mɑ:rz]) ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] ,

how	he	stood	on	the	Areopagus	(	the	Hill	of	Mars	)	facing	the	Parthenon	,
如何	他	站立	在	这	阿瑞俄帕戈斯	(	这	爬坡道	的	火星	)	面向	这	帕特农神庙	,

他站在阿瑞俄帕戈斯山（战神山）上，面向帕特农神庙。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ɪts] ['lʌvli] ['stætʃu:z][ænd; ənd][grænd] ['mɔnjuməntz] [stɪl] ['pɜ:rfɪkt] ;

and	must	have	seen	all	its	lovely	statues	and	grand	monuments	still	perfect	;
和	必须	有	已见	全部它是		迷人的	雕像	和	盛大	纪念碑	仍然	完美的	;

并且一定见过那里所有美丽的雕像和宏伟的纪念碑，它们依然完好无损；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] " [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət] ['æθənz] [ə'loʊn] ,

and	how	he	"	thought	it	good	to	be	left	at	Athens	alone	,
和	如何	他	"	想法	它	好的	到	是	左边	在	雅典	独自的	,

以及他"觉得独自留在雅典是件好事"，

" [wen] [hi:; hi][ðer; ðər] [pri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,

"	when	he	there	preached	to	her	wise	men	and	philosophers	,
"	什么时候	他	那里	布道	到	她	明智的	男人	和	哲学家	,

"当他在那里向智者和哲学家们布道时，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	found	followers	and	disciples	from	among	them	,
和	成立	追随者	和	门徒	从	之中	他们	,

并从他们当中找到了追随者和门徒，

[hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə]

whose	hearts	were	opened	to	a	higher	wisdom	than	any	that	the	worshippers
谁	心	是	打开	到	一个	更高	智慧	比	任何	那	这	信徒

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [ə'θi:njən] ['gɑ:dəs] [nu:] . { - }

of	the	famed	Athenian	goddess	knew	.	{	164	}
的	这	著名的	雅典	女神	知道	.	{	-	}

他们的心灵被开启，领悟到比雅典著名女神的信徒们所知的任何智慧都更高的智慧。{164}

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rθəˌnɑ:n] .

THE	INTERIOR	OF	THE	PARTHENON	.
这	内部的	的	这	帕特农神庙	.

帕特农神庙内部。

([ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .

(	The	Giving	of	the	Prizes	.
(	这	给予	的	这	奖品	.

（颁奖仪式。

[kən'dʒektʃərəl] [ə'reɪndʒmənt] .) { - }
Conjectural Arrangement .) { 165 }
推测性的 安排 .) { - }

推测安排。）{165}

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] [daɪ'ænə] , "
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of " Aunt Diana , "
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" For Lilias , " etc .
" 为了 莉莉娅 , " ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɜːrl] .
" I TRUST THEM TO YOU , MERLE .
" 我 相信 他们 到 你 , 梅尔 .

“我把他们托付给你，默尔。”

" [aɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] ; [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd]
" ITH the early summer came a new anxiety ; Joyce was growing very fast , and
" ith 这 早期的 夏天 来了 一个 新的 焦虑 ; 乔伊斯 曾是 生长 非常 快速地 , 和
,
,
,

“初夏时节，一种新的焦虑袭来；乔伊斯长得很快，而且，

[laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
like other children of her age , looked thin and delicate .
喜欢 其他 孩子们 的 她 年龄 , 看起来 薄的 和 精美的 .

和其他同龄孩子一样，她看起来很瘦弱。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [gruː] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [hæd; həd] ['kraɪɪŋ] [fɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She lost her appetite , grew captious and irritable , had crying fits if she
她 丢失的 她 食欲 , 生长 吹毛求疵的 和 易怒的 , 有 哭泣 适合 如果 她
[wɜːr; wər] [ˌkɔntrə'diktid] ,
were contradicted ,
是 矛盾 ,

她食欲不振，变得任性易怒，如果有人反驳她，她就会大哭大闹。

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] .
and tired of all her playthings .
和 疲劳的 的 全部 她 玩具 .

她对所有的玩具都感到厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['rɛdʒi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fretf(ə)l]
It was hard work to amuse her ; and as Reggie was rather fretful
它 曾是 难的 工作 到 娱乐 她 ; 和 作为 雷吉 曾是 相当 烦躁
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
with the heat ,
和 这 热 ,

逗她开心可真不容易；而且雷吉又因为天气炎热而有些烦躁不安，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈoʊnərəs] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	my	charge	decidedly	onerous	,	especially	as	it	was	the	height	of	the
我	成立	我的	收费	绝对地	繁重	,	尤其	作为	它	曾是	这	高度	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

我发现我的任务确实非常繁重，尤其是在旺季期间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['berli] ['læstɪd] [ten] ['mɪnɪts] .

and	Mrs	.	Morton's	daily	visits	to	the	nursery	barely	lasted	ten	minutes	.
和	太太	.	莫顿	日常的	访问	到	这	苗圃	仅仅	持续	十	分钟	.

莫顿太太每天去育婴室看望孩子，每次都只持续不到十分钟。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrtl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]

Dr	.	Myrtle	was	called	in	and	recommended	change	for	both	the
博士	.	桃金娘	曾是	称为	在	和	受到推崇的	改变	为了	两个都	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

默特尔医生被请来会诊，并建议对两个孩子都做出改变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [toʊn] [əˈbaʊt] [dʒɔɪs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [fæst] ,

There	was	a	want	of	tone	about	Joyce	:	she	was	growing	too	fast	,
那里	曾是	一个	想	的	语气	关于	乔伊斯	:	她	曾是	生长	也	快速地	,

乔伊斯的作品缺乏一种定型感：她的成长速度太快了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [slaɪt] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] , [hiː; hi]

and	there	was	slight	irritability	of	the	brain	,	a	not	uncommon	thing	,	he
和	那里	曾是	轻微	易怒	的	这	脑	,	一个	不是	罕见	事物	,	他

[riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ,

remarked	,	with	nervous	,
评论	,	和	紧张的	,

他神经质地说道，大脑略有烦躁，这并不罕见。

['delɪkətli] ['ɔːrgənaɪzd] ['tʃɪldrən] .

delicately	organised	children	.
轻柔地	有组织的	孩子们	.

精心组织的孩子。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [siː] [er] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .

He	recommended	sea	air	and	bathing	.
他	受到推崇的	海	空气	和	洗澡	.

他推荐大家呼吸海风，享受海水浴。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [waɪld] .

She	must	be	out	on	the	shore	all	day	,	and	run	wild	.
她	必须	是	出去	在	这	支撑	全部	天	,	和	跑步	荒野	.

她肯定整天都在岸边玩耍，到处撒欢。

[freʃ] [er] , [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['daɪət] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][best] ['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

Fresh	air	,	new	milk	,	and	country	diet	would	be	her	best	medicine	;	and	,
新鲜的	空气	,	新的	牛奶	,	和	国家	饮食	会	是	她	最好的	药品	;	和	,

新鲜空气、新鲜牛奶和乡村饮食对她来说是最好的良药；而且，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrtl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrəkl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ,

as	Dr	.	Myrtle	was	an	oracle	in	our	household	,
作为	博士	.	桃金娘	曾是	一个	神谕	在	我们的	家庭	,

因为默特尔医生在我们家就像一位先知，

['mɪstər] . ['mɔːrtən][æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

Mr	.	Morton	at	once	decided	that	his	advice	must	be	followed	.
先生	.	莫顿	在	一次	决定	那	他的	建议	必须	是	随后	.

莫顿先生立即决定必须采纳他的建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perənts] ,

There	was	a	long	,	anxious	deliberation	between	the	parents	,
那里	曾是	一个	长的	,	焦虑的	审议	之间	这	父母	,

父母之间进行了长时间、焦虑的商议。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

and	the	next	morning	I	was	summoned	to	Mrs	.	Morton's	dressing	-	room	.
和	这	下一个	早晨	我	曾是	被召唤	到	太太	.	莫顿	敷料	-	房间	.

第二天早上，我被叫到莫顿太太的更衣室。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

I	found	her	lying	on	the	couch	;	the	blinds	were	lowered	,
我	成立	她	说谎	在	这	长椅	;	这	百叶窗	是	降低	,

我发现她躺在沙发上；百叶窗拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smelɪŋ] [sɔːlts][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	the	smelling	salts	were	in	her	hand	.
和	这	闻起来	盐	是	在	她	手	.

她手里拿着嗅盐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

She	said	at	once	that	she	had	had	a	restless	night	,
她	说	在	一次	那	她	有	有	一个	不安	夜晚	,

她立刻说她昨晚睡得很不安稳。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['hedeikiz] .

and	had	one	of	her	bad	headaches	.
和	有	一	的	她	坏的	头痛	.

她又开始头痛了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['retʃɪdli] [ɪl] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

I	thought	she	looked	wretchedly	ill	,	and	,	for	the	first	time	,
我	想法	她	看起来	可悲地	患病的	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

我觉得她看起来病得很重，而且，这是第一次，

[ðə; ði] [fɪr] [krɔːst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪntʃɪz] .

the	fear	crossed	me	that	her	life	was	killing	her	by	inches	.
这	害怕	交叉	我	那	她	生活	曾是	杀	她	经过	英寸	.

我突然感到恐惧，觉得她的生命正在一点点地吞噬她。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [dʒɔɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['delɪkətli]

Hers	was	not	a	robust	constitution	,	and	,	like	Joyce	,	she	was	most	delicately
她的	曾是	不是	一个	强壮的	宪法	,	和	,	喜欢	乔伊斯	,	她	曾是	最多	轻柔地

['ɔːrgənaɪzd] .

organised	.
有组织的	.

她的体质并不强健，而且像乔伊斯一样，她的组织能力非常有限。

[leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['nɜːrvəs] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

Late	hours	and	excitement	are	fatal	to	these	nervous	constitutions	,
晚的	小时	和	激动	是	致命的	到	这些	紧张的	宪法	,

熬夜和过度兴奋对这类神经质的人来说是致命的。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] [hɪnt][æt; ət] [ðɪs] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɜːrtl] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] , [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

if	only	I	dared	hint	at	this	to	Dr	.	Myrtle	,	but	I	felt	,	in	my	position	,
如果	仅有的	我	敢于	暗示	在	这	到	博士	.	桃金娘	,	但	我	毛毡	,	在	我的	位置	,

如果我敢向默特尔医生暗示这件事就好了，但我觉得，以我的身份，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

it	would	be	an	act	of	presumption	.
它	会	是	一个	行为	的	假定	.

这是一种狂妄的行为。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ; [æt; ət][maɪ][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

She	would	not	let	me	speak	of	herself	;	at	my	first	word	of	sympathy	she	stopped
她	会	不是	让	我	说话	的	她自己	;	在	我的	第一的	单词	的	同情	她	停止

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

她不让我谈论她自己；我刚想表达一点同情，她就制止了我。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈhedeikiz] ; [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;

“	Never	mind	about	me	,	I	am	used	to	these	headaches	;	sit	down	a	moment	;
“	绝不	头脑	关于	我	,	我	是	用过的	到	这些	头痛	;	坐	向下	一个	片刻	;

“别管我，我已经习惯这种头痛了；你坐一会儿吧；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

I	want	to	speak	to	you	about	the	children	.
我	想	到	说话	到	你	关于	这	孩子们	.

我想和你谈谈孩子们的事。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɜːrtl] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [dʒɔɪs] ; [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Dr	.	Myrtle	has	made	us	very	anxious	about	Joyce	;	he	says	she	must
博士	.	桃金娘	有	制成	我们	非常	焦虑的	关于	乔伊斯	;	他	说道	她	必须

[hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] . ”

have	change	at	once	.	”
有	改变	在	一次	.	”

默特尔医生让我们非常担心乔伊斯；他说她必须马上换药。

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] . ”

“	He	said	the	same	to	me	,	Mrs	.	Morton	.	”
“	他	说	这	相同的	到	我	,	太太	.	莫顿	.	”

“他也对我说了同样的话，莫顿夫人。”

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ;

“	My	husband	and	I	have	talked	the	matter	over	;
“	我的	丈夫	和	我	有	谈话	这	事情	超过	;

“我和我丈夫已经讨论过这件事了；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

if	I	could	only	go	with	you	and	the	children	—	but	no	,	it	is	impossible
如果	我	可以	仅有的	去	和	你	和	这	孩子们	—	但	不	,	它	是	不可能的

.

:
.

如果我能和你们还有孩子们一起去就好了——但是不行，这不可能。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ,

How	could	I	leave	just	now	,	when	our	ball	is	coming	off	on	the	eighteenth	,
如何	可以	我	离开	只是	现在	,	什么时候	我们的	球	是	未来	离开	在	这	第十八	,

我怎么能现在就走呢？我们的比赛可是第十八洞呢！

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈdinəz] [æz; əz] [wel] ?

and	we	have	two	dinners	as	well	?
和	我们	有	二	晚餐	作为	出色地	?

我们还要吃两顿晚餐？

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

Besides	,	I	could	not	leave	my	husband	;	he	is	far	from	well	.
除了	,	我	可以	不是	离开	我的	丈夫	;	他	是	远的	从	出色地	.

此外，我不能离开我的丈夫；他的身体状况很不好。

[ðɪs] [leɪt] [ˈseʃ(ə)n] [traɪz] [hɪm; ɪm] [ˈdredfəli] .

This	late	session	tries	him	dreadfully	.
这	晚的	会议	尝试	他	极其糟糕	.

这场深夜训练让他苦不堪言。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [jet] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . ”

I	have	never	left	him	yet	,	not	even	for	a	day	.	”
我	有	绝不	左边	他	然而	,	不是	甚至	为了	一个	天	.	”

我从未离开过他，哪怕一天也没有。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	And	yet	you	require	the	change	as	much	as	the	children	.
“	和	然而	你	要求	这	改变	作为	很多	作为	这	孩子们	.

“然而，你们和孩子们一样，也需要改变。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][rɪ'mɑːrk] .

”	I	could	not	help	saying	this	,	but	she	took	no	notice	of	my	remark	.
”	我	可以	不是	帮助	说	这	,	但	她	采取	不	注意	的	我的	评论	.

我忍不住说了这句话，但她根本没理会我的话。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] .

“	We	have	decided	to	send	them	to	my	father's	.
“	我们	有	决定	到	发送	他们	到	我的	父亲的	.

“我们决定把它们送到我父亲那里去。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['nɛðɚtən] , [mɜːrl] ?

Do	you	know	Netherton	,	Merle	?
做	你	知道	内瑟顿	,	默尔	?

默尔，你认识内瑟顿吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['ɔrtən] - [ɑːn] - [siː] .

It	is	a	pretty	village	about	a	mile	from	Orton	-	on	-	Sea	.
它	是	一个	漂亮的	村庄	关于	一个	英里	从	奥顿	-	在	-	海	.

这是一个风景优美的小村庄，距离奥顿海滨小镇大约一英里。

['nɛðɚtən] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['ɔrtən] .

Netherton	is	by	the	sea	,	and	the	air	is	nearly	as	fine	as	Orton	.
内瑟顿	是	经过	这	海	,	和	这	空气	是	几乎	作为	美好的	作为	奥顿	.

内瑟顿位于海边，空气质量几乎和奥顿一样好。

['mɑːʃlənd] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] , [ɪz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Marshlands	,	that	is	my	father's	place	,	is	about	half	a	mile	from	the	shore	.
沼泽地	,	那	是	我的	父亲的	地方	,	是	关于	一半	一个	英里	从	这	支撑	.

沼泽地，那是我父亲的地盘，距离海岸大约半英里。

” [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

”	I	heard	this	with	some	trepidation	.
”	我	听到	这	和	一些	忐忑不安	.

我听后有些忐忑不安。

[ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːrt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][sʌm; səm]

In	my	secret	heart	I	had	hoped	that	we	should	have	taken	lodgings	at	some
在	我的	秘密	心	我	有	希望	那	我们	应该	有	已采取	住宿	在	一些

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

watering	-	place	,
浇水	-	地方	,

我内心深处曾希望我们能在某个温泉疗养地找个地方住下。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['hænəz] [help] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['naɪsli] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

and	I	thought	,	with	Hannah's	help	,	I	should	have	got	on	nicely	;	but	to
和	我	想法	,	和	汉娜的	帮助	,	我	应该	有	得到	在	很好	;	但	到

[goʊ] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] !

go	amongst	strangers	!
去	在	陌生人	!

我当时想，有了汉娜的帮助，我应该能相处得很好；可是要去陌生人中间!

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] ,

I	was	perfectly	unaware	of	Mr	.	Morton's	horror	of	lodgings	,
我	曾是	完美	不知情	的	先生	.	莫顿	恐怖	的	住宿	,

我完全不知道莫顿先生对住宿条件有多么厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][fɔːr; fər]

and	it	would	have	seemed	absurd	to	him	to	take	a	house	just	for
和	它	会	有	似乎	荒诞	到	他	到	拿	一个	房子	只是	为了

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

me	and	the	children	.
我	和	这	孩子们	.

对他来说，仅仅为了我和孩子们而买一栋房子，似乎是件很荒谬的事。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

“	I	have	written	to	my	sister	,	Merle	,	”	she	continued	,	“	to	make	all
“	我	有	书面	到	我的	姐姐	,	默尔	,	”	她	持续	,	“	到	制作	全部

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

“我已经写信给我的姐姐默尔，”她继续说道，“让她安排一切事宜。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn] [də'mestɪk] ['mætərz] .

My	father	never	interferes	in	domestic	matters	.
我的	父亲	绝不	干扰	在	国内的	事情	.

我父亲从不干涉家事。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	have	told	her	that	I	hold	you	responsible	for	my	children	,
我	有	讲述	她	那	我	抓住	你	负责任的	为了	我的	孩子们	,

我已经告诉她，我会让我的孩子由你来抚养。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	you	will	have	the	sole	charge	of	them	.
和	那	你	将要	有	这	唯一	收费	的	他们	.

你将全权负责它们。

[aɪ] [leɪd][ə; eɪ] [stres] [ɑːn] [ðɪs] ,

I	laid	a	stress	on	this	,
我	铺设	一个	压力	在	这	,

我强调了这一点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['sɪstɚz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ['dɪfər] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][maɪn] .

because	I	know	my	sister's	ideas	of	management	differ	entirely	from	mine	.
因为	我	知道	我的	姐妹	想法	的	管理	不同	完全	从	矿	.

因为我知道我姐姐的管理理念与我的完全不同。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [trʌst] [maɪ'self] , [mɜːrl] ,

I	can	trust	you	as	I	trust	myself	,	Merle	,
我	能	相信	你	作为	我	相信	我	,	默尔	,

梅尔，我信任你就像信任我自己一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	it	is	my	wish	to	secure	you	from	interference	of	any	kind	.
和	它	是	我的	希望	到	安全的	你	从	干涉	的	任何	种类	.

我希望确保您免受任何形式的干扰。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ;

”	It	was	nice	to	hear	this	,	but	her	speech	made	me	a	little	nervous	;
”	它	曾是	好的	到	听到	这	,	但	她	演讲	制成	我	一个	小的	紧张的	;

“听到这些话很高兴，但她的演讲让我有点紧张；

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['dredɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	evidently	dreaded	interference	for	me	.
她	显然	令人恐惧的	干涉	为了	我	.

她显然很害怕有人干涉我。

“ [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ?

“	Is	your	sister	younger	than	yourself	?
”	是	你的	姐姐	年轻	比	你自己	?

你妹妹比你小吗?

” [aɪ] ['fɔːltəd] .

”	I	faltered	.
”	我	犹豫不决	.

我犹豫了。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kwɪkli] ; “ [geɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ;

“	I	have	two	sisters	,	”	she	returned	,	quickly	;	“	Gay	is	much	younger	;
”	我	有	二	姐妹	,	”	她	返回	,	迅速地	;	“	同性恋	是	很多	年轻	;

“我有两个妹妹,”她很快回答道;“盖伊比我小很多;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [groʊn] [ʌp] [wen] [aɪ] ['mærid] ; [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [wʌz; wəz]

she	was	not	grown	up	when	I	married	;	my	eldest	sister	,	Mrs	.	Markham	,	was
她	曾是	不是	生长	向上什么时候		我	已婚	;	我的	长子	姐姐	,	太太	.	马卡姆	,	曾是

[ðen] [ɪn] ['ɪndiə] .

then	in	India	.
然后	在	印度	.

我结婚时她还没成年;我的大姐马克汉姆夫人当时在印度。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] ,

Two	years	ago	she	came	back	a	widow	,	with	her	only	remaining	child	,
二	年	前	她	来了	后退	一个	寡妇	,	和	她	仅有的	其余的	孩子	,

两年前她成了寡妇,带着她唯一的孩子回来了。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'kwest] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	at	my	father's	request	remained	with	him	to	manage	his	household	.
和	在	我的	父亲的	要求	剩余	和	他	到	管理	他的	家庭	.

应父亲的要求,我留下来陪伴他,管理他的家务。

[də'mestɪk] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr] [geɪz] [laɪn] ,

Domestic	matters	were	not	either	in	his	or	Gay's	line	,
国内的	事情	是	不是	任何一个	在	他的	或者同性恋的		线	,

家事既不属于他,也不属于盖伊的职责范围。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ruːl] .

and	Mrs	.	Markham	is	one	who	loves	to	rule	.
和	太太	.	马卡姆	是	一	WHO	爱	到	规则	.

而马克汉姆夫人则是一位喜欢掌控一切的人。

” [aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər]

”	I	confess	this	slight	sketch	of	Mrs	.	Markham	did	not	impress	me	in	her	favour
”	我	承认	这	轻微	草图	的	太太	.	马卡姆	做过	不是	令人印象深刻	我	在	她	偏爱

.

:
.

“我承认,这幅关于马卡姆夫人的简短素描并没有给我留下好印象。”

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] , ['bʌslɪŋ] ['wʊmən] , ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ]

I	conceived	the	idea	of	a	masculine	,	bustling	woman	,	very	different	to	my
我	构思	这	主意	的	一个	男性	,	繁华	女士	,	非常	不同的	到	我的

[bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] .

beloved	mistress	.
心爱	情妇	.

我构思了一个英俊潇洒、活力四射的女性形象,与我心爱的女主人截然不同。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪk'spres] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

I	could	not	well	express	these	sentiments	,
我	可以	不是	出色地	表达	这些	情感	,

我无法很好地表达这些感受。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [feɪs] .

but	I	think	Mrs	.	Morton	must	have	read	them	in	my	face	.
但	我	思考	太太	.	莫顿	必须	有	读	他们	在	我的	脸	.

但我认为莫顿太太一定从我的表情中读懂了这些话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊments] [θɔːt] ,

“	I	am	going	to	be	very	frank	with	you	,	Merle	,	”	she	said	,	after	a	moment's	thought	,
“	我	是	去	到	是	非常	坦率	和	你	,	默尔	,	”	她	说	,	后	一个	瞬间	想法	,

“梅尔，我要跟你坦白，”她想了一会儿后说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

“	and	I	do	not	think	I	shall	repent	my	confidence	.
“	和	我	做	不是	思考	我	将	悔改	我的	信心	.

“而且我认为我不会后悔我的自信。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['sɪstər] ['ædəˌleɪdz] [fɔːlts] .

I	know	my	sister	Adelaide's	faults	.
我	知道	我的	姐姐	阿德莱德的	故障	.

我知道我妹妹阿德莱德的缺点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [ɪn][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

She	has	had	many	troubles	with	which	to	contend	in	her	married	life	,
她	有	有	许多	麻烦	和	哪个	到	抗衡	在	她	已婚	生活	,

她的婚姻生活中遇到了很多困难，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] .

and	they	have	made	her	a	little	hard	.
和	他们	有	制成	她	一个	小的	难的	.

他们让她变得有点难搞。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][rɑːlf][ɪz][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

She	lost	two	dear	little	girls	in	India	,	and	,	as	Rolf	is	her	only	child	,
她	丢失的	二	亲爱的	小的	女孩们	在	印度	,	和	,	作为	罗尔夫	是	她	仅有的	孩子	,

她在印度失去了两个心爱的小女儿，而罗尔夫是她唯一的孩子，

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] ; [ɪn][fækt] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['mæstərd] [hɜːr; hər] .

she	spoils	him	dreadfully	;	in	fact	,	young	as	he	is	,	he	has	completely	mastered	her	.
她	战利品	他	极其糟糕	;	在	事实	,	年轻的	作为	他	是	,	他	有	完全地	精通	她	.

她把他宠坏了；事实上，尽管他年纪轻轻，却已经完全掌控了她。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] , ['wɪlfl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [niːdz] [fɜːrm] ['mænɪdʒmənt] ;

He	is	a	very	delicate	,	wilful	child	,	and	needs	firm	management	;
他	是	一个	非常	精美的	,	故意	孩子	,	和	需求	公司	管理	;

他是一个非常敏感、任性的孩子，需要严格的管教；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

in	spite	of	his	faults	he	is	a	dear	little	fellow	,
在	尽管如此	的	他的	故障	他	是	一个	亲爱的	小的	同伴	,

尽管他有一些缺点，但他仍然是个可爱的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][rɑːlf] . ”

and	I	am	very	sorry	for	Rolf	.	”
和	我	是	非常	对不起	为了	罗尔夫	.	”

我为罗尔夫感到非常难过。

“ [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ?

“	Will	he	be	with	us	in	the	nursery	?
”	将要	他	是	和	我们	在	这	苗圃	?

他会和我们一起待在育婴室吗?

” [aɪ] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	I	asked	,	anxiously	.
”	我	问	,	焦虑地	.

我焦急地问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] : [rɑːlf][ɪz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

“	No	,	indeed	:	Rolf	is	always	with	his	mother	in	the	drawing	-	room	,
”	不	,	的确	:	罗尔夫	是	总是	和	他的	母亲	在	这	绘画	-	房间	,

“不，的确如此：罗尔夫总是和他的母亲待在客厅里，

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ][smɔːl] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['vɪzɪtər] .

to	the	no	small	discomfort	of	his	mother's	visitors	.
到	这	不	小的	不适	的	他的	母亲的	访客	.

令他母亲的访客们颇感不快。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] ['dʒʌdsn] ,

Sometimes	he	is	with	her	maid	Judson	,
有时	他	是	和	她	女佣	贾德森	,

有时他会和她的女仆贾德森在一起，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [wen] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [faindz][hɪm; ɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

but	that	is	only	when	even	Mrs	.	Markham	finds	him	unbearable	.
但	那	是	仅有的	什么时候	甚至	太太	.	马卡姆	发现	他	难以忍受	.

但只有当连马卡姆夫人都觉得他令人难以忍受时，才会发生这种情况。

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [mɜːrl] ;

A	spoilt	child	is	greatly	to	be	pitied	,	Merle	;
一个	被宠坏了	孩子	是	非常	到	是	可怜的	,	默尔	;

梅尔，被宠坏的孩子真是可怜。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

he	has	his	own	way	nine	times	out	of	ten	,
他	有	他的	自己的	方式	九	时代	出去	的	十	,

十次里有九次他都能如愿以偿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [sɪ'verəti] .

and	on	the	tenth	he	meets	with	undesirable	severity	.
和	在	这	第十	他	满足	和	不理想的	严重性	.

第十天，他遭遇了令人不快的严厉对待。

['ædəleɪd] ['iːðər] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] ['pʌnɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

Adelaide	either	will	not	punish	him	at	all	,	or	punishes	him	too	severely	.
阿德莱德	任何一个	将要	不是	惩治	他	在	全部	,	或者	惩罚	他	也	严重	.

阿德莱德要么根本不会惩罚他，要么会惩罚得过重。

['tʃɪldrən] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɛrənts] ['tempər] [æz; əz][frʌm; frəm]['oʊvər] -

Children	suffer	as	much	from	their	parent's	temper	as	from	over	-
孩子们	遭受	作为	很多	从	他们的	父母	脾气	作为	从	超过	-

[ɪn'dʌldʒəns] . ”

indulgence	.	”
放纵	.	”

父母的坏脾气和过度溺爱一样，都会给孩子带来痛苦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [rɔːlfs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər] [dʒɔɪs] . ”

“	I	am	afraid	Rolf's	example	will	be	bad	for	Joyce	.	”
”	我	是	害怕的	罗尔夫的	例子	将要	是	坏的	为了	乔伊斯	.	”

“我担心罗尔夫的例子会对乔伊斯产生不良影响。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	That	is	my	fear	,	”	she	replied	,	with	a	sigh	.
”	那	是	我的	害怕	,	”	她	回复	,	和	一个	叹	.

“那正是我所担心的，”她叹了口气回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] [rɑːlf] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðæt] .

“	I	wish	the	children	could	be	kept	apart	,	but	Rolf	will	have	his	own	way	in	that	.
”	我	希望	这	孩子们	可以	是	保留	除	,	但	罗尔夫	将要	有	他的	自己的	方式	在	那	.

“我希望孩子们能被分开，但罗尔夫会按自己的方式去做。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] , [mɜːrl] .

There	is	one	thing	of	which	I	must	warn	you	,	Merle	.
那里	是	一	事物	的	哪个	我	必须	警告	你	,	默尔	.

梅尔，有一件事我必须警告你。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [rɪ'membər] ,

Mrs	.	Markham	may	be	disposed	to	interfere	in	your	department	;	remember	,
太太	.	马卡姆	可能	是	处置	到	干扰	在	你的	部门	;	记住	,

马克汉姆夫人可能会干涉你的部门；记住，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

you	are	responsible	to	me	and	not	to	her	.
你	是	负责任的	到	我	和	不是	到	她	.

你对我负责，而不是对她负责。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ruːlz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] . ”

I	look	to	you	to	follow	my	rules	and	wishes	with	regard	to	my	children	.	”
我	看	到	你	到	跟随	我的	规则	和	愿望	和	看待	到	我的	孩子们	.	”

我希望你们能遵守我关于孩子的规矩和意愿。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ” [aɪ][bɜːrst] [aʊt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	Mrs	.	Morton	,	”	I	burst	out	,	“	you	are	putting	me	in	a	very	difficult	position	.
”	哦	,	太太	.	莫顿	,	”	我	爆裂	出去	,	“	你	是	推杆	我	在	一个	非常	难的	位置	.

“哦，莫顿夫人，”我脱口而出，“您让我陷入了非常艰难的境地。”

[ɪf] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	any	unpleasantness	should	arise	,	I	cannot	refer	to	you	.
如果	任何	不愉快	应该	出现	,	我	不能	参考	到	你	.

如果出现任何不愉快的事情，我无法向你求助。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ? ”

How	am	I	to	help	it	if	Mrs	.	Markham	interferes	with	the	children	?	”
如何	是	我	到	帮助	它	如果	太太	.	马卡姆	干扰	和	这	孩子们	?	”

如果马克汉姆太太干涉孩子们的事情，我该怎么办?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] , [mɜːrl] ;

“	You	must	be	firm	,	Merle	;
”	你	必须	是	公司	,	默尔	;

“梅尔，你必须坚定立场；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] .

you	must	act	in	any	difficulty	in	the	way	you	think	will	please	me	.
你	必须	行为	在	任何	困难	在	这	方式	你	思考	将要	请	我	.

遇到任何困难，你都必须按照你认为能让我满意的方式行事。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Be	true	to	me	,
是	真的	到	我	,

请对我真诚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['aɪd(ə)l] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	you	may	be	sure	I	shall	listen	to	no	idle	complaints	of	you	.
和	你	可能	是	当然	我	将	听	到	不	闲置的	投诉	的	你	.

你放心，我绝不会听你那些无谓的抱怨。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ;

I	wish	I	had	not	to	say	all	this	;
我	希望	我	有	不是	到	说	全部	这	;

我真希望不必说这些话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪnt] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] ,

it	is	very	painful	to	hint	this	of	a	sister	,
它	是	非常	痛苦	到	暗示	这	的	一个	姐姐	,

暗示妹妹有这种事会让人非常痛苦。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] . ”

but	Mrs	.	Markham	is	not	always	judicious	with	regard	to	children	.	”
但	太太	.	马卡姆	是	不是	总是	明智的	和	看待	到	孩子们	.	”

但马克汉姆夫人对待孩子并非总是明智之举。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nɛðɚtən] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

“	Will	it	be	good	for	them	to	go	to	Netherton	under	these	circumstances	?
“	将要	它	是	好的	为了	他们	到	去	到	内瑟顿	在下面	这些	情况	?

”

”

”

“在这种情况下，他们去内瑟顿是好事吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [els] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ræðər] ['sædli] ;

“	There	is	nowhere	else	where	they	can	go	,	”	she	returned	,	rather	sadly	;
“	那里	是	无处	别的	在哪里	他们	能	去	,	”	她	返回	,	相当	令人遗憾的是	;

“他们无处可去，”她有些悲伤地回答道；

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] ,

“	my	husband	has	such	a	horror	of	lodgings	,
“	我的	丈夫	有	这样的	一个	恐怖	的	住宿	,

“我丈夫非常害怕住临时住处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] [jɪr] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

and	he	will	not	take	a	house	for	us	this	year	—	he	thinks	it	an
和	他	将要	不是	拿	一个	房子	为了	我们	这	年	—	他	思考	它	一个

[ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] ,

unnecessary	expense	,
不必要	费用	,

他今年不会给我们买房子——他认为这是不必要的开支。

[æz; əz]['leɪtər][ɑːn][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skɑːtlənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] .

as	later	on	we	are	going	to	Scotland	that	he	may	have	some	shooting	.
作为	之后	在	我们	是	去	到	苏格兰	那	他	可能	有	一些	射击	.

因为之后我们要去苏格兰，他可能会去打猎。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [spiːk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] ['nɛðɚtən] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

All	the	doctors	speak	so	well	of	Netherton	;	the	air	is	very	fine	and	bracing	,
全部	这	医生	说话	所以	出色地	的	内瑟顿	;	这	空气	是	非常	美好的	和	支撑	,

所有医生都对内瑟顿赞不绝口；那里的空气非常清新怡人。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	my	father's	garden	will	be	a	Paradise	to	the	children	.
和	我的	父亲的	花园	将要	是	一个	天堂	到	这	孩子们	.

我父亲的花园将成为孩子们的乐园。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

"	We	were	interrupted	here	by	Mr	.	Morton	.
"	我们	是	中断	这里	经过	先生	.	莫顿	.

“我们刚才被莫顿先生打断了。”

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs] ['fɛntən] ?

“	Oh	,	are	you	there	,	Miss	Fenton	?
"	哦	,	是	你	那里	,	错过	芬顿	?

“哦，芬顿小姐，你在吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] ([hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌem 'iː] [mɪs] ['fɛntən] [naʊ]) ;

"	he	said	,	pleasantly	(	he	so	often	called	me	Miss	Fenton	now	)	;
"	他	说	,	愉快	(	他	所以	经常	称为	我	错过	芬顿	现在	)	;

“他愉快地说（他现在经常叫我芬顿小姐）；

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	was	just	in	search	of	you	.
"	我	曾是	只是	在	搜索	的	你	.

我只是在找你。

['vaɪələt] , [jʊr; jər]['sɪstər][hæz; həz] ['tɛlə,græft] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] ,

Violet	,	your	sister	has	telegraphed	as	you	wished	,
紫色	,	你的	姐姐	有	电报	作为	你	希望	,

维奥莱特，你姐姐已经按你的意愿发来了电报。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

and	the	rooms	will	be	quite	ready	for	the	children	to	-	morrow	.	"
和	这	房间	将要	是	相当	准备好	为了	这	孩子们	到	-	明天	.	"

房间明天就可以准备好迎接孩子们了。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	To	-	morrow	!
"	到	-	明天	!

“明天！

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

“ [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] ;

“	Yes	,	"	he	returned	,	in	his	quick	,	decided	voice	;
"	是的	,	"	他	返回	,	在	他的	快的	,	决定	嗓音	;

“是的，”他用他那快速而坚定的声音回答道；

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hænə] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

“	you	and	Hannah	will	have	plenty	of	work	to	-	day	.
"	你	和	汉娜	将要	有	很多	的	工作	到	-	天	.

“你和汉娜今天会有很多工作要做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] , [mɪs] ['fɛntən] ; [siː] [er] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

You	are	looking	pale	,	Miss	Fenton	;	sea	air	will	be	good	for	you	as	well	as
你	是	寻找	苍白	,	错过	芬顿	;	海	空气	将要	是	好的	为了	你	作为	出色地	作为

[dʒɔɪs] .

Joyce	.
乔伊斯	.

芬顿小姐，您脸色苍白；海风对您和乔伊斯都有好处。

[aɪ][duː] { - }

I	do	{	166	}
我	做	{	-	}

我做{166}

[nɑːt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] . ”

not	like	people	to	grow	pale	in	my	service	.	”
不是	喜欢	人们	到	生长	苍白	在	我的	服务	.	”

“我手下的人可不会脸色苍白。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [mɜːrl] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æŋkʃəsli] ,

“	I	have	been	telling	Merle	,	”	observed	his	wife	,	anxiously	,
“	我	有	到过	讲述	默尔	,	”	观察到	他的	妻子	,	焦虑地	,

“我一直在跟默尔说，”他的妻子焦急地说道，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

“	that	she	is	to	have	the	sole	responsibility	of	our	children	.
“	那	她	是	到	有	这	唯一	责任	的	我们的	孩子们	.

“她将全权负责我们的孩子。”

['ædəleɪd] [mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] , ['ælɪk] ? ”

Adelaide	must	not	interfere	,	must	she	,	Alick	?	”
阿德莱德	必须	不是	干扰	,	必须	她	,	阿利克	?	”

阿德莱德不应该插手，对吧，艾利克?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

“	Of	course	not	,	”	with	a	frown	.
“	的	课程	不是	,	”	和	一个	皱眉	.

“当然不是，”他皱着眉头说。

“ [maɪ] [dɪr] ['vaɪələt] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['mænɪdʒmənt] [miːnz] ; [rɑːlf][ɪz][ə; eɪ] [faɪn]

“	My	dear	Violet	,	we	all	know	what	your	sister's	management	means	;	Rolf	is	a	fine
“	我的	亲爱的	紫色	,	我们	全部	知道	什么	你的	姐妹	管理	方法	;	罗尔夫	是	一个	美好的

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

“我亲爱的维奥莱特，我们都知道你姐姐的管理意味着什么；罗尔夫是个很棒的小伙子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtərli] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	she	is	utterly	ruining	him	.
但	她	是	完全地	毁坏	他	.

但她正在彻底毁了他。

[rɪ'membər] , [mɪs] ['fɛntən] , [noʊ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [swiːts] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

Remember	,	Miss	Fenton	,	no	unwholesome	sweets	and	delicacies	for	the	children	;
记住	,	错过	芬顿	,	不	不健康的	糖果	和	美味佳肴	为了	这	孩子们	;

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] .

you	know	our	rules	.
你	知道	我们的	规则	.

芬顿小姐，请记住，不许给孩子们吃不健康的糖果和零食；您知道我们的规定。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [stʌf] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

She	may	stuff	her	own	boy	if	she	likes	,	but	not	my	children	,
她	可能	东西	她	自己的	男生	如果	她	点赞	,	但	不是	我的	孩子们	,

她可以随意处置自己的儿子，但不能处置我的孩子。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] ,

"	and	with	this	he	dismissed	me	,
"	和	和	这	他	解雇	我	,

说完这些，他就打发我走了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['oʊpən] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	sat	down	beside	his	wife	with	some	open	letters	in	his	hand	.
和	卫星	向下	旁	他的	妻子	和	一些	打开	信件	在	他的	手	.

他手里拿着几封未读的信件，坐在妻子身边。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

I	returned	to	the	nursery	with	a	heavy	heart	.
我	返回	到	这	苗圃	和	一个	重的	心	.

我怀着沉重的心情回到了育婴室。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [deɪ] ,

How	little	we	know	as	we	open	our	eyes	on	the	new	day	,
如何	小的	我们	知道	作为	我们	打开	我们的	眼睛	在	这	新的	天	,

当我们睁开双眼迎接新的一天时，我们知道自己知道的是多么少。

[wʌt] [ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] !

what	that	day's	work	may	bring	us	!
什么	那	天	工作	可能	带来	我们	!

今天的工作会给我们带来什么呢!

[aɪ] [θɪŋk] [wʌnz] ['weɪkɪŋ] [prer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [pæθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

I	think	one's	waking	prayer	should	be	,	"	Lead	me	in	a	plain	path	because	of
我	思考	一个人的	醒来	祷告	应该	是	,	"	带领	我	在	一个	清楚的	小路	因为	的

[maɪn] ['enəmi] .

mine	enemies	.
矿	敌人	.

我认为一个人醒来时的祈祷应该是："求主引领我走平坦的道路，因为我的敌人。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ]

"	I	was	utterly	cast	down	and	disheartened	at	the	thought	of	leaving	my
"	我	曾是	完全地	投掷	向下	和	沮丧	在	这	想法	的	离开	我的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

"想到要离开我的女主人，我感到无比沮丧和灰心丧气。"

[ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .

The	responsibility	terrified	me	.
这	责任	恐惧	我	.

这份责任让我感到恐惧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [maɪ]

I	should	be	at	the	tender	mercies	of	strangers	,	who	would	not	recognise	my
我	应该	是	在	这	投标	怜悯	的	陌生人	,	WHO	会	不是	认出	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我将任由陌生人摆布，他们根本不会理解我的处境。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][læst] ,

I	had	got	to	the	Hill	Difficulty	at	last	,
我	有	得到	到	这	爬坡道	困难	在	最后的	,

我终于到达了山地难度关卡。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .

and	yet	surely	the	confidence	reposed	in	me	ought	to	have	made	me	glad	.
和	然而	一定	这	信心	安息	在	我	应该	到	有	制成	我	高兴的	.

然而，他们给予我的信任理应让我感到高兴。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ'self] .

“	I	trust	you	as	myself	.
”	我	相信	你	作为	我	.

我信任你就像信任我自己一样。

” [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [swiːt] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [lɪps] ?

”	Were	not	those	sweet	words	to	hear	from	my	mistress's	lips	?
”	是	不是	那些	甜的	字	到	听到	从	我的	情妇的	嘴唇	?

“难道从我女主人口中听到这些话不是一件令人欣喜的事吗？”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

Well	,	I	was	only	a	girl	.
出色地	,	我	曾是	仅有的	一个	女孩	.

当时我只是个女孩。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gɜːrl] ['neɪtʃər] , [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][fɪts] .

Human	nature	,	and	especially	girl	nature	,	is	subject	to	hot	and	cold	fits	.
人类	自然	,	和	尤其	女孩	自然	,	是	主题	到	热的	和	寒冷的	适合	.

人性，尤其是女孩的天性，容易出现忽冷忽热的情绪。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][stɑːr] - [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

At	one	moment	we	are	star	-	gazing	,	and	the	majesty	of	the	universe	,
在	一	片刻	我们	是	星星	-	凝视	,	和	这	威严	的	这	宇宙	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] [lɔːz] ,

with	its	undeviating	laws	,
和	它是	毫不偏离	法律	,

前一刻我们还在仰望星空，惊叹于宇宙的壮丽及其永恒不变的法则，

[siːmz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] ;

seems	to	lift	us	out	of	ourselves	with	admiration	and	wonder	;
似乎	到	举起	我们	出去	的	我们自己	和	钦佩	和	想知道	;

它似乎能让我们带着钦佩和惊奇之情超越自我；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['aʊər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɪz]

and	the	next	hour	we	are	grovelling	in	the	dust	,	and	the	grasshopper	is
和	这	下一个	小时	我们	是	卑躬屈膝	在	这	灰尘	,	和	这	蚱蜢	是

[ə; eɪ] ['bɜːrðən] ,

a	burthen	,
一个	负担	,

接下来的一个小时，我们都在尘土中挣扎，那只蚱蜢成了我们的负担。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][hɑːrd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz]

and	we	see	nothing	save	the	hard	stones	of	the	highway	and	the	walls
和	我们	看	没有什么	节省	这	难的	石头	的	这	公路	和	这	墙壁

[ðæt] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

that	shut	us	in	on	every	side	.
那	关闭	我们	在	在	每一个	边	.

我们除了高速公路的坚硬石块和四面八方将我们包围的墙壁之外，什么也看不见。

“ [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [pæθ] .

“	Lead	us	in	a	plain	path	.
”	带领	我们	在	一个	清楚的	小路	.

“带领我们走一条平坦的道路。”

” [oʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ;

”	Oh	,	that	is	just	what	we	want	;
”	哦	,	那	是	只是	什么	我们	想	;

“哦，这正是我们想要的；

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

a	Divine	Hand	to	lift	us	up	and	clear	the	dust	from	our	eyes	,
一个	神圣的	手	到	举起	我们	向上	和	清除	这	灰尘	从	我们的	眼睛	,

一只神圣的手将我们高高举起，拂去我们眼中的尘埃。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [led] .

and	to	lead	us	on	as	little	children	are	led	.
和	到	带领	我们	在	作为	小的	孩子们	是	引领	.

像小孩子被牵着走一样牵着我们。

[ðiːz] ['sæljəteri] [θɔːts] [tʃekt] [maɪ] ['nɜːrvəs] [fɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] ['kɑːmnəs] .

These	salutary	thoughts	checked	my	nervous	fears	and	restored	calmness	.
这些	有益的	想法	已检查	我的	紧张的	恐惧	和	恢复	平静	.

这些有益的想法缓解了我的紧张和恐惧，使我恢复了平静。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]

I	remembered	a	passage	that	Aunt	Agatha	had	once	read	to	me	—	a
我	记得	一个	通道	那	阿姨	阿加莎	有	一次	读	到	我	—	一个

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [hɜːrz] ;

quotation	from	a	favourite	book	of	hers	;
引述	从	一个	最喜欢的	书	的	她的	;

我想起了阿加莎姑妈曾经给我读过的一段话——摘自她最喜欢的一本书；

[aɪ] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I	had	copied	it	out	for	myself	.
我	有	复制	它	出去	为了	我	.

我把它抄写下来了。

“ [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː] — ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hoʊld] [fæst] [baɪ]

“	Do	as	the	little	children	do	—	little	children	who	with	one	hand	hold	fast	by
“	做	作为	这	小的	孩子们	做	—	小的	孩子们	WHO	和	一	手	抓住	快速地	经过

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

“你们要效法小孩子，像小孩子一样用一只手紧紧抓住父亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðər] ['strɔːberɪz] [ɔːr] ['blækˌberiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒz] .

and	with	the	other	gather	strawberries	or	blackberries	along	the	hedges	.
和	和	这	其他	收集	草莓	或者	黑莓	沿着	这	对冲	.

然后和其他人一起沿着树篱采摘草莓或黑莓。

[duː][juː; jʊ] , [waɪl] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Do	you	,	while	gathering	and	managing	the	goods	of	this	world	with	one	hand	,
做	你	,	尽管	采集	和	管理	这	商品	的	这	世界	和	一	手	,

你一边单手收集和管理着世间万物，一边……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][fæst][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

with	the	other	always	hold	fast	the	hand	of	your	heavenly	Father	,
和	这	其他	总是	抓住	快速地	这	手	的	你的	天上	父亲	,

另一边，要始终紧紧抓住天父的手。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]

turning	to	Him	from	time	to	time	to	see	if	your	actions	or	occupations
转弯	到	他	从	时间	到	时间	到	看	如果	你的	行动	或者	职业

[ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

are	pleasing	to	Him	;
是	令人愉悦	到	他	;

要时常向神祷告，看看你的行为或职业是否令他喜悦；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

but	take	care	,	above	all	things	,	that	you	never	let	go	His	hand	,	thinking	to
但	拿	关心	,	多于	全部	事物	,	那	你	绝不	让	去	他的	手	,	思维	到

['gæðər] [mɔːr] ,

gather	more	,
收集	更多的	,

但最重要的是，千万不要因为想着索取更多而放开祂的手。

[fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][let][juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step]

for	,	should	He	let	you	go	,	you	will	not	be	able	to	take	another	step
为了	,	应该	他	让	你	去	,	你	将要	不是	是	有能力的	到	拿	其他	步

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

without	falling	.
没有	坠落	.

因为，如果他放你走，你将无法再迈出一步而不跌倒。

" [dʒʌst] [ðen] ['hænə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['ɔːrdərz] ,

"	Just	then	Hannah	came	to	me	for	the	day's	orders	,
"	只是	然后	汉娜	来了	到	我	为了	这	天	订单	,

“就在这时，汉娜来问我当天的安排。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	I	told	her	as	briefly	as	possible	of	the	plans	for	the	morrow	.
和	我	讲述	她	作为	简要地	作为	可能的	的	这	计划	为了	这	明天	.

我尽可能简短地告诉了她明天的计划。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['nɛðɜ-tən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['veri] [red] ,

To	my	astonishment	,	directly	I	mentioned	Netherton	,	she	turned	very	red	,
到	我的	惊讶	,	直接地	我	提及	内瑟顿	,	她	转向	非常	红色的	,

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] .

and	uttered	an	exclamation	.
和	说出	一个	感叹	.

令我惊讶的是，我刚一提到内瑟顿，她就脸涨得通红，惊呼了一声。

“ ['nɛðɜ-tən] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['nɛðɜ-tən] — ['skwaɪər] - [pleɪs] !

“	Netherton	—	we	are	to	go	to	Netherton	—	Squire	Cheriton's	place	!
“	内瑟顿	—	我们	是	到	去	到	内瑟顿	—	乡绅	-	地方	!

“内瑟顿——我们要去内瑟顿——切里顿乡绅的住处！”

[waɪ] , [mɪs] ,

Why	,	miss	,
为什么	,	错过	,

为什么，小姐?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] -

it	is	not	more	than	a	mile	and	a	half	from	there	to	Dorlecote
它	是	不是	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	从	那里	到	-

[ænd; ənd]['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z][fɑ:rm] . ”

and	Wheeler's	Farm	.	”
和	惠勒的	农场	.	”

从那里到多尔科特和惠勒农场不超过一英里半。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['mɑ:li] [lɪv; laɪv] ?

“	Do	you	mean	the	farm	where	your	father	and	your	sister	Molly	live	?
“	做	你	意思是	这	农场	在哪里	你的	父亲	和	你的	姐姐	莫莉	居住	?

“你指的是你父亲和你妹妹莫莉居住的农场吗？”

” [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ-:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] ,

”	I	returned	,	quite	taken	aback	at	this	,	for	the	girl's	eyes	were	sparkling	,
”	我	返回	,	相当	已采取	背	在	这	,	为了	这	女孩们	眼睛	是	闪闪发光	,

“我回来时，对此感到非常惊讶，因为女孩的眼睛闪闪发光。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	she	seemed	almost	beside	herself	with	joy	.
和	她	似乎	几乎	旁	她自己	和	喜悦	.

她似乎高兴得几乎失去了理智。

“ ['tru:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] . ”

“	Truly	it	is	an	ill	wind	that	blows	no	one	any	good	.	”
“	真的	它	是	一个	患病的	风	那	打击	不	一	任何	好的	.	”

“真是祸不单行。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [mɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] .

“	Yes	,	indeed	,	miss	,	you	have	told	me	a	piece	of	good	news	.
“	是的	,	的确	,	错过	,	你	有	讲述	我	一个	片	的	好的	消息	.

“是的，小姐，您告诉我一个好消息。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ] ,

I	was	just	thinking	of	asking	mistress	for	a	week's	holiday	,
我	曾是	只是	思维	的	问	情妇	为了	一个	本周	假期	,

我正想着跟女主人请一周假呢。

['oʊnli]['mæstər] ['rɛdʒi] [si:md] [soʊ]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] [soʊ] ['wi:kli] ,

only	Master	Reggie	seemed	so	fretful	and	Miss	Joyce	so	weakly	,
仅有的	掌握	雷吉	似乎	所以	烦躁	和	错过	乔伊斯	所以	弱	,

只有雷吉少爷显得如此焦虑，而乔伊斯小姐则显得如此虚弱。

[ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;

that	I	hardly	knew	how	I	could	be	spared	without	putting	too	much	work	upon	you	;
那	我	几乎	知道	如何	我	可以	是	幸存	没有	推杆	也	很多	工作	之上	你	;

我几乎不知道怎样才能在不给你增加太多负担的情况下抽出时间；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] .

but	now	I	shall	be	near	them	all	for	a	month	or	more	.
但	现在	我	将	是	靠近	他们	全部	为了	一个	月	或者	更多的	.

但现在我将和他们待在一起一个月或更久。

['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Molly	had	been	writing	to	me	the	other	day	to	tell	me	that	they	were
莫莉	有	到过	写作	到	我	这	其他	天	到	告诉	我	那	他们	是

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

longing	for	a	sight	of	me	. ”
渴望	为了	一个	视线	的	我	. ”

莫莉前几天给我写信说，他们很想见我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['hænə] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [nɪr] [jʊr; jər][oʊld]

“	I	am	very	glad	for	your	sake	,	Hannah	,	that	we	shall	be	so	near	your	old
“	我	是	非常	高兴的	为了	你的	清酒	,	汉娜	,	那	我们	将	是	所以	靠近	你的	老的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

“汉娜，我真为你高兴，因为我们离你的老家这么近；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] ,

but	now	we	must	see	to	the	children's	things	,
但	现在	我们	必须	看	到	这	孩子们的	事物	,

但现在我们必须照看孩子们的东西。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] ['rəudə] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

and	I	must	get	Rhoda	to	send	a	note	to	the	laundress	.
和	我	必须	得到	罗达	到	发送	一个	笔记	到	这	洗衣妇	.

我必须让罗达给洗衣妇写张便条。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pɜːrpəsli] ,

I	had	put	a	stop	to	the	conversation	purposely	,
我	有	放	一个	停止	到	这	对话	故意	,

我故意结束了这场谈话。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['hænə] [ɪn] ['spiːkɪŋ]

for	I	wanted	to	know	my	mistress's	opinion	before	I	encouraged	Hannah	in	speaking
为了	我	通缉	到	知道	我的	情妇的	观点	前	我	鼓励	汉娜	在	请讲

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

about	her	own	people	.
关于	她	自己的	人们	.

因为我想先了解女主人的意见，然后再鼓励汉娜谈论她自己的人民。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʊd] [wɪʃ] ?

How	did	I	know	what	Mrs	.	Morton	would	wish	?
如何	做过	我	知道	什么	太太	.	莫顿	会	希望	?

我怎么会知道莫顿太太想要什么呢?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

I	took	the	opportunity	of	speaking	to	her	when	she	came	up	to	the	nursery
我	采取	这	机会	的	请讲	到	她	什么时候	她	来了	向上	到	这	苗圃

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	course	of	the	evening	.
在	这	课程	的	这	晚上	.

那天晚上她来到托儿所，我抓住机会和她聊了起来。

['hænə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz]

Hannah	was	still	packing	,	and	I	was	collecting	some	of	the	children's	toys
汉娜	曾是	仍然	包装	,	和	我	曾是	收集	一些	的	这	孩子们的	玩具

.

:
.

汉娜还在收拾行李，我正在整理一些孩子们的玩具。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd]

Mrs	.	Morton	listened	to	me	with	great	attention	;	I	thought	she	seemed	interested
太太	.	莫顿	听着	到	我	和	伟大的	注意力	;	我	想法	她	似乎	感兴趣的

.

:

.

莫顿太太非常认真地听我说话；我觉得她似乎很感兴趣。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz][fɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] ; “ ['maɪk(ə)l] ['saʊərbi] ,

“	Of	course	I	know	Wheeler's	Farm	,	”	she	replied	at	once	;	“	Michael	Sowerby	,
“	的	课程	我	知道	惠勒的	农场	,	”	她	回复	在	一次	;	“	迈克尔	索尔比	,

['hænəz] ['fɑːðər] ,

Hannah's	father	,
汉娜的	父亲	,

“我当然知道惠勒农场，”她立刻回答道；“迈克尔·索尔比，汉娜的父亲，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][moʊst] [rɪ'spektəbl] ,

is	a	very	respectable	man	;	indeed	,	they	are	all	most	respectable	,
是	一个	非常	可敬	男人	;	的确	,	他们	是	全部	最多	可敬	,

他是一位非常值得尊敬的人；事实上，他们都非常值得尊敬。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [θɪŋks] ['haɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	know	Mrs	.	Garnett	thinks	highly	of	them	.
和	我	知道	太太	.	石榴石	思考	高度	的	他们	.

我知道加内特夫人对他们评价很高。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər]

I	shall	have	no	objection	to	my	children	visiting	the	farm	if	you	think	proper
我	将	有	不	异议	到	我的	孩子们	访问	这	农场	如果	你	思考	恰当的

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

to	take	them	,
到	拿	他们	,

如果您认为合适，我不会反对我的孩子去农场参观。

[mɜːrl] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Merle	;	but	of	course	they	will	go	nowhere	without	you	.
默尔	;	但	的	课程	他们	将要	去	无处	没有	你	.

梅尔；但当然，没有你，他们哪儿也去不了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] ['hænə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər]

If	you	can	spare	Hannah	for	a	day	now	and	then	I	should	be	glad	for
如果	你	能	空闲的	汉娜	为了	一个	天	现在	和	然后	我	应该	是	高兴的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ,

her	to	have	the	holiday	,
她	到	有	这	假期	,

如果你能偶尔抽出一天时间照顾汉娜，我会很高兴她能放个假。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] . ”

for	she	is	a	good	girl	,	and	has	always	done	her	duty	.	”
为了	她	是	一个	好的	女孩	,	和	有	总是	完毕	她	责任	.	”

因为她是个好女孩，一直尽职尽责。

“ [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [sper] [hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] ,

“	I	will	willingly	spare	her	,	”	was	my	answer	,
“	我	将要	心甘情愿	空闲的	她	,	”	曾是	我的	回答	,

我的回答是：“我愿意饶她一命。”

[fɔːr; fər] ['hænəz] [swiːt] ['tempər] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [frend] .

for	Hannah's	sweet	temper	and	obliging	ways	had	made	me	her	friend	.
为了	汉娜的	甜的	脾气	和	乐于助人	方式	有	制成	我	她	朋友	.

汉娜温柔的性情和乐于助人的性格让我成为了她的朋友。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	I	was	only	anxious	to	know	your	wishes	on	this	point	,
”	我	曾是	仅有的	焦虑的	到	知道	你的	愿望	在	这	观点	,

我只是很想知道你对此的看法，

[ɪn] [keɪs] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɔ:r] ['hænəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kwestʃənd] . ”

in	case	my	conduct	or	Hannah's	should	be	questioned	.	”
在	案件	我的	执行	或者	汉娜的	应该	是	被质问	.	”

以防有人质疑我或汉娜的行为。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['nɛðɝtən] , [mɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [æt; ət][wʌns] ,

“	You	are	nervous	about	going	to	Netherton	,	Merle	,	”	she	returned	,	at	once	,
”	你	是	紧张的	关于	去	到	内瑟顿	,	默尔	,	”	她	返回	,	在	一次	,

“默尔，你很紧张要去内瑟顿吗？”她立刻回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

looking	at	me	more	keenly	than	usual	.
寻找	在	我	更多的	敏锐地	比	通常	.

他比平时更专注地看着我。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [peɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

“	You	are	quite	pale	this	evening	.
”	你	是	相当	苍白	这	晚上	.

“你今晚脸色很苍白。”

[pʊt] [daʊn] [ðoʊz] [tɔɪz] ; ['hænə] [kæn; kən] [pæk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['roʊdəz] [help] ;

Put	down	those	toys	;	Hannah	can	pack	them	,	with	Rhoda's	help	;
放	向下	那些	玩具	;	汉娜	能	盒	他们	,	和	罗达的	帮助	;

放下那些玩具吧；汉娜可以和罗达一起把它们收拾好；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ]['taɪər] [jɔ:r'self] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

I	will	not	have	you	tire	yourself	any	more	to	-	night	.	”
我	将要	不是	有	你	胎	你自己	任何	更多的	到	-	夜晚	.	”

今晚我不会让你再累了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['taɪərd] , ” [aɪ] ['fɔ:ltəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .

“	I	am	not	tired	,	”	I	faltered	,	but	the	foolish	tears	rushed	to	my	eyes	.
”	我	是	不是	疲劳的	,	”	我	犹豫不决	,	但	这	愚蠢	眼泪	匆忙	到	我的	眼睛	.

“我不累，”我结结巴巴地说，但愚蠢的泪水却涌上了眼眶。

[dɪd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Did	she	have	an	idea	,	I	wonder	,
做过	她	有	一个	主意	,	我	想知道	,

我想知道她是不是有什么想法。

[haʊ] [hɑ:rd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

how	hard	I	felt	it	would	be	to	leave	her	the	next	day	.
如何	难的	我	毛毡	它	会	是	到	离开	她	这	下一个	天	.

想到第二天要离开她，我就觉得很难过。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

As	the	thought	passed	through	my	mind	she	took	the	chair	beside	me	.
作为	这	想法	通过了	通过	我的	头脑	她	采取	这	椅子	旁	我	.

我脑海中闪过这个念头，她便在我旁边坐了下来。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] ,

“	The	carriage	has	not	come	yet	,
”	这	运输	有	不是	来	然而	,

马车还没来，

['ændərsn] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

Anderson	will	let	me	know	when	my	husband	is	ready	for	me	;
安德森	将要	让	我	知道	什么时候	我的	丈夫	是	准备好	为了	我	;

安德森会告诉我，什么时候我丈夫准备好和我在一起了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːk] .

we	shall	have	time	for	a	talk	.
我们	将	有	时间	为了	一个	讲话	.

我们有时间谈谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daʊn] - ['hɑrtɪd][tuː; tə] - [naɪt] , [mɜːrl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredɪŋ] ['liːvɪŋ]

You	are	a	little	down	-	hearted	to	-	night	,	Merle	;	you	are	dreading	leaving
你	是	一个	小的	向下	-	心地	到	-	夜晚	,	默尔	;	你	是	恐惧	离开

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

us	to	-	morrow	.	”
我们	到	-	明天	.	”

梅尔，你今晚有点闷闷不乐，你害怕明天就要离开我们了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	I	am	sorry	to	leave	you	,	”	I	returned	,
“	我	是	对不起	到	离开	你	,	”	我	返回	,

“很遗憾要离开你们了，”我回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .

and	now	I	could	not	keep	the	tears	back	.
和	现在	我	可以	不是	保持	这	眼泪	后退	.

现在我再也抑制不住眼泪了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kaɪndli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ]

“	I	shall	miss	you	,	too	,	”	she	replied	,	kindly	;	“	I	am	getting	to	know	you	so
“	我	将	错过	你	,	也	,	”	她	回复	,	亲切地	;	“	我	是	获得	到	知道	你	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

“我也会想念你的，”她和蔼地回答道，“我越来越了解你了。”

[mɜːrl] .

Merle	.
默尔	.

梅尔。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	think	we	understand	each	other	,
我	思考	我们	理解	每个	其他	,

我想我们彼此理解。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ;

and	then	I	am	so	grateful	to	you	for	loving	my	children	;
和	然后	我	是	所以	感激的	到	你	为了	爱	我的	孩子们	;

我非常感谢您爱我的孩子；

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”

no	one	has	ever	been	so	good	to	them	before	.	”
不	一	有	曾经	到过	所以	好的	到	他们	前	.	”

以前从来没有人对他们这么好过。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] . ”

“	I	am	only	doing	my	duty	to	them	and	you	.	”
“	我	是	仅有的	正在做	我的	责任	到	他们	和	你	.	”

“我只是在尽我对他们和你们的责任。”

“ [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [fjuː] [duː][ðer; ðər]['duːti] ?

“	Perhaps	so	;	but	then	how	few	do	their	duty	?
“	也许	所以	;	但	然后	如何	很少	做	他们的	责任	?

“或许如此；但又有多少人真正履行了自己的职责呢？”

[haʊ] [fjuː] [traɪ][tuː; tə][ækt][ʌp] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['stændərd] .

How	few	try	to	act	up	to	so	high	a	standard	.
如何	很少	尝试	到	行为	向上	到	所以	高的	一个	标准	.

能达到如此高标准的人寥寥无几。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌl] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] , [mɜːrl] .

I	am	dull	myself	to	-	night	,	Merle	.
我	是	乏味的	我	到	-	夜晚	,	默尔	.

梅尔，我今晚也提不起精神。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] ;

No	one	knows	how	I	feel	parting	with	my	children	;
不	一	知道	如何	我	感觉	离别	和	我的	孩子们	;

没有人知道我与孩子们分别时的感受；

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['fænsis] ,

I	try	not	to	indulge	in	nervous	fancies	,
我	尝试	不是	到	放纵	在	紧张的	幻想	,

我尽量不让自己陷入紧张的幻想中。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

but	I	cannot	feel	happy	and	at	rest	when	they	are	away	from	me	.	”
但	我	不能	感觉	快乐的	和	在	休息	什么时候	他们	是	离开	从	我	.	”

但当他们离开我时，我无法感到快乐和安心。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	It	is	very	hard	for	you	,	”	was	my	answer	to	this	.
“	它	是	非常	难的	为了	你	,	”	曾是	我的	回答	到	这	.

“这对你来说很困难，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][hɑːrd] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['heɪstɪli] ;

“	It	is	not	quite	so	hard	this	time	,	”	she	returned	,	hastily	;
“	它	是	不是	相当	所以	难的	这	时间	,	”	她	返回	,	草草	;

“这次没那么难了，”她匆匆回答道；

“ [aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɜːrl] ,

“	I	feel	they	will	be	safe	with	you	,	Merle	,
“	我	感觉	他们	将要	是	安全的	和	你	,	默尔	,

“我觉得他们跟你在一起会很安全，默尔。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] .

that	you	will	watch	over	them	as	though	they	were	your	own	.
那	你	将要	手表	超过	他们	作为	尽管	他们	是	你的	自己的	.

你会像对待自己的孩子一样照顾他们。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [trʌst] . ”

I	know	you	will	justify	my	trust	.	”
我	知道	你	将要	证明合法	我的	相信	.	”

我知道你会不负我的信任。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

“	You	may	be	assured	that	I	will	do	my	best	for	them	.	”
“	你	可能	是	保证	那	我	将要	做	我的	最好的	为了	他们	.	”

“请您放心，我一定会尽我所能帮助他们。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['dʒentli] .

“	I	know	that	,	”	returned	my	mistress	,	gently	.
“	我	知道	那	,	”	返回	我的	情妇	,	轻轻地	.

“我知道，”我的女主人温柔地回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fʊl] [pəˈtikuːləz] [əˈbaʊt] [maɪ]
“ You will write to me , will you not , and give me full particulars about my
” 你 将要 写 到 我 , 将要 你 不是 , 和 给 我 满的 细节 关于 我的
['dɑːliŋz] .
darlings .
亲爱的们 .

“你会写信给我，告诉我我亲爱的孩子们的详细情况，对吧？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['mɑːʃlənd] ; [maɪ] ['sɪstər] [geɪ] [ɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
I think you will like Marshlands ; my sister Gay is very bright and winning ,
我 思考 你 将要 喜欢 沼泽地 ; 我的 姐姐 同性恋 是 非常 明亮的 和 获胜 ,

我想你会喜欢沼泽地；我妹妹盖伊非常聪明，也很讨人喜欢。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] . ”
and my father is always kind . ”
和 我的 父亲 是 总是 种类 . ”

我父亲一直都很和蔼。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ?
“ Mrs . Markham ?
” 太太 . 马卡姆 ?

“马克汉姆夫人？”

” [aɪ] ['stæməd] .
” I stammered .
” 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [maɪ] ['sɪstər] ['ædəleɪd] ;
“ Oh , my sister Adelaide ;
” 哦 , 我的 姐姐 阿德莱德 ;

“哦，我的妹妹阿德莱德；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə]
she will be too much occupied with her own boy and her own affairs to
她 将要 是 也 很多 占领 和 她 自己的 男生 和 她 自己的 事务 到
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
trouble you much .
麻烦 你 很多 .

她会忙于照顾自己的儿子和处理自己的事情，不会过多地打扰你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
If you are in any difficulty write to me and I will help you .
如果 你 是 在 任何 困难 写 到 我 和 我 将要 帮助 你 .

如果你遇到任何困难，请写信给我，我会帮助你。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
Now I must say good - night .
现在 我 必须 说 好的 - 夜晚 .

现在我得说晚安了。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [mɜːrl] ?
Have I done you any good , Merle ?
有 我 完毕 你 任何 好的 , 默尔 ?

默尔，我帮过你吗?

[hæv; həv][ðə; ði] [fɪrz] ['lesnd] ? ”
Have the fears lessened ? ”
有 这 恐惧 减少 ? ”

恐惧感减轻了吗?

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['greɪtfəli] ,

“	You	always	do	me	good	,	”	I	answered	,	gratefully	,
“	你	总是	做	我	好的	,	”	我	回答	,	感激不尽	,

“你总是对我很好，”我感激地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

as	she	put	out	her	slim	hand	to	me	;	and	,	indeed	,
作为	她	放	出去	她	苗条的	手	到	我	;	和	,	的确	,

她向我伸出纤细的手；而且，确实如此

[hɜːr; hər] [fjuː] ['sɪmpəθaɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] .

her	few	sympathising	words	had	lifted	a	little	of	the	weight	.
她	很少	同情的	字	有	抬起	一个	小的	的	这	重量	.

她寥寥几句安慰的话语，让他感到些许轻松。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [ænt]

When	she	had	left	the	nursery	I	sat	down	and	wrote	a	long	letter	to	Aunt
什么时候	她	有	左边	这	苗圃	我	卫星	向下	和	写道	一个	长的	信	到	阿姨

['ægəθə] ,

Agatha	,
阿加莎	,

她离开育婴室后，我坐下来给阿加莎姨妈写了一封长信。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] ['flɪtɪŋ] .

bidding	her	good	-	bye	,	and	speaking	cheerfully	of	our	intended	flitting	.
投标	她	好的	-	再见	,	和	请讲	愉快地	的	我们的	故意的	飞掠	.

向她道别，并兴高采烈地谈论着我们即将进行的短暂旅行。

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [aɪ] [woʊk] [fɑːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

When	the	next	day	came	I	woke	far	more	cheerful	.
什么时候	这	下一个	天	来了	我	觉醒	远的	更多的	快乐	.

第二天醒来，我心情好多了。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , ['dʒɔɪsɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['hænəz] ['hæpi] [lʊks] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'iː]

The	bright	sunshine	,	Joyce's	excitement	,	and	Hannah's	happy	looks	stimulated	me
这	明亮的	阳光	,	乔伊斯的	激动	,	和	汉娜的	快乐的	看起来	刺激	我

[tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] .

to	courage	.
到	勇气	.

明媚的阳光、乔伊斯的兴奋和汉娜快乐的表情激励我鼓起勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

There	was	little	time	for	thought	,
那里	曾是	小的	时间	为了	想法	,

几乎没有时间思考，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər]

for	there	was	still	much	to	be	done	before	the	carriage	came	round	for
为了	那里	曾是	仍然	很多	到	是	完毕	前	这	运输	来了	圆形的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为在马车来接我们之前，还有很多事情要做。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Morton	accompanied	us	to	the	station	,
太太	.	莫顿	伴随	我们	到	这	车站	,

莫顿夫人陪同我们去了车站。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kwɪt][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] .

and	did	not	quit	the	platform	until	our	train	moved	off	.
和	做过	不是	辞职	这	平台	直到	我们的	火车	已搬	离开	.

直到我们的火车开走，她才离开站台。

“ [rɪ'membər] , [mɜ:rl] , [aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ Remember , Merle , I trust them to you ,
“ 记住 , 默尔 , 我 相信 他们 到 你 ,

“记住，默尔，我信任你，把他们托付给你。”

” [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn]
” were her last words before we left her there alone in the summer sunshine
” 是 她 最后的 字 前 我们 左边 她 那里 独自的 在 这 夏天 阳光
.
:
.

“这是我们把她独自留在夏日阳光下之前她说的最后一句话。”

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }
(To be continued .) { 167 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{167}

['krɪsməs] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
CHRISTMAS IN A FRENCH BOARDING - SCHOOL .
圣诞节 在 一个 法语 登机 - 学校 .

法国寄宿学校的圣诞节。

['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
Christmas morning of more than twenty years ago is breaking over a picturesque
圣诞节 早晨 的 更多的 比 二十 年 前 是 打破 超过 一个 如画
[oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [fræns] .
old town of fair France .
老的 镇 的 公平的 法国 .

二十多年前的圣诞节清晨，阳光洒落在法国美丽古镇的某个风景如画的小镇上。

[ðə; ði][koʊld] ['wɪntri] [sʌn] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd]
The cold wintry sun touches upon the masts of the ships in her harbour and
这 寒冷的 冬季 太阳 触摸 之上 这 桅杆 的 这 船舶 在 她 港口 和
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] ,
upon the crowded houses of the Lower Town ,
之上 这 挤 房屋 的 这 降低 镇 ,

寒冷的冬日阳光洒在港口里船只的桅杆上，也洒在下城区拥挤的房屋上。

[kri:ps] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] ,
creeps up to the leafless trees upon the ramparts ,
令人毛骨悚然 向上 到 这 无叶 树木 之上 这 城墙 ,

它悄悄爬到城墙上光秃秃的树上，

[ænd; ənd] [glɪnts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [ru:fs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] .
and glints upon the steep roofs and stately cathedral of the Upper Town .
和 闪光 之上 这 陡 屋顶 和 庄严 大教堂 的 这 上 镇 .

光芒照耀着上城区的陡峭屋顶和庄严的大教堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r]
From the dormitory windows of a large boarding - school some dozen or more
从 这 宿舍 视窗 的 一个 大的 登机 - 学校 一些 打 或者 更多的
[ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [laɪt] ,
of girlish heads are peering into the feeble light ,
的 少女 头部 是 窥视 进入 这 微弱 光 ,

从一所大型寄宿学校的宿舍窗户望出去，十几个女孩的脑袋正向微弱的光线中探出头来。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['næroʊ] “ ['sɪlvər] [striːk] ” [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	the	hope	of	seeing	across	the	narrow	“	silver	streak	”	the	white	cliffs	of	their
在	这	希望	的	看到	穿过	这	狭窄的	“	银	条纹	”	这	白色的	悬崖	的	他们的

['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

English	home	.
英语	家	.

他们希望能够越过那条狭窄的“银色光带”，看到他们英国家乡的白色悬崖。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [fɑːg] [ɪz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['bæflz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [strɔːŋ]

A	cold	,	grey	fog	is	rising	from	the	sea	,	and	baffles	even	their	strong
一个	寒冷的	,	灰色的	多雾路段	是	上升	从	这	海	,	和	挡板	甚至	他们的	强的

[jʌŋ] [aɪz] .

young	eyes	.
年轻的	眼睛	.

一股寒冷的灰色雾气从海上升起，即使是他们年轻而明亮的双眼也难以看清。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [skuːl] - [bel] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] ['sʌmənz]

The	casements	are	closed	,	and	as	the	big	school	-	bell	sends	forth	its	summons
这	窗户	是	关闭	,	和	作为	这	大的	学校	-	钟	发送	前进	它是	传票

,

,

,

窗户都关上了，学校的大钟响起了召唤声。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːdəz] ['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [bɪ'loʊ] .

the	English	boarders	hasten	into	the	class	-	room	below	.
这	英语	寄宿生	趋	进入	这	班级	-	房间	以下	.

英国寄宿生们匆匆走进楼下的教室。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪt]

It	does	not	look	very	inviting	at	this	early	hour	;	there	is	no	fire	and	little	light
它	做	不是	看	非常	邀请	在	这	早期的	小时	;	那里	是	不	火	和	小的	光

,

,

,

现在这个时间，这里看起来并不怎么吸引人；没有火，光线也很昏暗。

[waɪl] [ðə; ði] ['empti] [bentʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃætərɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

while	the	empty	benches	and	the	absence	of	the	usual	chattering	throng	of
尽管	这	空的	长椅	和	这	缺席	的	这	通常	喋喋不休	人群	的

[sˈkuːlgɜːlz] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'prest] .

schoolgirls	serve	only	to	make	those	of	them	who	remain	the	more	depressed	.
女学生	服务	仅有的	到	制作	那些	的	他们	WHO	保持	这	更多的	郁闷	.

空荡荡的长椅和往常叽叽喳喳的女学生的消失，只会让留下来的女生更加沮丧。

[ðeɪ] ['gæðər] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪrləs] [stoʊv] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [wʌn]

They	gather	,	from	force	of	habit	,	round	the	fireless	stove	,	and	wish	one
他们	收集	,	从	力量	的	习惯	,	圆形的	这	无火	火炉	,	和	希望	一

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs] ” ;

another	a	“	Merry	Christmas	”	;
其他	一个	“	欢乐	圣诞节	”	;

他们出于习惯聚集在没有火的炉子旁，互相祝愿“圣诞快乐”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [lʊk] [nɔːr] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðerz] .

but	they	neither	look	nor	feel	as	if	a	merry	Christmas	could	be	theirs	.
但	他们	两者都不	看	也不	感觉	作为	如果	一个	欢乐	圣诞节	可以	是	他们的	.

但他们看起来和感觉起来都不像能过上一个快乐的圣诞节。

[wɪð; wɪθ][hændz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['tʃɪlbleɪnz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ðeɪ] [stænd] , [ə; eɪ]

With	hands	swollen	with	chilblains	and	faces	blue	with	cold	,	they	stand	,	a
和	双手	肿	和	冻疮	和	面孔	蓝色的	和	寒冷的	,	他们	站立	,	一个

['ʃivəriŋ] [gruːp] ,

shivering	group	,
瑟瑟发抖	团体	,

他们双手冻得肿胀，脸色冻得发青，瑟瑟发抖地站着，宛如一群人。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] [ˌænə'vɝːsɝiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [baɪ]

comparing	this	with	former	anniversaries	,	and	increasing	their	discomfort	by
比较	这	和	以前的	周年纪念日	,	和	增加	他们的	不适	经过

[ri'maindɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]['faɪəˌsaɪdz] ,

reminding	one	another	of	the	warm	firesides	,
提醒	一	其他	的	这	温暖的	炉边	,

将此事与以往的周年纪念日进行比较，并互相回忆起温暖的炉火旁，这加剧了彼此的不适感。

[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['krɪsməs] [tʃɪr] ,

the	ample	Christmas	cheer	,
这	充足	圣诞节	欢呼	,

浓厚的圣诞气氛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [gɪfts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][deɪ][ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] [ɪn][æt; ət][hoʊm] .

and	the	lavish	gifts	with	which	the	day	is	being	ushered	in	at	home	.
和	这	奢华的	礼物	和	哪个	这	天	是	存在	引导	在	在	家	.

以及家中为迎接这一天而准备的丰厚礼物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ɪz] [hɜːrd] ,

At	length	the	welcome	sound	of	the	breakfast	-	bell	is	heard	,
在	长度	这	欢迎	声音	的	这	早餐	-	钟	是	听到	,

终于，传来了令人欣喜的早餐铃声。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['pɑːrti] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	our	small	party	descends	to	the	réfectoire	.
和	我们的	小的	派对	下降	到	这	-	.

我们一行人下楼来到餐厅。

[hɪr] ['eksələnt] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ɔməlɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Here	excellent	hot	coffee	and	omelettes	,	with	the	best	of	bread	and	butter	,
这里	出色的	热的	咖啡	和	煎蛋卷	,	和	这	最好的	的	面包	和	黄油	,

这里有非常棒的热咖啡和煎蛋卷，配上最好的面包和黄油。

['sʌmwʌt] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hɑːrd][lɑːt] ,

somewhat	reconcile	us	to	our	hard	lot	,
有些	调和	我们	到	我们的	难的	很多	,

在某种程度上让我们接受自己艰难的命运，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mistrisiz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][lez] [ˌpɛ'tiːts] - ,

while	the	different	mistresses	are	really	very	kind	to	les	petites	désolées	,
尽管	这	不同的	情妇们	是	真的	非常	种类	到	莱斯	小号	-	,

虽然不同的情妇对 les petites désolées 都非常友善，

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [miːl] .

and	do	their	best	to	enliven	the	meal	.
和	做	他们的	最好的	到	活跃	这	一顿饭	.

并尽力让用餐气氛更加活跃。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] [naʊ] [bɪ'gʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli]

We	are	told	that	during	the	ten	days	'	holiday	now	begun	we	shall	be	entirely
我们	是	讲述	那	期间	这	十	天	-	假期	现在	开始	我们	将	是	完全

[ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] ,

exempted	from	the	necessity	of	talking	French	,
豁免	从	这	必要性	的	说	法语	,

我们被告知，在现在开始的十天假期里，我们将完全不必说法语。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðæn; ðən]

and	shall	be	allowed	to	get	up	and	go	to	bed	an	hour	later	than
和	将	是	允许	到	得到	向上	和	去	到	床	一个	小时	之后	比

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːrmz] ;

during	the	school	terms	;
期间	这	学校	条款	;

允许学生比学期期间晚起晚睡一小时；

[mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ([fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðer; ðər]

moreover	,	that	after	service	in	our	own	church	that	morning	(	for	,	to	their
而且	,	那	后	服务	在	我们的	自己的	教会	那	早晨	(	为了	,	到	他们的

[ˈkredɪt][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

credit	be	it	said	,
信用	是	它	说	,

此外，那天早上在我们自己的教堂做完礼拜后（值得称赞的是，

[ðiːz] [ˈleɪdiz] , [dɪˈvaʊt] [ˈkæθlɪks] [ðəmˈselvz] , [ˈnevər] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːf]) ,

these	ladies	,	devout	Catholics	themselves	,	never	tampered	with	our	belief	)	,
这些	女士们	,	虔诚的	天主教徒	他们自己	,	绝不	篡改	和	我们的	信仰	)	,

这些女士本身就是虔诚的天主教徒，她们从未动摇过我们的信仰)。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [klæs] - [ruːm] ,

we	should	have	a	good	fire	lighted	in	the	small	class	-	room	,
我们	应该	有	一个	好的	火	照明	在	这	小的	班级	-	房间	,

我们应该在小教室里生起一堆暖和的火。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

where	we	could	amuse	ourselves	as	we	pleased	for	the	rest	of	the	day	.
在哪里	我们	可以	娱乐	我们自己	作为	我们	高兴	为了	这	休息	的	这	天	.

剩下的时间里，我们可以随心所欲地消磨时光。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [wiː; wi][set] [ɔːf] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnəs] ,

After	such	good	news	we	set	off	,	under	the	escort	of	the	English	governess	,
后	这样的	好的	消息	我们	放	离开	,	在下面	这	护送	的	这	英语	家庭教师	,

听到这样的好消息，我们在英国女家庭教师的护送下出发了。

[ɪn] [riˈvaɪvd] [ˈspɪrɪts] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

in	revived	spirits	for	church	.
在	复活	烈酒	为了	教会	.

重新燃起了对教会的热情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ;

It	was	a	plain	little	building	,	but	we	always	liked	to	go	;
它	曾是	一个	清楚的	小的	建筑	,	但	我们	总是	喜欢	到	去	;

那是一栋很普通的小房子，但我们总是喜欢去那里；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋglənd] [trænˈsplæntɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [taʊn] ;

it	seemed	a	bit	of	old	England	transplanted	into	this	foreign	town	;
它	似乎	一个	少量	的	老的	英格兰	移植	进入	这	外国的	镇	;

仿佛将旧时的英格兰风情移植到了这座异国小镇；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hɪmz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

and	to	-	day	the	holly	and	flowers	,	the	familiar	hymns	,	and	our
和	到	-	天	这	冬青	和	花朵	,	这	熟悉的	赞美诗	,	和	我们的

[ˈpæstɚz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [əˈdres] ,

pastor's	short	and	telling	address	,
牧师的	短的	和	讲述	地址	,

今天，我们欣赏了冬青花和鲜花，唱起了熟悉的赞美诗，牧师发表了简短而深刻的讲话。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [pərˈtɪkjələrli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] .

made	the	service	particularly	bright	and	cheery	.
制成	这	服务	特别	明亮的	和	欢快的	.

让服务显得格外明亮欢快。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['klɜːrdʒimən] ,

We	were	very	fond	of	our	good	,	gentle	little	clergyman	,
我们	是	非常	喜爱	的	我们的	好的	,	温和的	小的	牧师	,

我们非常喜欢我们这位善良温和的小牧师。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['liŋgə] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk]

and	always	lingered	a	while	after	the	services	in	the	hope	that	he	would	speak
和	总是	徘徊不去	一个	尽管	后	这	服务	在	这	希望	那	他	会	说话

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

每次追悼会结束后，他总是会逗留一会儿，希望能和我们说句话。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ['festəvəlz] ;

as	he	often	did	,	especially	upon	any	Church	festivals	;
作为	他	经常	做过	,	尤其	之上	任何	教会	节日	;

他经常这样做，尤其是在教会节日期间；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

and	to	-	day	we	had	quite	a	long	talk	with	him	before	,	with	many
和	到	-	天	我们	有	相当	一个	长的	讲话	和	他	前	,	和	许多

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

and	hearty	good	wishes	,
和	爽朗	好的	愿望	,

今天早些时候我们和他进行了长时间的谈话，并送上了许多衷心的美好祝愿。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] .

we	parted	in	the	church	porch	.
我们	分手了	在	这	教会	门廊	.

我们在教堂门廊告别。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['æftər] ['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl]

As	usual	,	after	service	,	we	went	for	a	walk	on	the	ramparts	which	encircle
作为	通常	,	后	服务	,	我们	去	为了	一个	走	在	这	城墙	哪个	包围

[ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] .

the	Upper	Town	.
这	上	镇	.

礼拜结束后，我们照例去环绕上城区的城墙上散步。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , [kəm'praizɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] ,

The	view	was	very	fine	,	comprising	on	one	side	the	Lower	Town	,
这	看法	曾是	非常	美好的	,	包括	在	一	边	这	降低	镇	,

景色非常优美，一边是下城区，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['veri] [klɪr] [deɪz] ,

the	shining	waters	of	the	Channel	,	and	,	on	very	clear	days	,
这	灼灼	水	的	这	渠道	,	和	,	在	非常	清除	天	,

英吉利海峡波光粼粼的海水，以及在晴朗的日子里，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

the	houses	as	well	as	the	cliffs	of	Dover	;	on	the	other	,	the	hills	and
这	房屋	作为	出色地	作为	这	悬崖	的	多佛	;	在	这	其他	,	这	丘陵	和

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

一方面是多佛的房屋和悬崖；另一方面是丘陵和山谷。

['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [li'aːn] ; [ɪf] [wiː; wi] [went] ['fɜːrðər] [stɪl] ,

watered	by	the	Liane	;	if	we	went	further	still	,
浇水	经过	这	莉安	;	如果	我们	去	更远	仍然	,

被百合花浇灌；如果我们再往前走，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['gluːmi] [oʊld] [ʃæ'toʊ] — [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]

and	passed	the	gloomy	old	château	—	now	a	prison	—	we	could	trace	the
和	通过了	这	阴沉	老的	城堡	—	现在	一个	监狱	—	我们	可以	痕迹	这

[roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [kæ'leɪ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['oʊmər] ;

roads	leading	to	Calais	and	St	.	Omer	;
道路	领导	到	加莱	和	英石	.	奥默	;

经过那座阴森森的古老城堡（现在已改建为监狱）后，我们可以沿着通往加莱和圣奥梅尔的道路继续前行；

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [roʊz] [nə'poʊliːənz] ['kɑːləm] .

while	on	a	bleak	hill	to	the	left	rose	Napoleon's	Column	.
尽管	在	一个	苍凉	爬坡道	到	这	左边	玫瑰	拿破仑的	柱子	.

而在左侧荒凉的山丘上，耸立着拿破仑纪念柱。

[ðɪs] ['ræmpɑːrt] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

This	rampart	walk	was	a	great	favourite	with	us	all	,
这	壁垒	走	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	我们	全部	,

这段城墙步道深受我们所有人的喜爱。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] .

and	we	generally	liked	to	make	two	or	three	turns	.
和	我们	一般来说	喜欢	到	制作	二	或者	三	转弯	.

我们通常喜欢转两到三圈。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

To	-	day	,	however	,	we	were	to	have	an	early	luncheon	,	and	,	besides
到	-	天	,	然而	,	我们	是	到	有	一个	早期的	午餐	,	和	,	除了

, [wɜːr; wər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['letərz] ;

,	were	yearning	for	our	letters	;
,	是	渴望	为了	我们的	信件	;

不过，今天我们要早点吃午饭，而且，我们还盼望着收到信件；

[soʊ][wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][lə] ['peti] [tʊr] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .

so	we	contented	ourselves	with	le	petit	tour	,	and	hurried	home	.
所以	我们	满足	我们自己	和	勒	小	旅游	,	和	慌忙	家	.

于是我们便满足于小游，匆匆回家了。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [meɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Here	we	found	an	ample	mail	awaiting	us	,
这里	我们	成立	一个	充足	邮件	等待中	我们	,

我们发现这里有很多邮件等着我们。

[waɪlst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪl] [iːtʃ] [gɜːrl] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['bɪlɪt] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] ,

whilst	among	the	pile	each	girl	found	a	neat	little	French	billet	from	mademoiselle	,
而	之中	这	桩	每个	女孩	成立	一个	整洁的	小的	法语	坯料	从	小姐	,

在一堆信件中，每个女孩都找到了一张来自小姐的精致的法国小纸条。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɔːrməli] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

inviting	us	formally	to	dinner	and	a	little	dance	that	evening	.
邀请	我们	正式地	到	晚餐	和	一个	小的	舞蹈	那	晚上	.

他们正式邀请我们共进晚餐，并于当晚参加一个小型舞会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [ək'septəns] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Of	course	we	sat	down	at	once	to	write	our	acceptances	,	then	,	with	a
的	课程	我们	卫星	向下	在	一次	到	写	我们的	接受	,	然后	,	和	一个

[tʃɪr] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ,

cheer	for	mademoiselle	,
欢呼	为了	小姐	,

当然，我们立刻坐下来写录取通知书，然后，我们为小姐欢呼雀跃。

[tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ˛əb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wer] .

turned	our	thoughts	to	the	absorbing	topic	of	what	we	should	wear	.
转向	我们的	想法	到	这	吸收	话题	的	什么	我们	应该	穿	.

我们转而思考一个引人入胜的话题：我们应该穿什么衣服。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][faɪv][piː] . [em] . ,

Dinner	**was**	**fixed**	**for**	**5**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
晚餐	曾是	固定的	为了	5	p	.	米	.	,

晚餐时间定在下午5点。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [iːtʃ]

so	**that**	**after**	**luncheon**	**there**	**was**	**really**	**not**	**very**	**much**	**time**	**left**	**,**	**especially**	**as**	**each**
所以	那	后	午餐	那里	曾是	真的	不是	非常	很多	时间	左边	,	尤其	作为	每个

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

所以午饭后时间真的不多了，尤其是每个女孩，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

besides	**the**	**difficulty**	**of**	**choosing**	**and**	**arranging**	**her**	**most**	**becoming**	**costume**	**,**
除了	这	困难	的	选择	和	安排	她	最多	成为	戏服	,

除了挑选和安排最适合她的服装的困难之外，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] “ [dʌn] .

had	**also**	**to**	**have**	**her**	**hair**	**“**	**done**	**.**
有	还	到	有	她	头发	“	完毕	.

她还得去做头发。

” [her] - ['dresɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['saɪəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [pʌfs] [ænd; ənd] [frɪ'zet] ,

”	**Hair**	**-**	**dressing**	**was**	**an**	**elaborate**	**science**	**in**	**those**	**days**	**,**	**puffs**	**and**	**frisettes**	**,**
”	头发	-	敷料	曾是	一个	精心制作的	科学	在	那些	天	,	泡芙	和	炸薯条	,

[kəːlz] [ænd; ənd] [plæts] ,

curls	**and**	**plaits**	**,**
卷发	和	辫子	,

“那时候，美发是一门精细的科学，蓬松的发髻、卷曲的发型、卷发和辫子，应有尽有。”

['biːɪŋ] [ɔːl] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [steɪt] [ə'keɪʒənz] ,

being	**all**	**brought**	**into**	**requisition**	**on**	**state**	**occasions**	**,**
存在	全部	带来	进入	征用	在	状态	场合	,

全部在国家大事上被征用，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mædəmwə'zel] , [ðə; ði] ['ræðər] [ɔː]

and	**if**	**this**	**—**	**a**	**dinner**	**and**	**a**	**dance**	**given**	**by**	**mademoiselle**	**,**	**the**	**rather**	**awe**
和	如果	这	—	一个	晚餐	和	一个	舞蹈	给定	经过	小姐	,	这	相当	敬畏

- [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðoʊ] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] [mædəmwə'zel] ,

-	**inspiring**	**though**	**extremely**	**kind**	**mademoiselle**	**,**
-	鼓舞人心	尽管	极其	种类	小姐	,

如果这是——由这位令人敬畏但又极其和蔼可亲的小姐举办的晚宴和舞会，

[huː] ['reɪnd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['ɔːtəkræt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [wɜːrld] — [ɪf] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

who	**reigned**	**an**	**undisputed**	**autocrat**	**in**	**our**	**little**	**school**	**-**	**world**	**—**	**if**	**this**	**,**	**I**	**say**	**,**
WHO	统治	一个	无可争议	独裁者	在	我们的	小的	学校	-	世界	—	如果	这	,	我	说	,

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ə'keɪʒn] ,

was	**not**	**a**	**state**	**occasion**	**,**
曾是	不是	一个	状态	场合	,

在我们这所小小的学校里，他可是无可争议的独裁者——我说，如果这都不算是一场国事活动的话，

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] ['skuːlgɜːrl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] .

I	**appeal**	**to**	**every**	**schoolgirl**	**throughout**	**the**	**kingdom**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**was**	**.**
我	上诉	到	每一个	女学生	自始至终	这	王国	到	告诉	我	什么	曾是	.

我呼吁全国所有女学生告诉我到底发生了什么事。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] [rɪ'per]

The	dortoir	was	a	gay	and	animated	scene	as	we	English	girls	repaired
这	宿舍	曾是	一个	同性恋	和	动画	场景	作为	我们	英语	女孩们	已修复

['ðɪðər] ['æftər] ['lʌntʃən] [tuː; tə] “ [leɪ] [aʊt] ” (['ræðər] [ə; eɪ]['dɪzməl] [freɪz] ,

thither	after	luncheon	to	“	lay	out	”	(	rather	a	dismal	phrase	,
那里	后	午餐	到	“	躺	出去	”	(	相当	一个	惨淡	短语	,

午饭后，我们这些英国女孩聚集到宿舍“躺下”(这是一个相当阴郁的短语)，宿舍里热闹非凡。

[bʌt; bət][wʌn][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst]) ['aʊər; ɑːr] [best] [frɑːks] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] , ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] - [wɜːrkt]

but	one	we	always	used	)	our	best	frocks	and	sashes	,	our	open	-	worked
但	一	我们	总是	用过的	)	我们的	最好的	连衣裙	和	腰带	,	我们的	打开	-	工作

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃuːz] ,

stockings	and	evening	shoes	,
长筒袜	和	晚上	鞋	,

但我们一直都用的是）我们最好的连衣裙和腰带，我们的镂空长袜和晚宴鞋，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [sɪlk] ['mɪtnz] .

and	our	black	or	white	silk	mittens	.
和	我们的	黑色的	或者	白色的	丝绸	连指手套	.

还有我们的黑色或白色真丝手套。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['herdresər] , [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [ə'laʊd] ,

One	of	the	girls	was	a	capital	hairdresser	,	as	everyone	else	allowed	,
一	的	这	女孩们	曾是	一个	首都	理发师	,	作为	每个人	别的	允许	,

其中一个女孩是个很棒的美发师，这一点大家都认同。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [en'triːtid] [baɪ][ðə; ði] [les] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

and	as	her	services	were	eagerly	entreated	by	the	less	skilful	in	the	art	,
和	作为	她	服务	是	急切地	恳求	经过	这	较少的	熟练	在	这	艺术	,

而那些技艺不精的人也纷纷恳求她帮忙，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test]

I	can	tell	you	her	powers	and	her	patience	were	put	to	the	test
我	能	告诉	你	她	权力	和	她	耐心	是	放	到	这	测试

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

我可以告诉你，那天下午她的能力和耐心都受到了考验。

[oʊ] , [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [ðə; ði] ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd]

Oh	,	the	plaiting	and	waving	,	the	padding	and	puffing	,	the	crimping	and
哦	,	这	编织	和	挥手	,	这	填充	和	抽气	,	这	卷边	和

['kɜːrlɪŋ] ,

curling	,
冰壶	,

哦，那编织和波浪，那填充和蓬松，那卷曲和波浪，

[ðæt] [wiː; wi] ['glædli] [ˌʌndər'went] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] !

that	we	gladly	underwent	on	that	memorable	occasion	!
那	我们	乐意	经历了	在	那	难忘	场合	!

我们很乐意参加那次令人难忘的活动!

[haʊ] ['oʊpənli][wiː; wi][əd'maɪəd][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] — [mɔːr] ['siːkrətli] — [ɑːr'selvz] ;

How	openly	we	admired	one	another	,	and	—	more	secretly	—	ourselves	;
如何	公然	我们	钦佩	一	其他	,	和	—	更多的	偷偷	—	我们自己	;

我们公开地互相欣赏，并且——更加隐秘地——欣赏自己;

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['veri] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

and	then	how	very	funny	it	seemed	to	be	walking	into	the	drawing	-	room
和	然后	如何	非常	有趣的	它	似乎	到	是	步行	进入	这	绘画	-	房间

[æz; əz] [mædəməzɛlz] ['vɪzɪtər] !

as	mademoiselle's	visitors	!
作为	小姐的	访客	!

然后，作为小姐的访客走进客厅，感觉真是太有趣了！

[kaɪnd] [mædəmwə'zel] !

Kind	mademoiselle	!
种类	小姐	!

善良的小姐！

[haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk]['sætn] [dres] ,

how	handsome	she	looked	in	her	dark	satin	dress	,
如何	英俊的	她	看起来	在	她	黑暗的	缎	裙子	,

她穿着深色缎面连衣裙，看起来多么美丽动人啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [frentʃ] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] !

with	a	little	old	French	lace	at	her	throat	and	wrists	!
和	一个	小的	老的	法语	蕾丝	在	她	喉	和	手腕	!

她的脖子和手腕上还戴着一点古老的法国蕾丝！

[haʊ] ['plezntli] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ekstrə] [ker] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld]

How	pleasantly	she	welcomed	us	all	,	while	she	gave	extra	care	to	the	one	child
如何	愉快	她	欢迎	我们	全部	,	尽管	她	给予	额外的	关心	到	这	一	孩子

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

她热情地接待了我们所有人，并对我们当中唯一的孩子给予了格外关照。

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wer] [blæk] ['rɪbənz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] .

who	could	only	wear	black	ribbons	even	for	Christmas	Day	.
WHO	可以	仅有的	穿	黑色的	丝带	甚至	为了	圣诞节	天	.

甚至在圣诞节当天，他们也只能佩戴黑色丝带。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌndər] - ['mistrisiz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	,	all	the	under	-	mistresses	were	there	,	and	one	or	two	of	the
的	课程	,	全部	这	在下面	-	情妇们	是	那里	,	和	一	或者	二	的	这

[nɑːn] - ['rezɪdənt] [wʌnz] .

non	-	resident	ones	.
非	-	居民	一个	.

当然，所有的女副手们都在场，还有一两个不住在那里的女副手们。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['mjuːzɪk] ['mɪstrəs] ,

I	particularly	remember	the	pretty	singing	mistress	,	and	the	head	music	mistress	,
我	特别	记住	这	漂亮的	歌唱	情妇	,	和	这	头	音乐	情妇	,

我尤其记得那位漂亮的女声老师和音乐系主任。

[huːz] ['brʌðər] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['naʊədeɪz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrgənɪst][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

whose	brother	I	hear	of	nowadays	as	the	first	organist	of	Europe	;
谁	兄弟	我	听到	的	如今	作为	这	第一的	管风琴师	的	欧洲	;

如今我听说他的兄弟是欧洲第一位管风琴演奏家；

[waɪlst] [læst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd]

whilst	last	of	all	to	arrive	was	Monsieur	l'Abbé	,	who	was	a	frequent	and
而	最后的	的	全部	到	到达	曾是	先生	-	,	WHO	曾是	一个	频繁	和

['ɑːnɚd] [gest] ,

honoured	guest	,
荣幸	客人	,

最后到达的是拉贝先生，他是这里的常客和尊贵客人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

and	for	whose	coming	we	had	all	been	waiting	.
和	为了	谁	未来	我们	有	全部	到过	等待	.

我们一直都在等待他的到来。

[ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'raɪv(ə)l] ,

The	dinner	bell	rang	a	few	minutes	after	this	important	arrival	,
这	晚餐	钟	响铃	一个	很少	分钟	后	这	重要的	到达	,

这位重要人物到达几分钟后，晚餐铃声响起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	we	all	descended	to	the	réfectoire	.
和	我们	全部	下降	到	这	-	.

然后我们都下楼去了餐厅。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] !

How	good	that	dinner	was	!
如何	好的	那	晚餐	曾是	!

那顿晚餐真是太棒了！

[ə; eɪ] [suːp] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['nevər] [teɪsts] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn] [fræns] ; [ðə; ði] ['buːjiː] ,

A	soup	such	as	one	never	tastes	anywhere	but	in	France	;	the	bouilli	,
一个	汤	这样的	作为	一	绝不	口味	任何地方	但	在	法国	;	这	布伊利	,

只有在法国才能品尝到的那种汤；法式浓汤（bouilli）。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði] ['tɜːrki] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] —

which	we	were	too	English	to	care	for	;	the	turkey	stuffed	with	chestnuts	—
哪个	我们	是	也	英语	到	关心	为了	;	这	火鸡	填充	和	栗子	—

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

我们这些英国人太不讲究了；填满栗子的火鸡——美味极了，

[bʌt; bət][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tɜːrki] ; [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['veri] [gʊd] [ə'gen] ,

but	so	unlike	an	English	turkey	;	the	plum	pudding	,	very	good	again	,
但	所以	与此不同	一个	英语	火鸡	;	这	李子	布丁	,	非常	好的	再次	,

但这和英国火鸡完全不一样；李子布丁也很好吃。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

but	still	with	a	foreign	element	about	it	somehow	;	and	,	as	a	winding
但	仍然	和	一个	外国的	元素	关于	它	不知何故	;	和	,	作为	一个	绕线

[ʌp] ['delɪkəsi] ,

up	delicacy	,
向上	美味	,

但不知何故，它仍然带有一种异域风情；而且，作为一道完美的收尾之作，

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [tʊrt] - [lɑː] - , [ə; eɪ]['riːəl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gæ'strɑːnəmi] .

the	delicious	tourte	à	la	crême	,	a	real	triumph	of	gastronomy	.
这	可口的	馅饼	-	拉	-	,	一个	真实的	胜利	的	美食学	.

美味的奶油图，真正的美食胜利。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['klærət] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ðə; ði] “ [helθ] [ʌv; əv]

Then	our	glasses	were	filled	with	claret	,	and	we	drank	the	“	health	of
然后	我们的	眼镜	是	已填	和	红酒	,	和	我们	喝	这	“	健康	的

['perənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

parents	and	relations	,
父母	和	关系	,

然后，我们的杯子里斟满了红酒，我们举杯祝愿“父母和亲人身体健康”。

” [ə; eɪ] ['ræðər] ['perələs] [toʊst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ,

”	a	rather	perilous	toast	for	some	of	us	,
”	一个	相当	危险的	吐司	为了	一些	的	我们	,

对我们中的一些人来说，这真是一次相当危险的祝酒。

[huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tendər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɑːrtɪŋ] ;

whose	hearts	were	still	tender	from	a	recent	parting	;
谁	心	是	仍然	投标	从	一个	最近的	离别	;

他们心中仍因不久前的离别而充满伤痛；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] — [nɑːt][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ˌkæ'feɪ] [nwɑːr] ,

and	finally	coffee	was	served	—	not	the	coffee	of	everyday	life	,	but	the	real	café	noir	,
和	最后	咖啡	曾是	服务	—	不是	这	咖啡	的	每天	生活	,	但	这	真实的	咖啡店	黑色电影	,

最后，咖啡端了上来——不是日常生活中喝的那种咖啡，而是真正的黑色咖啡馆咖啡。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['gɜːlz][dræŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][doʊs][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

which	we	girls	drank	with	an	extra	dose	of	sugar	,
哪个	我们	女孩们	喝	和	一个	额外的	剂量	的	糖	,

我们女生会在喝这种饮料的时候额外加糖。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sinjər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊnjæk] .

but	which	to	seniors	was	served	with	a	little	cognac	.
但	哪个	到	老年人	曾是	服务	和	一个	小的	科涅克白兰地	.

但给老年人上菜时会配上一点白兰地。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][sæt]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [fruːt] [ænd; ənd] [gɑː'let] , [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld]['leɪdi] ,

Then	,	as	we	sat	over	our	fruit	and	galette	,	mademoiselle	and	her	mother	,	a	charming	old	lady	,
然后	,	作为	我们	卫星	超过	我们的	水果	和	法式薄饼	,	小姐	和	她	母亲	,	一个	迷人	老的	女士	,

然后，当我们围坐在水果和薄饼旁时，小姐和她的母亲，一位迷人的老太太，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔːft] , ['sɪlvər] [her] ,

with	bright	,	dark	eyes	,	and	soft	,	silver	hair	,
和	明亮的	,	黑暗的	眼睛	,	和	柔软的	,	银	头发	,

他有着明亮深邃的眼睛和柔软的银色头发。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

combined	with	Monsieur	l'Abbé	to	keep	us	merry	with	a	succession	of	amusing	stories	of	French	life	and	adventure	,
合并	和	先生	-	到	保持	我们	欢乐	和	一个	演替	的	有趣	故事	的	法语	生活	和	冒险	,

他和拉贝先生一起，给我们讲述了一系列关于法国生活和冒险的有趣故事，让我们开怀大笑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði][oʊld]['pjuːp(ə)lz] ,

until	the	repeated	ringing	of	the	hall	bell	announced	the	arrival	of	some	of	the	old	pupils	,
直到	这	重复	铃声	的	这	大厅	钟	宣布	这	到达	的	一些	的	这	老的	学生	,

直到大厅的钟声反复响起，宣告着一些老校友的到来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [dæns] .

who	had	been	asked	to	join	our	dance	.
WHO	有	到过	问	到	加入	我们的	舞蹈	.

受邀加入我们舞蹈的人。

[teiblz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [klɪrd] , [suː'pɜːrfluəs] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [rɪ'muːvd] , [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]

Tables	were	quickly	cleared	,	superfluous	chairs	and	benches	removed	,	violin	and
表格	是	迅速地	已清除	,	多余	椅子	和	长椅	已移除	,	小提琴	和

[piˈænoʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] ,

piano	set	up	a	gay	tune	,
钢琴	放	向上	一个	同性恋	调	,

桌子很快被收拾干净，多余的椅子和长凳也被搬走了，小提琴和钢琴奏起了欢快的曲子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

and	then	we	danced	and	danced	away	until	nearly	midnight	,
和	然后	我们	跳舞	和	跳舞	离开	直到	几乎	午夜	,

然后我们一直跳舞跳舞，直到快到午夜。

[wen] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [oʊ] - [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['temptɪŋ]

when	the	appearance	of	eau	sucrée	and	lemonade	,	with	a	tray	of	tempting
什么时候	这	外貌	的	水	-	和	柠檬水	,	和	一个	托盘	的	诱人的

[keɪks] , [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [fʌn] ,

cakes	,	concluded	the	fun	,
蛋糕	,	结束	这	乐趣	,

当甜酒和柠檬水，以及一盘诱人的蛋糕出现时，这场欢乐的聚会就结束了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] . { - }

and	gave	the	signal	for	retiring	.	{	168	}
和	给予	这	信号	为了	退休	.	{	-	}

并发出退场信号。{168}

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['erts^ə,bir^ə] ; [[θriː]]

LACE	-	MAKING	IN	THE	ERZGEBIRGE	;	[	3	]
蕾丝	-	制作	在	这	厄尔士山脉	;	[	3	]

厄尔士山脉的蕾丝制作；[3]

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

THE	RESULT	OF	A	WOMAN'S	HOSPITALITY	.
这	结果	的	一个	女性的	热情好客	.

一位女士热情好客的成果。

[baɪ] ['emə] ['bruːər] .

By	EMMA	BREWER	.
经过	艾玛	酿酒师	.

作者：艾玛·布鲁尔。

[ænəbɜːg] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]['sæksəni] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts] ['plez(ə)nt]

Annaberg	is	a	bright	,	thriving	little	town	in	Saxony	,	and	,	from	its	pleasant
安纳伯格	是	一个	明亮的	,	熙	小的	镇	在	萨克森	,	和	,	从	它是	令人愉快的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

安纳贝格是萨克森州一个充满活力、欣欣向荣的小镇，地理位置优越，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrz] ['maʊntnz] .

is	known	to	the	people	round	about	as	the	Queen	of	the	Erz	Mountains	.
是	已知	到	这	人们	圆形的	关于	作为	这	女王	的	这	厄尔兹	山脉	.

周围的人都称她为厄尔士山脉的女王。

[ɪts] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [huːz] ['kaɪndnəs] ,

Its	attractions	are	enhanced	by	the	character	of	its	population	,	whose	kindness	,
它是	景点	是	增强型	经过	这	特点	的	它是	人口	,	谁	仁慈	,

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

其魅力因当地居民的品格而更加凸显，他们友善、爱干净、

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

and	industry	are	known	to	all	.
和	行业	是	已知	到	全部	.

而工业界也众所周知。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [oʊld] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Like	many	another	old	town	,	it	has	a	history	,
喜欢	许多	其他	老的	镇	,	它	有	一个	历史	,

像许多其他古镇一样，它有着悠久的历史。

[ænd; ənd] [boʊsts] [ʌv; əv] ['krɔniklz] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meni] ['memərəb(ə)l][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	boasts	of	chronicles	which	record	many	memorable	facts	concerning	it	,
和	吹嘘	的	编年史	哪个	记录	许多	难忘	事实	有关	它	,

并拥有记载着许多关于它的难忘事迹的编年史，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [vɪz] . ,

one	of	which	is	peculiarly	interesting	to	us	,	viz	.	,
一	的	哪个	是	奇特地	有趣的	到	我们	,	即	.	,

其中之一尤其引起了我们的兴趣，即：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

that	a	great	service	was	rendered	by	a	woman	,
那	一个	伟大的	服务	曾是	渲染	经过	一个	女士	,

一位女性做出了巨大贡献。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

in	return	for	which	a	great	benefit	was	received	,
在	返回	为了	哪个	一个	伟大的	益处	曾是	已收到	,

作为回报，他获得了巨大的利益。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][tɜːrn]['gɪv(ə)n][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːrθ] [fruːt]

and	in	its	turn	given	out	again	to	women	,	among	whom	it	brought	forth	fruit
和	在	它是	转动	给定	出去	再次	到	女性	,	之中	谁	它	带来	前进	水果

[ə; eɪ]['hʌndrəd͵foʊld] ;

a	hundredfold	;
一个	百倍	;

而妇女们又将它赐予她们，结果使她们结出了百倍的果实；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['prez(ə)ntli] .

but	this	we	will	explain	presently	.
但	这	我们	将要	解释	目前	.

但我们稍后会解释这一点。

[ðɪs] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][paɪn] ['fɔrists] ,

This	cheery	little	town	is	surrounded	by	pine	forests	,
这	欢快的	小的	镇	是	包围	经过	松树	森林	,

这个令人愉悦的小镇被松树林环绕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['maʊntnz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]

to	which	many	of	the	poor	inhabitants	of	the	upper	mountains	come	in	the	hot
到	哪个	许多	的	这	贫穷的	居民	的	这	上	山脉	来	在	这	热的

['sʌmər] [mʌnθs] [tuː; tə] [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd] ['gæðər] ['mʌʃrʊmz] ,

summer	months	to	pick	berries	and	gather	mushrooms	,
夏天	几个月	到	挑选	浆果	和	收集	蘑菇	,

每逢炎热的夏季，许多居住在高山上的贫困居民都会来到这里采摘浆果和蘑菇。

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər][skænt] [miːnz] .

and	so	add	to	their	scant	means	.
和	所以	添加	到	他们的	稀少	方法	.

于是，他们便开始增加自己原本就捉襟见肘的收入。

[ðə; ðiː][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['erts^ə,bir^ə][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] ['dɪstənt] , [ɔːr] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ,

The	highest	point	of	the	Erzgebirge	is	only	two	hours	distant	,	or	about	six	miles	,
这	最高	观点	的	这	厄尔士山脉	是	仅有的	二	小时	遥远	,	或者	关于	六	英里	,

厄尔士山脉的最高点距离这里只有两个小时的路程，大约六英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	it	is	quite	worth	while	to	climb	to	it	,
和	它	是	相当	值得	尽管	到	爬	到	它	,

而且攀登到那里非常值得。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] .

for	from	it	you	get	a	view	which	does	your	heart	good	.
为了	从	它	你	得到	一个	看法	哪个	做	你的	心	好的	.

因为它能让你欣赏到令人心旷神怡的景色。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪz] ['iːðər] [roʊ'mæntɪk][ɔːr][waɪld] ,

Not	that	the	character	of	these	mountains	is	either	romantic	or	wild	,
不是	那	这	特点	的	这些	山脉	是	任何一个	浪漫的	或者	荒野	,

并非说这些山脉的特色是浪漫或狂野的，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ðiː] [bə'veriən] ['haɪləndz] ; [ɑːn][ðə; ðiː] ['kɑːntreri] ,

like	that	of	the	rugged	rocks	in	the	Bavarian	Highlands	;	on	the	contrary	,
喜欢	那	的	这	崎岖	岩石	在	这	巴伐利亚	高地	;	在	这	相反	,

就像巴伐利亚高地崎岖的岩石一样；相反，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [kən'veiiŋ] [rest][ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɑːrt] .

it	is	soft	and	gently	undulating	,	conveying	rest	and	peace	to	the	heart	.
它	是	柔软的	和	轻轻地	起伏的	,	传递	休息	和	和平	到	这	心	.

它柔和而轻柔地起伏，给心灵带来平静与安宁。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪn'hæbɪtənts] ?

And	what	of	the	inhabitants	?
和	什么	的	这	居民	?

那么，当地居民的情况又如何呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ðiː] ['maʊntnz] ?

Are	they	as	attractive	as	the	mountains	?
是	他们	作为	吸引人的	作为	这	山脉	?

它们和山脉一样迷人吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	cannot	be	quite	sure	.
我	不能	是	相当	当然	.

我不能完全确定。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Of	one	thing	,	however	,	I	am	certain	,	that	they	would	interest	you	.
的	一	事物	,	然而	,	我	是	肯定	,	那	他们	会	兴趣	你	.

但有一点我可以肯定，那就是它们一定会让你感兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempərd] .

They	are	simple	-	hearted	and	good	tempered	.
他们	是	简单的	-	心地	和	好的	淬火	.

他们心地善良，性情温和。

[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪndəstri] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][skænt] ['laɪvlihʊd] ,

By	incessant	industry	they	manage	,	as	a	rule	,	to	gain	a	scant	livelihood	,
经过	不停歇	行业	他们	管理	,	作为	一个	规则	,	到	获得	一个	稀少	生计	,

他们靠着不懈的努力，通常只能勉强维持生计。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] [taɪmz] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [tɔɪl] , [ˈmeni] [ˈsʌfər] [ˈhʌŋgər] .

although	there	are	bad	times	when	,	in	spite	of	constant	toil	,	many	suffer	hunger	.
虽然	那里	是	坏的	时代	什么时候	,	在	尽管如此	的	持续的	辛劳	,	许多	遭受	饥饿	.

尽管有时生活艰难，许多人即使辛勤劳作，仍然会遭受饥饿之苦。

[pəˈtetoz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

Potatoes	,	and	a	suspicious	kind	of	drink	which	these	people	call	by	the	name
土豆	,	和	一个	可疑的	种类	的	喝	哪个	这些	人们	称呼	经过	这	姓名

[ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,

of	coffee	,
的	咖啡	,

土豆，还有一种可疑的饮料，这些人称之为咖啡。

[fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .

form	the	chief	means	of	support	.
形式	这	首席	方法	的	支持	.

构成主要的生活来源。

[ðoʊz] [ˈdwelɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Those	dwelling	high	up	in	the	mountains	consider	themselves	quite	happy	if	they	are
那些	住宅	高的	向上	在	这	山脉	考虑	他们自己	相当	快乐的	如果	他们	是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [pəˈtetoz] [ɑːn][ðer; ðər] [wel] - [skrʌbd] [ˈpaɪnwʊd]

able	to	place	a	dish	of	steaming	potatoes	on	their	well	-	scrubbed	pinewood
有能力的	到	地方	一个	盘子	的	蒸煮	土豆	在	他们的	出色地	-	擦洗过	松林

[ˈteɪbl] .

table	.
桌子	.

居住在高山上的人们，如果能在擦得干干净净的松木桌上摆上一盘热气腾腾的土豆，就会感到非常幸福。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [naɪt] [frɔsts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [reɪnz] [spɔɪl] [ðiːz] ,

If	,	however	,	night	frosts	and	long	rains	spoil	these	,
如果	,	然而	,	夜晚	霜冻	和	长的	雨	剧透	这些	,

然而，如果夜间霜冻和连绵阴雨破坏了这些，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]

they	have	little	else	to	live	on	than	the	clear	water	from	the	spring
他们	有	小的	别的	到	居住	在	比	这	清除	水	从	这	春天

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

and	the	fresh	air	of	the	mountains	.
和	这	新鲜的	空气	的	这	山脉	.

除了清澈的泉水和清新的山间空气，他们几乎没有其他生存所需。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] ,

The	result	of	this	is	that	about	Christmas	,	which	should	be	a	happy	time	,
这	结果	的	这	是	那	关于	圣诞节	,	哪个	应该	是	一个	快乐的	时间	,

其结果就是，原本应该是欢乐的圣诞节，却被人们误解了。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

the	ghost	of	Typhus	may	be	seen	stalking	abroad	over	the	mountains	,
这	鬼	的	斑疹伤寒	可能	是	已见	跟踪	国外	超过	这	山脉	,

人们或许会看到泰弗斯的亡灵在群山间游荡。

[ˈpɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [snəʊd] - [ʌp]

pausing	here	and	there	to	knock	at	one	or	other	of	the	little	snowed	-	up
暂停	这里	和	那里	到	敲	在	一	或者	其他	的	这	小的	下雪了	-	向上

[hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːvər] ,

huts	of	the	weaver	,
小屋	的	这	织工	,

他时不时停下来，敲敲织工们被雪覆盖的小木屋。

[ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkər] , [ɔ:r][ðə; ði] [leɪs] - ['wɜ:rkər] ,

the	toy	-	maker	,	or	the	lace	-	worker	,
这	玩具	-	制造商	, 或者	这	蕾丝	-	工人	,	

玩具制造者，或者花边编织者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvdɪgər] [faindz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [dɪgɪŋ] [greɪvz; grɑ:vz] [daʊn]

and	the	gravedigger	finds	more	than	enough	to	do	digging	graves	down
和	这	掘墓人	发现	更多的	比	足够的	到	做	挖掘	坟墓	向下

[θru:] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

through	the	ice	and	snow	.
通过	这	冰	和	雪	.

掘墓人发现，要挖开冰雪下的坟墓，工作量绰绰有余。

[nə'sesəti] [hæz; həz] [tɔ:t] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['sperɪŋli] [ænd; ənd][tu:; tə]

Necessity	has	taught	these	simple	people	not	only	to	live	sparingly	and	to
必要性	有	教授	这些	简单的	人们	不是	仅有的	到	居住	少量地	和	到

['eksərsaɪz][self] - [dɪ'naɪəl] ,

exercise	self	-	denial	,
锻炼	自己	-	拒绝	,

生活所需教会了这些淳朴的人们不仅要节俭度日，还要克己自律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['redinəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

but	it	has	given	them	a	wonderful	cleverness	and	readiness	in	taking	up
但	它	有	给定	他们	一个	精彩的	聪明才智	和	准备就绪	在	采取	向上

['eni] [nu:] ['ɪndəstri] .

any	new	industry	.
任何	新的	行业	.

但这赋予了他们惊人的聪明才智和适应任何新行业的积极性。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [greɪt] [taʊnz] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

Just	as	in	great	towns	the	fashions	are	continually	changing	,
只是	作为	在	伟大的	城镇	这	时尚	是	持续	变化	,

就像大城市里的时尚潮流不断变化一样，

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [krɪ'eɪt] [nu:] [treɪdz] ,

so	the	demands	of	the	markets	of	the	world	create	new	trades	,
所以	这	需求	的	这	市场	的	这	世界	创造	新的	交易	,

因此，世界市场的需求催生了新的贸易。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ði:z] [rɪ'moʊt] ['dwelə[…] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	give	a	variety	to	the	occupations	of	even	these	remote	dwellers	of	the
和	给	一个	种类	到	这	职业	的	甚至	这些	偏僻的	居民	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

并为即使是这些偏远山区居民的职业提供多样化的选择。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [hʌt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋgl] [ru:fs] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

In	the	very	poor	huts	,	with	shingle	roofs	scattered	about	in	out	-	of	-	the	-	way
在	这	非常	贫穷的	小屋	,	和	卵石	屋顶	疏散	关于	在	出去	-	的	-	这	-	方式

['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] ,

corners	of	this	mountain	district	,
角落	的	这	山	区	,

在这个山区偏僻角落里，散落着一些非常简陋的、屋顶铺着木瓦的小屋。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veriəs]

you	would	scarcely	expect	to	see	the	inhabitants	working	a	thousand	various
你	会	几乎	预计	到	看	这	居民	在职的	一个	千	各种各样的

[ænd; ənd] ['teɪstfl] ['pætərn] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ,

and	tasteful	patterns	of	glistening	,
和	有品味的	图案	的	闪闪发光	,

你很难想象会看到当地居民制作出上千种各式各样、精美绝伦的闪亮图案，

['spɑːrklɪŋ] [pɜːrl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] , [wen] ['fɪnɪʃt] ,
sparkling **pearl** **articles** **,** **which** **,** **when** **finished** **,**
闪闪发光 珍珠 文章 , 哪个 , 什么时候 完成的 ,

闪亮的珍珠制品，完成后，

[goʊ] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [hʌt] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][grænd] ['leɪdiz] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,
go **forth** **out** **of** **those** **poor** **huts** **to** **adorn** **the** **dresses** **of** **grand** **ladies** **in** **Berlin** **,**
去 前进 出去 的 那些 贫穷的 小屋 到 装饰 这 连衣裙 的 盛大 女士们 在 柏林 ,

走出那些简陋的小屋，去装点柏林那些贵妇人的华服吧！

['pærɪs] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ; [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
Paris **,** **and** **London** **;** **yet** **this** **is** **the** **fact** **.**
巴黎 , 和 伦敦 ; 然而 这 是 这 事实 .

巴黎和伦敦；然而，这就是事实。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['haʊzɪz] { - }
In **like** **manner** **and** **in** **like** **houses** **{** **169** **}**
在 喜欢 方式 和 在 喜欢 房屋 { - }

以同样的方式，在类似的房子里{169}

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] - ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['pɪloʊ] [leɪs] -
you **may** **see** **the** **inhabitants** **busy** **with** **the** **beautiful** **art** **-** **industry** **of** **pillow** **lace** **-**
你 可能 看 这 居民 忙碌的 和 这 美丽的 艺术 - 行业 的 枕头 蕾丝 -
['meɪkɪŋ] ,
making **,**
制作 ,

你可能会看到当地居民忙于制作美丽的枕头花边，这是一项非常有意义的艺术产业。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ænəbɝg] —
which **brings** **us** **to** **the** **interesting** **fact** **recorded** **in** **the** **chronicles** **of** **Annaberg** **—**
哪个 带来 我们 到 这 有趣的 事实 记录 在 这 编年史 的 安纳伯格 —
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
interesting **to** **us** **because** **it** **refers** **to** **woman** **and** **woman's** **work** **.**
有趣的 到 我们 因为 它 指 到 女士 和 女性的 工作 .

这就引出了安纳贝格编年史中记载的一个有趣的事实——对我们来说很有趣，因为它与女性和女性的工作有关。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
The **middle** **of** **the** **sixteenth** **century** **was** **a** **hard** **time** **for** **the** **people** **of**
这 中间 的 这 第十六 世纪 曾是 一个 难的 时间 为了 这 人们 的
[ðə; ði] [ɜːrz] ['maʊntnz] .
the **Erz** **Mountains** **.**
这 厄尔兹 山脉 .

十六世纪中叶，厄尔士山脉地区的人民度过了一段艰难的时期。

['jɪrli] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['jɪrli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [gruː] [les] ;
Yearly **the** **population** **increased** **,** **and** **yearly** **the** **means** **of** **support** **grew** **less** **;**
每年 这 人口 增加 , 和 每年 这 方法 的 支持 生长 较少的 ;

人口逐年增长，而生活资料逐年减少；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ,
for **the** **productiveness** **of** **the** **mines** **,** **which** **up** **to** **that** **time** **had** **been** **great** **,**
为了 这 生产力 的 这 矿井 , 哪个 向上 到 那 时间 有 到过 伟大的 ,

就当时矿山的生产力而言，

[fel] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [tɪn] ['ɪndəstri] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
fell **off** **to** **such** **an** **extent** **that** **even** **the** **new** **tin** **industry** **failed** **to** **make** **up** **the**
跌倒 离开 到 这样的 一个 程度 那 甚至 这 新的 锡 行业 失败的 到 制作 向上 这
[lɔːs] .
loss **.**
损失 .

锡矿产量下降到如此程度，以至于新兴的锡矿产业也无法弥补损失。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] [ˈgretɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fraʊ] [ˈbɑːrbrə] - ,

It	was	just	when	the	need	was	greatest	that	the	good	Frau	Barbara	Uttman	,
它	曾是	只是	什么时候	这	需要	曾是	最	那	这	好的	弗劳	芭芭拉	-	,

正当最需要帮助的时候，善良的芭芭拉·乌特曼夫人出现了。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [pəˈtrɪʃn] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ænəbɝg] ,

a	rich	patrician	lady	of	Annaberg	,
一个	富有的	贵族	女士	的	安纳伯格	,

安纳伯格的一位富有的贵族女士

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] [

came	to	the	rescue	of	the	inhabitants	by	teaching	the	poor	women	and	girls	[
来了	到	这	救援	的	这	居民	经过	教学	这	贫穷的	女性	和	女孩们	[

[fɔːr]] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈɪndəstri] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .

4	]	an	entirely	new	industry	—	one	that	had	never	been	known	in	Germany	.
4	]	一个	完全	新的	行业	—	一	那	有	绝不	到过	已知	在	德国	.

他们通过教导贫困的妇女和女孩们[4]一种全新的产业——一种在德国从未听说过的产业——来拯救当地居民。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rer] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli][sɔːft][ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈtekstʃər] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	rare	art	of	making	exquisitely	soft	and	costly	texture	with
它	曾是	这	稀有的	艺术	的	制作	精美绝伦	柔软的	和	昂贵	质地	和

[ðə; ði][hænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdekstrəsli] [ˈɪntətwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θredz] [ʌv; əv]

the	hand	by	means	of	dexterously	intertwining	and	knotting	single	threads	of
这	手	经过	方法	的	灵巧地	交织	和	打结	单身的	线程	的

[sɪlk] [ɔːr][ˈkɑːt(ə)n] ;

silk	or	cotton	;
丝绸	或者	棉布	;

这是一种罕见的艺术，通过灵巧地将丝线或棉线的单根线交织打结，用手制作出极其柔软且昂贵的质地；

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈbɑːbɪn] [ɔːr] [ˈpɪloʊ] [leɪs] .

in	fact	,	to	make	what	is	known	as	bobbin	or	pillow	lace	.
在	事实	,	到	制作	什么	是	已知	作为	线轴	或者	枕头	蕾丝	.

事实上，是为了制作所谓的梭芯花边或枕形花边。

[ˈbɑːrbrə] - ([bɔːrn][ɪn] - , [daɪd][ɪn] -) , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [goʊz] ,

Barbara	Uttman	(	born	in	1514	,	died	in	1575	)	,	as	the	story	goes	,
芭芭拉	-	(	出生	在	-	,	死亡	在	-	)	,	作为	这	故事	去	,

据传，芭芭拉·乌特曼（生于1514年，卒于1575年）

[lɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [bˈrɑːbæntiːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː]

learnt	it	from	a	fugitive	Brabantine	whom	she	hospitably	received	into
学会了	它	从	一个	逃犯	布拉班特	谁	她	热情好客	已收到	进入

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

她从一位逃亡的布拉班特人那里学到了这门语言，她热情地收留了这位逃亡者。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ðen] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪˈtæləti] [rɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [fruːt] .

If	this	be	so	,	then	was	her	hospitality	rich	in	good	fruit	.
如果	这	是	所以	,	然后	曾是	她	热情好客	富有的	在	好的	水果	.

如果真是如此，那么她的热情款待一定收获颇丰。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpɪloʊ] [leɪs] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]

Although	pillow	lace	does	not	hold	so	high	a	place	in	fashion	at	the	present	time
虽然	枕头	蕾丝	做	不是	抓住	所以	高的	一个	地方	在	时尚	在	这	展示	时间

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

as	in	the	good	old	days	,
作为	在	这	好的	老的	天	,

虽然如今枕套蕾丝在时尚界的地位不如过去那么高了，

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [fraʊ] ['bɑːrbrə] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['paɪəs] [rɪ'membrəns] [baɪ]

yet	the	memory	of	Frau	Barbara	is	kept	in	affectionate	and	pious	remembrance	by
然而	这	记忆	的	弗劳	芭芭拉	是	保留	在	亲热	和	虔诚的	纪念	经过

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrz] ['maʊntnz] .

the	good	and	simple	people	of	the	Erz	Mountains	.
这	好的	和	简单的	人们	的	这	厄尔兹	山脉	.

然而，厄尔士山脉善良淳朴的人民仍然满怀深情、虔诚地缅怀着芭芭拉夫人。

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['ævənuː] [ʌv; əv] [laɪm] - [triːz] [liːdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] " - " [ʌv; əv]

A	venerable	avenue	of	lime	-	trees	leads	to	her	tomb	in	the	"	Gottesacre	"	of
一个	可敬	大街	的	酸橙	-	树木	线索	到	她	墓	在	这	"	-	"	的

[ænəbɜːg] .

Annaberg	.
安纳伯格	.

一条古老的菩提树大道通往她在安纳贝格"戈特萨克雷"的墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	is	one	of	the	most	simple	in	style	and	execution	.
它	是	一	的	这	最多	简单的	在	风格	和	执行	.

它的风格和制作工艺都非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ɑːrt] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪs]

It	points	her	out	as	the	founder	of	the	bobbin	art	,	seated	at	a	lace
它	积分	她	出去	作为	这	创始人	的	这	线轴	艺术	,	坐着	在	一个	蕾丝

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

图中她坐在蕾丝垫子上，被描绘成梭织艺术的创始人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'mɔːriəl] , [dʒʌst] [æz; əz] ['grætɪtuːd] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

A	good	action	is	the	most	beautiful	memorial	,	just	as	gratitude	is	the	highest
一个	好的	行动	是	这	最多	美丽的	纪念馆	,	只是	作为	感激	是	这	最高

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] .

of	virtues	.
的	美德	.

善行是最好的纪念，正如感恩是最高的德行。

[pæst] [nɪ'glekt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mə'mɔːriəl]

Past	neglect	has	been	in	a	manner	atoned	for	by	erecting	a	worthy	memorial
过去的	忽视	有	到过	在	一个	方式	赎罪	为了	经过	竖立	一个	值得	纪念馆

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zæktlɪ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪ] [taʊn] - [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv]

of	her	exactly	opposite	the	ancient	grey	town	-	hall	in	the	market	-	place	of
的	她	确切地	对面的	这	古老的	灰色的	镇	-	大厅	在	这	市场	-	地方	的

[ænəbɜːg] .

Annaberg	.
安纳伯格	.

过去对她的忽视，如今已得到某种程度的弥补，人们在安纳贝格集市广场古老的灰色市政厅对面，为她竖立了一座庄严的纪念碑。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ðə; ði]

There	is	a	possibility	that	this	memorial	may	be	the	means	of	reviving	the
那里	是	一个	可能性	那	这	纪念馆	可能	是	这	方法	的	复苏	这

['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ;

industry	which	has	been	so	good	a	friend	to	the	inhabitants	;
行业	哪个	有	到过	所以	好的	一个	朋友	到	这	居民	;

这座纪念碑有可能成为复兴这个对当地居民来说如此重要的产业的途径；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] { - }

and	yet	it	is	scarcely	possible	that	{	170	}
和	然而	它	是	几乎	可能的	那	{	-	}

然而，几乎不可能{170}

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [leɪs] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [wɪtʃ]

it	can	ever	compete	with	the	machine	-	made	lace	of	Nottingham	,	which
它	能	曾经	竞争	和	这	机器	-	制成	蕾丝	的	诺丁汉	,	哪个

[ɪz] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] , [ænd; ənd] ,

is	comparatively	cheap	,	and	,
是	比较	便宜的	,	和	,

它永远无法与诺丁汉的机制蕾丝竞争，后者价格相对低廉，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪ] , ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] - [meɪd]

to	the	uneducated	eye	,	scarcely	to	be	distinguished	from	the	hand	-	made
到	这	未受过教育	眼睛	,	几乎	到	是	杰出的	从	这	手	-	制成

['kʊʃ(ə)n] [leɪs] .

cushion	lace	.
软垫	蕾丝	.

在不了解内情的人看来，它几乎与手工制作的靠垫蕾丝没有区别。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði] [pʊr] ['bɑːbɪn] ['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ɑːn][ðə; ði]['evər]

During	the	last	thirty	years	the	poor	bobbin	villages	would	have	starved	on	the	ever
期间	这	最后的	三十	年	这	贫穷的	线轴	村庄	会	有	饥饿	在	这	曾经

- [dɪ'kriːsɪŋ] ['prɑːfɪts][hæd; həd][nɑːt] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wɜːrk] .

-	decreasing	profits	had	not	other	industries	sprung	up	to	give	them	work	.
-	递减	利润	有	不是	其他	行业	弹簧	向上	到	给	他们	工作	.

过去三十年里，如果没有其他产业的兴起为他们提供工作，那些贫困的线轴村庄就会因为利润不断下降而饿死。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [leɪs] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

Many	attempts	have	been	made	to	give	the	pillow	lace	a	fresh	start	,	a	new	life
许多	尝试	有	到过	制成	到	给	这	枕头	蕾丝	一个	新鲜的	开始	,	一个	新的	生活

;

;
;

人们曾多次尝试让枕头蕾丝焕然一新，重获新生；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrmənənt] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

but	without	any	permanent	good	result	.
但	没有	任何	永恒的	好的	结果	.

但没有任何永久性的好结果。

['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

Standing	out	from	among	many	noble	ladies	who	have	made	the	attempt	,
常设	出去	从	之中	许多	高贵	女士们	WHO	有	制成	这	试图	,

在众多尝试过此举的贵妇人中脱颖而出

[ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ['kærələ][ʌv; əv]['sæksəni] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ]

is	the	Queen	Carola	of	Saxony	,	who	has	done	her	utmost	to	keep	it	going
是	这	女王	卡罗拉	的	萨克森	,	WHO	有	完毕	她	极致	到	保持	它	去

.

:
.

是萨克森女王卡罗拉，她竭尽全力维持着它的延续。

[ʃiː; ʃi] [mein'teinz] ['mɑːd(ə)l] ['bɑːbɪn] [skuːlz] , [wer'ɪn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['ʌndər]

She	maintains	model	bobbin	schools	,	wherein	children	are	taught	the	industry	under
她	保持	模型	线轴	学校	,	其中	孩子们	是	教授	这	行业	在下面

['skɪlfl] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

skilful	supervision	.
熟练	监督	.

她开办了示范性的线轴学校，孩子们在熟练的指导下学习这门行业技术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [leɪs] - ['meɪkɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdl] [veɪl]

It	was	she	who	gave	the	order	to	the	poor	lace	-	makers	for	the	bridal	veil
它	曾是	她	WHO	给予	这	命令	到	这	贫穷的	蕾丝	-	制造商	为了	这	新娘	面纱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə][dʒoʊ'sɛfə] ,

of	the	Princess	Maria	Josepha	,
的	这	公主	玛丽亚	约瑟法	,

是她向贫穷的蕾丝女工下令为玛丽亚·约瑟法公主制作婚纱头纱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪs] [dres] .

as	well	as	for	the	lace	dress	.
作为	出色地	作为	为了	这	蕾丝	裙子	.

蕾丝连衣裙也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] ['θretnd] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	object	in	all	the	schools	to	ward	off	the	threatened	downfall	of	the
它	是	这	目的	在	全部	这	学校	到	病房	离开	这	威胁	倒台	的	这

[hænd] - [meɪd] [leɪs] ['ɪndəstri] ,

hand	-	made	lace	industry	,
手	-	制成	蕾丝	行业	,

所有学校的目标都是阻止手工蕾丝产业走向衰落。

[baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pætərn] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [staɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli][goʊz][ə; eɪ]

by	the	production	of	patterns	full	of	taste	and	style	;	but	this	only	goes	a
经过	这	生产	的	图案	满的	的	品尝	和	风格	;	但	这	仅有的	去	一个

[ʃɔːrt] [weɪ] ,

short	way	,
短的	方式	,

通过生产充满品味和风格的图案；但这仅仅是杯水车薪。

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][duː][ðə; ði][rest] .

the	markets	of	the	world	must	do	the	rest	.
这	市场	的	这	世界	必须	做	这	休息	.

剩下的就交给世界市场来决定吧。

['leɪdiz] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wer] ['riːəl] [leɪs] [ɪn'sted]

Ladies	might	do	much	for	the	industry	if	they	resolved	to	wear	real	lace	instead
女士们	可能	做	很多	为了	这	行业	如果	他们	已解决	到	穿	真实的	蕾丝	反而

[ʌv; əv] [tʃiːp] [mə'ʃiːn] [leɪs] .

of	cheap	machine	lace	.
的	便宜的	机器	蕾丝	.

如果女士们决心穿真正的蕾丝而不是廉价的机器蕾丝，她们或许能为服装行业做出很大贡献。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn] [vi'enə] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

A	committee	of	ladies	in	Vienna	have	already	determined	to	do	this	,
一个	委员会	的	女士们	在	维也纳	有	已经	决定	到	做	这	,

维也纳的一个妇女委员会已经决定这样做。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

which	may	be	the	beginning	of	better	things	.
哪个	可能	是	这	开始	的	更好的	事物	.

这或许是美好未来的开端。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts]['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˌmaʊntə'nɪəz]

Quite	apart	from	its	practical	purpose	of	maintaining	for	the	poor	mountaineers
相当	除	从	它是	实际的	目的	的	保持	为了	这	贫穷的	登山者

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [pɪ'kjuːliərli] [ðerz] ,

a	branch	of	business	peculiarly	theirs	,
一个	分支	的	商业	奇特地	他们的	,

撇开它为贫困的山民维持一项专属于他们的商业活动这一实际目的不谈，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [feɪl] ,

we	must	remember	that	,	should	the	cushion	lace	-	making	fail	,
我们	必须	记住	那	,	应该	这	软垫	蕾丝	-	制作	失败	,

我们必须记住，如果靠垫的编织工艺失败，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [haʊs] ['ɪndəstri] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [fɔːl] — [æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪz]

an	ancient	and	noble	house	industry	will	have	its	fall	—	an	industry	which	is
一个	古老的	和	高贵	房子	行业	将要	有	它是	落下	—	一个	行业	哪个	是

['iːv(ə)n] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

even	now	able	to	turn	out	beautiful	works	of	art	,
甚至	现在	有能力的	到	转动	出去	美丽的	作品	的	艺术	,

一个古老而高贵的家庭手工业终将衰落——即使到了今天，这个行业仍然能够生产出精美的艺术品。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [haɪ] [preɪz] , [wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [sək'ses] [θriː] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['leɪbərd] .

worthy	of	high	praise	,	one	for	whose	success	three	centuries	have	laboured	.
值得	的	高的	称赞	,	一	为了	谁	成功	三	几个世纪	有	辛勤劳作	.

值得高度赞扬，他的成功凝聚了三个世纪的努力。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

The	effect	of	this	industry	among	the	people	who	earn	their	bread	by	it	is	to
这	影响	的	这	行业	之中	这	人们	WHO	赚	他们的	面包	经过	它	是	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ['skruːpjələsli] [kliːn] ;

make	them	scrupulously	clean	;
制作	他们	一丝不苟地	干净的	;

这个行业对靠它谋生的人们产生了影响，使他们变得极其注重个人卫生；

[ðer; ðər] [hʌt] [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][wʌn] [flɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

their	huts	have	,	as	a	rule	,	but	one	floor	,	but	the	boards	are	always
他们的	小屋	有	,	作为	一个	规则	,	但	一	地面	,	但	这	板	是	总是

['freʃli] [skrʌbd] ,

freshly	scrubbed	,
新鲜的	擦洗过	,

他们的茅屋通常只有一层，但地板总是擦洗得干干净净的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['spɑːtləsli] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

the	walls	are	spotlessly	whitewashed	.
这	墙壁	是	一尘不染	粉刷过的	.

墙壁被粉刷得一尘不染。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑːr; ər] [laɪk] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [soʊ]

The	kitchen	utensils	,	which	are	hung	on	the	walls	,	are	like	looking	-	glasses	,	so
这	厨房	餐具	,	哪个	是	悬挂	在	这	墙壁	,	是	喜欢	寻找	-	眼镜	,	所以

[braɪt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

bright	are	they	,
明亮的	是	他们	,

挂在墙上的厨房用具，像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	you	would	look	in	vain	for	dust	on	the	poor	furniture	of	the	little	room	.
和	你	会	看	在	徒劳	为了	灰尘	在	这	贫穷的	家具	的	这	小的	房间	.

你会在小房间里简陋的家具上徒劳地寻找灰尘。

[ðə; ði] ['kɔːstli] [leɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] [pər'tɪkjələr] ['klenlinəs] ,

The	costly	lace	requires	the	most	particular	cleanliness	,
这	昂贵	蕾丝	需要	这	最多	特别的	清洁	,

这种昂贵的蕾丝需要极其特殊的清洁条件。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkər][hɜːr'self][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

as	well	in	the	lace	-	maker	herself	as	in	her	surroundings	.
作为	出色地	在	这	蕾丝	-	制造商	她自己	作为	在	她	周围环境	.

不仅体现在蕾丝制作者本人身上，也体现在她周围的环境中。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɪ'kwiːðd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] ,

The	manners	of	these	people	are	those	bequeathed	them	by	their	forefathers	,
这	礼仪	的	这些	人们	是	那些	遗赠	他们	经过	他们的	祖先	,

这些人的礼仪习惯是他们的祖先传下来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] ['kærid] [ɑːn][æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

and	their	work	is	carried	on	as	in	former	days	.
和	他们的	工作	是	携带	在	作为	在	以前的	天	.

他们的工作照常进行。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]

Even	little	children	of	four	years	old	earn	a	few	pence	weekly	at	the	cushion
甚至	小的	孩子们	的	四	年	老的	赚	一个	很少	便士	每周	在	这	软垫

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

towards	the	housekeeping	,
向	这	家政	,

即使是四岁的小孩，每周也能在垫子上挣几便士做家务。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [wʊl] [leɪs] .

by	making	common	wool	lace	.
经过	制作	常见的	羊毛	蕾丝	.

通过制作普通的羊毛蕾丝。

[tuː; tə] [prə'duːs] ['teɪstfl] [hænd] [leɪs] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt]['oʊnli] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

To	produce	tasteful	hand	lace	requires	not	only	great	patience	,
到	生产	有品味的	手	蕾丝	需要	不是	仅有的	伟大的	耐心	,

制作精美的手工蕾丝不仅需要极大的耐心，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['regjələrli]

but	also	such	a	high	perfection	in	the	art	that	it	must	be	regularly
但	还	这样的	一个	高的	完美	在	这	艺术	那	它	必须	是	经常

['præktɪst] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

practised	from	childhood	,
已实践	从	童年	,

但这项技艺也要求达到极高的精湛程度，因此必须从孩提时代起就定期练习。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]

and	this	explains	the	reason	of	such	young	children	being	placed	at	the	cushion
和	这	解释	这	原因	的	这样的	年轻的	孩子们	存在	放置	在	这	软垫

.

:

.

这就解释了为什么这么小的孩子会被放在垫子上。

[ðə; ði] ['bɑːbɪn] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['nevər] [brɔːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['kɑːmpɪtənsi]

The	bobbin	lace	-	making	industry	has	never	brought	even	a	moderate	competency
这	线轴	蕾丝	-	制作	行业	有	绝不	带来	甚至	一个	缓和	能力

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːrkər] .

to	the	cleverest	and	most	industrious	worker	.
到	这	最聪明的	和	最多	勤劳	工人	.

梭织花边制作行业从未给最聪明、最勤奋的工人带来哪怕是中等的技能。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːrk][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

How	could	it	,	when	,	if	she	work	from	early	morning	till	late	at	night	,
如何	可以	它	,	什么时候	,	如果	她	工作	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	,

如果她从清晨工作到深夜，怎么可能呢?

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɜːrn] [ɪz] 5s .

the	highest	she	can	possibly	earn	is	5s	.
这	最高	她	能	可能	赚	是	5s	.

她最多能挣到5分。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] ['bɪzi] [taɪmz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ?

a	week	,	and	in	less	busy	times	not	more	than	two	to	three	shillings	?
一个	星期	,	和	在	较少的	忙碌的	时代	不是	更多的	比	二	到	三	先令	?

一周，淡季的时候不超过两到三先令?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] [deɪz] [noʊ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [miːt] [ɪz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

In	the	hard	winter	days	no	morsel	of	meat	is	seen	on	the	table	;
在	这	难的	冬天	天	不	小块	的	肉	是	已见	在	这	桌子	;

严寒的冬日里，餐桌上看不到一丝肉的踪影;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kən'sʊmd] , [ðen] [draɪ] [bred] , [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	if	the	potatoes	are	all	consumed	,	then	dry	bread	,	and	not	much	of
和	如果	这	土豆	是	全部	消耗	,	然后	干燥	面包	,	和	不是	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果土豆都吃完了，那就只能吃些干面包了，而且量也不多。

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nɜːrɪʃmənt] [ðeɪ] [get] .

is	all	the	nourishment	they	get	.
是	全部	这	营养	他们	得到	.

这就是他们所能获得的全部营养。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [feɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɜːrn] ?

How	does	it	happen	that	such	valuable	work	fails	to	give	a	fair	return	?
如何	做	它	发生	那	这样的	有价值的	工作	失败	到	给	一个	公平的	返回	?

为什么如此有价值的工作却得不到公平的回报?

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

This	,	with	a	little	knowledge	,	is	easy	to	answer	.
这	,	和	一个	小的	知识	,	是	简单的	到	回答	.

只要稍加了解，这个问题很容易回答。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [leɪs] ,

It	takes	a	very	long	time	indeed	to	produce	the	most	simple	lace	,
它	需要	一个	非常	长的	时间	的确	到	生产	这	最多	简单的	蕾丝	,

制作最简单的蕾丝也需要很长时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɔːstli] ['pætərn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [dɪ'zaɪnz] ,

and	as	to	costly	patterns	of	rich	and	tasteful	designs	,
和	作为	到	昂贵	图案	的	富有的	和	有品味的	设计	,

至于那些昂贵且设计精美的图案，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [gɪv] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['sʌnʃeɪd] — [wel] ,

such	as	we	give	here	as	a	cover	to	a	lady's	sunshade	—	well	,
这样的	作为	我们	给	这里	作为	一个	覆盖	到	一个	女士的	遮阳伞	—	出色地	,

例如我们在这里用作女士遮阳伞的罩子——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [sɪks] [tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] ,

it	would	require	for	its	production	six	to	twelve	months	,	or	even	longer	,
它	会	要求	为了	它是	生产	六	到	十二	几个月	,	或者	甚至	更长	,

它的生产需要六到十二个月，甚至更长时间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkər] .

according	to	the	pattern	and	the	ability	of	the	worker	.
根据	到	这	图案	和	这	能力	的	这	工人	.

根据工人的模式和能力而定。

[ðɪs] [leɪs] - ['kʌvər] [ɪz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [taʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli]
This lace - cover is bought in the shops of our great towns for the ridiculously
这 蕾丝 - 覆盖 是 买 在 这 商店 的 我们的 伟大的 城镇 为了 这 荒谬地
[tʃiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv] £5 — [pər'hæps] £7 10s . — [ɔːr] ,
cheap sum of £5 — perhaps £7 10s . — or ,
便宜的 和 的 £5 — 也许 £7 10s . — 或者 ,

这种蕾丝罩衫在我们各大城镇的商店里售价低得离谱，只要 5 英镑——或许 7 英镑 10 先令——或者

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] , £15 .
at the very highest , £15 .
在 这 非常 最高 , £15 .

最高价为 15 英镑。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] ['duːti][ɑːn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If you take into consideration the high duty on these articles , the worth of the
如果 你 拿 进入 考虑 这 高的 责任 在 这些 文章 , 这 值得 的 这
[rɔː] [mə'tɪriəl] ,
raw material ,
生的 材料 ,

如果考虑到这些商品的高额关税，以及原材料的价值，

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [best] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [mæn] ,
which is generally the best silk , and the fee to the middle - man ,
哪个 是 一般来说 这 最好的 丝绸 , 和 这 费用 到 这 中间 - 男人 ,

通常来说，最好的丝绸是什么？以及支付给中间商的费用是多少？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['ɑːrtɪst][æt; ət][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] —
you will see how much remains for the industrious artist at her cushion —
你 将要 看 如何 很多 遗迹 为了 这 勤劳 艺术家 在 她 软垫 —
['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] 2s .
never more than 2s .
绝不 更多的 比 2s .

你会看到勤奋的艺术家在她的垫子上留下了多少东西——永远不会超过 2 便士。

1d .
1d .
1d .

1d.

[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

一天。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['pɪloʊ] [leɪs] [kɔːst] 7½d .
Supposing that a yard of pillow lace cost 7½d .
假如 那 一个 院子 的 枕头 蕾丝 成本 7½d .

假设一码枕头花边的价格是 7.5 便士。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [kwaɪt] 2½d .
in the shops , you must take off quite 2½d .
在 这 商店 , 你 必须 拿 离开 相当 2½d .

在商店里，你必须减去 2.5 便士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [mæn] , [wɪtʃ]
for the purchase of material and the fee for the middle - man , which
为了 这 购买 的 材料 和 这 费用 为了 这 中间 - 男人 , 哪个
[liːvz] [ðə; ði] ['wɜːrkər] 5d .
leaves the worker 5d .
树叶 这 工人 5d .

购买材料和支付中间商费用，工人最终只剩下 5 便士。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

as	the	price	of	a	day's	hard	work	,
作为	这	价格	的	一个	天	难的	工作	,

作为一天辛勤工作的代价，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd][ə; eɪ] [deɪ] .

for	she	cannot	make	more	than	a	yard	a	day	.
为了	她	不能	制作	更多的	比	一个	院子	一个	天	.

因为她一天最多只能织一码布。

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] [leɪs] - ['meɪkər][ɪz][noʊ] [daʊt] [duː] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['mɑːrkɪt]

The	poverty	of	the	pillow	lace	-	maker	is	no	doubt	due	also	to	the	low	market
这	贫困	的	这	枕头	蕾丝	-	制造商	是	不	怀疑	到期的	还	到	这	低的	市场

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ,

price	of	the	lace	,
价格	的	这	蕾丝	,

枕头花边制作者的贫困无疑也是由于花边的市场价格低廉造成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['remidid] , [fɔːr; fər] [leɪs] ['biːɪŋ] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

and	this	cannot	be	remedied	,	for	lace	being	not	an	article	of	necessity	,
和	这	不能	是	已补救	,	为了	蕾丝	存在	不是	一个	文章	的	必要性	,

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

but	only	of	luxury	,
但	仅有的	的	奢华	,

而这种情况无法改变，因为蕾丝并非必需品，而只是奢侈品。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [baɪ] [wɪl] [dɪ'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [raɪz] [ɪn] [praɪs] ,

the	desire	to	buy	will	decrease	with	every	rise	in	price	,
这	欲望	到	买	将要	减少	和	每一个	上升	在	价格	,

价格每上涨一次，购买欲望就会下降。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [leɪs] [ɪz] [prə'duːst] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n]

especially	as	the	machine	-	made	lace	is	produced	so	easily	and	in	such	perfection
尤其	作为	这	机器	-	制成	蕾丝	是	生产	所以	容易地	和	在	这样的	完美

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .

that	it	is	difficult	often	to	tell	the	true	from	the	false	.
那	它	是	难的	经常	到	告诉	这	真的	从	这	错误的	.

尤其是由于机器制造的蕾丝生产起来如此容易，而且质量如此完美，以至于常常很难分辨真假。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ðə; ði]

For	the	last	ten	years	it	has	seemed	useless	to	think	of	bettering	the
为了	这	最后的	十	年	它	有	似乎	无用	到	思考	的	改进	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkər] ,

position	of	the	lace	-	maker	,
位置	的	这	蕾丝	-	制造商	,

过去十年里，想要改善蕾丝工人的处境似乎都是徒劳的。

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .

male	or	female	.
男性	或者	女性	.

男女不限。

['eni] ['efərt] [meɪd] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm]

Any	effort	made	is	rather	to	prevent	an	excellent	and	artistic	industry	from
任何	努力	制成	是	相当	到	防止	一个	出色的	和	艺术	行业	从

['daɪɪŋ] [aʊt] .

dying	out	.
垂死	出去	.

所做的一切努力，都是为了防止一个优秀且富有艺术性的行业消亡。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈɪndəstriz] [wɪtʃ] [peɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] ,

The	population	has	turned	itself	to	other	industries	which	pay	somewhat	better	,
这	人口	有	转向	本身	到	其他	行业	哪个	支付	有些	更好的	,

民众已经转向其他收入稍高的行业。

['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪs] - [wɜːrk] [wen] ['ʌðər] [feɪl] .

merely	taking	up	the	lace	-	work	when	others	fail	.
仅仅	采取	向上	这	蕾丝	-	工作	什么时候	其他的	失败	.

只是在别人放弃的时候接手了这项工作。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [men] [huː] [ɪn] [ˈsʌmər] [siːk] [ðer; ðər] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , ['iːðər] [æz; əz]

For	example	,	men	who	in	summer	seek	their	bread	on	the	plains	,	either	as
为了	例子	,	男人	WHO	在	夏天	寻找	他们的	面包	在	这	平原	,	任何一个	作为

['brikleiəz] ,

bricklayers	,
砌砖工	,

例如，有些男人夏天到平原上谋生，比如做砌砖工，

['leɪbərər] , [ɔːr] ['ɑːtɪzænz] , [dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] ,

labourers	,	or	artisans	,	join	the	family	circle	in	the	winter	in	making	lace	,
劳工	,	或者	工匠	,	加入	这	家庭	圆圈	在	这	冬天	在	制作	蕾丝	,

冬天，劳动者或工匠们会加入到家庭的行列中，一起制作蕾丝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜːrk] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] [ðoʊz]

and	it	is	wonderful	to	see	what	soft	and	delicate	work	is	turned	out	by	those
和	它	是	精彩的	到	看	什么	柔软的	和	精美的	工作	是	转向	出去	经过	那些

[hɑːrd][hændz] .

hard	hands	.
难的	双手	.

看到这些双手如此娴熟，却能做出如此柔和精致的作品，真是令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['stuːlz] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs]

It	is	pleasant	to	see	the	wooden	stools	drawn	round	the	table	behind	the	glass
它	是	令人愉快的	到	看	这	木制的	凳子	绘制	圆形的	这	桌子	在后面	这	玻璃

[gloʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

globe	filled	with	water	,
地球	已填	和	水	,

看到装满水的玻璃球后面的桌子周围摆放着木凳，感觉很舒服。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [fɔːlz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːtləs] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

through	which	the	lamplight	falls	sharp	and	clear	on	the	spotless	work	,	and
通过	哪个	这	灯光	瀑布	锋利的	和	清除	在	这	一尘不染	工作	,	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['fæməli] ,

watch	the	family	,
手表	这	家庭	,

灯光透过缝隙，清晰明亮地照射在一尘不染的劳动成果上，并注视着这家人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔdlɪŋ] ['grænʧaɪld] , [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

from	the	aged	grandmother	down	to	the	toddling	grandchild	,	take	their	places
从	这	老年人	祖母	向下	到	这	蹒跚学步	孙子	,	拿	他们的	地方

[æt; ət][ðer; ðər] ['kuʃənz] [ɔːr] ['piləuz] .

at	their	cushions	or	pillows	.
在	他们的	靠垫	或者	枕头	.

从年迈的祖母到蹒跚学步的孙子，都各自在自己的靠垫或枕头前安顿下来。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['pɪloʊ] [leɪs] [meɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

For	those	who	have	never	seen	pillow	lace	made	,	we	will	give	a	few	words	.
为了	那些	WHO	有	绝不	已见	枕头	蕾丝	制成	,	我们	将要	给	一个	很少	字	.

对于那些从未见过枕头蕾丝制作工艺的人，我们简单介绍一下。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɔːr] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [stʌft] .

The	pillow	or	cushion	is	of	cylindrical	form	,	and	tightly	stuffed	.
这	枕头	或者	软垫	是	的	圆柱体	形式	,	和	紧紧	填充	.

枕头或靠垫呈圆柱形，填充物很紧实。

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɪnz][ɑːr; ər] [stʌk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt]

On	this	a	number	of	pins	are	stuck	,	according	to	the	pattern	to	be	worked
在	这	一个	数字	的	别针	是	卡住	,	根据	到	这	图案	到	是	工作

.

:

.

上面按照要制作的图案插着若干枚别针。

[ðə; ði] [θredz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [smɔːl] ['bɔbinz] , [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	threads	,	fastened	to	small	bobbins	,	are	thrown	across	the	cushion	and
这	线程	,	系紧	到	小的	线轴	,	是	抛掷	穿过	这	软垫	和

[pleɪst] [raʊnd] [ðiːz] [pɪnz] ;

placed	round	these	pins	;
放置	圆形的	这些	别针	;

将线绳固定在小线轴上，然后铺在垫子上，绕在这些别针周围；

[ðə; ði] [θredz] , ['trævɜːsɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔːr] [vaɪs] - ,

the	threads	,	traversing	from	left	to	right	,	or	vice	versâ	,
这	线程	,	穿越	从	左边	到	正确的	,	或者	副	-	,

这些线从左到右，或者反之亦然。

['ɔːf(ə)n] [wiːv] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] .

often	weave	at	once	the	pattern	and	the	ground	.
经常	编织	在	一次	这	图案	和	这	地面	.

通常同时编织图案和底纹。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəulksliːt] [wɪtʃ] [rʌnz] —

There	is	a	line	in	one	of	the	Volkslied	which	runs	—
那里	是	一个	线	在	一	的	这	民歌	哪个	跑步	—

其中一首民歌里有一句是这样的——

“ [ðæt] ['bɑːbɪn] [leɪs] [meɪ] ['prɑːspər] ['evər] .

“ That	bobbin	lace	may	prosper	ever	.
“ 那	线轴	蕾丝	可能	繁荣	曾经	.

“那梭织花边或许会永远繁荣昌盛。”

” [wiː; wi] ['ekoʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['riəlaizd] .

” We	echo	the	wish	,	but	fear	it	will	never	be	realised	.
” 我们	回声	这	希望	,	但	害怕	它	将要	绝不	是	意识到	.

“我们也希望如此，但恐怕它永远不会实现。”

“ [noʊ] .

“ NO	.
“ 不	.

“不。

” [baɪ] ['meri] [iː] . .

” By	MARY	E	.	HULLAH	.
” 经过	玛丽	E	.	胡拉	.

作者：玛丽·E·胡拉。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[oʊ][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

O	you	like	this	part	of	London	?	”	asked	Horace	,	by	-	and	-	by	.
哦	你	喜欢	这	部分	的	伦敦	?	”	问	贺拉斯	,	经过	-	和	-	经过	.

“你喜欢伦敦的这个地方吗？”霍勒斯过了一会儿问道。

- [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['ʌlstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Embrance	had	taken	off	her	bonnet	and	ulster	,	and	was	sitting	by	the
-	有	已采取	离开	她	引擎盖	和	阿尔斯特	,	和	曾是	坐着	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

side	of	the	fire	.
边	的	这	火	.

艾姆布兰斯脱下了帽子和长袍，坐在火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['oʊɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rest]

It	was	one	of	her	characteristics	,	owing	,	perhaps	,	to	the	need	of	rest
它	曾是	一	的	她	特征	,	欠款	,	也许	,	到	这	需要	的	休息

['æftər] [lɔːŋ] ['aʊərz] - [wɜːrk] ,

after	long	hours	'	work	,
后	长的	小时	-	工作	,

这或许是她性格中的一个特点，可能是因为长时间工作后需要休息。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

that	she	could	remain	perfectly	still	for	a	considerable	length	of	time	.
那	她	可以	保持	完美	仍然	为了	一个	大量	长度	的	时间	.

她可以长时间保持一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['fænsi] [wɜːrk][ɔːr][tuː; tə][twɜːrl][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] -

She	had	no	desire	to	busy	herself	with	fancy	work	or	to	twirl	her	watch	-
她	有	不	欲望	到	忙碌的	她自己	和	想要	工作	或者	到	捻	她	手表	-

[tʃeɪn] ;

chain	;
链	;

她对从事花哨的工作或摆弄表链毫无兴趣；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætitjuːdz] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ,

she	did	not	throw	herself	into	picturesque	attitudes	,	but	sat	with	clasped	hands	,
她	做过	不是	扔	她自己	进入	如画	态度	,	但	卫星	和	紧握	双手	,

她没有摆出任何华丽的姿势，而是双手交握地坐着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

listening	to	her	visitor's	easy	flow	of	conversation	.
聆听	到	她	访客	简单的	流动	的	对话	.

她聆听着访客轻松流畅的谈话。

[ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [pleɪt] ,

A	curl	of	her	dark	hair	had	escaped	from	the	stiff	plait	,
一个	卷曲	的	她	黑暗的	头发	有	逃脱	从	这	僵硬的	编	,

她一缕黑发从紧紧编成的辫子里散落出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

and	her	lips	were	parted	with	a	smile	.
和	她	嘴唇	是	分手了	和	一个	微笑	.

她嘴角微微张开，带着一丝微笑。

“ [nɑːt][hæf][soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , ” [wʌz; wəz] ['hɔːrəs] [miːdz]

“	Not	half	so	alarming	as	I	imagined	she	would	be	,	”	was	Horace	Meade's
“	不是	一半	所以	令人担忧	作为	我	想象	她	会	是	,	”	曾是	贺拉斯	米德的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“她远没有我想象中那么可怕，”霍勒斯·米德心想。

[æz; əz][hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][inˈkwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bluːmzbəri] ， “ [bʌt; bət]

as	he	pursued	his	inquiries	as	to	her	liking	for	Bloomsbury	,	“	but
作为	他	追击	他的	查询	作为	到	她	喜欢	为了	布卢姆斯伯里	，	“	但

[waɪ] ，

why	,
为什么	，

当他继续追问她为何喜欢布卢姆斯伯里时，“但是为什么呢？”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] ， [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈgɑːrmənt] ?

in	the	name	of	all	that's	wonderful	,	does	she	wear	such	a	frightful	garment	?
在	这	姓名	的	全部	那就是	精彩的	，	做	她	穿	这样的	一个	可怕	服装	?

看在上帝的份上，她怎么能穿这么可怕的衣服呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˌsɪndəˈrelə] [gɑːrb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

It	requires	beauty	to	carry	off	a	Cinderella	garb	of	that	kind	.	”
它	需要	美丽	到	携带	离开	一个	灰姑娘	外衣	的	那	种类	.	”

要想驾驭那种灰姑娘式的装扮，需要非常漂亮的身材。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ， ” [ɪkˈspleɪnd] - ，

“	I	find	it	convenient	to	live	here	,	”	explained	Embrance	,
“	我	寻找	它	方便的	到	居住	这里	，	”	解释	-	，

“我觉得住在这里很方便，”恩布兰斯解释说。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtɚz] [ˈfænsi] [hæd; həd] [sɔːd] [fɑːr] [əˈweɪ] ，

while	her	visitor's	fancy	had	soared	far	away	,
尽管	她	访客	想要	有	飙升	远的	离开	，

当她的访客思绪飘向远方时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ， [ˈpʊtɪŋ] [pɜːrlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ，

and	was	drawing	her	hair	high	on	the	top	of	her	head	,	putting	pearls	in	her	ears	,
和	曾是	绘画	她	头发	高的	在	这	顶部	的	她	头	，	推杆	珍珠	在	她	耳朵	，

她把头发高高盘在头顶，耳朵上戴着珍珠耳环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊziz][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	a	mass	of	crimson	roses	in	the	lace	round	her	throat	.
和	一个	大量的	的	赤红	玫瑰	在	这	蕾丝	圆形的	她	喉	.

她颈间的蕾丝上缀满了鲜红的玫瑰花。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈʌgli] [ˈprɪnses] ， -

“	She	would	make	a	good	study	for	the	'	ugly	princess	,	'
“	她	会	制作	一个	好的	学习	为了	这	-	丑陋的	公主	，	-

“她很适合用来研究‘丑公主’这个角色。”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [foʊk] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	I	know	that	you	are	one	of	the	busy	folk	,	”	he	said	,
“	我	知道	那	你	是	一	的	这	忙碌的	民间	，	”	他	说	，

“我知道你是个大忙人，”他说。

“ [ˈdʒoʊn][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][hɑːrd][wɜːrk] .

“	Joan	has	told	me	about	you	and	your	hard	work	.
“	琼	有	讲述	我	关于	你	和	你的	难的	工作	.

“琼跟我提起过你和你的辛勤工作。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] — ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] — “

I	only	hope	—	”	with	a	certain	kindliness	that	went	straight	to	her	heart	—	“
我	仅有的	希望	—	”	和	一个	肯定	善良	那	去	直的	到	她	心	—	“

[ðæt]

that
那

我只希望——”她语气中带着一种直击人心的善意——“

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	are	not	overdoing	it	.
你	是	不是	做得太过火了	它	.

你并没有做得过火。

['dʒoʊn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

Joan	ought	to	look	after	you	.
琼	应该	到	看	后	你	.

琼应该照顾你。

” [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , - [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ]

”	Just	for	a	second	,	Embrance's	dark	eyes	looked	up	at	him	with	a	flash
”	只是	为了	一个	第二	,	-	黑暗的	眼睛	看起来	向上	在	他	和	一个	闪光

[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

of	inquiry	:
的	询问	:

“就在那一瞬间，恩布兰斯的黑眼睛里闪过一丝疑问，抬头看向他：

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [pə'laɪt] , [sɔːft] - [vɔɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊn]

could	it	be	that	this	polite	,	soft	-	voiced	man	was	making	fun	of	Joan
可以	它	是	那	这	有礼貌的	,	柔软的	-	配音	男人	曾是	制作	乐趣	的	琼

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	of	her	?
和	的	她	?

难道这位彬彬有礼、声音柔和的男士是在嘲笑琼和她吗?

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] —

As	if	ashamed	of	her	suspicion	,	she	replied	gently	—
作为	如果	羞愧	的	她	怀疑	,	她	回复	轻轻地	—

仿佛为自己的怀疑感到羞愧，她轻声回答道——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][dʒoʊnz] ['kʌmpəni] ;

“	It	is	a	great	pleasure	to	me	to	have	Joan's	company	;
“	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	有	琼的	公司	;

“能和琼在一起，我感到非常荣幸；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]

we	have	been	friends	for	a	great	many	years	,	ever	since	we	were	little
我们	有	到过	朋友们	为了	一个	伟大的	许多	年	,	曾经	自从	我们	是	小的

[s'kuːlgɜːlz] . ”

schoolgirls	.	”
女学生	.	”

我们从小就是朋友，已经认识很多年了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌmz] ['æftər] ['aʊərz] , ” [sed] ['hɔːrəs] ,

“	And	you	helped	her	with	her	sums	after	hours	,	”	said	Horace	,
“	和	你	帮助	她	和	她	总和	后	小时	,	”	说	贺拉斯	,

“而且你还在课余时间帮她做算术题，”霍勒斯说。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

twisting	the	end	of	his	moustache	.
扭曲	这	结尾	的	他的	胡子	.

他捻了捻胡须的末端。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈduːɪŋz] , [mɪs] [ˈklɛmɑn] , [bʌt; bət]
“ I have heard a great deal about you and your doings , Miss Clemon , but
“ 我 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 你 和 你的 行为 , 错过 克莱蒙 , 但
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“我听说了许多关于你和你的事迹，克莱蒙小姐，但说真的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] . ”
I should be glad to talk to you about my cousin , if you will let me . ”
我 应该 是 高兴的 到 讲话 到 你 关于 我的 表哥 , 如果 你 将要 让 我 . ”

如果你愿意的话，我很乐意和你谈谈我的表弟。

“ [pliːz] [duː] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ;
“ Please do ; she has been so looking forward to your coming ;
“ 请 做 ; 她 有 到过 所以 寻找 向前 到 你的 未来 ;

“请务必来；她一直盼望着你的到来；

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeni] [laɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ?
will you be able to suggest any line for her to take up ?
将要 你 是 有能力的 到 建议 任何 线 为了 她 到 拿 向上 ?

您能否建议她选择哪条线路?

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ]
She doesn't much like teaching ; she was not very happy at home , and (with
她 不 很多 喜欢 教学 ; 她 曾是 不是 非常 快乐的 在 家 , 和 (和
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n])
a slight hesitation)
一个 轻微 犹豫)

她不太喜欢教书；她在家里过得也不太开心，而且（略带犹豫地）

[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [meɪks] [hɜːr; hər] [noʊ] [əˈlaʊəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] . ”
her grandfather makes her no allowance while she is here . ”
她 祖父 制作 她 不 津贴 尽管 她 是 这里 . ”

她在这里期间，她爷爷不给她任何零花钱。

“ [pʊr] [gɜːrl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈmiːd] , “ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ;
“ Poor girl ! ” exclaimed Mr . Meade , “ I expected how it would be ;
“ 贫穷的 女孩 ! ” 惊呼 先生 . 米德 , “ 我 预期的 如何 它 会 是 ;

“可怜的女孩！”米德先生惊呼道，“我早就料到会是这样的结果；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [oʊld] [ˈmaɪzər] .
he is a regular old miser .
他 是 一个 常规的 老的 吝啬鬼 .

他是个彻头彻尾的守财奴。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtælənt] , [ʃiːz] [hæd; həd] [noʊ] [ˈprɑːpər] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːrˈself] ,
As for Joan , with all her talent , she's had no proper teaching herself ,
作为 为了 琼 , 和 全部 她 天赋 , 她是 有 不 恰当的 教学 她自己 ,

至于琼，尽管她很有天赋，但她本人并没有接受过正规的教育。

[ænd; ənd] [ˈhæznt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈriːəl] [wɜːrk] [miːnz] .
and hasn't an idea what real work means .
和 还没有 一个 主意 什么 真实的 工作 方法 .

他根本不知道真正的工作是什么。

[wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈleɪtli] ?
What has she been doing lately ?
什么 有 她 到过 正在做 最近 ?

她最近在忙些什么?

" - ,

" Embrance ,

" - ,

“拥抱，

['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['dʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ]

conscious	that	Joan	had	been	spending	the	last	fortnight	in	making	herself	a
有意识的	那	琼	有	到过	开支	这	最后的	两星期	在	制作	她自己	一个

['tʃɑ:rmɪŋ] ['terə] - ['kɑ:tə] ['wɔ:kɪŋ] [dres] ,

charming	terra	-	cotta	walking	dress	,
迷人	大地	-	科塔	步行	裙子	,

意识到琼在过去两周里一直在为自己缝制一件迷人的赤陶色连衣裙，

[lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [fɔgz] ,

looked	towards	the	window	,	and	said	that	there	had	been	so	many	fogs	,
看起来	向	这	窗户	,	和	说	那	那里	有	到过	所以	许多	雾	,

他望向窗外，说道，最近雾气很大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] ['weðər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts] .

it	was	bad	weather	for	artists	.
它	曾是	坏的	天气	为了	艺术家	.

对艺术家来说，这是个糟糕的天气。

['mɪstər] . ['mi:d] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['i:z(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Mr	.	Meade	nodded	,	then	marched	up	to	the	easel	,	and	examined	the
先生	.	米德	点头	,	然后	行军	向上	到	这	画架	,	和	检查	这

['drɔ:ɪŋ] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

drawing	—	a	study	of	roses	,
绘画	—	一个	学习	的	玫瑰	,

米德先生点了点头，然后走到画架前，仔细端详起那幅画——一幅玫瑰花的习作。

[waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] — [ðæt] ['dʒoʊn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ;

white	and	pink	—	that	Joan	had	begun	a	month	ago	;
白色的	和	粉色的	—	那	琼	有	开始	一个	月	前	;

白色和粉色——这是琼一个月前开始做的；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['roʊziz] ([wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wi:ks] { - }

but	even	before	the	roses	(	which	had	cost	as	much	as	a	week's	{	171	}
但	甚至	前	这	玫瑰	(	哪个	有	成本	作为	很多	作为	一个	本周	{	-	}

但即便在玫瑰花（花费相当于一周的{171}）之前

[rent]) ['wɪðərd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,

rent	)	withered	,	she	had	got	tired	of	the	drawing	,
租	)	干枯	,	她	有	得到	疲劳的	的	这	绘画	,

租金）枯萎了，她厌倦了画画，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

and	had	put	it	on	one	side	for	a	copy	of	a	landscape	,
和	有	放	它	在	一	边	为了	一个	复制	的	一个	景观	,

并把它放在一边，用来临摹一幅风景画。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

intended	for	the	good	of	her	pupil	,	and	also	left	unfinished	.
故意的	为了	这	好的	的	她	瞳孔	,	和	还	左边	未完成	.

原本是为了她的学生好，但却未能完成。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [tʊk] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]

For	some	minutes	he	stood	there	in	silence	,	took	the	drawings	nearer	to	the
为了	一些	分钟	他	站立	那里	在	沉默	,	采取	这	图画	更近	到	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

他沉默地站在那里好一会儿，然后把画拿到光线更充足的地方。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l] .

and	carefully	replaced	them	on	the	easel	.
和	小心	替换	他们	在	这	画架	.

然后小心翼翼地将它们放回画架上。

" [wel] ? " [æskt] - , ['æŋkʃəsli] .

"	Well	?	"	asked	Embrance	,	anxiously	.
"	出色地	?	"	问	-	,	焦虑地	.

"怎么样？"艾姆布兰斯焦急地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	What	do	you	think	of	them	?	"
"	什么	做	你	思考	的	他们	?	"

你觉得他们怎么样？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ; [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	not	a	judge	;	I	know	so	little	about	it	.	"
"	我	是	不是	一个	法官	;	我	知道	所以	小的	关于	它	.	"

"我不是法官，我对这方面了解甚少。"

" ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] " ([ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l]) , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Very	likely	,	but	look	here	"	(	she	came	closer	to	the	easel	)	,	"	you	are
"	非常	可能	,	但	看	这里	"	(	她	来了	更近	到	这	画架	)	,	"	你	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

accustomed	to	observe	.
习惯	到	观察	.

"很有可能，但是你看这里"(她走近画架)，"你习惯于观察。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [lʊk] ,

Do	you	see	the	grouping	of	the	roses	is	pretty	enough	,	but	there	,	look	,
做	你	看	这	分组	的	这	玫瑰	是	漂亮的	足够的	,	但	那里	,	看	,

你看，这几朵玫瑰摆放得挺好看的，但是，你看，

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

that	is	quite	out	of	drawing	,	and	the	stalk	is	an	absurdity	.
那	是	相当	出去	的	绘画	,	和	这	茎	是	一个	荒谬	.

这完全脱离了绘画的范畴，而且茎秆的设计也很荒谬。

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] [mjuːt] [ˌækwi'es(ə)ns] : " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]

"	Embrance	could	not	stay	there	any	longer	in	mute	acquiescence	:	"	But	she	is	so
"	-	可以	不是	停留	那里	任何	更长	在	沉默的	默认	:	"	但	她	是	所以

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

"恩布兰斯再也无法默默地顺从下去了:"但她动作太快了，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , " [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] " — [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	she	remonstrated	,	"	and	has	a	real	love	"	—	for	painting	,	she	was
"	她	抗议	,	"	和	有	一个	真实的	爱	"	—	为了	绘画	,	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

about	to	say	,
关于	到	说	,

"她辩解道，'而且她真的热爱'——她正要说，是热爱绘画，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntuː] : " [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

but	her	sense	of	truth	turned	the	sentence	into	:	"	for	anything	that	is
但	她	感觉	的	真相	转向	这	句子	进入	:	"	为了	任何事物	那	是

['bjuːtɪf(ə)l] !

beautiful	!
美丽的	!

但她对真理的理解将这句话变成了："为了任何美好的事物！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" He turned away from the window with a sigh .
" 他 转向 离开 从 这 窗户 和 一个 叹 .

他叹了口气，转身离开了窗户。

" [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ,
" As an amateur , it is all very well , but otherwise ,
" 作为 一个 业余 , 它 是 全部 非常 出色地 , 但 否则 ,

“作为业余选手，这一切都很好，但除此之外，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I don't see what is to be done .
我 不 看 什么 是 到 是 完毕 .

我不知道该怎么办。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊn] !
Poor little Joan !
贫穷的 小的 琼 !

可怜的小琼！

[its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ; [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] , [mɪs] ['klɛmɑn] ? "
It's a bad business ; how is she looking , Miss Clemon ? "
它是 一个 坏的 商业 ; 如何 是 她 寻找 , 错过 克莱蒙 ? "

这笔生意不太好；克莱蒙小姐，她看起来怎么样?

" ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Prettier than ever , I think . "
" 更漂亮 比 曾经 , 我 思考 . "

“我觉得比以前更漂亮了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am glad to hear it .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
She is a charming companion , and I am very glad that you like her .
她 是 一个 迷人 伴侣 , 和 我 是 非常 高兴的 那 你 喜欢 她 .

她是一位迷人的伴侣，我很高兴你喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][juː; jʊ] .
It is a comfort to know that she has got such a good friend in you .
它 是 一个 舒适 到 知道 那 她 有 得到 这样的 一个 好的 朋友 在 你 .

知道她有你这样一位好朋友，她感到很欣慰。

" - [blʌʃt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz]
" Embrance blushed , feeling very uncomfortable , and half inclined to resent his
" - 脸红了 , 感觉 非常 不舒服 , 和 一半 倾斜 到 怨恨 他的
[ri'maːks] .
remarks .
评论 .

“恩布兰斯脸红了，感到非常不自在，甚至有点想对他的话感到不满。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [sʌtʃ]
It was rather late in the day for a complete stranger to interfere in such
它 曾是 相当 晚的 在 这 天 为了 一个 完全的 陌生人 到 干扰 在 这样的
[æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] [æz; əz][hɜːrz][ænd; ənd][dʒoʊnz] .
an old friendship as hers and Joan's .
一个 老的 友谊 作为 她的 和 琼的 .

对于一个完全陌生的人来说，在这么晚的时候去干涉她和琼这样一段多年的友谊，未免有些不合时宜。

“ [haʊ'evər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

| | | |

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][jʊr; jər]['vɪzɪt] ;

I	have	been	looking	forward	to	your	visit	;
我	有	到过	寻找	向前	到	你的	访问	;

我一直期待着您的来访；

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	hoped	that	between	us	we	could	find	some	way	of	helping	her	.
我	希望	那	之间	我们	我们	可以	寻找	一些	方式	的	帮助	她	.

我希望我们能一起找到帮助她的办法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ]

"	It	occurred	to	Horace	that	this	would	be	an	advantageous	moment	to	say
"	它	发生	到	贺拉斯	那	这	会	是	一个	有利	片刻	到	说

['sʌmθɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,

something	complimentary	,
某物	免费	,

“霍勒斯突然想到，这是个说些恭维话的好时机。”

[ænd; ənd][get] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'veɪl]

and	get	himself	out	of	an	awkward	predicament	,	but	he	did	not	avail
和	得到	他自己	出去	的	一个	尴尬的	困境	,	但	他	做过	不是	可用

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

himself	of	the	opportunity	.
他自己	的	这	机会	.

他本可以借此摆脱尴尬的处境，但他却没有利用这个机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

He	was	a	person	who	believed	in	his	own	insight	of	character	,
他	曾是	一个	人	WHO	相信	在	他的	自己的	洞察力	的	特点	,

他是一个对自己性格洞察力充满信心的人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klɛmɑn] ([huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] ['noʊʃ(ə)n]

and	Miss	Clemon	(	who	was	so	widely	different	from	his	preconceived	notion
和	错过	克莱蒙	(	WHO	曾是	所以	广泛	不同的	从	他的	先入为主的	概念

[ʌv; əv][dʒoʊnz] ['lɜːrnɪd] [frend]) ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;

of	Joan's	learned	friend	)	interested	him	very	much	;
的	琼的	学习	朋友	)	感兴趣的	他	非常	很多	;

克莱蒙小姐（与他之前对琼的博学朋友的印象截然不同）引起了他的兴趣；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

he	was	quite	sure	that	she	was	open	and	honest	as	the	day	.
他	曾是	相当	当然	那	她	曾是	打开	和	诚实的	作为	这	天	.

他非常肯定她为人坦诚直率。

['betər] [biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [tuː] .

Better	be	straightforward	,	too	.
更好的	是	直截了当	,	也	.

最好也直截了当。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Thank	you	very	much	,	”	he	said	,
“	感谢	你	非常	很多	,	”	他	说	,

“非常感谢，”他说。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

almost	as	if	she	had	conferred	a	favour	on	him	personally	,
几乎	作为	如果	她	有	授予	一个	偏爱	在	他	亲自	,

就好像她亲自给了他一个恩惠似的。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ;

“	I	will	think	over	what	you	have	said	;	we	will	try	and	help	her	;
“	我	将要	思考	超过	什么	你	有	说	;	我们	将要	尝试	和	帮助	她	;

我会仔细考虑你所说的；我们会尽力帮助她；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [su:n] ?

and	may	I	come	again	soon	?
和	可能	我	来	再次	很快	?

我可以很快再来吗?

〃 - ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] ,

〃	Embrance	answered	that	she	would	be	very	glad	to	see	him	,	and	when	,
〃	-	回答	那	她	会	是	非常	高兴的	到	看	他	,	和	什么时候	,

“恩布兰斯回答说她非常乐意见到他，至于什么时候，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tʃæt] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ʃi:; ʃi] [went] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

after	a	little	more	chat	,	he	took	his	leave	,	she	went	singing	into	the	next	room	,
后	一个	小的	更多的	聊天	,	他	采取	他的	离开	,	她	去	歌唱	进入	这	下一个	房间	,

又聊了一会儿后，他告辞了，她哼着歌走进了隔壁房间。

['fi:lɪŋ] ['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

feeling	lighter	of	heart	than	she	had	done	for	days	.
感觉	打火机	的	心	比	她	有	完毕	为了	天	.

她感觉心情比几天来都要轻松多了。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['hɔ:rəs] ['mi:d] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] ['dʒoʊn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

She	liked	Horace	Meade	very	much	,	and	how	pleased	Joan	would	be	to	hear	of
她	喜欢	贺拉斯	米德	非常	很多	,	和	如何	高兴	琼	会	是	到	听到	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] !

his	arrival	!
他的	到达	!

她非常喜欢霍勒斯·米德，琼听到他到来的消息该有多高兴啊!

['dʒoʊn][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ; ['mɪsɪz] . ['reɪkli] [ɪn'vaɪtɪd]

Joan	was	,	indeed	,	delighted	to	welcome	her	cousin	;	Mrs	.	Rakely	invited
琼	曾是	,	的确	,	高兴极了	到	欢迎	她	表哥	;	太太	.	雷克利	受邀

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

him	to	the	hotel	,
他	到	这	酒店	,

琼当然很高兴迎接她的表弟；雷克利夫人邀请他到酒店来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	there	were	many	happy	days	spent	in	his	society	.
和	那里	是	许多	快乐的	天	花费	在	他的	社会	.

在他的社交圈里，人们度过了许多快乐的日子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['stu:dioʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌbɜ:rb] ,

His	own	rooms	and	studio	were	in	a	distant	suburb	,
他的	自己的	房间	和	工作室	是	在	一个	遥远	市郊	,

他自己的房间和工作室位于偏远的郊区。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

but	he	found	time	to	make	himself	very	agreeable	to	the	ladies	,
但	他	成立	时间	到	制作	他自己	非常	同意	到	这	女士们	,

但他还是抽出时间来讨好女士们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	to	show	them	the	sights	of	London	.
和	到	展示	他们	这	景点	的	伦敦	.

并带他们游览伦敦的景点。

['dʒoʊn][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] , [bʌt; bət] [tu:] [su:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] .

Joan	was	in	her	element	,	but	too	soon	there	came	a	period	of	reaction	.
琼	曾是	在	她	元素	,	但	也	很快	那里	来了	一个	时期	的	反应	.

琼如鱼得水，但很快便遭遇了反弹。

['mɪsɪz] . ['reɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrk] ['regjələrli] ;

Mrs	.	Rakely	went	back	to	the	country	,	and	Horace	began	to	work	regularly	;
太太	.	雷克利	去	后退	到	这	国家	,	和	贺拉斯	开始	到	工作	经常	;

雷克利太太回到了乡下，霍勒斯开始规律地工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] .

he	was	slowly	making	his	way	as	a	portrait	painter	.
他	曾是	缓慢地	制作	他的	方式	作为	一个	肖像	画家	.

他正慢慢地在肖像画领域崭露头角。

['dʒoʊn] [fel] ['ɪntuː] [loʊ] ['spɪrɪts] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] ,

Joan	fell	into	low	spirits	again	,	she	wrote	a	great	many	letters	,
琼	跌倒	进入	低的	烈酒	再次	,	她	写道	一个	伟大的	许多	信件	,

琼的情绪再次低落起来，她写了很多信。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['bʌlki] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['reɪkli] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd]

and	received	bulky	communications	from	Mrs	.	Rakely	,	about	which	she	maintained
和	已收到	笨重	通讯	从	太太	.	雷克利	,	关于	哪个	她	维持

[ə; eɪ] ['saɪləns] ,

a	silence	,
一个	沉默	,

她收到了雷克利夫人寄来的大量信件，但她对此一直保持沉默。

['streɪndʒli] [ʌn'laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tɔːkətivnis] .

strangely	unlike	her	usual	talkativeness	.
奇怪的	与此不同	她	通常	健谈	.

和她平时健谈的性格截然不同。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn]['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] [ɑːn] - , [æz; əz] [ɪf] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Now	and	then	she	would	turn	wistful	glances	on	Embrance	,	as	if	longing	for
现在	和	然后	她	会	转动	怅惘	眼神	在	-	,	作为	如果	渴望	为了

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她时不时会用渴望的眼神望向恩布兰斯，仿佛渴望得到同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɔnfidənsiz] .

but	she	made	no	confidences	.
但	她	制成	不	秘密	.

但她没有透露任何秘密。

[ænd; ənd] - ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] ,

And	Embrance	treated	her	with	great	tenderness	,
和	-	治疗	她	和	伟大的	压痛	,

恩布兰斯对她非常温柔。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] ['skwɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

believing	that	some	slight	squabble	with	Horace	was	the	cause	of	her
相信	那	一些	轻微	争吵	和	贺拉斯	曾是	这	原因	的	她

[dɪ'spɑːndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

她认为与贺拉斯之间的一些小争执是导致她情绪低落的原因。

“ ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Better	not	to	worry	her	with	too	many	questions	,	”	she	thought	,
“	更好的	不是	到	担心	她	和	也	许多	问题	,	”	她	想法	,

她心想：“最好不要问她太多问题，以免让她担心。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

“	she	will	tell	me	in	her	own	good	time	.
“	她	将要	告诉	我	在	她	自己的	好的	时间	.

她会在合适的时候告诉我。

〞 ['hɔːrəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sekənd] [flɔːr] ['pɑːrlər] ,

〞	**Horace**	**came**	**to**	**the**	**little**	**second**	**floor**	**parlour**	**,**
〞	贺拉斯	来了	到	这	小的	第二	地面	客厅	,

“霍勒斯来到了二楼的小客厅，

['dʒen(ə)rəli] ['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

generally	**timing**	**his**	**visits**	**so**	**as**	**to**	**arrive**	**about**	**seven**	**o'clock**	**.**
一般来说	定时	他的	访问	所以	作为	到	到达	关于	七	点钟	.

他通常会安排时间，在七点左右到达。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

He	**had**	**dined**	**at**	**his**	**club**	**.**
他	有	用餐	在	他的	俱乐部	.

他曾在自己的俱乐部用餐。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [best] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

If	**he**	**might**	**be**	**allowed**	**,**	**it**	**suited**	**him**	**best**	**to**	**drop**	**in**	**at**	**this**	**time**	**.**
如果	他	可能	是	允许	,	它	适合	他	最好的	到	降低	在	在	这	时间	.

如果可以的话，他觉得这个时候过来最合适。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

He	**hoped**	**he**	**wasn't**	**in**	**the**	**way**	**.**
他	希望	他	不是	在	这	方式	.

他希望自己没有碍事。

- [beɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] , [waɪl] ['dʒoʊn] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] ,

Embrance	**bade**	**him**	**heartily**	**welcome**	**,**	**while**	**Joan**	**would**	**forget**	**her**	**melancholy**	**,**
-	巴德	他	衷心地	欢迎	,	尽管	琼	会	忘记	她	忧郁	,

拥抱让他感到无比温暖，而琼也会因此忘却心中的忧郁。

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['ɪntuː] [freʃ] ['bjuːti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['plez(ə)nt] [tɔːk]

and	**brighten**	**into**	**fresh**	**beauty**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**her**	**cousin's**	**pleasant**	**talk**
和	提亮	进入	新鲜的	美丽	在下面	这	影响	的	她	表亲	令人愉快的	讲话

.

:

.

在表姐愉快的谈话影响下，她容光焕发，焕发出清新美丽的光彩。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - , ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

More	**than**	**once**	**Embrance**	**,**	**busy**	**as**	**she**	**was**	**,**	**had**	**attempted**	**to**	**leave**	**the**
更多的	比	一次	-	,	忙碌的	作为	她	曾是	,	有	尝试过	到	离开	这

['kʌznz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

cousins	**to**	**themselves**	**,**
表兄弟姐妹	到	他们自己	,

尽管艾姆布兰斯很忙，但她不止一次试图让表兄妹俩单独相处。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ;

while	**she**	**laboured**	**at**	**a**	**side**	**table**	**;**
尽管	她	辛勤劳作	在	一个	边	桌子	;

她一边在边桌旁忙碌，一边……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,
but **Horace** **had** **a** **knack** **of** **coaxing** **her** **back** **to** **the** **fireside** **,**
但 贺拉斯 有 一个 诀窍 的 哄骗 她 后退 到 这 炉边 ,

但霍勒斯有办法哄她回到炉火旁。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪk] , [ɔːr] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['læfɪŋli]
asking **her** **opinion** **on** **some** **interesting** **topic** **,** **or** **referring** **to** **her** **laughingly**
问 她 观点 在 一些 有趣的 话题 , 或者 指 到 她 笑着
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] .
as **a** **competent** **authority** **.**
作为 一个 胜任的 权威 .

询问她对某些有趣话题的看法，或者笑着称她为权威人士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
And **she** **had** **been** **enticed** **away** **to** **listen** **to** **his** **account** **of** **his** **travels** **,**
和 她 有 到过 诱人的 离开 到 听 到 他的 帐户 的 他的 旅行 ,

她被他吸引，去听他讲述他的旅行经历。

[ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] ['feɪljɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
or **description** **of** **his** **housekeeping** **failures** **in** **his** **own** **rooms** **.**
或者 描述 的 他的 家政 失败 在 他的 自己的 房间 .

或者描述他在自己房间里的家务管理失误。

[hiː; hi] [set] ['dʒoʊn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['peɪntɪŋ] ['menjuː][kɑːrdz][ænd; ənd] ['foʊtəgræf] [freɪmz] ,
He **set** **Joan** **hard** **at** **work** **painting** **menu** **cards** **and** **photograph** **frames** **,**
他 放 琼 难的 在 工作 绘画 菜单 牌 和 照片 框架 ,

他让琼埋头苦干，画菜单卡片和相框。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,
saying **that** **he** **knew** **a** **man** **who** **would** **dispose** **of** **them** **at** **a** **fair** **price** **,**
说 那 他 知道 一个 男人 WHO 会 处置 的 他们 在 一个 公平的 价格 ,

他说他认识一个人，可以以合理的价格帮他处理掉这些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːpi] ,
and **now** **and** **then** **he** **brought** **a** **drawing** **for** **her** **to** **copy** **,**
和 现在 和 然后 他 带来 一个 绘画 为了 她 到 复制 ,

他时不时会带来一些画作让她临摹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
but **he** **showed** **no** **sign** **of** **being** **impressed** **with** **the** **progress** **that** **she** **made** **.**
但 他 显示 不 符号 的 存在 印象深刻 和 这 进步 那 她 制成 .

但他丝毫没有表现出对她所取得的进步感到满意。

“ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [æskt] - , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]
“ **Do** **you** **expect** **your** **cousin** **this** **evening** **?** **”** **asked** **Embrance** **,** **one** **afternoon** **,** **about** **a**
“ 做 你 预计 你的 表哥 这 晚上 ? ” 问 - , 一 下午 , 关于 一个
[mʌnθ] ['æftər] ['krɪsməs] ;
month **after** **Christmas** **;**
月 后 圣诞节 ;

“你表弟今晚会来吗？”圣诞节后大约一个月的一天下午，艾姆布兰斯问道；

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ **he** **has** **not** **been** **to** **see** **you** **for** **some** **time** **.** **”**
“ 他 有 不是 到过 到 看 你 为了 一些 时间 . ”

“他已经有一段时间没来看你了。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊn] , ['wɪrəli] .

“	No	,	”	said	Joan	,	wearily	.
“	不	,	”	说	琼	,	疲劳	.

“不，”琼疲惫地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

She	was	lying	full	length	on	the	hearthrug	,	with	her	head	on	a	pillow	,
她	曾是	说谎	满的	长度	在	这	壁炉架	,	和	她	头	在	一个	枕头	,

她四肢摊开地躺在壁炉前的地毯上，头枕着枕头。

[waɪl] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['betər]

while	Embrance	arranged	the	ornaments	on	the	mantelpiece	to	her	better
尽管	-	安排	这	装饰品	在	这	壁炉架	到	她	更好的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

而艾姆布兰斯则将壁炉架上的装饰品摆放得更加令她满意；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

“	but	I	have	heard	from	him	.	”
“	但	我	有	听到	从	他	.	”

但我已经收到他的消息了。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [æskt] - ,

“	What	did	he	say	?	”	asked	Embrance	,
“	什么	做过	他	说	?	”	问	-	,

“他说了什么？”恩布兰斯问道。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ɪn][dʒoʊnz] ['mænər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənd] ;

fancying	that	in	Joan's	manner	she	could	trace	a	desire	to	be	further	questioned	;
幻想	那	在	琼的	方式	她	可以	痕迹	一个	欲望	到	是	更远	被质问	;

心想，从琼的举止中，或许能看出她希望被进一步盘问；

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] , ['dʒoʊn] , [ɔ:r] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	is	it	a	secret	,	Joan	,	or	may	I	know	all	about	it	?
“	是	它	一个	秘密	,	琼	,	或者	可能	我	知道	全部	关于	它	?

“琼，这是个秘密吗？还是我可以知道全部内容？”

” ['dʒoʊn] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [ə'pɑ:n] - , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Joan	fixed	her	great	eyes	upon	Embrance	,	and	raised	herself	from	the
”	琼	固定的	她	伟大的	眼睛	之上	-	,	和	提高	她自己	从	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] :

ground	with	one	arm	:
地面	和	一	手臂	:

琼用她那双大眼睛紧紧盯着恩布兰斯，然后用一只胳膊把自己从地上撑了起来：

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['si:krət] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

“	I	have	got	a	secret	,	but	I	am	not	to	tell	you	.
“	我	有	得到	一个	秘密	,	但	我	是	不是	到	告诉	你	.

我有一个秘密，但我不能告诉你。

[dɪd][ju:; jʊ] [ges] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ?

Did	you	guess	that	I	had	?
做过	你	猜测	那	我	有	?

你猜到我有吗?

” - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Embrance	nodded	.
”	-	点头	.

“恩布兰斯点了点头。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [raɪts] ,

She	had	finished	putting	the	ornaments	to	rights	,
她	有	完成的	推杆	这	装饰品	到	权利	,

她已经把装饰品摆放好。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	now	came	and	sat	on	a	low	chair	by	the	fire	.
和	现在	来了	和	卫星	在	一个	低的	椅子	经过	这	火	.

然后她走过来，坐在火炉旁的一把矮椅上。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] , ['dʒoʊn] ? ”

“	You	would	rather	not	tell	me	about	it	just	yet	,	Joan	?	”
“	你	会	相当	不是	告诉	我	关于	它	只是	然而	,	琼	?	”

“琼，你暂时还不想告诉我这件事吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['dʒoʊn] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Not	yet	,	”	said	Joan	,	excitedly	.
“	不是	然而	,	”	说	琼	,	兴奋地	.

“还没呢，”琼兴奋地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [suːn] .

“	You	will	know	soon	.
“	你	将要	知道	很快	.

你很快就会知道了。

['mɪsɪz] . ['reɪkli] [noʊz] .

Mrs	.	Rakely	knows	.
太太	.	雷克利	知道	.

雷克利夫人知道。

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] ” — [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ['hɔːrəs] [wɪl] [kʌm] [hɪr]

But	,	but	”	—	she	hesitated	,	“	I	don't	know	when	Horace	will	come	here
但	,	但	”	—	她	犹豫了一下	,	“	我	不	知道	什么时候	贺拉斯	将要	来	这里

[ə'gen] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['sʌmtaɪmz] .

again	;	he	is	very	inconsiderate	sometimes	.
再次	;	他	是	非常	不体贴	有时	.

“但是，但是，”她犹豫了一下，“我不知道霍勒斯什么时候会再来这里；他有时非常不体贴。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

What	do	you	think	he	proposed	I	should	do	?
什么	做	你	思考	他	建议的	我	应该	做	?

你觉得他建议我应该怎么做?

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] , - ,

I	met	him	one	day	and	asked	his	advice	—	you	are	so	busy	,	Embrance	,
我	遇见	他	一	天	和	问	他的	建议	—	你	是	所以	忙碌的	,	-	,

有一天我遇到了他，并向他请教——你太忙了，Embrance。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

there	seems	to	be	no	time	to	talk	to	you	.
那里	似乎	到	是	不	时间	到	讲话	到	你	.

似乎没有时间和你说话。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʌvˌtən] ! ”

He	says	that	I	had	better	go	back	to	Doveton	!	”
他	说道	那	我	有	更好的	去	后退	到	多夫顿	!	”

他说我最好回多夫顿去!

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	He	wants	to	take	her	away	from	me	,	”	thought	Embrance	,	with	a
“	他	想要	到	拿	她	离开	从	我	,	”	想法	-	,	和	一个

[pæŋ] ;

pang	;
疼痛	;

“他想把她从我身边夺走，”艾姆布兰斯心想，一阵刺痛袭来；

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] .

“	perhaps	he	is	right	,	and	I	ought	never	to	have	kept	her	.
“	也许	他	是	正确的	,	和	我	应该	绝不	到	有	保留	她	.

“也许他是对的，我当初就不该留下她。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒoʊnz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

”	She	took	Joan's	hand	and	patted	it	softly	.
”	她	采取	琼的	手	和	轻拍	它	轻轻	.

她握住琼的手，轻轻地拍了拍。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	is	no	occasion	to	fret	about	it	,	”	she	said	.
“	那里	是	不	场合	到	烦恼	关于	它	,	”	她	说	.

“没有必要为此烦恼，”她说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['dʒoʊn] ? ”

“	Would	you	like	to	go	back	,	Joan	?	”
“	会	你	喜欢	到	去	后退	,	琼	?	”

“琼，你想回去吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊn] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

“	I	don't	know	,	”	said	Joan	,	half	crying	.
“	我	不	知道	,	”	说	琼	,	一半	哭泣	.

“我不知道，”琼哽咽着说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] .

“	I'm	sorry	I	quarrelled	with	Horace	.
“	我是	对不起	我	争吵	和	贺拉斯	.

“我很抱歉和霍勒斯吵架了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	very	disagreeable	to	him	.
我	曾是	非常	令人不快的	到	他	.

我当时对他态度非常恶劣。

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”

He	doesn't	think	I	ought	to	stay	with	you	much	longer	.	”
他	不	思考	我	应该	到	停留	和	你	很多	更长	.	”

他觉得我不该再跟你待太久了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [bɪ'gæn] - , ['hʌmbli] ;

“	I	am	sorry	,	”	began	Embrance	,	humbly	;
“	我	是	对不起	,	”	开始	-	,	谦卑地	;

“我很抱歉，”恩布兰斯谦卑地说道；

[bʌt; bət]['dʒoʊn][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['griːvəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	Joan	was	too	much	taken	up	with	her	own	grievance	to	listen	.
但	琼	曾是	也	很多	已采取	向上	和	她	自己的	不满	到	听	.

但琼只顾着自己的委屈，根本听不进去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

She	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [meɪk]

“	He	offered	to	speak	to	the	head	of	a	firm	he	knows	where	they	make
“	他	提供	到	说话	到	这	头	的	一个	公司	他	知道	在哪里	他们	制作

[ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ˈpiːp(ə)l] ([ˈɑːrtɪsts] ,

furniture	and	employ	people	(	artists	,
家具	和	采用	人们	(	艺术家	,

“他主动提出与他认识的一家家具制造公司负责人谈谈，这家公司雇佣了（艺术家）员工，

[ˈhɔːrəs] [kɔːlz] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [peɪnt] [ˈpænlz] .

Horace	calls	them	)	to	decorate	rooms	and	paint	panels	.
贺拉斯	呼叫	他们	)	到	装饰	房间	和	画	面板	.

贺拉斯称他们为装饰房间和绘制镶板。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !

He	said	I	should	have	to	be	taught	to	do	it	;	and	,	oh	!
他	说	我	应该	有	到	是	教授	到	做	它	;	和	,	哦	!

他说我应该被教导去做这件事；哦！

- , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ;

Embrance	,	I	should	hate	to	be	shut	up	all	day	;
-	,	我	应该	恨	到	是	关闭	向上	全部	天	;

拥抱，我讨厌整天被关起来；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ;

I	should	feel	as	if	I	were	in	a	prison	;
我	应该	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	监狱	;

我应该感觉自己像身处监狱一样；

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]

so	I	said	I	wouldn't	go	and	see	his	friend	—	that	I	would	rather	go	on	the
所以	我	说	我	不会	去	和	看	他的	朋友	—	那	我	会	相当	去	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

所以我说我不去见他的朋友了——我宁愿上台表演。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʌvˌtən] .

And	then	he	advised	me	to	go	back	to	Doveton	.
和	然后	他	建议	我	到	去	后退	到	多夫顿	.

然后他建议我回多夫顿。

” [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] .

”	Joan	was	sitting	bolt	upright	now	,	and	her	eyes	were	sparkling	.
”	琼	曾是	坐着	螺栓	直立	现在	,	和	她	眼睛	是	闪闪发光	.

“琼现在笔直地坐着，眼睛闪闪发光。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli] ? ”

“	Do	you	think	I	behaved	badly	?	”
“	做	你	思考	我	表现	糟糕	?	”

你觉得我的行为不好吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ;

“	It	was	very	hard	for	you	,	my	poor	dear	;
“	它	曾是	非常	难的	为了	你	,	我的	贫穷的	亲爱的	;

“我可怜的孩子，你当时过得很艰难；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .

but	I	dare	say	you	were	not	so	disagreeable	as	you	imagine	.
但	我	敢	说	你	是	不是	所以	令人不快的	作为	你	想象	.

但我敢说，你并没有你想象中那么令人讨厌。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ˈregjələr]

He	would	make	allowance	for	your	not	being	accustomed	to	keep	such	regular
他	会	制作	津贴	为了	你的	不是	存在	习惯	到	保持	这样的	常规的

['aʊərz] . ”

hours	.	”
小时	.	”

他会体谅你不习惯规律作息时间。

“ [its] [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [əˈlaʊəns] , ” [kraɪd] [ˈdʒoʊn] .

“	It's	you	who	make	allowance	,	”	cried	Joan	.
“	它是	你	WHO	制作	津贴	,	”	哭	琼	.

“是你迁就了我，”琼喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , - ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkiːpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [bæk] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

“	You	are	very	good	,	Embrance	;	and	I	am	keeping	so	much	back	from	you
“	你	是	非常	好的	,	-	;	和	我	是	保持	所以	很多	后退	从	你

.

:
.

“你很好，Embrance；但我有很多事瞒着你。”

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ˈhɑːrdli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ; [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wəʊnt] .

But	don't	think	hardly	of	me	;	promise	me	you	won't	.
但	不	思考	几乎	的	我	;	承诺	我	你	惯于	.

但请不要对我抱有偏见；答应我你不会。

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wətˈevər] [aɪ][duː] .

Have	patience	with	me	,	whatever	I	do	.
有	耐心	和	我	,	任何	我	做	.

无论我做什么，请对我保持耐心。

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ;

”	A	sharp	east	wind	was	blowing	across	the	park	;
”	一个	锋利的	东方	风	曾是	吹	穿过	这	公园	;

“一股强劲的东风吹过公园；

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] [stretʃt] [ðer; ðər] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ˈgrɪmli] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

the	chestnut	-	trees	stretched	their	bare	branches	grimly	towards	the	sky	.
这	板栗	-	树木	拉伸	他们的	裸	分支	阴沉地	向	这	天空	.

栗树光秃秃的枝干凄凉地伸向天空。

- ['klɛmɑn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] ['æftər][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] ;

Embrance	Clemon	was	walking	home	after	her	day's	work	;
-	克莱蒙	曾是	步行	家	后	她	天	工作	;

艾姆布兰斯·克莱蒙下班后正走在回家的路上；

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [swept] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

the	dead	leaves	swept	rustling	and	dancing	towards	her	.
这	死的	树叶	扫荡	沙沙声	和	跳舞	向	她	.

枯叶沙沙作响，翩翩起舞地向她袭来。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [huːps] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	party	of	noisy	children	were	racing	after	their	hoops	a	few	yards	in	front	of
一个	派对	的	嘈杂	孩子们	是	赛车	后	他们的	篮球	一个	很少	码	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在她前方几码处，一群吵闹的孩子正在追逐他们的铁环。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz]

She	had	just	been	told	by	the	mother	of	a	pupil	,	with	many	expressions
她	有	只是	到过	讲述	经过	这	母亲	的	一个	瞳孔	,	和	许多	表达式

[ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

of	regret	,
的	后悔	,

她刚刚从一位学生的母亲那里得知此事，这位母亲满怀遗憾地表示：

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ['eni] [mɔ:r] ['æftər] ['i:stər] .

that	her	services	would	not	be	required	any	more	after	Easter	.
那	她	服务	会	不是	是	必需的	任何	更多的	后	复活节	.

复活节过后，就不再需要她的服务了。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər]

Her	head	was	full	of	plans	,	by	which	she	could	contrive	to	manage	her
她	头	曾是	满的	的	计划	,	经过	哪个	她	可以	精心策划	到	管理	她

['slendər] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

slender	resources	,
苗条	资源	,

她脑子里全是计划，想着如何才能妥善管理自己有限的资源。

[soʊ] [ðæt] ['dʒoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]

so	that	Joan	should	not	be	made	to	feel	that	she	was	in	any	way	increasing	the
所以	那	琼	应该	不是	是	制成	到	感觉	那	她	曾是	在	任何	方式	增加	这

['haʊshoʊld] ['dɪfəkəltɪz] .

household	difficulties	.
家庭	困难	.

以免让琼觉得她以任何方式加剧了家里的困难。

[ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

In	truth	,	she	could	ill	afford	to	lose	a	lesson	just	now	.
在	真相	,	她	可以	患病的	买得起	到	失去	一个	课	只是	现在	.

事实上，她现在真的输不起这节课。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][dʒoʊnz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] ['mi:d] ;

She	had	heard	no	more	of	Joan's	quarrel	with	Horace	Meade	;
她	有	听到	不	更多的	的	琼的	争吵	和	贺拉斯	米德	;

她再也没有听到琼与霍勒斯·米德争吵的消息；

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ; [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [met] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

she	imagined	that	that	was	made	up	long	ago	;	the	two	had	met	more	than
她	想象	那	那	曾是	制成	向上	长的	前	;	这	二	有	遇见	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她想象那是很久以前编造的谎言；两人其实不止一次见过面。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][left] [ɔ:f] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] .

she	knew	,	at	a	friend's	house	,	but	he	had	left	off	coming	to	call	.
她	知道	,	在	一个	朋友们	房子	,	但	他	有	左边	离开	未来	到	称呼	.

她知道他曾在朋友家，但他后来就没再来拜访过。

- [mɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

Embrance	missed	his	visits	;	it	was	clear	to	her	now	,	looking	back	to	the
-	错过	他的	访问	;	它	曾是	清除	到	她	现在	,	寻找	后退	到	这

[læst] [fju:] [mʌnθs] ,

last	few	months	,
最后的	很少	几个月	,

回想起过去的几个月，艾姆布兰斯很想念他的探望；这一点她现在很清楚。

[ðæt] ['hɔ:rəs] ['mi:d] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['ɪntu:][ðer; ðər]['kwaɪət]

that	Horace	Meade	had	brought	a	great	deal	of	happiness	into	their	quiet
那	贺拉斯	米德	有	带来	一个	伟大的	交易	的	幸福	进入	他们的	安静的

[laɪvz; lɪvz] — [hɜ:rz][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒoʊnz] .

lives	—	hers	as	well	as	Joan's	.
生活	—	她的	作为	出色地	作为	琼的	.

霍勒斯·米德给她们平静的生活带来了很多快乐——包括她和琼的生活。

[ænd; ənd] [jet] , [traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

And	yet	,	try	as	she	would	,
和	然而	,	尝试	作为	她	会	,

然而，无论她如何努力，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [hɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['dʒoʊn]

she	could	not	but	feel	hurt	that	he	should	be	so	anxious	to	remove	Joan
她	可以	不是	但	感觉	伤害	那	他	应该	是	所以	焦虑的	到	消除	琼

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .

from	her	influence	.
从	她	影响	.

她不禁感到受伤，因为他竟然如此急于将琼从她的影响范围中移除。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['æftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , ['wɔ:kɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɪn][ðə; ði] [greɪ]

“	It	doesn't	matter	,	after	all	,	”	she	reflected	,	walking	faster	and	faster	in	the	grey
“	它	不	事情	,	后	全部	,	”	她	反映	,	步行	快点	和	快点	在	这	灰色的

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

“反正也没什么关系，”她心想，在灰蒙蒙的暮色中走得越来越快。

“ [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

“	what	he	thinks	of	me	.
“	什么	他	思考	的	我	.

“他对我的看法。”

” [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] - [gru:] [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] ;

”	Nevertheless	,	it	mattered	so	much	,	that	Embrance	grew	sad	at	heart	;
”	尽管如此	,	它	重要	所以	很多	,	那	-	生长	伤心	在	心	;

然而，这件事意义重大，以至于恩布兰斯内心感到悲伤；

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

there	came	over	her	a	great	longing	to	throw	up	the	present	occupation
那里	来了	超过	她	一个	伟大的	渴望	到	扔	向上	这	展示	职业

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ,

and	go	away	,
和	去	离开	,

她突然很想放弃现在的工作，离开这里。

['eniwer] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ; [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɜ:r; hər][pæst][laɪf] [taɪt] [ænd; ənd][fɜ:rm][ænd; ənd]

anywhere	,	and	begin	again	;	to	shut	up	her	past	life	tight	and	firm	and
任何地方	,	和	开始	再次	;	到	关闭	向上	她	过去的	生活	紧的	和	公司	和

[tu:; tə][stɑ:rt] [ə'freʃ] .

to	start	afresh	.
到	开始	重新	.

到处重新开始；彻底告别过去的生活，重新开始。

[ænd; ənd]['dʒoʊn] ?

And	Joan	?
和	琼	?

琼呢?

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:li] ,

She	almost	smiled	at	her	own	folly	,
她	几乎	微笑	在	她	自己的	蠢事	,

她几乎要为自己的愚蠢行为而笑出声来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [li:v] ['dʒoʊn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

as	she	recollected	how	impossible	it	would	be	to	leave	Joan	in	such	an
作为	她	回忆	如何	不可能的	它	会	是	到	离开	琼	在	这样的	一个

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] .

unceremonious	fashion	.
随便	时尚	.

她回想起要以如此草率的方式离开琼是多么不合时宜。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	172	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{172}

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['feri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑ:l; ˌpæstə'rɑ:li] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑ:rli] [deɪl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [fer] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	”	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	”	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['feri] ,

If	it	had	not	been	for	his	anxiety	about	Fairy	,
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	焦虑	关于	仙女	,

如果不是因为他担心仙女，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [kwaɪt] ['æftər]['dʒæks] [oʊn] [hɑ:rt] .

this	would	have	been	an	excursion	quite	after	Jack's	own	heart	.
这	会	有	到过	一个	短途旅行	相当	后	杰克的	自己的	心	.

这趟旅行简直太符合杰克的喜好了。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wɪtʃ] ['verid] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,

He	delighted	in	anything	unusual	which	varied	the	monotony	of	his	daily	life	,
他	高兴极了	在	任何事物	异常	哪个	多种多样	这	单调	的	他的	日常的	生活	,

他喜欢任何能打破日常生活单调乏味的新鲜事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]

and	if	it	partook	of	the	nature	of	an	adventure	he	was	all	the
和	如果	它	参与	的	这	自然	的	一个	冒险	他	曾是	全部	这

['betər] [pli:zd] .

better	pleased	.
更好的	高兴	.

如果这件事带有冒险的性质，他会更加高兴。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - - [roʊd] , [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

As	he	and	his	father	tramped	along	the	Oatham	-	road	,	one	walking	on	the
作为	他	和	他的	父亲	践踏	沿着	这	-	-	路	,	一	步行	在	这

[ɪk'stri:m] [raɪt] ,

extreme	right	,
极端	正确的	,

他和父亲沿着奥瑟姆路走着，一人走在最右边，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] ,

the	other	on	the	left	hand	side	,
这	其他	在	这	左边	手	边	,

左侧另一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

it	was	natural	that	John	should	beguile	the	way	with	reminiscences	of	other
它	曾是	自然的	那	约翰	应该	欺骗	这	方式	和	回忆录	的	其他

[fɔgz] .

fogs	.
雾	.

约翰用对其他迷雾的回忆来迷惑众人，这很自然。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [fɑːg] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒæk]

“	The	worst	fog	I	ever	remember	was	when	I	was	courting	your	mother	,	Jack
“	这	最差	多雾路段	我	曾经	记住	曾是	什么时候	我	曾是	求爱	你的	母亲	,	杰克

.

:
.

“我记忆中最严重的雾就是我追求你母亲的时候，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] ['luː)is] [ʃiːp] [fer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

It	was	just	after	Lewes	sheep	fair	,	and	a	Saturday	night	,	and	it	came
它	曾是	只是	后	刘易斯	羊	公平的	,	和	一个	周六	夜晚	,	和	它	来了

[ɑːn] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

on	quite	suddenly	,
在	相当	突然	,

那是在刘易斯羊市刚过之后的一个星期六晚上，事情发生得非常突然。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃiːp] [hoʊm] [ðæt] [naɪt]

so	that	I	saw	it	was	impossible	to	attempt	to	get	the	sheep	home	that	night
所以	那	我	锯	它	曾是	不可能的	到	试图	到	得到	这	羊	家	那	夜晚

,

,
,

所以我知道那天晚上不可能把羊带回家。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maʊnt] [kə'bɜːrn] ,

for	I	was	on	Mount	Caburn	,
为了	我	曾是	在	山	卡本	,

因为我当时在卡伯恩山上，

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [maʊnt] [soʊ] [wel] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .

and	I	did	not	know	the	mount	so	well	then	as	I	do	now	.
和	我	做过	不是	知道	这	山	所以	出色地	然后	作为	我	做	现在	.

当时我对这座山峰的了解远不如现在。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spent] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

But	I	always	spent	Saturday	evening	and	the	best	part	of	Sunday	with	your
但	我	总是	花费	周六	晚上	和	这	最好的	部分	的	星期日	和	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但我每个星期六晚上和星期天的大部分时间都和你母亲一起度过。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wiːkli] [triːt] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːg] ,

and	I	did	not	feel	inclined	to	be	done	out	of	my	weekly	treat	by	the	fog	,
和	我	做过	不是	感觉	倾斜	到	是	完毕	出去	的	我的	每周	对待	经过	这	多雾路段	,

我并不想因为雾气而错过我每周的享受。

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][foʊld] ,

so	,	though	I	could	not	get	the	sheep	into	fold	,
所以	,	尽管	我	可以	不是	得到	这	羊	进入	折叠	,

所以，尽管我没能把羊群赶进羊圈，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] ,

I	thought	I	would	leave	them	to	take	their	chance	till	the	fog	lifted	,
我	想法	我	会	离开	他们	到	拿	他们的	机会	直到	这	多雾路段	抬起	,

我想让他们碰碰运气，等雾散了再说。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] ;

and	then	come	after	them	;
和	然后	来	后	他们	;

然后追击他们；

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['weðər] [ænd; ənd]['roʊvər] ,

I	knew	I	should	soon	find	them	by	the	help	of	the	bell	-	wethers	and	Rover	,
我	知道	我	应该	很快	寻找	他们	经过	这	帮助	的	这	钟	-	阉羊	和	路虎	,

我知道在领头羊和罗孚的帮助下，我很快就能找到它们。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

so	I	left	the	sheep	,
所以	我	左边	这	羊	,

于是我离开了羊群。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

and	set	off	to	try	and	find	my	way	home	through	the	fog	.
和	放	离开	到	尝试	和	寻找	我的	方式	家	通过	这	多雾路段	.

于是我出发，试图穿过浓雾找到回家的路。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['næsti] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [maɪt] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nek]

I	knew	there	were	one	or	two	nasty	places	where	I	might	fall	and	break	my	neck
我	知道	那里	是	一	或者	二	可恶的	地方	在哪里	我	可能	落下	和	休息	我的	脖子

,

,
,

我知道有一两个很危险的地方，我可能会摔倒并摔断脖子。

[soʊ][aɪ] [went] ['prɪti] ['kerfəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

so	I	went	pretty	carefully	,	you	may	be	sure	.
所以	我	去	漂亮的	小心	,	你	可能	是	当然	.

所以，我走得很小心，这一点你可以肯定。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['læntərn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər] [naɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] -

I	had	no	lantern	with	me	,	and	it	was	a	darker	night	than	to	-
我	有	不	灯笼	和	我	,	和	它	曾是	一个	较暗	夜晚	比	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我当时没带灯笼，而且那天晚上比今晚更黑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt]

and	I	think	I	must	have	wandered	round	and	round	the	top	of	Mount
和	我	思考	我	必须	有	漫步	圆形的	和	圆形的	这	顶部	的	山

[kə'bɜːrn][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

Caburn	for	three	or	four	hours	before	I	even	began	to	descend	.
卡本	为了	三	或者	四	小时	前	我	甚至	开始	到	下降	.

我想我一定是在卡伯恩山顶上绕着走了三四个小时，才开始下山。

[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [træk] ,

At	last	I	found	I	was	actually	on	a	downward	track	,
在	最后的	我	成立	我	曾是	实际上	在	一个	向下	追踪	,

最后我发现自己实际上正走在下坡路上。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ,

though	I	had	not	the	least	idea	which	side	of	the	hill	I	was	,
尽管	我	有	不是	这	至少	主意	哪个	边	的	这	爬坡道	我	曾是	,

虽然我完全不知道自己身处山丘的哪一边，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

and	I	think	if	I	had	not	been	in	love	I	should	have	remained	where	I	was
和	我	思考	如果	我	有	不是	到过	在	爱	我	应该	有	剩余	在哪里	我	曾是

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

till	the	morning	,
直到	这	早晨	,

我想，如果我没有恋爱，我应该会一直待在原地直到天亮。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] .

or	at	least	till	the	fog	cleared	.
或者	在	至少	直到	这	多雾路段	已清除	.

或者至少等到雾散为止。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

As	it	was	,	I	determined	,	at	all	hazards	,	to	go	on	,
作为	它	曾是	,	我	决定	,	在	全部	危险	,	到	去	在	,

于是，我下定决心，不顾一切风险，继续前进。

[ðoʊ] [aɪ] [gest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] ;

though	I	guessed	I	should	get	a	scolding	from	your	mother	for	my	pains	;
尽管	我	猜对了	我	应该	得到	一个	责骂	从	你的	母亲	为了	我的	疼痛	;

虽然我觉得我应该会因为我的所作所为而被你母亲责骂；

[soʊ][ɑːn][aɪ] [went] , [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

so	on	I	went	,	on	my	hands	and	knees	,	feeling	my	way	before	me	,
所以	在	我	去	,	在	我的	双手	和	膝盖	,	感觉	我的	方式	前	我	,

于是我继续前行，手脚并用，摸索着前进。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][wɔːk] ['ʌpraɪt] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][step]['oʊvər][ə; eɪ]['presəpɪs] ,

for	I	was	afraid	to	walk	upright	lest	I	should	step	over	a	precipice	,
为了	我	曾是	害怕的	到	走	直立	免得	我	应该	步	超过	一个	悬崖	,

因为我害怕直立行走，恐怕会跌落悬崖。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ɪn] ['seɪfti] .

and	at	last	I	reached	the	bottom	in	safety	.
和	在	最后的	我	达到	这	底部	在	安全	.

最后我安全到达了水底。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Then	I	had	no	idea	where	I	was	till	,	luckily	for	me	,
然后	我	有	不	主意	在哪里	我	曾是	直到	,	幸运的是	为了	我	,

当时我完全不知道自己身在何处，幸好如此。

[aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

I	met	a	man	with	a	lantern	,	and	he	put	me	in	the	road	,
我	遇见	一个	男人	和	一个	灯笼	,	和	他	放	我	在	这	路	,

我遇到一个提着灯笼的人，他把我放在路边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ðæt] [naɪt] ,

but	it	was	too	late	to	go	to	your	mother's	that	night	,
但	它	曾是	也	晚的	到	去	到	你的	母亲的	那	夜晚	,

但那天晚上去你母亲家已经太晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	the	greater	part	of	Sunday	was	spent	in	looking	after	the	sheep	,
和	这	更大的	部分	的	星期日	曾是	花费	在	寻找	后	这	羊	,

星期天的大部分时间都用来放羊了。

[huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

who	had	wandered	for	miles	.
WHO	有	漫步	为了	英里	.

他们已经走了好几英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɑːg] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [dʒæk] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd]

But	this	fog	won't	last	much	longer	,	Jack	;	the	wind	is	rising	,	"	said	the	shepherd
但	这	多雾路段	惯于	最后的	很多	更长	,	杰克	;	这	风	是	上升	,	"	说	这	牧羊人

.

:

.

“但是这雾不会持续太久了，杰克；风正在刮起来，”牧羊人说。

“ [jes] , " [sed] [dʒæk] .

“	Yes	,	"	said	Jack	.
“	是的	,	"	说	杰克	.

“是的，”杰克说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ['seɪfli] .

“	I	wish	it	would	blow	those	children	home	safely	.
“	我	希望	它	会	吹	那些	孩子们	家	安全	.

“我希望它能把那些孩子安全地吹回家。”

[aɪ][duː] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [ɪz][soʊ] ['kerləs] ,

I	do	hope	nothing	has	happened	to	them	;	but	Charlie	is	so	careless	,
我	做	希望	没有什么	有	发生	到	他们	;	但	查理	是	所以	粗心	,

我真心希望他们平安无事；但查理太粗心大意了。

[hiː; hi] [liːdz] ['feri] ['ɪntuː]['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] . "

he	leads	Fairy	into	danger	without	thinking	.	"
他	线索	仙女	进入	危险	没有	思维	.	"

他不假思索地把仙女带入了危险之中。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [mʌtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]['deɪndʒər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ækpt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

“	She	does	not	want	much	leading	into	danger	;	she	is	apt	enough	at	running	into
“	她	做	不是	想	很多	领导	进入	危险	;	她	是	易于	足够的	在	跑步	进入

[ðæt] ,

that	,
那	,

她不想让自己陷入危险；但她已经很擅长自投罗网了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒæk] .

I	am	thinking	,	Jack	.
我	是	思维	,	杰克	.

我在思考，杰克。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['roʊvər] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

But	what	is	become	of	Rover	?	"	said	the	shepherd	,	stopping	and	whistling	.
但	什么	是	变得	的	路虎	?	"	说	这	牧羊人	,	停止	和	吹口哨	.

“可是罗孚怎么样了呢？”牧羊人停下来吹着口哨问道。

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊvər] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

“	Bow	-	wow	-	wow	,	"	replied	Rover	,	in	an	excited	tone	,	from	the	depths	of
“	弓	-	哇	-	哇	,	"	回复	路虎	,	在	一个	兴奋的	语气	,	从	这	深度	的

[ðə; ði] [fɑːg] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

“汪汪汪，”罗孚从浓雾深处兴奋地回应道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

“	Where	are	you	,	sir	?
“	在哪里	是	你	,	先生	?

先生，您在哪里?

[kʌm] [hɪr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃepərd] .

Come	here	,	”	cried	the	shepherd	.
来	这里	,	”	哭	这	牧羊人	.

“过来！”牧羊人喊道。

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] , ” ['ænsər] ['roʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ʃɑːrpər] [kiː] .

“	Bow	-	wow	-	wow	-	wow	,	”	answered	Rover	,	in	a	still	sharper	key	.
”	弓	-	哇	-	哇	-	哇	,	”	回答	路虎	,	在	一个	仍然	更锐利	钥匙	.

“汪汪汪汪，”罗孚用更加尖锐的嗓音回答道。

“ [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ? ” [kraɪd] [dʒɑːn] ['ʃeli] .

“	Come	here	,	sir	;	what	are	you	at	?	”	cried	John	Shelley	.
”	来	这里	,	先生	;	什么	是	你	在	?	”	哭	约翰	雪莱	.

“先生，过来一下；您在做什么？”约翰·雪莱喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [tʃɔːk] - [pɪt] .

“	I	hope	he	has	not	found	the	children	in	that	chalk	-	pit	.
”	我	希望	他	有	不是	成立	这	孩子们	在	那	粉笔	-	坑	.

“我希望他没有在那个白垩坑里找到孩子们。”

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , ” [sed] [dʒæk] , ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

See	,	we	are	near	the	first	one	,	”	said	Jack	,	crossing	over	to	his	father	,
看	,	我们	是	靠近	这	第一的	一	,	”	说	杰克	,	过境	超过	到	他的	父亲	,

“你看，我们快到第一个了，”杰克说着，走到他父亲身边。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	moving	with	him	to	the	chalk	-	pit	,	which	was	at	the	side	of
和	移动	和	他	到	这	粉笔	-	坑	,	哪个	曾是	在	这	边	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

然后和他一起搬到路边的白垩坑。

“ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , [dʒæk] .

“	I	trust	not	,	Jack	.
”	我	相信	不是	,	杰克	.

“我不信任你，杰克。”

[hɪr] [ɪz]['roʊvər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] .

Here	is	Rover	;	he	has	found	something	,	that	is	clear	.
这里	是	路虎	;	他	有	成立	某物	,	那	是	清除	.

这是罗孚，它发现了一些东西，这一点很明显。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [gʊd] [dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

All	right	,	I	am	coming	,	good	dog	,	”	said	the	shepherd	,
全部	正确的	,	我	是	未来	,	好的	狗	,	”	说	这	牧羊人	,

“好了，我来了，好狗狗。”牧羊人说道。

[æz; əz]['roʊvər] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd] ,

as	Rover	now	emerged	from	the	fog	,	and	,
作为	路虎	现在	出现	从	这	多雾路段	,	和	,

当罗孚号从迷雾中显现出来时，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['meni] [bɑːks] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

by	dint	of	many	barks	and	wagging	of	his	tail	,
经过	凹痕	的	许多	树皮	和	摇尾巴	的	他的	尾巴	,

通过吠叫和摇尾巴，

[geɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

gave	his	master	to	understand	that	he	had	discovered	something	.
给予	他的	掌握	到	理解	那	他	有	发现	某物	.

让他的主人明白他发现了一些东西。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][dɔ:g]

The	shepherd	throwing	the	light	of	the	lantern	in	the	direction	the	dog
这	牧羊人	投掷	这	光	的	这	灯笼	在	这	方向	这	狗

['ɪndɪkeɪtɪd] , ['fɑ:loʊd] { - }

indicated	,	followed	{	173	}
表明的	,	随后	{	-	}

牧羊人将灯笼的光芒投向狗所指示的方向，然后跟随{173}

[hɪm; ɪm] , [waɪl] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

him	,	while	Jack	,	with	his	heart	in	his	throat	,
他	,	尽管	杰克	,	和	他的	心	在	他的	喉	,

他，而杰克，则吓得心都提到了嗓子眼。

['dredɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['feri]

dreading	at	every	step	that	the	next	would	bring	him	face	to	face	with	Fairy
恐惧	在	每一个	步	那	这	下一个	会	带来	他	脸	到	脸	和	仙女

[stretʃt] ['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət]

stretched	lifeless	at	his	feet	—	a	picture	his	quick	imagination	had	but
拉伸	无生命	在	他的	脚	—	一个	图片	他的	快的	想像力	有	但

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp] — [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

little	difficulty	in	conjuring	up	—	brought	up	the	rear	.
小的	困难	在	魔法	向上	—	带来	向上	这	后部	.

每走一步，他都害怕下一步就会看到仙女毫无生气地躺在他的脚边——他丰富的想象力很容易就能想象出这样的画面——于是他落在了队伍的最后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃɔ:k] - [pɪt] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['densəti]

They	were	at	the	mouth	of	a	large	chalk	-	pit	,	but	,	owing	to	the	density
他们	是	在	这	嘴	的	一个	大的	粉笔	-	坑	,	但	,	欠款	到	这	密度

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] ,

of	the	fog	,
的	这	多雾路段	,

他们当时位于一个大型白垩坑的入口处，但由于雾气太浓，

[ðə; ði]['læntərn][dɪd][nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;

the	lantern	did	not	enable	them	to	see	more	than	a	yard	before	them	;
这	灯笼	做过	不是	使能够	他们	到	看	更多的	比	一个	院子	前	他们	;

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

那盏灯笼只能让他们看清前方一码远的地方；而且，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] ['veri] ['kerfəli] ,

they	were	obliged	to	go	very	carefully	,
他们	是	有义务	到	去	非常	小心	,

他们不得不非常小心地行事。

[æz; əz][hju:dʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

as	huge	pieces	of	chalk	were	scattered	over	the	centre	of	the	pit	.
作为	巨大的	件	的	粉笔	是	疏散	超过	这	中心	的	这	坑	.

大块的白垩散落在坑中央。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [kɪkt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɪŋəm]

Suddenly	Jack	kicked	against	something	,	and	stooping	,	picked	up	a	large	gingham
突然	杰克	踢	反对	某物	,	和	弯腰	,	挑选	向上	一个	大的	格子布

[ʌm'brelə] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

umbrella	,	which	,	to	his	joy	,
伞	,	哪个	,	到	他的	喜悦	,

突然，杰克踢到了什么东西，他弯腰捡起一把大大的格子布雨伞，令他欣喜的是，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['feri] .

he	saw	at	a	glance	did	not	belong	to	Fairy	.
他	锯	在	一个	瞥一眼	做过	不是	属于	到	仙女	.

他一眼就看出那东西不属于仙女。

" [siː] , ['fɑːðər] , [æn; ən] [ʌm'brelə] ; [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wʌt] ['roʊvər][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs]

"	See	,	father	,	an	umbrella	;	can	this	be	what	Rover	is	making	all	this	fuss
"	看	,	父亲	,	一个	伞	;	能	这	是	什么	路虎	是	制作	全部	这	大惊小怪

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

"爸爸，你看，一把伞；难道这就是罗孚大惊小怪的原因吗？"

" [æskt] [dʒæk] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

"	asked	Jack	,	handing	the	huge	thing	to	his	father	to	examine	.
"	问	杰克	,	处理	这	巨大的	事物	到	他的	父亲	到	检查	.

"杰克问道，同时把那件巨大的东西递给父亲仔细查看。"

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [nekst] ,

"	I	doubt	not	;	I	am	afraid	we	shall	find	the	owner	of	the	umbrella	next	,
"	我	怀疑	不是	;	我	是	害怕的	我们	将	寻找	这	所有者	的	这	伞	下一个	,

"我毫不怀疑；恐怕我们接下来就会找到伞的主人了。"

[dʒæk] , [baɪ] ['roʊvɝz] [weɪz] .

Jack	,	by	Rover's	ways	.
杰克	,	经过	漫游车的	方式	.

杰克，按照罗孚的方式。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

But	look	,	there	is	a	name	cut	on	the	handle	,
但	看	,	那里	是	一个	姓名	切	在	这	处理	,

但是你看，把手上刻着名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [tuː] .

and	it	looks	as	if	it	had	been	cut	quite	recently	,	too	.
和	它	看起来	作为	如果	它	有	到过	切	相当	最近	,	也	.

而且看起来像是最近才剪的。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [kɑːnt] ; [siːmz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

See	if	you	can	make	it	out	,	I	can't	;	seems	a	foreign	name	to	me	,
看	如果	你	能	制作	它	出去	,	我	不能	;	似乎	一个	外国的	姓名	到	我	,

你看看能不能辨认出来，我看不出来；对我来说好像是个外来名字。

" [sed] [dʒɑːn] ['ʃeli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læntərn] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [riːd] .

"	said	John	Shelley	,	holding	the	umbrella	close	to	his	lantern	for	Jack	to	read	.
"	说	约翰	雪莱	,	保持	这	伞	关闭	到	他的	灯笼	为了	杰克	到	读	.

约翰·雪莱说着，把伞举到灯笼旁边，让杰克读。

" [diː] - [iː] - [tiː] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][tiː] ; [diː] ['θɔːrənz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [pleɪn] [ɪ'nʌf]

"	D	-	e	-	t	—	No	,	it	is	a	capital	t	;	De	Thorens	,	that	is	the	name	,	plain	enough
"	D	-	e	-	t	—	不	,	它	是	一个	首都	t	;	德	托伦斯	,	那	是	这	姓名	,	清楚的	足够的

.

:
.

"Det——不，是大写的 t；De Thorens，这就是公司名称，很清楚。"

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [wʌn] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

A	foreign	one	,	too	,	as	you	said	.
一个	外国的	一	,	也	,	作为	你	说	.

正如你所说，也是一个外国的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['streɪndʒər] , [ðen] ;

It	must	belong	to	some	stranger	,	then	;
它	必须	属于	到	一些	陌生人	,	然后	;

那么，它一定是某个陌生人的；

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd]['teɪkən] ['ʃeltər] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] .

perhaps	someone	has	lost	his	or	her	way	and	taken	shelter	in	this	pit	.
也许	某人	有	丢失的	他的	或者	她	方式	和	已采取	庇护所	在	这	坑	.

或许有人迷路了，躲进了这个坑里。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃaʊt] , ['fɑːðər] , [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][dʒæk] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Let	us	shout	,	father	,	they	may	hear	us	,	"	and	Jack	shouted	,	but	in	vain	.
让	我们	喊	,	父亲	,	他们	可能	听到	我们	,	"	和	杰克	喊叫	,	但	在	徒劳	.

“父亲，让我们大声喊叫，他们或许能听到。”杰克喊了起来，但毫无作用。

['roʊvər] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dʒɑːn] ['ʃeli] [baɪ][ðə; ði][skəːts]

Rover	now	became	more	excited	than	ever	,	and	seizing	John	Shelley	by	the	skirts
路虎	现在	成为	更多的	兴奋的	比	曾经	,	和	抓住	约翰	雪莱	经过	这	裙子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɑːk] - [frɑːk] ,

of	his	smock	-	frock	,
的	他的	罩衫	-	连衣裙	,

罗孚现在比以往任何时候都更加兴奋，它一把抓住约翰·雪莱的罩衫裙摆，

['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] ['luːsɪŋ]

dragged	him	forward	,	until	suddenly	he	came	to	a	standstill	,	and	loosing
拖拽	他	向前	,	直到	突然	他	来了	到	一个	停顿	,	和	失败

[hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	hold	of	his	master	,
他的	抓住	的	他的	掌握	,

他拖着他往前走，直到突然停了下来，松开了主人的手。

[snɪft] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

sniffed	round	and	round	something	which	was	lying	a	step	or	two	further	on	.
嗅了嗅	圆形的	和	圆形的	某物	哪个	曾是	说谎	一个	步	或者	二	更远	在	.

他绕着前方一两步远的地方嗅了嗅，那里好像躺着什么东西。

[dʒɑːn] ['ʃeli] [stuːpt] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

John	Shelley	stooped	,	and	,	lowering	his	lantern	,	turned	the	light	on	the	object
约翰	雪莱	弯腰	,	和	,	降低	他的	灯笼	,	转向	这	光	在	这	目的

,

,

,

约翰·雪莱弯下腰，放下灯笼，把灯光照向那个物体。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

and	saw	to	his	horror	the	apparently	lifeless	body	of	an	old	woman	,
和	锯	到	他的	恐怖	这	显然	无生命	身体	的	一个	老的	女士	,

他惊恐地发现，那是一位老妇人毫无生气的尸体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

which	was	lying	huddled	together	in	a	shapeless	mass	.
哪个	曾是	说谎	蜷缩着	一起	在	一个	无形	大量的	.

它们蜷缩在一起，形成一团不成形的物体。

['dʒentli][ænd; ənd] ['revərəntli] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [lɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

Gently	and	reverently	the	shepherd	straightened	the	limbs	,	which	were	already
轻轻地	和	虔诚地	这	牧羊人	拉直	这	四肢	,	哪个	是	已经

['getɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,

getting	cold	and	stiff	,
获得	寒冷的	和	僵硬的	,

牧羊人轻柔而恭敬地扶正了它已经冰冷僵硬的四肢。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

and	then	looking	at	the	face	,	which	was	not	disfigured	by	the	fall	,
和	然后	寻找	在	这	脸	,	哪个	曾是	不是	毁容	经过	这	落下	,

然后看向那张脸，那张脸并没有因为摔倒而毁容。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns]

the	old	woman	having	fallen	on	her	back	,	he	recognised	his	old	acquaintance
这	老的	女士	拥有	倒下	在	她	后退	,	他	已确认	他的	老的	熟人

[deɪm] ['hɜ˞ːsi] .

Dame	Hursey	.
贵妇人	赫西	.

老妇人仰面摔倒在地，他认出她是他的老相识赫西夫人。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt]

“	Is	she	dead	,	father	?	”	asked	Jack	,	in	an	awe	-	stricken	voice	,	as	he	clutched
“	是	她	死的	,	父亲	?	”	问	杰克	,	在	一个	敬畏	-	受打击的	嗓音	,	作为	他	紧握

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə˞z] [ɑːrm] ,

his	father's	arm	,
他的	父亲的	手臂	,

“她死了吗，父亲？”杰克惊恐地问道，同时紧紧抓住父亲的手臂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] ,

for	it	was	a	ghastly	sight	these	two	were	gazing	on	in	the	cold	,	dark	,
为了	它	曾是	一个	阴森	视线	这些	二	是	凝视	在	在	这	寒冷的	,	黑暗的	,

因为在寒冷黑暗中，这两个人正凝视着一幅可怕的景象。

['fɑːgi] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [gliːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læntərnz] .

foggy	night	,	by	the	weird	gleams	of	their	lanterns	.
雾蒙蒙的	夜晚	,	经过	这	诡异的	闪光	的	他们的	灯笼	.

雾气弥漫的夜晚，透过他们灯笼奇异的光芒。

“ [jes] , [dʒæk] , [jes] ; [duː][juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Yes	,	Jack	,	yes	;	do	you	see	who	it	is	?
“	是的	,	杰克	,	是的	;	做	你	看	WHO	它	是	?

“是的，杰克，是的；你看到是谁了吗？”

[pʊr] [oʊld] [deɪm] ['hɜ˞ːsi] , [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] ,

Poor	old	Dame	Hursey	,	the	last	person	I	ever	thought	to	find	here	,
贫穷的	老的	贵妇人	赫西	,	这	最后的	人	我	曾经	想法	到	寻找	这里	,

可怜的老赫西夫人，我做梦也没想到会在这里见到她。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniwʌn] [nuː] [ðə; ði] [daʊnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

for	if	anyone	knew	the	Downs	it	was	she	.
为了	如果	任何人	知道	这	唐斯	它	曾是	她	.

如果说谁最了解唐斯地区，那非她莫属。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][best] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , [ðæt][ɪz] [klɪr] ,

She	is	dressed	in	her	best	,	too	;	she	was	not	out	wool	-	gathering	,	that	is	clear	,
她	是	穿着	在	她	最好的	,	也	;	她	曾是	不是	出去	羊毛	-	采集	,	那	是	清除	,

她也穿戴整齐；很明显，她不是出来闲逛的。

” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , ['sloʊli] .

”	said	the	shepherd	,	slowly	.
”	说	这	牧羊人	,	缓慢地	.

牧羊人缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , ['fɑːðər] ?

“	But	what	are	we	to	do	,	father	?
“	但	什么	是	我们	到	做	,	父亲	?

“可是我们该怎么办，父亲？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['feri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [jet] .

We	can't	leave	her	here	,	and	we	have	not	found	Fairy	and	Charlie	yet	.
我们	不能	离开	她	这里	,	和	我们	有	不是	成立	仙女	和	查理	然而	.

〃
〃
〃

我们不能把她留在这里，而且我们还没找到仙女和查理。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈprez(ə)nt] , [dʒæk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

“	We	must	leave	her	here	for	the	present	,	Jack	;	she	is	dead	,
〃	我们	必须	离开	她	这里	为了	这	展示	,	杰克	;	她	是	死的	,

“杰克，我们暂时只能把她留在这里；她已经死了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

and	must	have	been	killed	on	the	spot	;
和	必须	有	到过	被杀	在	这	点	;

肯定当场被杀；

[aɪ][ɪkˈspekt]['roʊvər] [wɪl] [wɑːtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

I	expect	Rover	will	watch	by	her	till	we	come	back	.
我	预计	路虎	将要	手表	经过	她	直到	我们	来	后退	.

我希望罗孚会一直守在她身边，直到我们回来。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] ; [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stretʃər]

We	must	separate	;	you	go	back	to	the	police	station	for	a	stretcher
我们	必须	分离	;	你	去	后退	到	这	警察	车站	为了	一个	担架

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] ,

and	some	men	,
和	一些	男人	,

我们必须分开行动；你回警察局去拿担架和一些人手。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

while	I	go	on	and	look	for	these	children	.
尽管	我	去	在	和	看	为了	这些	孩子们	.

我继续寻找这些孩子。

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [saɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] ['feri] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

I	hope	and	trust	they	won't	come	across	this	sight	;	it	would	give	Fairy	a	terrible
我	希望	和	相信	他们	惯于	来	穿过	这	视线	;	它	会	给	仙女	一个	糟糕的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

我希望并相信他们不会看到这一幕；这会把仙女吓坏的。

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒæk] ,

Be	as	quick	as	you	can	,	Jack	,
是	作为	快的	作为	你	能	,	杰克	,

杰克，你得尽快行动。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [hɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn]

for	if	the	children	are	not	on	the	Race	Hill	we	shall	have	to	go	in
为了	如果	这	孩子们	是	不是	在	这	种族	爬坡道	我们	将	有	到	去	在

[əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

another	direction	.
其他	方向	.

如果孩子们不在赛马山上，我们就得走另一条路了。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] - ['steɪʃ(ə)n] ;

I'll	meet	you	at	the	police	-	station	;
患病的	见面	你	在	这	警察	-	车站	;

我会在警察局和你见面；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [deɪm] ['kærid]

I	shall	be	back	there	by	the	time	you	have	got	the	poor	old	dame	carried
我	将	是	后退	那里	经过	这	时间	你	有	得到	这	贫穷的	老的	贵妇人	携带

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

等你把那位可怜的老太太抬过去的时候，我也会回到那里。

['roʊvər] , [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dʒæk] [kʌmz] [bæk] .

Rover	,	stay	here	till	Jack	comes	back	.
路虎	,	停留	这里	直到	杰克	来	后退	.

罗孚，你待在这里等杰克回来。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['roʊvər] [twaɪs] ; [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət] [wʌns] ,

"	No	need	to	tell	Rover	twice	;	he	laid	down	by	the	body	at	once	,
"	不	需要	到	告诉	路虎	两次	;	他	铺设	向下	经过	这	身体	在	一次	,

"不用跟罗孚说两遍，它立刻就趴在了尸体旁边。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [ɪf] [dʒæk][ɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]

and	there	he	would	have	remained	till	doomsday	if	Jack	or	his	master	had
和	那里	他	会	有	剩余	直到	末日	如果	杰克	或者	他的	掌握	有

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ;

not	returned	before	;
不是	返回	前	;

如果杰克或他的主人没有早些回来，他就会一直待在那里直到世界末日；

[ænd; ənd][dʒæk] , [ðoʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪkt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

and	Jack	,	though	he	by	no	means	liked	his	task	,
和	杰克	,	尽管	他	经过	不	方法	喜欢	他的	任务	,

而杰克，虽然他一点也不喜欢他的任务，

[ænd; ənd] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['feri] , [əu'beid] [æz; əz] ['prɑːmptli]

and	would	far	rather	have	gone	on	to	look	for	Fairy	,	obeyed	as	promptly
和	会	远的	相当	有	已消失	在	到	看	为了	仙女	,	服从	作为	及时

[æz; əz]['roʊvər] .

as	Rover	.
作为	路虎	.

而且他宁愿继续寻找仙女，像罗孚一样迅速服从命令。

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] ['feri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] , [dɑːrk][noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

And	where	were	Fairy	and	Charlie	on	this	cold	,	dark	November	evening	in	this
和	在哪里	是	仙女	和	查理	在	这	寒冷的	,	黑暗的	十一月	晚上	在	这

[θɪk] [fɑːg] ?

thick	fog	?
厚的	多雾路段	?

在这个寒冷、黑暗的十一月夜晚，浓雾弥漫，仙女和查理又在哪里呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [maʊnt] ['hæri] ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ]

They	had	not	gone	to	Mount	Harry	after	all	,	though	they	had	set	out	with
他们	有	不是	已消失	到	山	哈里	后	全部	,	尽管	他们	有	放	出去	和

[ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

that	intention	,
那	意图	,

他们最终并没有去哈里山，尽管他们出发时是打算去的。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['braɪtn] - [roʊd] ['feri] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ]

for	as	soon	as	they	reached	the	Brighton	-	road	Fairy	had	suggested	they
为了	作为	很快	作为	他们	达到	这	布莱顿	-	路	仙女	有	建议	他们

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['braɪtn] [ɪn'sted] ,

should	go	to	Brighton	instead	,
应该	去	到	布莱顿	反而	,

他们刚到达布莱顿路，仙女就建议他们应该去布莱顿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['leɪzɪli] [dɪ'spoʊzd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd]

and	though	Charlie	,	who	was	rather	lazily	disposed	,	hesitated	and
和	尽管	查理	,	WHO	曾是	相当	懒洋洋	处置	,	犹豫了一下	和

[reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz] , ['feri] [.əuvə'θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

raised	objections	,	Fairy	overthrew	them	all	,
提高	反对意见	,	仙女	推翻	他们	全部	,

虽然性情懒散的查理犹豫不决并提出反对意见，但费尔里驳回了所有反对意见。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

and	finally	succeeded	in	persuading	him	to	take	her	.
和	最后	成功了	在	说服	他	到	拿	她	.

最终成功说服他带她走。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] - ['stʌfər] [ɪn]

The	object	of	their	walk	was	to	pay	a	visit	to	a	bird	-	stuffer	in
这	目的	的	他们的	走	曾是	到	支付	一个	访问	到	一个	鸟	-	填充物	在

['braɪtn] ,

Brighton	,
布莱顿	,

他们此行的目的是去布莱顿拜访一位鸟类标本制作师。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪrd] - [griːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn]

and	find	out	the	price	of	an	eared	-	grebe	which	had	lately	been	shot	in
和	寻找	出去	这	价格	的	一个	耳朵	-	鹛鹛	哪个	有	最近	到过	射击	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

查明附近最近被射杀的一只耳鹛鹛的价格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][dʒæk] ,

and	which	this	man	,	as	Jack	,
和	哪个	这	男人	,	作为	杰克	,

而这个人，就像杰克一样，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] , [hæd; həd][toʊld] ['feri]

who	had	been	over	two	or	three	times	to	look	at	the	bird	,	had	told	Fairy
WHO	有	到过	超过	二	或者	三	时代	到	看	在	这	鸟	,	有	讲述	仙女

,

,

,

曾两三次来看过这只鸟的人告诉了仙女：

[wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] .

was	stuffing	and	mounting	.
曾是	馅	和	安装	.

正在进行填充和装裱工作。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [praɪs] [wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['betər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][dʒæk][kʊd; kəd]

If	only	the	price	were	reasonable	,	a	better	Christmas	present	for	Jack	could
如果	仅有的	这	价格	是	合理的	,	一个	更好的	圣诞节	展示	为了	杰克	可以

[nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

not	be	thought	of	.
不是	是	想法	的	.

如果价格合理的话，我想不出还有什么比这更好的圣诞礼物送给杰克了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] [bɜːrd] ,

He	would	be	wild	with	joy	at	possessing	this	bird	,
他	会	是	荒野	和	喜悦	在	拥有	这	鸟	,

他若能拥有这只鸟，定会欣喜若狂。

[wɪtʃ] ['feri] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	**Fairy**	**described**	**to**	**Charlie**	**from**	**a**	**picture**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**had**	**of**	**it**	**.**
哪个	仙女	描述	到	查理	从	一个	图片	先生	.	莱斯利	有	的	它	.

仙女根据莱斯利先生的一幅画向查理描述了这幅画。

['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ,

Charlie	**did**	**not**	**care**	**much**	**what**	**the**	**price**	**was**	**,**
查理	做过	不是	关心	很多	什么	这	价格	曾是	,

查理并不太在意价格。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [griːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,

but	**he**	**was**	**curious**	**to**	**see**	**this**	**wonderful**	**grebe**	**with**	**the**	**ruff**	**round**	**its**	**neck**	**,**
但	他	曾是	好奇的	到	看	这	精彩的	鹛鹛	和	这	粗糙	圆形的	它是	脖子	,

但他很好奇这只脖子上长着漂亮褶边的鹛鹛。

[soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] ['feri] .

so	**he**	**consented**	**to**	**take**	**Fairy**	**.**
所以	他	同意	到	拿	仙女	.

所以他同意带走仙女。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['tʃɑːrli] ? ” [æskt] ['feri] ,

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**think**	**it**	**will**	**be**	**,**	**Charlie**	**?**	**”**	**asked**	**Fairy**	**,**
“	如何	很多	做	你	思考	它	将要	是	,	查理	?	”	问	仙女	,

“查理，你觉得会多少钱？”仙女问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

as	**they**	**trudged**	**along**	**the**	**muddy**	**road**	**in**	**the**	**mist**	**.**
作为	他们	艰难跋涉	沿着	这	浑	路	在	这	薄雾	.

他们艰难地沿着雾气弥漫的泥泞道路前行。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['gɪbənz] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**;**	**Gibbons**	**will**	**let**	**us**	**have**	**it**	**ever**	**so**	**much**	**cheaper**	**than**	**anyone**	**else**	**,**
“	我	不	知道	;	长臂猿	将要	让	我们	有	它	曾经	所以	很多	更便宜	比	任何人	别的	,

“我不知道；吉本斯会给我们比其他任何人都便宜得多的价格。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][bɜːrdz][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

because	**Jack**	**so**	**often**	**gives**	**him**	**birds**	**and**	**eggs**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**curiosities**	**.**
因为	杰克	所以	经常	给予	他	鸟类	和	鸡蛋	,	和	全部	方式	的	奇闻异事	.

因为杰克经常送给他鸟、鸟蛋和各种各样的奇珍异宝。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”

How	**much**	**can**	**you**	**afford**	**,**	**that**	**is**	**the**	**question**	**?**	**”**
如何	很多	能	你	买得起	,	那	是	这	问题	?	”

你能负担得起多少？这才是问题所在。

“ [wel] , ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**mother**	**will**	**give**	**me**	**something**	**,**
“	出色地	,	母亲	将要	给	我	某物	,

“嗯，妈妈会给我一些东西的。”

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lezli] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	**John**	**and**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**will**	**give**	**me**	**five**	**or**	**ten**	**shillings**	**,**
和	约翰	和	先生	.	莱斯利	将要	给	我	五	或者	十	先令	,

约翰和莱斯利先生会给我五先令或十先令。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt]['sev(ə)n][maɪ'self] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ˌɔːltə'geðər] .

and	I	have	got	seven	myself	;	I	think	I	can	afford	a	sovereign	altogether	.
和	我	有	得到	七	我	;	我	思考	我	能	买得起	一个	主权	共	.

我自己有七枚；我想我完全可以买得起一枚金币。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	must	give	something	,	too	,	Charlie	,	you	know	.	”
你	必须	给	某物	,	也	,	查理	,	你	知道	.	”

查理，你也得有所付出，你知道的。

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

“	That's	all	the	money	I	have	,	”	said	Charlie	,
“	那就是	全部	这	钱	我	有	,	”	说	查理	,

“这就是我所有的钱了，”查理说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['tʌpəns] ['hæfpeni] .

putting	his	hands	into	his	pockets	and	producing	twopence	halfpenny	.
推杆	他的	双手	进入	他的	口袋	和	生产	两便士	半便士	.

他把手插进口袋，掏出两便士半便士。

“ [ðæt] [wəʊnt][goʊ][fɑːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ruːfəli] .

“	That	won't	go	far	,	”	he	added	,	ruefully	.
“	那	惯于	去	远的	,	”	他	额外	,	懊悔地	.

“那不会有什么效果，”他懊恼地补充道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] .

“	Never	mind	,	it	will	help	.
“	绝不	头脑	,	它	将要	帮助	.

“没关系，这会有帮助的。”

[aɪ][duː] [hoʊp] ['gɪbənz] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] , ” ['ænsər] ['feri] ;

I	do	hope	Gibbons	will	let	us	have	it	for	a	pound	,	”	answered	Fairy	;
我	做	希望	长臂猿	将要	让	我们	有	它	为了	一个	磅	,	”	回答	仙女	;

“我希望吉本斯能以一英镑的价格卖给我们，”仙女回答道；

[ænd; ənd]['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['braɪtn] , [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [maɪlz] ,

and	buoyed	up	with	this	hope	,	she	walked	into	Brighton	,	a	good	eight	miles	,
和	振奋	向上	和	这	希望	,	她	步行	进入	布莱顿	,	一个	好的	八	英里	,

怀着这份希望，她步行前往布莱顿，全程足足有八英里。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] .

without	once	complaining	of	being	tired	.
没有	一次	抱怨	的	存在	疲劳的	.

没有一次抱怨过自己很累。

[ðə; ði][bɜːrd] - ['stʌfər] , [huː] [nuː] ['tʃɑːrli] [wel] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːb] [wɪð; wɪθ][praɪd] ;

The	bird	-	stuffer	,	who	knew	Charlie	well	,	showed	them	the	grebe	with	pride	;
这	鸟	-	填充物	,	WHO	知道	查理	出色地	,	显示	他们	这	鹛鹛	和	自豪	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

这位鸟类标本制作者很了解查理，他自豪地向他们展示了这只鹛鹛；但是，唉！

['feri] [suːn] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [miːnz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri]

Fairy	soon	learnt	that	the	price	was	far	beyond	her	means	,	and	feeling	very
仙女	很快	学会了	那	这	价格	曾是	远的	超过	她	方法	,	和	感觉	非常

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

much	disappointed	,
很多	失望的	,

仙女很快发现价格远远超出了她的承受能力，感到非常失望。

[fɔːr; fər]['dʒæks] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [hæf] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

for	Jack's	sake	,	she	half	repented	having	taken	such	a	long	walk	,
为了	杰克的	清酒	,	她	一半	悔改	拥有	已采取	这样的	一个	长的	走	,

为了杰克，她有点后悔走了那么远的路。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['veri] [θɪk] ,

especially	as	by	the	time	they	left	the	shop	the	fog	had	come	on	very	thick	,
尤其	作为	经过	这	时间	他们	左边	这	店铺	这	多雾路段	有	来	在	非常	厚的	,

尤其是当他们离开商店时，雾已经变得非常浓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊ'vembər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

and	the	short	November	day	was	coming	to	a	close	.
和	这	短的	十一月	天	曾是	未来	到	一个	关闭	.

短暂的十一月白昼即将结束。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	spite	of	this	,
在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

['tʃɑːrli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Charlie	insisted	on	going	to	the	beach	to	look	at	the	sea	for	a	few	minutes
查理	坚持	在	去	到	这	海滩	到	看	在	这	海	为了	一个	很少	分钟

,

,

,

查理坚持要去海滩看一会儿大海。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['feri] , ['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

though	it	was	quite	out	of	their	way	,	and	Fairy	,	tired	as	she	was	,
尽管	它	曾是	相当	出去	的	他们的	方式	,	和	仙女	,	疲劳的	作为	她	曾是	,

虽然这趟行程相当绕路，而且仙女当时也很累，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər]

could	not	refuse	to	oblige	him	when	he	had	come	so	far	to	oblige	her
可以	不是	拒绝	到	必须	他	什么时候	他	有	来	所以	远的	到	必须	她

.

:

.

既然他已经千里迢迢来帮她，她就不能拒绝他了。

['hæpɪli] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] , [greɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['diːpənɪŋ] [fɑːg] ['sætɪsfaɪd]

Happily	a	very	brief	peep	at	the	dull	,	grey	sea	in	this	deepening	fog	satisfied
快乐地	一个	非常	简短的	窥视	在	这	乏味的	,	灰色的	海	在	这	加深	多雾路段	使满意

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

令人欣慰的是，在这越来越浓的雾气中，短暂地瞥了一眼灰蒙蒙的大海就让查理感到满足了。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [eɪt] [maɪlz]

but	,	nevertheless	,	it	was	five	o'clock	before	they	started	on	their	eight	miles
但	,	尽管如此	,	它	曾是	五	点钟	前	他们	开始	在	他们的	八	英里

[wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['luː(ː)is] ,

walk	back	to	Lewes	,
走	后退	到	刘易斯	,

但是，尽管如此，直到五点钟他们才开始步行返回刘易斯，全程八英里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	by	the	time	they	were	quite	clear	of	the	town	,
和	经过	这	时间	他们	是	相当	清除	的	这	镇	,

当他们完全离开小镇时，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

which	in	those	days	was	very	much	smaller	than	at	present	,
哪个	在	那些	天	曾是	非常	很多	较小的	比	在	展示	,

当时的规模比现在小得多。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['luː)is] - [roʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr]

and	on	the	Lewes	-	road	it	was	so	dark	they	could	not	see	the	road	before
和	在	这	刘易斯	-	路	它	曾是	所以	黑暗的	他们	可以	不是	看	这	路	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在刘易斯路上，天色太黑，他们根本看不清前面的路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ; [mɔːr'oʊvər] ,

and	were	obliged	to	walk	slowly	in	consequence	;	moreover	,
和	是	有义务	到	走	缓慢地	在	结果	;	而且	,

因此，他们不得不放慢脚步；此外，

['feri] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][dræg][wʌn] [leg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Fairy	was	so	tired	she	hardly	knew	how	to	drag	one	leg	before	the	other	.
仙女	曾是	所以	疲劳的	她	几乎	知道	如何	到	拖	一	腿	前	这	其他	.

仙女累得几乎不知道该如何迈步了。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [luːz]

“	There	is	one	comfort	,	”	said	Charlie	,	“	it	is	a	straight	road	;	we	can't	lose
“	那里	是	一	舒适	,	”	说	查理	,	“	它	是	一个	直的	路	;	我们	不能	失去

['aʊər; ɑːr] [wei] ,

our	way	,
我们的	方式	,

查理说：“有一点值得庆幸，那就是这是一条笔直的路；我们不会迷路。”

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] . ”

and	perhaps	we	shall	meet	someone	who	will	give	us	a	lift	.	”
和	也许	我们	将	见面	某人	WHO	将要	给	我们	一个	举起	.	”

或许我们会遇到愿意载我们一程的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

“	I	wish	we	could	.
“	我	希望	我们	可以	.

我希望我们能做到。

[haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɑːrli] .

How	dark	it	is	,	Charlie	.
如何	黑暗的	它	是	,	查理	.

天色真黑，查理。

[ɑːr; ər][wiː; wi][hæf] [wei] [jet] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [pʊr] ['feri] ,

Are	we	half	way	yet	,	do	you	think	?	”	asked	poor	Fairy	,
是	我们	一半	方式	然而	,	做	你	思考	?	”	问	贫穷的	仙女	,

“你觉得我们已经走到一半了吗？”可怜的小仙女问道。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

whose	little	feet	were	so	sore	she	could	not	keep	up	with	Charlie	.
谁	小的	脚	是	所以	疮	她	可以	不是	保持	向上	和	查理	.

她的小脚疼得厉害，跟不上查理的步伐了。

“ [hæf] - [wei] ?

“	Half	-	way	?
“	一半	-	方式	?

“半？

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [jet] .

No	,	not	a	quarter	yet	.
不	,	不是	一个	四分之一	然而	.

不，还没到四分之一呢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	tired	,	I	know	,	though	you	won't	own	it	.
你	是	疲劳的	,	我	知道	,	尽管	你	惯于	自己的	它	.

我知道你很累，但你不会承认的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hɪr] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,

I	told	you	it	was	too	far	for	you	;	here	,	take	hold	of	my	arm	,
我	讲述	你	它	曾是	也	远的	为了	你	;	这里	,	拿	抓住	的	我的	手臂	,

我跟你说过那对你来说太远了；来，抓住我的胳膊。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

and	I'll	help	you	along	,	”	said	Charlie	.
和	患病的	帮助	你	沿着	,	”	说	查理	.

“我会帮助你的，”查理说。

[ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , ['feri] [plɔdid] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [maɪl][ɔːr][soʊ] ,

Thus	encouraged	,	Fairy	plodded	on	for	another	mile	or	so	,
因此	鼓励	,	仙女	蹒跚而行	在	为了	其他	英里	或者	所以	,

受到鼓舞，仙女又艰难地走了大约一英里。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kɑːrts] [pæst] [ðem; ðəm] ,

during	which	time	one	or	two	carts	passed	them	,
期间	哪个	时间	一	或者	二	购物车	通过了	他们	,

期间有一两辆马车经过他们身边，

[bʌt; bət] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [riˈkwests] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] ,

but	either	could	not	or	would	not	hear	their	requests	for	a	lift	,
但	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	听到	他们的	请求	为了	一个	举起	,

但要么听不到，要么不愿听他们的搭车请求。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] ['nɪrli] [ræn]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [wɪʃ]

and	one	so	nearly	ran	over	them	in	the	darkness	that	they	ceased	to	wish
和	一	所以	几乎	跑	超过	他们	在	这	黑暗	那	他们	停止	到	希望

[fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [pæs] .

for	any	more	to	pass	.
为了	任何	更多的	到	经过	.

其中一辆车在黑暗中差点撞到他们，以至于他们再也不想看到任何车辆经过了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [hoʊm] ['feri] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd][rest]

But	before	they	were	half	-	way	home	Fairy	declared	she	must	stop	and	rest
但	前	他们	是	一半	-	方式	家	仙女	声明	她	必须	停止	和	休息

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

但还没走到家的一半，仙女就宣布她必须停下来休息一会儿。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [nuː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːl] [ðə; ði]

and	Charlie	,	who	knew	if	anything	happened	to	her	he	would	get	all	the
和	查理	,	WHO	知道	如果	任何事物	发生	到	她	他	会	得到	全部	这

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

而查理知道，如果她出了什么事，所有的罪责都会落在他身上。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɔːr][biː; bi]['teɪkən] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

began	to	get	frightened	lest	she	should	faint	or	be	taken	ill	on	the	road	,
开始	到	得到	害怕	免得	她	应该	头晕的	或者	是	已采取	患病的	在	这	路	,

她开始害怕自己会在路上晕倒或生病。

[fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['eni] ['vɪlɪdʒ] .

far	away	as	they	were	from	any	village	.
远的	离开	作为	他们	是	从	任何	村庄	.

他们离任何村庄都很远。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][traɪ][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] , ['feri] ?

"	Will	you	let	me	try	and	carry	you	,	Fairy	?
"	将要	你	让	我	尝试	和	携带	你	,	仙女	?

"仙女，你愿意让我试着背你吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] ? " [læft] ['feri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fəˈtiːg] ; " [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem ˈiː] ?

"	You	?	"	laughed	Fairy	,	in	spite	of	her	fatigue	;	"	you	carry	me	?
"	你	?	"	笑了	仙女	,	在	尽管如此	的	她	疲劳	;	"	你	携带	我	?

"你？"仙女尽管疲惫不堪，还是笑着说，"你背我？"

[waɪ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [dʒæk][kʊd; kəd] , ['iːv(ə)n] .

Why	,	I	doubt	if	Jack	could	,	even	.
为什么	,	我	怀疑	如果	杰克	可以	,	甚至	.

我甚至怀疑杰克能不能做到。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [let][ˌem ˈiː] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [triː] [aɪ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ,

No	,	thank	you	;	let	me	rest	a	little	on	this	tree	I	nearly	fell	over	,
不	,	感谢	你	;	让	我	休息	一个	小的	在	这	树	我	几乎	跌倒	超过	,

不，谢谢；让我在这棵树上休息一会儿吧，我差点摔倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [əˈgen] . "

and	then	I'll	go	on	again	.	"
和	然后	患病的	去	在	再次	.	"

然后我还会继续。"

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rest] [lɔːŋ] , [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [koʊld] ; [bɪˈsaɪdz] ,

"	Very	well	,	but	you	must	not	rest	long	,	or	you'll	catch	cold	;	besides	,
"	非常	出色地	,	但	你	必须	不是	休息	长的	,	或者	你会	抓住	寒冷的	;	除了	,

"很好，但是你不能休息太久，否则会着凉；此外，

[wiː; wi] [ʃænt] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

we	shan't	get	home	to	-	night	at	this	rate	.
我们	不会	得到	家	到	-	夜晚	在	这	速度	.

照这个速度，我们今晚回不了家了。

[naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed]

Now	,	when	I	have	counted	up	to	a	hundred	,	I	shall	haul	you	up	,	"	said
现在	,	什么时候	我	有	计数	向上	到	一个	百	,	我	将	运输	你	向上	,	"	说

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

"现在，等我数到一百，我就把你拉上来，"查理说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [əˈθɔːrəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

beginning	to	assert	a	little	gentle	authority	under	the	circumstances	.
开始	到	断言	一个	小的	温和的	权威	在下面	这	情况	.

在这种情况下，开始展现出一些温和的权威。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['feri] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen]

Thus	they	went	on	,	Fairy	walking	about	half	-	a	-	mile	at	first	,	and	then
因此	他们	去	在	,	仙女	步行	关于	一半	-	一个	-	英里	在	第一的	,	和	然后

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

stopping	to	rest	,
停止	到	休息	,

于是她们继续前行，仙女一开始走了大约半英里，然后停下来休息。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [rest] [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːk] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

but	each	rest	grew	longer	and	each	walk	shorter	,	and	Charlie	,
但	每个	休息	生长	更长	和	每个	走	较短	,	和	查理	,

但每次休息的时间都越来越长，每次散步的时间都越来越短，查理，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

who	had	never	had	a	very	high	opinion	of	girls	in	general	,
WHO	有	绝不	有	一个	非常	高的	观点	的	女孩们	在	一般的	,

他原本就对女孩没什么好感，

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['feri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

much	as	he	admired	Fairy	in	particular	,
很多	作为	他	钦佩	仙女	在	特别的	,

他尤其欣赏仙女，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

came	to	the	conclusion	that	they	were	all	pretty	much	alike	,
来了	到	这	结论	那	他们	是	全部	漂亮的	很多	同样	,

最终得出结论，它们都大同小异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	that	there	was	not	much	to	choose	between	them	.
和	那	那里	曾是	不是	很多	到	选择	之间	他们	.

而且它们之间并没有太大的区别。

[pʊr] , [wiːk] [θɪŋz] , [ðeɪ] [gɑːt] ['taɪərd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] { - }

Poor	,	weak	things	,	they	got	tired	directly	,	and	{	174	}
贫穷的	,	虚弱的	事物	,	他们	得到	疲劳的	直接地	,	和	{	-	}

可怜的、弱小的东西，它们很快就累了，而且{174}

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] !

could	not	even	walk	sixteen	miles	without	making	a	fuss	!
可以	不是	甚至	走	十六	英里	没有	制作	一个	大惊小怪	!

连走十六英里路都要大吵大闹！

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃepɝdz]

At	last	,	when	they	were	about	a	mile	and	a	half	from	the	shepherd's
在	最后的	,	什么时候	他们	是	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	这	牧羊人的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

最后，当他们距离牧羊人家大约还有一英里半的时候，

[ænd; ənd] ['feri] [naʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɔːk] [ɪf] ['tʃɑːrli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ,

and	Fairy	now	could	only	walk	if	Charlie	supported	and	led	her	,
和	仙女	现在	可以	仅有的	走	如果	查理	有	和	引领	她	,

现在，只有查理搀扶着、牵着小仙女才能走路了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['læntərn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

they	saw	a	lantern	coming	towards	them	,	and	to	their	joy	found	it
他们	锯	一个	灯笼	未来	向	他们	,	和	到	他们的	喜悦	成立	它

[wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['ʃeli] .

was	John	Shelley	.
曾是	约翰	雪莱	.

他们看到一盏灯笼朝他们走来，令他们高兴的是，那灯笼竟然是约翰·雪莱。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [kraɪd] ['feri] ,
“ Oh , John , I am so glad , ” cried Fairy ,
“ 哦 , 约翰 , 我 是 所以 高兴的 , ” 哭 仙女 ,

“哦，约翰，我太高兴了！”仙女喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['læntərn] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
as the shepherd turned the lantern full on her .
作为 这 牧羊人 转向 这 灯笼 满的 在 她 .

牧羊人把灯笼完全对准了她。

“ ['feri] !
“ Fairy !
“ 仙女 !

“仙女！

[waɪ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [kraɪd][dʒɑːn] .
Why , my pretty one , where have you been ? ” cried John .
为什么 , 我的 漂亮的 一 , 在哪里 有 你 到过 ? ” 哭 约翰 .

“我的宝贝，你去了哪里？”约翰喊道。

“ [tuː; tə] ['braɪtn] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ! [dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [hoʊm] . ”
“ To Brighton ; and , oh ! John , I am so tired ; I shall never get home . ”
“ 到 布莱顿 ; 和 , 哦 ! 约翰 , 我 是 所以 疲劳的 ; 我 将 绝不 得到 家 . ”

“去布莱顿；哦！约翰，我太累了；我再也回不了家了。”

“ [tuː; tə] ['braɪtn] ?
“ To Brighton ?
“ 到 布莱顿 ?

“去布莱顿？”

['tʃɑːrli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['braɪtn] ?
Charlie , what do you mean by taking her to Brighton ?
查理 , 什么 做 你 意思是 经过 采取 她 到 布莱顿 ?

查理，你说带她去布莱顿是什么意思？

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [hoʊm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftərwərdz] .
But we will get home first , and talk about that afterwards .
但 我们 将要 得到 家 第一的 , 和 讲话 关于 那 然后 .

但我们先回家，然后再谈这件事。

[teɪk] [ðə; ði]['læntərn] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
Take the lantern , Charlie , and lead the way .
拿 这 灯笼 , 查理 , 和 带领 这 方式 .

查理，拿着灯笼，带路。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] [biːt] ; [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər] .
The child is dead beat ; I must carry her .
这 孩子 是 死的 打 ; 我 必须 携带 她 .

这孩子奄奄一息，我必须抱她。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['ʃepərd] [tʊk] ['feri] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]
” And without another word the shepherd took Fairy up in his strong arms and
” 和 没有 其他 单词 这 牧羊人 采取 仙女 向上 在 他的 强的 武器 和
['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
carried her home ,
携带 她 家 ,

“牧羊人一言不发，一把抱起仙女，把她带回了家。”

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪərd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

stopping	now	and	then	to	rest	,	but	declaring	he	was	not	tired	,	as	she
停止	现在	和	然后	到	休息	,	但	声明	他	曾是	不是	疲劳的	,	作为	她

[wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] ,

was	so	light	,
曾是	所以	光	,

他时不时停下来休息，但却声称自己并不累，因为她很轻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [læmz] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] [pet] [læm] ?

and	he	was	used	to	carrying	lambs	;	and	was	not	she	his	pet	lamb	?
和	他	曾是	用过的	到	携带	羔羊	;	和	曾是	不是	她	他的	宠物	羊肉	?

他以前经常背着小羊羔；那只小羊羔不就是他的爱宠吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['feri] ,

This	was	one	of	his	names	for	Fairy	,
这	曾是	一	的	他的	姓名	为了	仙女	,

这是他给仙女起的名字之一。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['greɪtfəli] ,

and	finding	he	did	not	seem	to	mind	carrying	her	,	she	submitted	gratefully	,
和	寻找	他	做过	不是	似乎	到	头脑	携带	她	,	她	提交	感激不尽	,

见他似乎并不介意背她，她便感激地照做了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] ,

for	she	was	so	tired	she	did	not	care	how	she	got	home	,
为了	她	曾是	所以	疲劳的	她	做过	不是	关心	如何	她	得到	家	,

因为她太累了，根本不在乎怎么回家。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] .

as	long	as	she	got	there	somehow	.
作为	长的	作为	她	得到	那里	不知何故	.

只要她能以某种方式到达那里就行了。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli]

Mrs	.	Shelley	was	at	the	gate	wrapped	up	in	a	shawl	,	and	feeling	dreadfully
太太	.	雪莱	曾是	在	这	门	包装	向上	在	一个	披肩	,	和	感觉	极其糟糕

['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

nervous	about	them	,
紧张的	关于	他们	,

雪莱夫人裹着披肩站在门口，为他们感到非常紧张。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [deɪm] - ['terəb(ə)l] [end] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

although	John	had	not	told	her	of	Dame	Hursey's	terrible	end	when	he	came
虽然	约翰	有	不是	讲述	她	的	贵妇人	-	糟糕的	结尾	什么时候	他	来了

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

in	an	hour	ago	to	say	,
在	一个	小时	前	到	说	,

虽然约翰一个小时前进来时并没有告诉她赫西夫人的悲惨结局，

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [maʊnt] [kə'bɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

just	as	Jack	had	started	off	to	Mount	Caburn	to	look	for	the	children	,
只是	作为	杰克	有	开始	离开	到	山	卡本	到	看	为了	这	孩子们	,

就在杰克启程前往卡伯恩山寻找孩子们的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['braɪtn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

he	had	heard	they	had	been	seen	in	Brighton	that	afternoon	.
他	有	听到	他们	有	到过	已见	在	布莱顿	那	下午	.

他听说那天下午有人在布莱顿见过他们。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['pɑːli] , [kwaɪt] [seɪf] , ['oʊnli] ['feri] [ɪz] ['taɪərd] [aʊt] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	Here	they	are	,	Polly	,	quite	safe	,	only	Fairy	is	tired	out	,	”	said	John	,
“	这里	他们	是	,	波莉	,	相当	安全的	,	仅有的	仙女	是	疲劳的	出去	,	”	说	约翰	,

“她们在这儿呢，波莉，都很安全，只是仙女累坏了，”约翰说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] ['feri] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [bɪ'fɔːr]

as	he	carried	Fairy	into	the	house	,	and	placed	her	in	his	own	chair	before
作为	他	携带	仙女	进入	这	房子	,	和	放置	她	在	他的	自己的	椅子	前

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他抱着仙女进了屋，把她放在火炉前的椅子上。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝!

['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Children	,	children	,	where	have	you	been	?
孩子们	,	孩子们	,	在哪里	有	你	到过	?

孩子们，孩子们，你们都去哪儿了?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [dʒæk][fɜːrst] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

But	I	must	tell	Jack	first	;	he	has	just	come	in	,
但	我	必须	告诉	杰克	第一的	;	他	有	只是	来	在	,

但我必须先告诉杰克；他刚进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɔːf]['æftər][juː; jʊ] , [dʒɑːn]

and	was	going	to	have	some	supper	and	then	start	off	after	you	,	John
和	曾是	去	到	有	一些	晚餐	和	然后	开始	离开	后	你	,	约翰

.

:
.

约翰，我打算吃点晚饭，然后等你之后再出发。

[dʒæk] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Jack	,	where	are	you	?
杰克	,	在哪里	是	你	?

杰克，你在哪里?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] .

They	are	safe	,	"	cried	Mrs	.	Shelley	to	Jack	,	who	was	upstairs	.
他们	是	安全的	,	"	哭	太太	.	雪莱	到	杰克	,	WHO	曾是	楼上	.

"他们安全了！"雪莱太太对着楼上的杰克喊道。

[daʊn] [rʌʃt] [dʒæk][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

Down	rushed	Jack	to	see	for	himself	that	it	was	true	.
向下	匆忙	杰克	到	看	为了	他自己	那	它	曾是	真的	.

杰克冲下去，想亲眼看看这是否属实。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [deɪm] - [deθ] ,

He	looked	pale	and	anxious	,	for	besides	the	shock	of	Dame	Hursey's	death	,
他	看起来	苍白	和	焦虑的	,	为了	除了	这	震惊	的	贵妇人	-	死亡	,

他脸色苍白，神情焦虑，因为除了赫西夫人去世的打击之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['feri] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

he	was	tired	out	with	his	search	for	Fairy	after	his	day's	work	on	the
他	曾是	疲劳的	出去	和	他的	搜索	为了	仙女	后	他的	天	工作	在	这

[daʊnz] .

downs	.
下坡	.

在丘陵地带工作了一天后，他因为寻找仙女而筋疲力尽。

" [wel] , [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['tʃɑːrli] ,

"	Well	,	a	pretty	chase	you	have	given	father	and	me	,	Mr	.	Charlie	,
"	出色地	,	一个	漂亮的	追赶	你	有	给定	父亲	和	我	,	先生	.	查理	,

"嗯，查理先生，你给我们父子俩带来了一场相当精彩的追逐。"

['drægɪŋ] ['feri] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['weðər] .

dragging	Fairy	to	Brighton	in	this	cheerful	weather	.
拖拽	仙女	到	布莱顿	在	这	快乐	天气	.

在这晴朗的好天气里，我拉着仙女去布莱顿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

If	you	are	not	ashamed	of	yourself	,	you	ought	to	be	.	”
如果	你	是	不是	羞愧	的	你自己	,	你	应该	到	是	.	”

如果你不为自己的行为感到羞耻，那你应该感到羞耻。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][dræg][hɜːr; hər][ðer; ðər] ; [aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [dʒɑːb]

“	I	did	not	drag	her	there	;	I	dragged	her	home	,	and	a	pretty	tough	job
“	我	做过	不是	拖	她	那里	;	我	拖拽	她	家	,	和	一个	漂亮的	艰难的	工作

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

“我没有把她拖到那里；我是把她拖回家的，这可真是一项艰巨的任务。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

I	can	tell	you	,	”	said	Charlie	.
我	能	告诉	你	,	”	说	查理	.

“我可以告诉你，”查理说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [dʒæk] , [nɑːt] ['tʃɑːrliːz] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][skəuldid] ;

“	It	was	my	fault	,	Jack	,	not	Charlie's	;	I	won't	have	him	scolded	;
“	它	曾是	我的	过错	,	杰克	,	不是	查理的	;	我	惯于	有	他	责骂	;

“杰克，这是我的错，不是查理的错；我不会责骂他的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒɑːn][ɪz][nɑːt]['æŋgri] ,

and	we	had	all	our	walk	for	nothing	,	and	as	John	is	not	angry	,
和	我们	有	全部	我们的	走	为了	没有什么	,	和	作为	约翰	是	不是	生气的	,

我们白走了这一趟，而约翰却不生气。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid] ['iːðər] , ” [sed] ['feri] .

I	don't	mean	to	be	scolded	either	,	”	said	Fairy	.
我	不	意思是	到	是	责骂	任何一个	,	”	说	仙女	.

“我也不想被责骂，”仙女说道。

“ [noʊ] , [dʒɑːn] ['nevər] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

“	No	,	John	never	is	angry	with	you	;
“	不	,	约翰	绝不	是	生气的	和	你	;

“不，约翰从来不会生你的气；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [kʌm] ,

if	he	were	sometimes	you	would	not	be	half	so	much	trouble	;	but	come	,
如果	他	是	有时	你	会	不是	是	一半	所以	很多	麻烦	;	但	来	,

如果他有时真是那样，你就不会这么麻烦了；但是，算了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊm] ['seɪfli] , [θæŋk] [gɑːd] ,

it	is	no	use	making	a	fuss	about	it	;	they	are	home	safely	,	thank	God	,
它	是	不	使用	制作	一个	大惊小怪	关于	它	;	他们	是	家	安全	,	感谢	上帝	,

没必要为此大惊小怪；感谢上帝，他们已经安全到家了。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌpər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

so	let	us	have	supper	,	”	said	Mrs	.	Shelley	.
所以	让	我们	有	晚餐	,	”	说	太太	.	雪莱	.

“那我们吃晚饭吧，”雪莱夫人说。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fæst] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hʌŋgri]

But	somehow	,	in	spite	of	their	fatigue	and	long	fast	,	no	one	was	hungry
但	不知何故	,	在	尽管如此	的	他们的	疲劳	和	长的	快速地	,	不	一	曾是	饥饿的

[ɪk'sept] ['tʃɑ:rli] ,

except	Charlie	,
除了	查理	,

但不知何故，尽管他们都很疲惫，而且长时间没吃东西，除了查理之外，没有人感到饥饿。

[hu:z] ['æpɪtaɪt] ['seldəm] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

whose	appetite	seldom	failed	him	.
谁	食欲	很少	失败的	他	.

他的食欲几乎从未让他失望。

['feri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [i:t] ,

Fairy	was	much	too	tired	to	eat	,
仙女	曾是	很多	也	疲劳的	到	吃	,

仙女太累了，吃不下东西。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [tu:] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [seɪf] [ə'raʊnd]

and	Mrs	.	Shelley	too	glad	and	thankful	to	have	them	all	safe	around
和	太太	.	雪莱	也	高兴的	和	感恩	到	有	他们	全部	安全的	大约

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

雪莱夫人也为他们平安地待在身边而感到无比高兴和感激。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [pʊr] [deɪm] - [feɪt] ,

while	the	shepherd	and	Jack	could	not	forget	poor	Dame	Hursey's	fate	,
尽管	这	牧羊人	和	杰克	可以	不是	忘记	贫穷的	贵妇人	-	命运	,

牧羊人和杰克始终无法忘记可怜的赫西夫人的遭遇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['feri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][tu:; tə]

which	they	were	only	waiting	till	Fairy	and	Charlie	were	gone	to	bed	to
哪个	他们	是	仅有的	等待	直到	仙女	和	查理	是	已消失	到	床	到

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

discuss	with	Mrs	.	Shelley	.
讨论	和	太太	.	雪莱	.

他们只是在等仙女和查理上床睡觉后，再和雪莱夫人商量这件事。

['feri] [su:n] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ,

Fairy	soon	asked	to	be	excused	,	as	she	was	so	tired	,	and	Charlie	,
仙女	很快	问	到	是	已原谅	,	作为	她	曾是	所以	疲劳的	,	和	查理	,

仙女很快就请求离开，因为她太累了，查理也离开了。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [tu:; tə] [kən'su:m] [æt; ət]

having	been	sent	off	with	a	huge	piece	of	bread	and	cheese	to	consume	at
拥有	到过	发送	离开	和	一个	巨大的	片	的	面包	和	奶酪	到	消耗	在

[hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ,

his	leisure	,
他的	闲暇	,

他临走时带了一大块面包和奶酪，让他慢慢享用。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒæk][toʊld]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

John	and	Jack	told	Mrs	.	Shelley	of	the	accident	.
约翰	和	杰克	讲述	太太	.	雪莱	的	这	事故	.

约翰和杰克把事故告诉了雪莱太太。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [tʃaɪld] , ['feri] , [ɔːr] ['tʃɑːrli] ,
and to think it might have been that child , Fairy , or Charlie ,
和 到 思考 它 可能 有 到过 那 孩子 , 仙女 , 或者 查理 ,

想想看，那人可能是那个孩子、仙女，或者查理。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [deɪm] ['hɝːsi] !
instead of poor old Dame Hursey !
反而 的 贫穷的 老的 贵妇人 赫西 !

而不是可怜的老赫西夫人!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I shall tell them both to - morrow ,
我 将 告诉 他们 两个都 到 - 明天 ,

我明天会告诉他们俩。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and I hope it will be a lesson to them to be more careful in the
和 我 希望 它 将要 是 一个 课 到 他们 到 是 更多的 小心 在 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

我希望这件事能给他们一个教训，让他们以后更加小心。

[pʊr] [oʊld] ['wʊmən] !
Poor old woman !
贫穷的 老的 女士 !

可怜的老太太!

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .
there will have to be an inquest , of course , ” said Mrs . Shelley .
那里 将要 有 到 是 一个 死因调查 , 的 课程 , ” 说 太太 . 雪莱 .

“当然，必须进行调查，”雪莱夫人说。

“ [jes] , [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪk'sept]
“ Yes , the inquest is to - morrow , but there is no one to give evidence except
“ 是的 , 这 死因调查 是 到 - 明天 , 但 那里 是 不 一 到 给 证据 除了
['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
father and me ,
父亲 和 我 ,

“是的，明天就要进行死因研讯了，但是除了我和父亲之外，没有人可以作证。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

[haʊ'evər] , [wen] ['feri] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
However , when Fairy was told the next morning what had happened ,
然而 , 什么时候 仙女 曾是 讲述 这 下一个 早晨 什么 有 发生 ,

然而，第二天早上仙女得知事情经过后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , ['noʊɪŋ] ,
it was found she was able to throw a little light on the matter , knowing ,
它 曾是 成立 她 曾是 有能力的 到 扔 一个 小的 光 在 这 事情 , 会心 ,

人们发现她对这件事略知一二，因为她知道……

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
as **she** **did** **,**
作为 她 做过 ,

她照做了，

[ðæt] [deɪm] ['hɝːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [deθ]
that **Dame** **Hursey** **had** **gone** **to** **meet** **her** **son** **George** **the** **day** **her** **death**
那 贵妇人 赫西 有 已消失 到 见面 她 儿子 乔治 这 天 她 死亡
[ə'kɜːrd] .
occurred **.**
发生 .

赫西夫人去世当天是去见她的儿子乔治。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She **had** **evidently** **lost** **her** **way** **in** **the** **fog** **after** **leaving** **him** **,**
她 有 显然 丢失的 她 方式 在 这 多雾路段 后 离开 他 ,

显然，离开他之后，她在雾中迷路了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and **the** **coroner's** **jury** **brought** **in** **a** **verdict** **of** **accidental** **death** **without** **any**
和 这 验尸官 陪审团 带来 在 一个 判决 的 偶然 死亡 没有 任何
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation **.**
犹豫 .

验尸官陪审团毫不犹豫地裁定这是一起意外死亡事件。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [diː]
Some **little** **discussion** **was** **raised** **as** **to** **the** **umbrella** **with** **the** **name** **De**
一些 小的 讨论 曾是 提高 作为 到 这 伞 和 这 姓名 德
['θɔːrənz] [kʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] ,
Thorens **cut** **on** **the** **handle** **,**
托伦斯 切 在 这 处理 ,

关于那把伞柄上刻有“De Thorens”字样的雨伞，人们进行了一些小小的讨论。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]
but **as** **it** **was** **remembered** **the** **last** **time** **George** **Hursey** **was** **heard** **of** **in**
但 作为 它 曾是 记得 这 最后的 时间 乔治 赫西 曾是 听到 的 在
['lu(ː)is] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
Lewes **he** **was** **living** **in** **France** **,**
刘易斯 他 曾是 活的 在 法国 ,

但据刘易斯的人们回忆，乔治·赫西最后一次出现时，他正居住在法国。

[ðə; ðɪ]['kɔːrənər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
the **coroner** **suggested** **the** **umbrella** **was** **his** **,**
这 验尸官 建议 这 伞 曾是 他的 ,

验尸官推测那把伞是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and **that** **he** **had** **perhaps** **given** **it** **to** **his** **mother** **to** **help** **her** **home** **.**
和 那 他 有 也许 给定 它 到 他的 母亲 到 帮助 她 家 .

或许他是把它给了母亲，帮她回家。

[ðɪs] ['θiːəri] ['sætɪsfaɪd] ['evriwʌn] [bʌt; bət][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
This **theory** **satisfied** **everyone** **but** **Jack** **,** **and** **he** **,** **for** **reasons** **of** **his** **own** **,**
这 理论 使满意 每个人 但 杰克 , 和 他 , 为了 原因 的 他的 自己的 ,

这个理论让所有人都满意，除了杰克，而杰克出于他自己的原因，

[kept] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [hɪm'self] .
kept **his** **ideas** **on** **the** **subject** **to** **himself** **.**
保留 他的 想法 在 这 主题 到 他自己 .

他没有将自己对此事的想法告诉任何人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [deɪm] ['hɜːsi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['feri] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

He	always	had	thought	Dame	Hursey	knew	more	about	Fairy	than	anyone	,
他	总是	有	想法	贵妇人	赫西	知道	更多的	关于	仙女	比	任何人	,

他一直认为赫西夫人比任何人都更了解仙女。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd][diː] ['θɔːrənz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

and	somehow	he	could	not	help	thinking	this	word	De	Thorens	had	something
和	不知何故	他	可以	不是	帮助	思维	这	单词	德	托伦斯	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

to	do	with	the	child	.
到	做	和	这	孩子	.

他总觉得“德托伦斯”这个名字和这个孩子有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,

He	was	certain	the	coroner's	theory	was	untrue	,
他	曾是	肯定	这	验尸官	理论	曾是	不属实	,

他确信验尸官的结论是不正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [deɪm] ['hɜːsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ænd; ənd]

because	he	had	seen	Dame	Hursey	with	this	identical	umbrella	over	and
因为	他	有	已见	贵妇人	赫西	和	这	完全相同的	伞	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ; [mɔːr'oʊvər] ,

over	again	;	moreover	,
超过	再次	;	而且	,

因为他曾多次看到赫西夫人撑着这把一模一样的伞；此外，

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [kʌt] ,

the	name	was	recently	cut	,
这	姓名	曾是	最近	切	,

这个名字最近被删掉了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

and	as	he	knew	the	old	woman	could	not	have	done	it	herself	,
和	作为	他	知道	这	老的	女士	可以	不是	有	完毕	它	她自己	,

他知道老妇人不可能自己做到这件事。

[hiː; hi] [gest] [hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn]

he	guessed	her	son	George	did	,	but	why	or	wherefore	he	could	not	determine
他	猜对了	她	儿子	乔治	做过	,	但	为什么	或者	因此	他	可以	不是	决定

;

;

;

他猜想她的儿子乔治也这么做了，但他无法确定原因或缘由；

['oʊnli][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['feri] .

only	he	suspected	it	had	something	to	do	with	Fairy	.
仅有的	他	怀疑	它	有	某物	到	做	和	仙女	.

只有他自己怀疑这与仙女有关。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz]

But	though	he	turned	the	subject	over	in	his	own	mind	again	and	again	as
但	尽管	他	转向	这	主题	超过	在	他的	自己的	头脑	再次	和	再次	作为

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [daʊnz] ,

he	followed	his	sheep	on	the	lonely	downs	,
他	随后	他的	羊	在	这	孤独	下坡	,

但是，当他在荒凉的山丘上跟随羊群时，他一遍又一遍地在脑海中思考这个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	make	nothing	of	it	,
他	可以	制作	没有什么	的	它	,

他对此一无所知。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈferiz]

though	he	felt	sure	he	held	the	key	to	the	solution	of	the	mystery	of	Fairy's
尽管	他	毛毡	当然	他	握住	这	钥匙	到	这	解决方案	的	这	神秘	的	仙女的

[ˈɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

origin	in	his	hand	,
起源	在	他的	手	,

虽然他确信自己掌握着解开仙女身世之谜的关键，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	only	knew	how	to	use	it	.
如果	他	仅有的	知道	如何	到	使用	它	.

如果他知道怎么用就好了。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈkjʊriəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	the	whole	,	curious	as	he	was	about	it	,
在	这	所有的	,	好奇的	作为	他	曾是	关于	它	,

总的来说，尽管他对此感到好奇，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪts]

he	was	not	sorry	to	be	unable	to	solve	the	puzzle	since	he	feared	its
他	曾是	不是	对不起	到	是	无法	到	解决	这	谜	自从	他	害怕	它是

[səˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈferi] .

solution	would	lead	to	his	separation	from	Fairy	.
解决方案	会	带领	到	他的	分离	从	仙女	.

他并不后悔无法解开谜题，因为他害怕解开谜题会导致他和仙女分离。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] [step] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [deɪm] -

If	he	could	have	known	how	that	one	false	step	of	poor	old	Dame	Hursey's
如果	他	可以	有	已知	如何	那	一	错误的	步	的	贫穷的	老的	贵妇人	-

[priˈventid] [ˈferi] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

prevented	Fairy	from	being	restored	to	her	parents	,
阻止	仙女	从	存在	恢复	到	她	父母	,

如果他能知道可怜的老赫西夫人那一个错误的举动是如何阻止了仙女回到父母身边的，

[ʃɑːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈterəb(ə)l] [deθ] ,

shocked	as	he	had	been	at	her	terrible	death	,
震惊	作为	他	有	到过	在	她	糟糕的	死亡	,

他像她惨死时那样震惊不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər] [sæd] [end] [æz; əz] [sɪnˈsɪrli] [æz; əz]

it	is	doubtful	if	he	could	have	regretted	her	sad	end	as	sincerely	as
它	是	疑	如果	他	可以	有	后悔	她	伤心	结尾	作为	真挚地	作为

[hiː; hi] [dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他是否真的像他表现得那样真诚地为她的悲惨结局感到惋惜，这一点令人怀疑。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[vəˈraɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [praɪd] .

A	Word	to	Pride	.
一个	单词	到	自豪	.

致骄傲。

[seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [praɪd] ， “
Say to thy pride , “
说 到 你的 自豪 ， “

对你的骄傲说：“

- [tɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrn] ;
' Tis all but ashes for the urn ;
- 的 全部 但 灰烬 为了 这 瓮 ;

骨灰瓮里只剩下灰烬了；

[kʌm] ， [let] [juː 'es] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] [dʌst] ， [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [dʌst] [wiː; wi] [tɜːrn] .
Come , let us own our dust , before to dust we turn .
来 ， 让 我们 自己的 我们的 灰尘 ， 前 到 灰尘 我们 转动 .

来吧，让我们坦然面对尘埃，在我们化为尘埃之前。

” [ðə; ði] ['saɪlənt] ['lʌvər] .
” The Silent Lover .
” 这 沉默的 情人 .

《沉默的情人》。

['saɪləns] [ɪn] [lʌv] [bɪ'reɪz] [mɔːr] [woʊ]
Silence in love bewrays more woe
沉默 在 爱 背叛 更多的 悲哀

爱情中的沉默，往往隐藏着更深的悲伤

[ðæn; ðən] [wɜːrdz] ， [ðoʊ] [nɛə] [soʊ] ['wɪti] ;
Than words , though ne'er so witty ;
比 字 ， 尽管 从未 所以 机智 ;

胜过言语，尽管言语远不及言语机智；

[ə; eɪ] ['begər] [ðæt] [ɪz] [dʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] ，
A beggar that is dumb , you know ,
一个 乞丐 那 是 哑的 ， 你 知道 ，

你知道，就是那种愚蠢的乞丐。

[meɪ] ['tʃælɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['pɪti] .
May challenge double pity .
可能 挑战 双倍的 遗憾 .

可能会引发双重怜悯。

— ['rɔːli] .
— Raleigh .
— 罗利 .

—罗利。

['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] . — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]
Musical Criticism . — There are two kinds of people who ought to give their
音乐 批评 . — 那里 是 二 种类 的 人们 WHO 应该 到 给 他们的
[ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] ;
opinions about music ;
意见 关于 音乐 ;

音乐评论——有两种人应该对音乐发表意见；

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ,
those who know enough about it to give an opinion which is really valuable ,
那些 WHO 知道 足够的 关于 它 到 给 一个 观点 哪个 是 真的 有价值的 ，

那些对此事了解足够多，能够给出真正有价值的意见的人

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpli] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] , [ænd; ənd] [noʊ]

and	those	who	simply	say	what	they	like	and	what	they	don't	like	,	and	no
和	那些	WHO	简单地	说	什么	他们	喜欢	和	什么	他们	不	喜欢	,	和	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

还有一些人只是简单地表达自己的喜好和厌恶，仅此而已。

[ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] ['medɪs(ə)n] .

A	Strengthening	Medicine	.
一个	强化	药品	.

一种强身健体的药物。

[ə; eɪ] [pə'rizjən] ['kemɪst] ['riːs(ə)ntli] ['ædvərtaɪzd] [hɪz; ɪz] ['streŋθəniŋ] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['delɪkət] ['piːp(ə)l]

A	Parisian	chemist	recently	advertised	his	strengthening	medicine	for	delicate	people
一个	巴黎人	化学家	最近	广告	他的	强化	药品	为了	精美的	人们

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : —

in	the	following	terms	:	—
在	这	下列的	条款	:	—

一位巴黎化学家最近以如下方式宣传他研制的体弱多病者专用强身药：——

“ ['mædəm] [es] . [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

“	Madame	S	.	was	so	weak	at	the	time	of	her	marriage	that	she	could
“	夫人	S	.	曾是	所以	虚弱的	在	这	时间	的	她	婚姻	那	她	可以

['hɑːrdli] [stænd] ['ʌpraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

hardly	stand	upright	at	the	altar	.
几乎	站立	直立	在	这	坛	.

“S夫人结婚时身体非常虚弱，几乎无法在圣坛上站直。

[naʊ] , ['æftər] ['juːzɪŋ] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['medɪs(ə)n] ,

Now	,	after	using	several	bottles	of	my	medicine	,
现在	,	后	使用	一些	瓶子	的	我的	药品	,

现在，在用了好几瓶药之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['smuːðɪŋ] ['aɪərn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ]

she	is	capable	of	throwing	the	smoothing	iron	at	her	husband	without	missing
她	是	有能力的	的	投掷	这	平滑	铁	在	她	丈夫	没有	丢失的

[hɪm; ɪm] [wʌns] .

him	once	.
他	一次	.

她能把熨斗扔向她丈夫，而且一次都不会失手。

” [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] . — [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [siːn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kændɪd]

”	A	Generous	Nature	.	—	Generosity	is	in	nothing	more	seen	than	in	a	candid
”	一个	慷慨的	自然	.	—	慷慨	是	在	没有什么	更多的	已见	比	在	一个	坦率

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] . — ['bæroʊ] .

estimation	of	other	men's	virtues	and	good	qualities	.	—	Barrow	.
估算	的	其他	男士	美德	和	好的	品质	.	—	巴罗	.

“慷慨的本性——慷慨最明显地体现在对他人美德和优秀品质的坦诚评价上。——巴罗。”

['seɪvɪŋ] ['hæbɪts] . — [teɪk] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ɪn] [prɑː'sperəti] ;

Saving	Habits	.	—	Take	care	to	be	an	economist	in	prosperity	;
保存	习惯	.	—	拿	关心	到	是	一个	经济学家	在	繁荣	;

储蓄习惯——在经济繁荣时期也要注重节约；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

there	is	no	fear	of	not	being	one	in	adversity	.
那里	是	不	害怕	的	不是	存在	一	在	逆境	.

在逆境中，他们并不害怕自己不够优秀。

[ðə; ði]['maɪndz] ['swiːtnəs] .
The Mind's Sweetness .
这 心灵的 甜味 .

心灵的甜蜜。

[let] [ðaɪ]['maɪndz] ['swiːtnəs] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːpə'reɪʃ(ə)n]
Let thy mind's sweetness have his operation
让 你的 心灵的 甜味 有 他的 手术

让你的心灵之甜美发挥作用

[ə'pɑːn][ðaɪ]['bɑːdi] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Upon thy body , clothes , and habitation .
之上 你的 身体 , 衣服 , 和 居住地 .

在你的身体、衣服和住所上。

— [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .
— George Herbert .
— 乔治 赫伯特 .

——乔治·赫伯特

[baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑːrts] .
By Fits and Starts .
经过 适合 和 开始 .

断断续续。

[ðə; ði] [roʊg] [ænd; ənd] [fuːl] [baɪ] [fɪts] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [waɪz] ,
The rogue and fool by fits is fair and wise ,
这 流氓 和 傻子 经过 适合 是 公平的 和 明智的 ,

那个无赖和傻瓜偶尔也会变得公正和睿智。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [baɪ] [fɪts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] .
And even the best by fits what they despise .
和 甚至 这 最好的 经过 适合 什么 他们 鄙视 .

即使最好的东西也符合他们所鄙视的东西。

— [poʊp] .
— Pope .
— 教皇 .

-教皇。

[wʌt] [ɪz] [wɪt] ?
What is Wit ?
什么 是 有 ?

什么是机智?

[truː] [wɪt] [ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [drest] ,
True wit is nature to advantage dressed ,
真的 有 是 自然 到 优势 穿着 ,

真正的智慧是将天赋优势巧妙地运用到生活中。

[wʌt] [ɔːft][wʌz; wəz] [θɔːt] [bʌt; bət] [nɛə] [soʊ] [ɪk'sprest] .
What oft was thought but ne'er so expressed .
什么 经常 曾是 想法 但 从未 所以 表达 .

人们常常想到，却从未表达出来。

— [poʊp] .
— Pope .
— 教皇 .

-教皇。

[self] - ['nɑːlɪdʒ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ðæt] [wiː; wi]

Self	-	knowledge	.	—	It	is	not	until	we	have	passed	through	the	furnace	that	we
自己	-	知识	.	一	它	是	不是	直到	我们	有	通过了	通过	这	炉	那	我们

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [drɑːs] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . { - }

are	made	to	know	how	much	dross	is	in	our	composition	.	{	175	}
是	制成	到	知道	如何	很多	浮渣	是	在	我们的	作品	.	{	-	}

自我认知——只有当我们经历过熔炉的考验，才能明白我们自身的构成中有多少杂质。{175}

['fluːənt] [spiːtʃ] . — [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fluːənsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][moʊst][men] [ænd; ənd][moʊst] ['wɪmɪn] ,

Fluent	Speech	.	—	The	common	fluency	of	speech	in	most	men	and	most	women	,
流利	演讲	.	一	这	常见的	流利度	的	演讲	在	最多	男人	和	最多	女性	,

[sez] [diːn] [swɪft] ,

says	Dean	Swift	,
说道	院长	迅速	,

流利的口语——迪恩·斯威夫特说，大多数男性和女性普遍具备流利的口语能力。

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] ['skersəti] [ʌv; əv][wɜːrdz] ;

is	owing	to	a	scarcity	of	matter	and	scarcity	of	words	;
是	欠款	到	一个	缺乏	的	事情	和	缺乏	的	字	;

这是由于物质匮乏和语言匮乏造成的;

[fɔːr; fər] [huː'evər] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [wɪl]

for	whoever	is	a	master	of	language	,	and	hath	a	mind	full	of	ideas	,	will
为了	谁	是	一个	掌握	的	语言	,	和	有	一个	头脑	满的	的	想法	,	将要

[biː; bi][æpt] ,

be	apt	,
是	易于	,

凡是精通语言且头脑充满想法的人，都将是合适的人选。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][bəuθ] ;

in	speaking	,	to	hesitate	upon	the	choice	of	both	;
在	请讲	,	到	犹豫	之上	这	选择	的	两个都	;

说话时，在两者之间犹豫不决;

[ˌwer'æz] ['kɑːmən] ['spiːkɝz] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [set][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][wʌn] [set][ʌv; əv][wɜːrdz]

whereas	common	speakers	have	only	one	set	of	ideas	and	one	set	of	words
然而	常见的	演讲者	有	仅有的	一	放	的	想法	和	一	放	的	字

[tuː; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn] ,

to	clothe	them	in	,
到	衣服	他们	在	,

而普通人只有一套思想观念和一套词汇来表达它们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

and	these	are	always	ready	at	the	mouth	.
和	这些	是	总是	准备好	在	这	嘴	.

而且这些食物总是唾手可得。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['fæstər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ]

So	people	come	faster	out	of	church	when	it	is	almost	empty	than	when	a
所以	人们	来	快点	出去	的	教会	什么时候	它	是	几乎	空的	比	什么时候	一个

[kraʊd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

crowd	is	at	the	door	.
人群	是	在	这	门	.

所以，当教堂几乎空无一人时，人们离开的速度比教堂门口挤满了人时更快。

[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['heɪtrɪd] . — ['pluːˌtɑːrk] [sez] , ['veri] ['faɪnli] ,

An	Objection	to	Hatred	.	—	Plutarch	says	,	very	finely	,
一个	异议	到	仇恨	.	—	普鲁塔克	说道	,	非常	精细地	,

对仇恨的反对——普鲁塔克精辟地指出:

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [heɪt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;

that	a	man	should	not	allow	himself	to	hate	even	his	enemies	;
那	一个	男人	应该	不是	允许	他自己	到	恨	甚至	他的	敌人	;

人不应该憎恨自己的敌人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeiʒənz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [raɪz] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ɑːn] [ˈʌðər]

for	if	you	indulge	this	passion	on	some	occasions	it	will	rise	of	itself	on	others
为了	如果	你	放纵	这	热情	在	一些	场合	它	将要	上升	的	本身	在	其他的

. — [ˈædɪsən] .

.	—	Addison	.
.	一	艾迪生	.

如果你在某些场合放纵这种欲望，它就会在其他场合自行滋生。——艾迪生

[əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] .

Amusement	for	the	Wise	.
娱乐	为了	这	明智的	.

智者之乐。

[əˈmjuːzmənt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][end] ,

Amusement	is	not	an	end	,
娱乐	是	不是	一个	结尾	,

娱乐并非目的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] — [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [rɪˈplɛnɪʃ] [ðə; ði]

but	a	means	—	a	means	of	refreshing	the	mind	and	replenishing	the
但	一个	方法	—	一个	方法	的	令人耳目一新	这	头脑	和	补充	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ;

strength	of	the	body	;
力量	的	这	身体	;

但这却是一种手段——一种使人精神焕发、恢复体力的手段；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr] [wen] , [ɪn]

when	it	begins	to	be	the	principal	thing	for	which	one	lives	,	or	when	,	in
什么时候	它	开始	到	是	这	主要的	事物	为了	哪个	一	生活	,	或者	什么时候	,	在

[pərˈsʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

pursuing	it	,
追求	它	,

当它开始成为一个人生活的主要目标，或者当，在追求它的过程中，

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈpaʊɝz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfiːbld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [helθ] [ɪmˈperd] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ˈʌndər]

the	mental	powers	are	enfeebled	,	and	the	bodily	health	impaired	,	it	falls	under
这	精神的	权力	是	虚弱的	,	和	这	身体上的	健康	受损	,	它	瀑布	在下面

[dʒʌst] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .

just	condemnation	.
只是	谴责	.

精神力量衰弱，身体健康受损，理应受到谴责。

[ˌəˈmjuːzmənts] [ðæt] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [sliːp] , [ɑːr; ər] ,

Amusements	that	consume	the	hours	which	ought	to	be	sacred	to	sleep	,	are	,
娱乐	那	消耗	这	小时	哪个	应该	到	是	神圣	到	睡觉	,	是	,

[ˈðerfɔːr] , [ˈsenʃərəbl] .

therefore	,	censurable	.
所以	,	应受谴责的	.

因此，那些占用本应用于睡眠的时间的娱乐活动是应该受到谴责的。

[ˌəˈmjuːzmənts] [ðæt] [kɔːl] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ɑːr; ər]

Amusements	that	call	us	away	from	work	which	we	are	bound	to	do	are
娱乐	那	称呼	我们	离开	从	工作	哪个	我们	是	边界	到	做	是

[pərˈnɪʃəs] ,

pernicious	,
有害	,

那些让我们远离本应从事的工作的娱乐活动是有害的。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektfl] [ɔːr] [ʌn'feɪθfl] .

just	**to**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**they**	**cause**	**us**	**to**	**be**	**neglectful**	**or**	**unfaithful**	**.**
只是	到	这	程度	到	哪个	他们	原因	我们	到	是	疏忽	或者	不忠	.

只是在导致我们疏忽或不忠的程度上。

[ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] [raʊz] [ɔːr] ['stɪmjuleɪt] ['mɔːrbɪd] ['æpitaits] [ɔːr] [ʌn'lɔːfl] ['pæʃnz] ,

Amusements	**that**	**rouse**	**or**	**stimulate**	**morbid**	**appetites**	**or**	**unlawful**	**passions**	**,**
娱乐	那	唤醒	或者	刺激	病态的	食欲	或者	非法的	激情	,

能唤起或刺激病态欲望或非法情欲的娱乐活动，

[ɔːr] [ðæt] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['restləs] [ɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

or	**that**	**cause**	**us**	**to**	**be**	**restless**	**or**	**discontented**	**,**	**are**	**always**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
或者	那	原因	我们	到	是	不安	或者	不满	,	是	总是	到	是	避免	.

那些使我们焦躁不安或心怀不满的事物，都应该避免。

['eni] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt]

Any	**indulgence**	**in**	**amusement**	**which**	**has**	**a**	**tendency**	**to**	**weaken**	**our**	**respect**
任何	放纵	在	娱乐	哪个	有	一个	趋势	到	削弱	我们的	尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

for	**the**	**great**	**interests**	**of**	**character**	**,**
为了	这	伟大的	兴趣	的	特点	,

任何沉溺于娱乐而削弱我们对品格等重大利益的尊重的行为，

[ɔːr][tuː; tə]['luːs(ə)n]['aʊər; ɑːr][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [relm] ,

or	**to**	**loosen**	**our**	**hold**	**on**	**the**	**eternal**	**verities**	**of**	**the**	**spiritual**	**realm**	**,**
或者	到	松开	我们的	抓住	在	这	永恒	真理	的	这	精神	领域	,

或者说，放松我们对精神领域永恒真理的把握，

[ɪz][soʊ][fɑːr][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

is	**so**	**far**	**an**	**injury**	**to**	**us**	**.**
是	所以	远的	一个	受伤	到	我们	.

目前来看，这对我们来说是一种伤害。

[fɪʃ] [ə'genst] [fraɪ] .

Fish	**against**	**Fry**	**.**
鱼	反对	炒	.

鱼与幼鱼。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʒəː] [dɛsprɪt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [lɔː] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	**following**	**jeu**	**d'esprit**	**was**	**suggested**	**by**	**an**	**action**	**at**	**law**	**some**	**years**	**ago**	**,**
这	下列的	游戏	精神	曾是	建议	经过	一个	行动	在	法律	一些	年	前	,

以下这个游戏灵感来源于几年前的一起法律诉讼，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪstər] . [fraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . [fɪʃ] : —

in	**which**	**the**	**parties**	**were**	**a**	**Mr**	**.**	**Fry**	**and**	**a**	**Mr**	**.**	**Fish**	**:**	**—**
在	哪个	这	各方	是	一个	先生	.	炒	和	一个	先生	.	鱼	:	—

当事人分别是弗莱先生和菲什先生：—

“ [ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [kʊkt] [ʌp][æn; ən] [ɑːd] [dɪʃ] ,

“	**The**	**Queen's**	**Bench**	**Reports**	**have**	**cooked**	**up**	**an**	**odd**	**dish**	**,**
“	这	女王大学	长椅	报告	有	煮熟	向上	一个	奇怪的	盘子	,

“女王陛下法庭的报告做出了一道奇怪的菜肴，

[ɪn]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][fraɪ]['vɜːrsəs] [fɪʃ] ;

In	**action**	**for**	**damages**	**Fry**	**versus**	**Fish**	**;**
在	行动	为了	损害	炒	相对	鱼	;

弗莱诉菲什，损害赔偿诉讼；

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [ɪf] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][laɪ] ,

But	**sure**	**,**	**if**	**for**	**damages**	**action**	**could**	**lie**	**,**
但	当然	,	如果	为了	损害	行动	可以	说谎	,

当然，如果损害赔偿诉讼可以成立的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɪʃ] [ə'genst] [fraɪ] .

It	certainly	must	have	been	Fish	against	Fry	.
它	当然	必须	有	到过	鱼	反对	炒	.

那肯定是鱼与炸鱼之间的较量。

" [waɪz] [wɜːrdz] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .

"	Wise	Words	on	Reading	.
"	明智的	字	在	阅读	.

关于阅读的至理名言。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['riːdɪŋ] .

One	of	the	common	errors	of	the	day	is	indulgence	in	indiscriminate	reading	.
一	的	这	常见的	错误	的	这	天	是	放纵	在	不加区分的	阅读	.

如今常见的错误之一就是沉迷于不加选择的阅读。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['riːdɚz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

The	greater	the	number	of	books	the	more	careful	readers	ought	to	be	in	the
这	更大的	这	数字	的	图书	这	更多的	小心	读者	应该	到	是	在	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

choice	of	them	,
选择	的	他们	,

书籍数量越多，读者在选择书籍时就越应该谨慎。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	as	a	guide	to	their	value	nothing	could	be	better	than	the
和	作为	一个	指导	到	他们的	价值	没有什么	可以	是	更好的	比	这

['fɑːloʊɪŋ] [waɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] : —

following	wise	words	of	Southey	:	—
下列的	明智的	字	的	骚塞	:	—

而要衡量它们的价值，没有什么比骚塞的这句至理名言更恰当的了：

“ [jʌŋ] ['riːdɚz] , [juː; jʊ] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [huːz] [ʌndəs'tændɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

“	Young	readers	,	you	whose	hearts	are	open	,	whose	understandings	are	not	yet
“	年轻的	读者	,	你	谁	心	是	打开	,	谁	理解	是	不是	然而

['hɑrdnd] ,

hardened	,
硬化	,

“年轻的读者们，你们心胸开阔，心智尚未僵化，

[ænd; ənd] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪg'zɔːstɪd] [nɔːr] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	whose	feelings	are	neither	exhausted	nor	encrusted	with	the	world	,
和	谁	情怀	是	两者都不	筋疲力尽的	也不	结壳的	和	这	世界	,

他的情感既不疲惫，也不被世俗所束缚，

[teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [ruːl] [ðæn; ðən] ['eni] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

take	from	me	a	better	rule	than	any	professors	of	criticism	will	teach	you	.
拿	从	我	一个	更好的	规则	比	任何	教授们	的	批评	将要	教	你	.

听我一句，这比任何批评学教授教你的都更有用。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

“	Would	you	know	whether	the	tendency	of	a	book	is	good	or	evil	,
“	会	你	知道	无论	这	趋势	的	一个	书	是	好的	或者	邪恶的	,

“你能判断一本书的倾向是好是坏吗？”

[ɪg'zæmɪn] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

examine	in	what	state	of	mind	you	lay	it	down	.
检查	在	什么	状态	的	头脑	你	躺	它	向下	.

审视一下你放下它时的心态。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Has	it	induced	you	to	suspect	that	what	you	have	been	accustomed	to
有	它	诱导	你	到	怀疑	那	什么	你	有	到过	习惯	到

[θɪŋk] [ʌn'lɔːfl] [meɪ] ['æftər][ɔːl][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

think	unlawful	may	after	all	be	innocent	,
思考	非法的	可能	后	全部	是	清白的	,

它是否让你开始怀疑，你一直以来认为非法的事情，或许实际上是无辜的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	that	that	may	be	harmless	which	you	have	hitherto	been	taught	to	think
和	那	那	可能	是	无害	哪个	你	有	迄今为止	到过	教授	到	思考

['deɪndʒərəs] ?

dangerous	?
危险的	?

而你以前一直认为危险的东西，现在看来可能是无害的?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Has	it	tended	to	make	you	dissatisfied	and	impatient	under	the
有	它	倾向于	到	制作	你	不满	和	不耐烦	在下面	这

[kən'troʊl][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

control	of	others	,
控制	的	其他的	,

它是否让你在受他人控制时容易感到不满和不耐烦?

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'læks][ɪn] [ðæt] [self] - ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [lɔːz]

and	disposed	you	to	relax	in	that	self	-	government	without	which	both	the	laws
和	处置	你	到	放松	在	那	自己	-	政府	没有	哪个	两个都	这	法律

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [tel] [juː 'es][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['vɜːrtʃuː] ,

of	God	and	man	tell	us	there	can	be	no	virtue	,
的	上帝	和	男人	告诉	我们	那里	能	是	不	美德	,

并使你们倾向于在自治中放松身心，因为无论是上帝的律法还是人间的律法都告诉我们，没有自治就没有美德。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] ['hæpinəs] ?

and	consequently	no	happiness	?
和	最后	不	幸福	?

因此就没有幸福可言?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]

Has	it	attempted	to	abate	your	admiration	and	reverence	for	what	is
有	它	尝试过	到	减弱	你的	钦佩	和	尊敬	为了	什么	是

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

great	and	good	,
伟大的	和	好的	,

它是否试图削弱你对伟大和美好事物的钦佩和敬畏?

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ]

and	to	diminish	in	you	a	love	of	your	country	and	of	your	fellow
和	到	减少	在	你	一个	爱	的	你的	国家	和	的	你的	同伴

['kriːtʃərz] ?

creatures	?
生物	?

难道要削弱你对祖国和同胞的爱吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [ɪt'self][tuː; tə][jʊr; jər] [praɪd] , [jʊr; jər]['vænəti] , [jʊr; jər] ['selfɪʃnəs] , [ɔːr] ['eni]

Has	it	addressed	itself	to	your	pride	,	your	vanity	,	your	selfishness	,	or	any
有	它	已解决	本身	到	你的	自豪	,	你的	虚荣	,	你的	自私	,	或者	任何

[ʌv; əv][jʊr; jər]['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] ?

of	your	evil	propensities	?
的	你的	邪恶的	倾向	?

它针对的是你的骄傲、虚荣、自私，还是你的任何邪恶倾向?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪld] [ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['loʊðsəm] , [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðə; ði]

Has	it	defiled	the	imagination	with	what	is	loathsome	,	and	shocked	the
有	它	被玷污的	这	想像力	和	什么	是	令人厌恶的	,	和	震惊	这

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['mɑːnstrəs] ?

heart	with	what	is	monstrous	?
心	和	什么	是	滔天	?

它是否用令人厌恶的事物玷污了人们的想象力，用怪诞的事物震撼了人们的心灵?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]

Has	it	distracted	the	sense	of	right	and	wrong	which	the	Creator	has
有	它	愣	这	感觉	的	正确的	和	错误的	哪个	这	创作者	有

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] ?

implanted	in	the	human	soul	?
植入式	在	这	人类	灵魂	?

它是否扰乱了造物主赋予人类灵魂的善恶观念?

“ [ɪf] [soʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

“ If	so	—	if	you	have	felt	that	such	were	the	effects	it	was	intended	to
“ 如果	所以	—	如果	你	有	毛毡	那	这样的	是	这	效果	它	曾是	故意的	到

[prə'duːs] — [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

produce	—	throw	the	book	into	the	fire	,
生产	—	扔	这	书	进入	这	火	,

“如果真是这样——如果你觉得这本书的目的是产生这样的效果——那就把书扔进火里吧。”

[wət'evər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

whatever	name	it	may	bear	upon	the	title	-	page	.
任何	姓名	它	可能	熊	之上	这	标题	-	页	.

无论扉页上印着什么名字。

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

Throw	it	into	the	fire	,	young	man	,	though	it	should	have	been	the	gift	of
扔	它	进入	这	火	,	年轻的	男人	,	尽管	它	应该	有	到过	这	礼物	的

[ə; eɪ] [frend] ;

a	friend	;
一个	朋友	;

年轻人，即使这是朋友送的礼物，也把它扔进火里吧;

[jʌŋ] ['leɪdi] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [set] ,

young	lady	,	away	with	the	whole	set	,
年轻的	女士	,	离开	和	这	所有的	放	,

年轻女子，带着整套东西走了，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['roʊzwʊd] ['bʊkkeɪs] .

though	it	should	be	the	prominent	furniture	in	the	rosewood	bookcase	.
尽管	它	应该	是	这	著名的	家具	在	这	红木	书柜	.

但它应该是红木书柜里最显眼的家具。

” [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːbɪn] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ænt][tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪndəstri] ,

” Taught	by	a	Robin	.	—	I	am	sent	to	the	ant	to	learn	industry	,
” 教授	经过	一个	罗宾	.	—	我	是	发送	到	这	蚂蚁	到	学习	行业	,

“知更鸟教我的——我被派到蚂蚁那里学习勤劳。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪnəsns] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm] ,

to	the	dove	to	learn	innocence	,	to	the	serpent	to	learn	wisdom	,
到	这	鸽子	到	学习	无辜	,	到	这	蛇	到	学习	智慧	,

向鸽子学习纯真，向蛇学习智慧。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn] ['redbrest] , [huː] ['tʃænts] [æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz]

and	why	not	to	the	robin	redbreast	,	who	chants	as	delightfully	in	winter	as
和	为什么	不是	到	这	罗宾	红胸鸟	,	WHO	吟唱	作为	令人愉悦	在	冬天	作为

[ɪn] ['sʌmər] ,

in	summer	,
在	夏天	,

为什么不向知更鸟致敬呢？它在冬天和夏天一样，鸣叫得悦耳动听。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌekwə'nɪməti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ?

to	learn	equanimity	and	patience	?
到	学习	平静	和	耐心	?

学习保持平和与耐心?

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

Hands	and	Feet	.
手	和	脚	.

手和脚。

[hændz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ðæn; ðən] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɪg] ;

Hands	are	no	more	beautiful	for	being	small	than	eyes	are	for	being	big	;
手	是	不	更多的	美丽的	为了	存在	小的	比	眼睛	是	为了	存在	大的	;

手小并不比眼睛大更美;

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn][gɜːrl] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ,

but	many	a	modern	girl	would	ask	her	fairy	godmother	,	if	she	had	one	,
但	许多	一个	现代的	女孩	会	问	她	仙女	教母	,	如果	她	有	一	,

但很多现代女孩都会问她的仙女教母（如果她有的话）。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

to	give	her	eyes	as	big	as	saucers	and	hands	as	small	as	those	of
到	给	她	眼睛	作为	大的	作为	碟子	和	双手	作为	小的	作为	那些	的

[ə; eɪ] [dɑːl] ,

a	doll	,
一个	玩具娃娃	,

给她画上像碟子一样大的眼睛和像洋娃娃一样小的手，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][nɔːr][ðə; ði] [læst] [tuː] [smɔːl] .

believing	that	the	first	cannot	be	too	large	nor	the	last	too	small	.
相信	那	这	第一的	不能	是	也	大的	也不	这	最后的	也	小的	.

认为第一个不会太大，最后一个也不会太小。

['taɪni][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər] [tɜːrmz] ['kɑːnstəntli] [juːst] [baɪ]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [ɪn][ə; eɪ]

Tiny	hands	and	feet	are	terms	constantly	used	by	poets	and	novelists	in	a
微小的	双手	和	脚	是	条款	不断地	用过的	经过	诗人	和	小说家	在	一个

[moʊst] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['mænər] .

most	misleading	manner	.
最多	误导性的	方式	.

“小手小脚”这个词经常被诗人、小说家用来误导读者。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ]

It	cannot	be	possible	that	they	are	intended	by	the	writers	to	express	anything
它	不能	是	可能的	那	他们	是	故意的	经过	这	作家	到	表达	任何事物

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ;

but	general	delicacy	and	refinement	;
但	一般的	美味	和	精炼	;

作者们不可能想表达除普遍的细腻和优雅之外的任何其他含义;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	**a**	**notion**	**is**	**encouraged**	**that**	**results**	**in**	**the**	**destruction**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**
但	一个	概念	是	鼓励	那	结果	在	这	破坏	的	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] — [ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] .

beautiful	**of**	**natural**	**objects**	**—**	**the**	**human**	**foot**	**.**
美丽的	的	自然的	对象	—	这	人类	脚	.

但这种观念却被鼓励，最终导致最美丽的自然物体之一——人类的脚——遭到破坏。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ɪts] ['smɔːlnəs] ,

This	**unfortunate**	**notion**	**,**	**that**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**foot**	**depends**	**upon**	**its**	**smallness**	**,**
这	不幸	概念	,	那	这	美丽	的	这	脚	取决于	之上	它是	小	,

这种认为脚的美丽取决于它的大小的错误观念，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

leads	**to**	**the**	**crippling**	**of**	**it**	**,**	**till**	**it**	**becomes**	**in**	**many**	**cases**	**a**	**bunch**	**of**
线索	到	这	致残	的	它	,	直到	它	变成	在	许多	案例	一个	束	的

[dɪ'fɔːrməti] .

deformity	**.**
畸形	.

导致其功能严重受损，在很多情况下甚至会变成畸形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['præktɪs] , [ə'laɪk] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd]

It	**is**	**a**	**most**	**reprehensible**	**practice**	**,**	**alike**	**revolting**	**to**	**good**	**taste**	**and**	**good**
它	是	一个	最多	应受谴责的	实践	,	同样	令人作呕的	到	好的	品尝	和	好的

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

这是一种极其应受谴责的做法，既有损良好品味，又有失常情。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [tuː] [ʃɔːrt] ,

to	**put**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**growing**	**girl**	**into**	**a**	**shoe**	**that**	**is**	**not**	**only**	**too**	**short**	**,**
到	放	这	脚	的	一个	生长	女孩	进入	一个	鞋	那	是	不是	仅有的	也	短的	,

把一个正在长身体的女孩的脚塞进一双不仅太短的鞋子里，

['krʌmplɪŋ] [ðə; ði][toʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] , [tɜːrnz][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] ['ɪnwərdz]

crumpling	**the**	**toes**	**into**	**a**	**bunch**	**,**	**but**	**,**	**being**	**pointed**	**,**	**turns**	**the**	**great**	**toe**	**inwards**
皱缩	这	脚趾	进入	一个	束	,	但	,	存在	尖	,	转弯	这	伟大的	脚趾	向内

,

,

,

脚趾蜷缩成一团，但由于脚尖绷直，大脚趾向内翻转。

[prə'djʊsɪŋ] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['bʌnjənz]

producing	**deformity**	**of**	**general**	**shape**	**,**	**and**	**,**	**in**	**course**	**of**	**time**	**,**	**inevitable**	**bunions**
生产	畸形	的	一般的	形状	,	和	,	在	课程	的	时间	,	不可避免的	拇囊炎

,

,

,

导致整体形状畸形，并且随着时间的推移，不可避免地会形成拇外翻。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] ['biːɪŋ] [ðæt] ['stedinəs] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['eni] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪz]

the	**only**	**wonder**	**being**	**that**	**steadiness**	**in**	**standing**	**or**	**any**	**grace**	**of**	**movement**	**at**	**all**	**is**
这	仅有的	想知道	存在	那	稳定性	在	常设	或者	任何	优雅	的	移动	在	全部	是

[left] .

left	**.**
左边	.

唯一令人惊讶的是，他竟然还能保持站立的稳定性，或者说还能做出任何优雅的动作。

['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] . — [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Girls	and	their	Mothers	.	—	A	writer	in	a	contemporary	calls	attention	to	the
女孩们	和	他们的	母亲们	.	—	一个	作家	在	一个	当代的	呼叫	注意力	到	这

['veri] [əb'dʒekʃənəbl] ['ʃɑ:rpnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['gɜ:lz] [spi:k] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

very	objectionable	sharpness	with	which	some	girls	speak	to	their	mothers	.
非常	令人反感的	锐利度	和	哪个	一些	女孩们	说话	到	他们的	母亲们	.

女孩和她们的母亲——当代一位作家指出，有些女孩与母亲说话时语气尖锐，令人反感。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [nɔ:rθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ,

“	In	a	railway	carriage	on	our	journey	north	,	”	she	says	,
“	在	一个	铁路	运输	在	我们的	旅行	北	,	”	她	说道	,

“在北上的火车车厢里，”她说。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [si:ts] [æt; ət][wʌn][end][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [tu:] ['leɪdiz] , ['evɪdəntli] ['mʌðər]

“	the	window	seats	at	one	end	were	occupied	by	two	ladies	,	evidently	mother
“	这	窗户	座位	在	一	结尾	是	占领	经过	二	女士们	,	显然	母亲

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

“靠窗的一端座位上坐着两位女士，显然是母女俩。”

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

The	latter	appeared	to	be	out	of	temper	.
这	后者	出现	到	是	出去	的	脾气	.

后者似乎有些生气。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['maɪldli] [ri'mɑ:kt] , - [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði]

The	former	mildly	remarked	,	'	Do	you	not	think	we	had	better	have	the
这	以前的	轻微地	评论	,	-	做	你	不是	思考	我们	有	更好的	有	这

['wɪndoʊ] [ʌp] ?

window	up	?
窗户	向上	?

前者温和地说道：“你不觉得我们最好把窗户关上吗？”

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ef] [ʃɑ:rp] [ki:] .

'	the	reply	was	,	'	Most	certainly	not	,	'	delivered	in	F	sharp	key	.
-	这	回复	曾是	,	-	最多	当然	不是	,	-	发表	在	F	锋利的	钥匙	.

对方回答说：“绝对不是。”这句话是用升F调说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːdərn] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
If I were a modern Cœlebs in search of a wife ,
如果 我 是 一个 现代的 - 在 搜索 的 一个 妻子 ,

如果我是一个正在寻找妻子的现代名人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['kerfəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr]
I should very carefully observe the young lady's manner to her mother before
我 应该 非常 小心 观察 这 年轻的 女士的 方式 到 她 母亲 前
['æskɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] ,
asking the momentous question ,
问 这 意义重大 问题 ,

在提出这个至关重要的问题之前，我应该仔细观察这位年轻女士对待她母亲的态度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪksənɪʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌn'eimiəbl] [ɪn'diːd] ,
for a girl must be vixenish at heart and unamiable indeed ,
为了 一个 女孩 必须 是 狐狸精 在 心 和 不友善的 的确 ,

女孩必须内心狡黠，而且确实不讨人喜欢。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'dres] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kerləs] ['ruːdnəs] [æz; əz][wʌn] [tuː]
when she can address her own mother with such careless rudeness as one too
什么时候 她 能 地址 她 自己的 母亲 和 这样的 粗心 粗鲁 作为 一 也
['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] .
often hears .
经常 听到 .

她竟然能用如此轻率无礼的语气称呼自己的母亲，这种语气我们经常听到。

" ['mɑːdəsti] . — ['mɑːdəsti] [ɪz][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][sə'braɪəti] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] ['tʃæstəti] , [tuː; tə]
" Modesty . — Modesty is the appendage of sobriety , and is to chastity , to
" 谦逊 . — 谦逊 是 这 附属物 的 清醒 , 和 是 到 贞洁 , 到
['tempərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mɪləti] ,
temperance , and to humility ,
节制 , 和 到 谦逊 ,

谦逊——谦逊是节制的附属品，是贞洁、节制和谦卑的附属品。

[æz; əz][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːrmənt] . — ['dʒerəmi] ['teilə] .
as the fringes are to a garment . — Jeremy Taylor .
作为 这 边缘 是 到 一个 服装 . — 杰里米 泰勒 .

就像流苏之于衣服一样。——杰里米·泰勒

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .

教育。

[mə'kɑːkoʊ; mə'keɪkoʊ][ænd; ənd][ef] . [es] . [diː] . — " [mə'kɑːkoʊ; mə'keɪkoʊ] " [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ]
Macaco and F . S . D . — " Macaco " recommends a
猕猴 和 F . S . D . — " 猕猴 " 建议 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [klæs] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , [fɔːr] ,
correspondence class , conducted by a Miss Macarthur , 4 ,
一致 班级 , 实施 经过 一个 错过 麦克阿瑟 , 4 ,

Macaco 和 FSD——“Macaco”推荐了一门函授课程，由一位名叫 Macarthur 的女士授课，4，

['bʌkɪŋəm] - [striːt] , ['hɪlˌhɛd] , ['glɑːsgəu] .

Buckingham	**-**	**street**	**,**	**Hillhead**	**,**	**Glasgow**	**.**
白金汉	-	街道	,	希尔黑德	,	格拉斯哥	.

格拉斯哥希尔黑德白金汉街。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] [kɔːld] “ [ə; eɪ]

We	**have**	**before**	**drawn**	**attention**	**to**	**a**	**little**	**useful**	**shilling**	**manual**	**called**	**“**	**A**
我们	有	前	绘制	注意力	到	一个	小的	有用	先令	手动的	称为	“	一个

[də'rektəri] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [klʌbz] ,

Directory	**of**	**Girls**	**'**	**Clubs**	**,**
目录	的	女孩们	-	俱乐部	,

我们之前曾介绍过一本名为《女子俱乐部名录》的实用小册子，售价仅为一先令。

” ['tʃiːfli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['juːnjənz][fɔːr; fər] [prer] (

”	**chiefly**	**educational**	**,**	**and**	**including**	**religious**	**studies**	**and**	**unions**	**for**	**prayer**	**(**
”	主要	教育	,	和	包括	宗教	研究	和	工会	为了	祷告	(

['mesərz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] ,

Messrs	**.**	**Griffith**	**and**	**Farran**	**,**
先生们	.	格里菲斯	和	法兰	,

“主要以教育为主，包括宗教研究和祈祷会（格里菲斯先生和法兰先生），

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] .) .

St	**.**	**Paul's**	**-**	**churchyard**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**)**	**.**
英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C	.	)	.

圣保罗教堂墓地（EC）。

[baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

By	**procuring**	**this**	**a**	**choice**	**can**	**be**	**made**	**,**
经过	采购	这	一个	选择	能	是	制成	,

通过获取此物，即可做出选择。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

as	**the**	**rules**	**and**	**terms**	**of**	**most**	**of**	**them**	**are**	**given**	**.**
作为	这	规则	和	条款	的	最多	的	他们	是	给定	.

因为大多数规则和条款都是明确的。

“ [ef] . [es] . [diː] . ” [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ə'gen] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ə'nʌðər]

“	**F**	**.**	**S**	**.**	**D**	**.**	**”**	**had**	**better**	**try**	**again**	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**when**	**we**	**give**	**another**
“	F	.	S	.	D	.	”	有	更好的	尝试	再次	,	经过	全部	方法	,	什么时候	我们	给	其他

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	**.**
竞赛	.

“FSD”最好在下次比赛中再试一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

It	**will**	**be**	**found**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**to**	**do**	**good**	**,**
它	将要	是	成立	,	作为	你	说	,	到	做	好的	,

正如你所说，它最终会被发现是有益的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [pruːv] ['wɪnərz] .

even	**to**	**those**	**who**	**do**	**not**	**prove**	**winners**	**.**
甚至	到	那些	WHO	做	不是	证明	获奖者	.

即使对于那些最终未能证明自己是赢家的人来说也是如此。

['elə] . — [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] ,

Ella	**.**	**—**	**You**	**might**	**find**	**the**	**first**	**instruction**	**books**	**in**	**history**	**,**	**geography**	**,**
艾拉	.	—	你	可能	寻找	这	第一的	操作说明	图书	在	历史	,	地理	,

艾拉——你可能会找到最早的历史、地理等方面的指导书籍，

[ænd; ənd] ['græmər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['bʊkstɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .

and	**grammar**	**at**	**a**	**secondhand**	**bookstall**	**for**	**a**	**mere**	**trifle**	**.**
和	语法	在	一个	二手	书摊	为了	一个	仅仅	琐事	.

在二手书摊上，只需一点点钱就能买到语法书。

['leɪtər] [ɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] .

Later	on	,	you	may	have	the	means	to	obtain	the	more	advanced	.
之后	在	,	你	可能	有	这	方法	到	获得	这	更多的	先进的	.

以后，你或许有机会获得更高级的功能。

['æltə] . — [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] , [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

Alta	.	—	See	our	answers	under	the	above	heading	,	so	continually	repeated	in	reference	to	your	questions	.
阿尔塔	.	—	看	我们的	答案	在下面	这	多于	标题	,	所以	持续	重复	在	参考	到	你的	问题	.

Alta.—请参阅以上标题下的答案，这些答案已针对您的问题反复重复。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

You	are	too	young	to	be	received	as	a	nurse	.
你	是	也	年轻的	到	是	已收到	作为	一个	护士	.

你年纪太小，不能当护士。

[siː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] " [el] . [en] . , " [peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

See	our	reply	to	"	L	.	N	.	,	"	page	31	,	vol	.
看	我们的	回复	到	"	L	.	N	.	,	"	页	-	,	卷	.

请参阅我们对"LN"的回复，第 31 页，第 1 卷。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

([pɑːrt] [fɔːr; fər] [ɑːk'toʊbər] , -) .

(	part	for	October	,	1884	)	.
(	部分	为了	十月	,	-	)	.

（1884 年 10 月部分）

- . — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌrekə'mend] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [bɔːrd] - [skuːl] ['mistrisiz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

Iciple	.	—	We	do	not	recommend	teachers	and	Board	-	school	mistresses	to	look	for	engagements	in	the	colonies	,
-	.	—	我们	做	不是	推荐	教师	和	木板	-	学校	情妇们	到	看	为了	订婚	在	这	殖民地	,

原则——我们不建议教师和公立学校女教师在殖民地寻找工作机会。

[haʊ'evər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'tifikeits] .

however	well	supplied	with	certificates	.
然而	出色地	供应	和	证书	.

然而，证书齐全。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɑːfɪs] ,

to	render	the	matter	more	certain	you	had	better	obtain	information	and	advice	at	the	Women's	Emigration	office	,
到	使成为	这	事情	更多的	肯定	你	有	更好的	获得	信息	和	建议	在	这	女性的	移民	办公室	,

为了更确定此事，你最好到妇女移民办公室获取信息和建议。

[ɪn] ['dɔːsit] - [striːt] , ['pɔrtmən] - [skwer] , ['dʌbljuː] .

in	Dorset	-	street	,	Portman	-	square	,	W	.
在	多塞特郡	-	街道	,	波特曼	-	正方形	,	W	.

在多塞特街，波特曼广场，W.

[dʒi'maimə] . — [wʌn] .

Jemima	.	—	1	.
杰米玛	.	—	1	.

杰米玛.—1.

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['meni] — [ju:; jʊ]

We	can	only	say	to	you	what	we	have	had	to	say	to	many	—	you
我们	能	仅有的	说	到	你	什么	我们	有	有	到	说	到	许多	—	你

[mʌst; məst] [ək'sept] [wʌt] [tɜ:rmz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

must	accept	what	terms	you	can	get	as	a	governess	,
必须	接受	什么	条款	你	能	得到	作为	一个	家庭教师	,

我们只能对你说我们不得不对很多人说的话——你必须接受作为家庭教师所能得到的条件。

[jʊr; jər] [ju:θ] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] : [ə; eɪ] “ [fɔ:lt] [ðæt] [wɪl] [mend] .

your	youth	being	against	you	:	a	“	fault	that	will	mend	.
你的	青年	存在	反对	你	:	一个	“	过错	那	将要	修补	.

年轻气盛反而成了你的敌人：这是一个“可以弥补的缺点”。

” [ðə; ði] ['treɪnər] [ænd; ənd] ['kerteɪkər] , ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

”	The	trainer	and	caretaker	,	morally	and	physically	,
”	这	教练	和	看护人	,	道德上	和	身体	,

“训练员和看护人员，无论在道德上还是身体上，

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [eɪdʒ][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

of	children	and	young	people	under	age	is	paid	for	her	experience	and
的	孩子们	和	年轻的	人们	在下面	年龄	是	有薪酬的	为了	她	经验	和

[ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

extensive	knowledge	of	many	kinds	,
广泛的	知识	的	许多	种类	,

她因在儿童和青少年教育方面的丰富经验和广泛知识而获得报酬。

[nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] . [ˌtu:'tu:] .

not	merely	for	her	acquirements	in	science	and	art	.	2	.
不是	仅仅	为了	她	收购	在	科学	和	艺术	.	2	.

不仅仅是因为她在科学和艺术方面的成就。2.

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , ” [baɪ][ðə; ði] [rev] . [si:] . [ə; eɪ] . [dʒɑ:nz] ,

“	The	Flowers	of	the	Field	,	”	by	the	Rev	.	C	.	A	.	Johns	,
“	这	花朵	的	这	场地	,	”	经过	这	牧师	.	C	.	一个	.	约翰斯	,

《田野之花》，作者：C.A.约翰斯牧师

[ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] (- , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] .) .

is	a	nice	book	of	the	kind	you	require	(	43	,	Piccadilly	,	W	.	)	.
是	一个	好的	书	的	这	种类	你	要求	(	-	,	皮卡迪利	,	W	.	)	.

这是一本不错的书，正是您需要的那种（43，皮卡迪利大街，西）。

[es] . [bi:] . [oʊ] . [ef] . ['dʌblju:] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

S	.	B	.	O	.	F	.	W	.	—	We	think	your	writing	would	pass	for	the	examination
S	.	B	.	哦	.	F	.	W	.	—	我们	思考	你的	写作	会	经过	为了	这	考试

[ju:; jʊ] [neɪm] ;

you	name	;
你	姓名	;

SBOFW——我们认为你的文章可以通过你提到的考试；

[bʌt; bət] [ɪf] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti:ɚ] .

but	if	rounded	a	little	it	would	be	prettier	.
但	如果	圆润	一个	小的	它	会	是	更漂亮	.

但如果稍微修圆一些会更漂亮。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rv] [kraɪst] ,

If	you	wish	to	know	how	you	may	serve	Christ	,
如果	你	希望	到	知道	如何	你	可能	服务	基督	,

如果你想知道如何服侍基督，

[riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ([ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz]) [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

read	His	own	words	(	in	the	four	gospels	)	and	those	of	His	apostles	.
读	他的	自己的	字	(	在	这	四	福音书	)	和	那些	的	他的	使徒	.

阅读祂自己的话语（在四福音书中）以及祂的使徒们的话语。

[biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Be	much	in	prayer	for	the	aid	of	the	Holy	Spirit	,
是	很多	在	祷告	为了	这	援助	的	这	圣	精神	,

要多多祷告，祈求圣灵的帮助。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['deɪli] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	try	to	perform	the	daily	duties	of	life	as	in	His	sight	.
和	尝试	到	履行	这	日常的	职责	的	生活	作为	在	他的	视线	.

并努力履行日常生活中的各项职责，如同在祂的眼中一样。

[dɪ'naɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [kən'troʊl][jʊr; jər] ['tempər] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Deny	yourself	for	others	,	control	your	temper	,	and	set	a	good	example	.
否定	你自己	为了	其他的	,	控制	你的	脾气	,	和	放	一个	好的	例子	.

为他人牺牲自己，控制自己的脾气，并以身作则。

['mjuːzɪk] .

MUSIC	.
音乐	.

音乐。

['daɪnə] [begz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] “ [ə; eɪ] [greɪt] - [hʌntʃ] - [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Dinah	begs	us	to	give	her	“	a	great	'	hunch	'	of	advice	”	as	to	the
迪娜	乞求	我们	到	给	她	“	一个	伟大的	-	直觉	-	的	建议	”	作为	到	这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

kind	of	instrument	she	may	purchase	for	ten	shillings	,
种类	的	乐器	她	可能	购买	为了	十	先令	,

迪娜恳求我们给她一些“重要的‘直觉’建议”，告诉她可以用十先令买到什么样的乐器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] “ ['tenpəns] [pər] [wiːk] ,

because	,	having	rather	limited	means	,	amounting	to	“	tenpence	per	week	,
因为	,	拥有	相当	有限的	方法	,	金额	到	“	十分钱	每	星期	,

因为收入相当有限，每周只有“十便士”，

” [ʃiː; ʃi] “ [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

”	she	“	could	not	give	a	high	price	.
”	她	“	可以	不是	给	一个	高的	价格	.

她“无法给出高价。”

” [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] “ [ə; eɪ]['bæŋ^əu] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] , ”

”	She	thinks	“	a	bango	would	suit	her	,	because	much	like	a	nigger	,	”
”	她	思考	“	一个	班戈	会	套装	她	,	因为	很多	喜欢	一个	黑鬼	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“她认为‘班戈很适合她，因为她很像黑鬼’，等等。”

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

We	advise	her	to	go	to	a	musical	instrument	shop	and	see	what	she
我们	建议	她	到	去	到	一个	音乐	乐器	店铺	和	看	什么	她

[kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʃiː; ʃi] [neɪmz] .

can	get	for	the	price	she	names	.
能	得到	为了	这	价格	她	姓名	.

我们建议她去乐器店看看，在她提出的预算范围内能买到什么乐器。

[rɑːb] [rɔi] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

Rob	Roy	.	—	One	of	the	largest	organs	in	the	world	is	,	we	believe	,
抢	罗伊	.	—	一	的	这	最大	器官	在	这	世界	是	,	我们	相信	,

罗布·罗伊——我们认为，世界上最大的器官之一是.....

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælbərt] [hɔːl] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

that	which	you	may	see	in	the	Royal	Albert	Hall	,	South	Kensington	.
那	哪个	你	可能	看	在	这	皇家	阿尔伯特	大厅	,	南	肯辛顿	.

您在南肯辛顿皇家阿尔伯特音乐厅可能看到的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['wɪlɪs] .

It	is	by	Willis	.
它	是	经过	威利斯	.

这是威利斯的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['saʊndɪŋ] ['stɑːps] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [eɪt] , - [paɪps] .

It	contains	111	sounding	stops	,	and	nearly	8	,	000	pipes	.
它	包含	-	听起来	停止	,	和	几乎	8	,	-	管道	.

它包含 111 个发声塞和近 8,000 根管子。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] , ['livəpuːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][faɪv] ,

Next	to	it	is	the	organ	in	St	.	George's	Hall	,	Liverpool	,	which	has	5	,
下一个	到	它	是	这	器官	在	英石	.	乔治的	大厅	,	利物浦	,	哪个	有	5	,

- [paɪps] ;

739	pipes	;
-	管道	;

旁边是利物浦圣乔治大厅的管风琴，它有 5,739 根音管；

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['ɔːrgən][hæz; həz][fɔːr] , - [paɪps] .

and	the	Crystal	Palace	organ	has	4	,	568	pipes	.
和	这	水晶	宫殿	器官	有	4	,	-	管道	.

水晶宫管风琴有 4,568 根音管。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [meɪ] [biː; bi] ['splendɪdli] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt]

The	organ	may	be	splendidly	played	by	a	woman	,	but	,	on	account	of	the	foot
这	器官	可能	是	精彩地	玩	经过	一个	女士	,	但	,	在	帐户	的	这	脚

['pedlz] ,

pedals	,
踏板	,

女人或许能把管风琴演奏得非常精彩，但是，由于需要踩脚踏板，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

it	is	by	no	means	suitable	for	her	.
它	是	经过	不	方法	合适的	为了	她	.

这根本不适合她。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

The	strain	upon	the	back	and	lower	part	of	the	frame	is	very	apt	to	result	in
这	拉紧	之上	这	后退	和	降低	部分	的	这	框架	是	非常	易于	到	结果	在

['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri] .

physical	injury	.
身体的	受伤	.

背部和下半身承受的压力很容易导致身体损伤。

['meri] [bɜːrd] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

Mary	Bird	.	—	There	is	no	reason	why	you	should	not	play	the	flute	,	if	you	have
玛丽	鸟	.	—	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	玩	这	长笛	,	如果	你	有

[wʌn] ,

one	,
一	,

玛丽·伯德——如果你有一支长笛，就没有理由不吹奏它。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tɔːts] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] —

excepting	that	it	distorts	the	shape	of	the	mouth	—	at	least	,	for	the	time	—
除外	那	它	扭曲	这	形状	的	这	嘴	—	在	至少	,	为了	这	时间	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	it	is	,
和	它	是	,

除了它会扭曲嘴部的形状——至少暂时如此——而且确实如此。

[wiː; wi] [sə'poʊz] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌn'juːʒuəl][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['kʌltʃər] .

we	suppose	,	on	this	account	unusual	as	an	instrument	for	female	culture	.
我们	认为	,	在	这	帐户	异常	作为	一个	乐器	为了	女性	文化	.

我们认为，就此而言，它作为女性文化的工具并不寻常。

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['feɪsɪz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

The	clarionette	would	be	equally	objectionable	for	some	faces	,	yet	it	is	not
这	-	会	是	同样地	令人反感的	为了	一些	面孔	,	然而	它	是	不是

[ʌn'friːkwəntli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

unfrequently	adopted	by	women	.
不常	已采用	经过	女性	.

对于某些人来说，单簧管同样令人反感，但它却经常被女性采用。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [tuːn] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['ɔːrɪdʒɪn] — [aɪ] . [iː] . ,

The	oldest	tune	or	piece	of	music	in	existence	is	of	Hebrew	origin	—	i	.	e	.	,
这	最老	调	或者	片	的	音乐	在	存在	是	的	希伯来语	起源	—	我	.	e	.	,

现存最古老的曲调或乐曲起源于希伯来语——即

[ðə; ði] “ ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

the	“	Blessing	of	the	Priests	,	”	which	is	used	in	the	Spanish	and	Portuguese
这	“	祝福	的	这	神父	,	”	哪个	是	用过的	在	这	西班牙语	和	葡萄牙语

['sɪnəˌgɔgz] ,

synagogues	,
犹太教堂	,

西班牙和葡萄牙犹太教堂中使用的“祭司祝福”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm] ['veri] [rɪ'moʊt] [taɪmz] .

and	was	sung	in	the	Temple	at	Jerusalem	from	very	remote	times	.
和	曾是	唱	在	这	寺庙	在	耶路撒冷	从	非常	偏僻的	时代	.

这首歌自古以来就在耶路撒冷圣殿中传唱。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['sɪstər] [tuː; tə] “ [keɪdʒd] ['bjuːti] .

Sister	to	“	Caged	Beauty	.
姐姐	到	“	笼中	美丽	.

《笼中美人》的姐妹篇。

” — [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

”	—	Your	request	will	be	considered	.
”	—	你的	要求	将要	是	经过考虑的	.

——我们会考虑您的请求。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːdɝz] ['skætərd] ['oʊvər]

We	have	a	special	interest	in	our	girls	and	other	readers	scattered	over
我们	有	一个	特别的	兴趣	在	我们的	女孩们	和	其他	读者	疏散	超过

['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [ɔːf] ['kɑːləniz] .

our	far	-	off	colonies	.
我们的	远的	-	离开	殖民地	.

我们对散布在我们遥远殖民地的女孩们和其他读者有着特别的关注。

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ferli] [gʊd] . {

Your	letter	is	well	expressed	,	and	your	handwriting	is	legible	and	fairly	good	.	{
你的	信	是	出色地	表达	,	和	你的	手写	是	清晰易读	和	相当	好的	.	{

- }

176	}

- }

你的信写得很好，字迹清晰易读，相当不错。{176}

“ [ə; eɪ] ['bɔðərɪŋ] [gɜ:rl] .

“	A	Bothering	Girl	.
”	一个	烦人	女孩	.

“一个烦人的女孩。”

” — [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɛzdrəs] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ə'pɑ:krɪfə] ,

”	—	The	books	of	Esdras	are	in	the	collection	called	the	“	Apocrypha	,
”	—	这	图书	的	埃斯德拉斯	是	在	这	收藏	称为	这	“	伪经	,

“——《以斯拉记》属于被称为“伪经”的文集，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['eni] ['laɪbreri] .

”	and	this	may	be	had	from	any	library	.
”	和	这	可能	是	有	从	任何	图书馆	.

任何图书馆都可以找到这本书。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'spaɪərd] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

These	books	are	not	inspired	,	though	much	that	is	good	is	to	be	found	in	them	,
这些	图书	是	不是	灵感	,	尽管	很多	那	是	好的	是	到	是	成立	在	他们	,

这些书谈不上惊世之作，尽管其中不乏可取之处。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['feiblz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

together	with	curious	fables	and	traditions	.
一起	和	好奇的	寓言	和	传统	.

以及一些奇特的寓言故事和传统习俗。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbi:z] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

The	books	of	the	Maccabees	are	much	thought	of	as	historical	works	of
这	图书	的	这	马加比家族	是	很多	想法	的	作为	历史	作品	的

[greɪt] [æn'tɪkwəti] .

great	antiquity	.
伟大的	古代	.

《马加比书》被许多人视为古代重要的历史著作。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] [bʊks] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['testəmənts] [ɪz]

A	list	of	the	canonical	books	of	both	the	Old	and	the	New	Testaments	is
一个	列表	的	这	典范	图书	的	两个都	这	老的	和	这	新的	遗嘱	是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l]['baɪbəlz] ,

to	be	found	in	all	Bibles	,
到	是	成立	在	全部	圣经	,

所有圣经版本中都列出了旧约和新约的正典书卷清单。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ˌdʒerə'maɪə][ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋst]

and	that	of	the	Lamentations	of	the	Prophet	Jeremiah	is	included	amongst
和	那	的	这	哀歌	的	这	先知	耶利米	是	包括	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中就包括先知耶利米的哀歌。

['emə] . — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['sɪmpli]
Emma . — The reason that some words are printed in italics in the Bible is simply
艾玛 . — 这 原因 那 一些 字 是 打印 在 斜体 在 这 圣经 是 简单地
[ðɪs] :
this :
这 :

艾玛——圣经中有些词语用斜体字印刷的原因很简单：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that there are no corresponding words in the original language from which the
那 那里 是 不 相应的 字 在 这 原来的 语言 从 哪个 这
[trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ;
translation was made ;
翻译 曾是 制成 ;

原文中没有对应的词语；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [sə'plaɪd] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
but the English words supplied were necessary to give the meaning ,
但 这 英语 字 供应 是 必要的 到 给 这 意义 ,

但所提供的英文单词是表达其含义所必需的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
which could not be understood without them .
哪个 可以 不是 是 理解 没有 他们 .

没有他们，这一切都无法理解。

[pər'hæps] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .
Perhaps when we give the following example you will understand what we mean .
也许 什么时候 我们 给 这 下列的 例子 你 将要 理解 什么 我们 意思是 .

或许我们举个例子，你就能明白我们的意思了。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
We all know what is meant when people say , “ How do you do ?
我们 全部 知道 什么 是 意思是 什么时候 人们 说 , “ 如何 做 你 做 ?

我们都知道人们说“你好吗？”是什么意思。

” [bʌt; bət] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [frentʃ] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
” but translate it into French , word for word , and the meaning would be
” 但 翻译 它 进入 法语 , 单词 为了 单词 , 和 这 意义 会 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

“但如果一字一句地翻译成法语，意思就会丢失。”

['dɪri] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel] ['betər] .
Dearie should learn to spell better .
亲爱的 应该 学习 到 拼写 更好的 .

亲爱的应该好好学学拼写。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['dezərt] , ” [wɪtʃ] [diˈnəuts] [ə; eɪ] ['bærən] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [weɪst] [ʌv; əv]
She speaks of the word “ desert , ” which denotes a barren , uncultivated waste of
她 说话 的 这 单词 “ 沙漠 , ” 哪个 表示 一个 荒芜 , 未开垦的 浪费 的
['ærɪd]['sændi][lænd] ,
arid sandy land ,
干旱 沙 土地 ,

她提到了“沙漠”这个词，它指的是贫瘠、未开垦的干旱沙地。

[bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði][læst] [kɔːrs] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðæt] [ʌv; əv] [fruːt] ,
but by which she says she means the last course at dinner , that of fruit ,
但 经过 哪个 她 说道 她 方法 这 最后的 课程 在 晚餐 , 那 的 水果 ,

但她说她指的是晚餐的最后一道菜，也就是水果。

[aɪs] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .
ice , and sweetmeats .
冰 , 和 甜食 .

冰块和甜食。

[naʊ] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] [kɔːld] “ [dɪ'zɜːrt] ,
Now this course is called “ dessert ,
现在 这 课程 是 称为 “ 甜点 ,

现在这门课叫做“甜点”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪn][ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ,
” and the emphasis in its pronunciation is placed on the second syllable ,
” 和 这 强调 在 它是 发音 是 放置 在 这 第二 音节 ,

它的发音重音在第二个音节上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [spelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ziː] ” (“ [diː] - - ”) ,
and as if spelt with a “ z ” (“ de - zert ”) ,
和 作为 如果 拼写 和 一个 “ z ” (“ 德 - - ”) ,

仿佛拼写时带了个“z”（“de-zert”），

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] “ ['dezərt] ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz] “ [dez] - [ˌiːˌɑːr'tiː] . ”
whereas in the word “ desert ” it is on the first , as “ dez - ert . ”
然而 在 这 单词 “ 沙漠 ” 它 是 在 这 第一的 , 作为 “ 德兹 - ert . ”

而“desert”这个词，第一个音节是“dez-ert”。

“ ['bɪvuæk] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] “ [bɪv] - ['əu'əu] - [ɔk] .
“ Bivouac ” is pronounced as “ biv - oo - ak .
“ 露营 ” 是 发音 作为 “ 双 - oo - ak .

“Bivouac”的发音是“biv-oo-ak”。

” [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] ['letər] .
” Her writing is very pretty , and we thank her for her kind letter .
” 她 写作 是 非常 漂亮的 , 和 我们 感谢 她 为了 她 种类 信 .

“她的字迹非常优美，我们感谢她这封友好的信。”

['æŋglɪkən] ['kæθlɪk] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] ['praɪvət] [ə'dresiz] .
Anglican Catholic . — We do not give private addresses .
圣公会 天主教 . — 我们 做 不是 给 私人的 地址 .

圣公会天主教徒——我们不提供私人地址。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][poʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz]
St . Augustine was sent over to this country by Pope Gregory the Great as
[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,
a missionary ,
一个 传教士 ,

圣奥古斯丁是被教皇格里高利一世派遣到这个国家做传教士的。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [baɪ][ðə; ði] [in'veiʒənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Christianity having been nearly exterminated by the invasions with which it was
[soʊ] ['terəbli] [hə'ræst; 'hærəst] .
so terribly harassed .
所以 可怕 骚扰 .

基督教曾遭受外敌入侵，几乎被彻底消灭。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ([ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz]) , [wer] [kwiːn] ['bɜːrθə]
He found a Christian church at Canterbury (St . Martin's) , where Queen Bertha
['wəːʃip] ,
worshipped ,
崇拜 ,

他在坎特伯雷找到了一座基督教教堂（圣马丁教堂），那是伯莎王后做礼拜的地方。

['hævɪŋ] - [æz; əz][hɜːr; hər] [priːst] [ænd; ənd] [dəˈrektər] .

having	Luithard	as	her	priest	and	director	.
拥有	-	作为	她	牧师	和	导演	.

以路易萨德为她的牧师和指导者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	was	a	French	princess	,	and	brought	him	over	with	her	.
她	曾是	一个	法语	公主	,	和	带来	他	超过	和	她	.

她是一位法国公主，把他一起带了过来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm] [ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'vɑːlvd] [nɔːr] ['prɔməlˌgeɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv]

At	that	early	time	the	Roman	Church	had	not	evolved	nor	promulgated	many	of
在	那	早期的	时间	这	罗马	教会	有	不是	进化	也不	颁布	许多	的

[hɜːr; hər]['mɑːdərn]['dɔgməz] .

her	modern	dogmas	.
她	现代的	教条	.

在那个早期时期，罗马教会还没有发展或颁布许多现代教义。

['meri] [em] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send] [jʊr; jər] [ə'dres] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Mary	M	.	—	It	is	not	essential	that	you	should	send	your	address	in	writing	to	the
玛丽	M	.	—	它	是	不是	基本的	那	你	应该	发送	你的	地址	在	写作	到	这

['edɪtər] ,

Editor	,
编辑	,

玛丽·M——您不必以书面形式将地址发送给编辑，

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hɪndər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋz] ,

as	in	many	cases	it	might	hinder	the	expression	,	feelings	,
作为	在	许多	案例	它	可能	阻碍	这	表达	,	情怀	,

在很多情况下，它可能会阻碍表达和情感，

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['friːdəm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌsætɪs'fæktəri] [əd'vaɪs] .

and	difficulties	with	the	full	freedom	necessary	to	ensure	satisfactory	advice	.
和	困难	和	这	满的	自由	必要的	到	确保	令人满意的	建议	.

以及在提供令人满意的建议方面所面临的充分自由方面的困难。

[ed'mʌndə] ['jɔrk] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

Edmunda	Yorke	.	—	You	had	better	write	and	tell	him	that	,
埃德蒙达	约克	.	—	你	有	更好的	写	和	告诉	他	那	,

埃德蒙达·约克——你最好写信告诉他，

['hævɪŋ] [soʊ] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

having	so	forgotten	himself	and	taken	undue	advantage	of	the	intimacy	involved	in
拥有	所以	被遗忘的	他自己	和	已采取	过度	优势	的	这	亲密关系	涉及	在

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst]

the	relations	between	a	doctor	and	his	patient	on	the	occasion	of	your	last
这	关系	之间	一个	医生	和	他的	病人	在	这	场合	的	你的	最后的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

他竟然忘乎所以，在你上次就诊时，滥用了医患之间的亲密关系。

[jʊr; jər] [self] - [rɪ'spekt] [kəm'peld] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

your	self	-	respect	compelled	you	,	with	much	regret	,	to	forego	the	benefit	of
你的	自己	-	尊重	被迫	你	,	和	很多	后悔	,	到	放弃	这	益处	的

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,

his	treatment	,
他的	治疗	,

出于自尊，你非常遗憾地放弃了接受他治疗的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [send] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	you	would	be	obliged	if	he	would	return	your	book	and	send	in	his
和	你	会	是	有义务	如果	他	会	返回	你的	书	和	发送	在	他的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

如果他能归还你的书并寄来他的账单，你将不胜感激。

[iː] . [em] . [trɪl] . — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][baɪ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)nz]

E	.	M	.	Trill	.	—	You	will	receive	what	you	require	by	attending	to	the	directions
E	.	M	.	颤音	.	—	你	将要	收到	什么	你	要求	经过	参加	到	这	方向

[ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] “ [ˈleɪdɪ] [ˈdresmeɪkər] .

given	at	the	end	of	every	article	by	the	“	Lady	Dressmaker	.
给定	在	这	结尾	的	每一个	文章	经过	这	”	女士	裁缝	.

EM Trill.—只要你按照“女裁缝”在每篇文章末尾给出的指示去做，你就会得到你所需要的。

” [ðə; ðɪ][ˈedɪtər] [ˈkænɑːt] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] .

”	The	Editor	cannot	attend	to	that	department	.
”	这	编辑	不能	出席	到	那	部门	.

“编辑无法处理那个部门的事情。”

[wʌn] [ˈsiːkɪŋ] [laɪt] . — [wʌn] .

One	Seeking	Light	.	—	1	.
一	寻求	光	.	—	1	.

寻求光明的人——1.

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ɑːd] [ˈmɪnɪts] [səˈsaɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [ɪz]

We	recommend	you	to	join	the	Odd	Minutes	Society	,	of	which	the	secretary	is
我们	推荐	你	到	加入	这	奇怪的	分钟	社会	,	的	哪个	这	秘书	是

[mɪs] [ˈpəuəl] ,

Miss	Powell	,
错过	鲍威尔	,

我们建议您加入“奇数会议记录协会”，该协会的秘书是鲍威尔小姐。

[ʌv; əv] - , [ˈbʌkˌhɜːrst] - [hɪl] , [ˈesɪks] .

of	Luctons	,	Buckhurst	-	hill	,	Essex	.
的	-	,	巴克赫斯特	-	爬坡道	,	埃塞克斯	.

埃塞克斯郡巴克赫斯特山卢克顿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ɔːl] [pəˈtikuːləz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	will	send	you	all	particulars	about	it	,
她	将要	发送	你	全部	细节	关于	它	,

她会把所有细节都发给你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ][ˈjuːsf(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] .

and	we	think	it	is	exactly	the	useful	work	that	you	require	.
和	我们	思考	它	是	确切地	这	有用	工作	那	你	要求	.

我们认为这正是您需要的实用工作。

[ˌtuːˈtuː] . [riːd] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][aɪ] . - , - , - , [ˌɛlˈviː] . [ˈsɛvən] , [ænd; ənd] [ɪˈziːkɪəl] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

2	.	Read	Isaiah	i	.	16	,	17	,	18	,	lv	.	7	,	and	Ezekiel	xxxiii	.
2	.	读	以赛亚	我	.	-	,	-	,	-	,	lv	.	7	,	和	以西结	xxxiii	.

2. 阅读以赛亚书 1:16、17、18、51:7 和以西结书 33。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][ˈvaɪ, ˈviː] .

compared	with	St	.	John	vi	.
比较的	和	英石	.	约翰	六	.

与圣约翰六世相比。

- , [ænd; ənd] [ˈhiːbruːz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .

37	,	and	Hebrews	vii	.	25	.
-	,	和	希伯来书	七	.	-	.

37，以及希伯来书 7:25。

['vaɪələt] . — [wʌn] .
Violet . — 1 .
紫色 . — 1 .

紫罗兰.—1.

[pleɪs] [ðə; ði] [stiːl] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [ɔɪl] ,
Place the steel ornaments in oil ,
地方 这 钢 装饰品 在 油 ,

将钢制饰品放入油中，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][soʊk][ɔːf][ðə; ði][rʌst] ,
and leave them there for some time to soak off the rust ,
和 离开 他们 那里 为了 一些 时间 到 浸泡 离开 这 锈 ,

把它们放在那里浸泡一段时间，让锈迹褪去。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃæmwɑː] - ['leðər] . [ˌtuː'tuː] .
and then rub well with a soft toothbrush and chamois - leather . 2 .
和 然后 擦 出色地 和 一个 柔软的 牙刷 和 麂皮 - 皮革 . 2 .

然后用软毛牙刷和麂皮仔细擦拭。2.

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] .
Your handwriting is not formed .
你的 手写 是 不是 形成 .

你的字迹不规范。

[spel] “ ['truːli] ” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] “ [iː] . ” ['faɪn(ə)l] “ ['iːz] ” [ɪn] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [wen] [ðeɪ]
Spell “ truly ” without the “ e . ” Final “ e's ” in adjectives are dropped when they
拼写 “ 真的 ” 没有 这 “ e . ” 最终的 “ 的 ” 在 形容词 是 掉落 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['ædvɜːbz] .
are formed into adverbs .
是 形成 进入 副词 .

“truly”拼写时去掉“e”。形容词词尾的“e”在构成副词时要去掉。

[ə'legroʊ] , [mæb] , ['dʒɪpsi] . — [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] ['meɪsənz] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] ,
Allegro , Mab , Gipsy . — There is Miss Mason's Home of Rest for Christian Workers ,
快板 , 梅布 , 吉普赛人 . — 那里 是 错过 石匠的 家 的 休息 为了 基督教 工人 ,
['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] ,
7 and 8 ,
7 和 8 ,

Allegro、Mab、Gipsy.—还有梅森小姐的基督教工人安息之家，7 和 8，

['keɪmbrɪdʒ] - ['gaːdnz] , ['kɪlbɝn] , [en] . ['dʌbljuː] . ; ['siːsaɪd] [brænʧ] , ['bɜːrlɪŋtən] - [pleɪs] ,
Cambridge - gardens , Kilburn , N . W . ; seaside branch , Burlington - place ,
剑桥 - 花园 , 基尔伯恩 , N . W . ; 海滨 分支 , 伯灵顿 - 地方 ,
['iːstbɔːrn] .
Eastbourne .
伊斯特本 .

剑桥花园分店，基尔伯恩，西北；海滨分店，伯灵顿广场，伊斯特本。

[tɜːrmz] , [frʌm; frəm] 7s . [tuː; tə] £1 [pər] [wiːk] .
Terms , from 7s . to £1 per week .
条款 , 从 7s . 到 £1 每 星期 .

条款：每周 7 先令至 1 英镑。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] , [ˌtuː'tuː] , - ['vɪləz] , ['kɪŋz] - [roʊd] , [nɔrbətɑːn]
There is also The Cottage Home of Rest , 2 , Tilsey Villas , King's - road , Norbiton
那里 是 还 这 小屋 家 的 休息 , 2 , - 别墅 , 国王学院 - 路 , 诺比顿
([kloʊz] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk]) .
(close to Richmond Park) .
(关闭 到 里士满 公园) .

还有一家名为“The Cottage Home of Rest”的养老院，地址是：Tilsey Villas 2, King's-road, Norbiton（靠近 Richmond Park）。

[əˈplai] [fɔːr; fər][fɔːrm][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['pɪrsən] , [ðə; ði][greɪndʒ] , ['kɪŋstən] -
Apply **for** **form** **of** **admission** **to** **Mrs** **.** **J** **.** **M** **.** **Pearson** **,** **The** **Grange** **,** **Kingston** **-**
申请 为了 形式 的 入学 到 太太 . J . M . 培生集团 , 这 农庄 , 金斯顿 -
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

请向金斯顿山格兰奇的 JM Pearson 女士申请入学表格。

['ɔːlsoʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] " ['deɪzi] .
Also **see** **our** **answer** **to** **"** **Daisy** **.**
还 看 我们的 回答 到 " 雏菊 .

另请参阅我们对"Daisy"的回答。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔbəm] , ['sɜːri] , [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .
" **We** **think** **that** **Cobham** **,** **Surrey** **,** **would** **suit** **you** **.**
" 我们 思考 那 科巴姆 , 萨里 , 会 套装 你 .

"我们认为萨里郡科巴姆很适合您。"

[ˌɪˈdɑːljə] ([ˌdeməˈreərə]) . — [wiː; wi] [riːd] [jʊr; jər][naɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
Idalia **(** **Demerara** **)** **.** **—** **We** **read** **your** **nice** **letter** **with** **interest** **,**
伊达利亚 (德梅拉拉) . — 我们 读 你的 好的 信 和 兴趣 ,

伊达利亚（德梅拉拉）——我们饶有兴致地阅读了您这封精彩的来信。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sketʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈraʊndɪŋz] .
and **tried** **to** **realise** **the** **sketch** **you** **give** **of** **your** **surroundings** **.**
和 尝试 到 意识到 这 草图 你 给 的 你的 周围环境 .

并尝试将你提供的周围环境草图变为现实。

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] " [pɪŋk][ænd; ənd] [red] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] , " [ðə; ði] "
How **we** **wish** **we** **could** **see** **the** **"** **pink** **and** **red** **morning** **glory** **,** **"** **the** **"**
如何 我们 希望 我们 可以 看 这 " 粉色的 和 红色的 早晨 荣耀 , " 这 "
- , "
Hushfalia **,** **"**
- , "

我们多么希望能够看到"粉红色和红色的牵牛花"和"Hushfalia"啊！

" ['wæksplænt] , " [ænd; ənd] [ˌstefəˈnoʊtɪs] " ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , "
" **Waxplant** **,** **"** **and** **Stephanotis** **"** **running** **all** **up** **to** **the** **banisters** **on** **both** **sides** **,** **"**
" 蜡植物 , " 和 斯蒂芬诺蒂斯 " 跑步 全部向上 到 这 栏杆 在 两个都 侧面 , "
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc **.**
ETC .

"蜡花"，以及"沿着两侧栏杆一直延伸到"的素馨花，等等。

[əkˈsept] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [wɪʃ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv]
Accept **our** **thanks** **for** **the** **kind** **wish** **expressed** **to** **send** **us** **some** **of**
接受 我们的 谢谢 为了 这 种类 希望 表达 到 发送 我们 一些 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

感谢您表达了想要赠送一些给我们的好意。

[wiː; wi][duː] " [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .
We **do** **"** **take** **the** **will** **for** **the** **deed** **.**
我们 做 " 拿 这 将要 为了 这 契据 .

我们确实"以意志作为行动的准则"。

" [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [jʊr; jər] ['sɪlvər] ['breɪslət] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['ɔksidaɪz] ,
" **By** **some** **means** **your** **silver** **bracelet** **has** **become** **oxidised** **,**
" 经过 一些 方法 你的 银 手镯 有 变得 氧化 ,

"你的银手镯不知何故氧化了，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] .

and	your	only	plan	will	be	to	send	it	to	a	silversmith	.
和	你的	仅有的	计划	将要	是	到	发送	它	到	一个	银匠	.

你唯一的办法就是把它送到银匠那里。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [sloʊpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] .

Your	writing	,	if	sloped	a	little	from	right	to	left	,	would	be	excellent	.
你的	写作	,	如果	倾斜的	一个	小的	从	正确的	到	左边	,	会	是	出色的	.

你的字迹如果稍微从右向左倾斜一点，那就更好了。

['ɑːmniə] ['vɪnsɪt] ['æmɔːr] . — [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [juːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Omnia	Vincit	Amor	.	—	The	form	of	speech	,	in	such	common	use	,	to	which	you
奥米尼亚	胜利	爱	.	—	这	形式	的	演讲	,	在	这样的	常见的	使用	,	到	哪个	你

[rɪ'fɜːr] ,

refer	,
参考	,

Omnia Vincit Amor.——你所指的这种常用表达方式，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] ([ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

is	perfectly	understood	(	in	the	real	meaning	assigned	to	it	)	by	the	visitors	to
是	完美	理解	(	在	这	真实的	意义	分配	到	它	)	经过	这	访客	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] .

whom	it	is	addressed	.
谁	它	是	已解决	.

（就其真正含义而言）它完全被读者所理解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

Thus	it	is	not	a	deception	.
因此	它	是	不是	一个	欺骗	.

因此，这并非欺骗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] “ [æt; ət] [hoʊm] [deɪz] , ” [ænd; ənd] “ [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [deɪz] .

There	are	“	at	home	days	,	”	and	“	not	at	home	days	.
那里	是	“	在	家	天	,	”	和	“	不是	在	家	天	.

有“居家办公日”和“非居家办公日”。

” [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ; [ɑːn][ðə; ði]

”	On	the	former	your	mistress	will	be	found	in	her	reception	-	room	;	on	the
”	在	这	以前的	你的	情妇	将要	是	成立	在	她	接待	-	房间	;	在	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

“前者，你的女主人会在她的接待室里；后者，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] .

she	will	not	be	found	awaiting	visitors	there	.
她	将要	不是	是	成立	等待中	访客	那里	.

她不会在那里等候访客。

[ɪf] ['pɝːsənz] [ɪn][sə'saɪəti] [ə'griː] [tə'geðər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [freɪz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]

If	persons	in	society	agree	together	to	adopt	a	certain	phrase	to	signify	a
如果	人	在	社会	同意	一起	到	采纳	一个	肯定	短语	到	表示	一个

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

certain	thing	,
肯定	事物	,

如果社会中的人们共同同意采用某个短语来表示某个事物，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ðæt] [freɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	not	as	a	deception	,	you	may	use	that	phrase	,	at	the	orders	of	your
和	不是	作为	一个	欺骗	,	你	可能	使用	那	短语	,	在	这	订单	的	你的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

你并非出于欺骗的目的，而是奉你女主人的命令使用这句话。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	sense	in	which	she	meant	,	and	her	visitors	will	receive	it	.
在	这	感觉	在	哪个	她	意思是	,	和	她	访客	将要	收到	它	.

按照她所指的意义上来说，她的访客将会收到。

[jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəːsiz] , [ðoʊ] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ]['kredɪt] ,

Your	letter	and	the	verses	,	though	incorrect	in	composition	,	do	you	credit	,
你的	信	和	这	诗句	,	尽管	错误	在	作品	,	做	你	信用	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] !

and	we	wish	you	God	-	speed	!
和	我们	希望	你	上帝	-	速度	!

您的来信和诗句虽然在形式上存在错误，但仍然值得称赞，祝您一切顺利！

[hoʊp] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][smɔːl] ['sɪksˌpeni] ['mænjuəl][ɑːn][kə'nɛəriz][ænd; ənd]

Hope	.	—	We	recommend	you	to	get	a	small	sixpenny	manual	on	canaries	and
希望	.	—	我们	推荐	你	到	得到	一个	小的	六便士	手动的	在	金丝雀	和

[ðer; ðər] ['triːtmənt] .

their	treatment	.
他们的	治疗	.

希望——我们建议您购买一本价值六便士的关于金丝雀及其饲养的小册子。

[jʊr; jər][bɜːrd][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .

Your	bird	has	probably	been	in	a	draught	.
你的	鸟	有	大概	到过	在	一个	草稿	.

你的鸟可能一直处于吹风状态。

[siː] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət][peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

See	our	article	at	page	775	,	vol	.
看	我们的	文章	在	页	-	,	卷	.

请参阅我们第 775 页的文章，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz]['evər] ,

Our	correspondents	are	as	numerous	as	ever	,
我们的	通讯员	是	作为	很多的	作为	曾经	,

我们的通讯员人数和以往一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['rɪt(ə)n] .

and	the	difficulty	is	to	find	space	for	all	the	answers	written	.
和	这	困难	是	到	寻找	空间	为了	全部	这	答案	书面	.

难点在于如何找到空间来写下所有答案。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] .

Your	handwriting	is	not	formed	.
你的	手写	是	不是	形成	.

你的字迹不规范。

['meriən] . — [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ,

Marian	.	—	The	Jewish	year	begins	with	Tisri	,
玛丽安	.	—	这	犹太人	年	开始	和	蒂斯里	,

玛丽安——犹太历始于提斯利月，

[wɪtʃ] [mʌnθ] ['fɑːloʊz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [muːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl]
which **month** **follows** **immediately** **after** **the** **new** **moon** **following** **the** **autumnal**
哪个 月 跟随 立即地 后 这 新的 月亮 下列的 这 秋季
['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] ;
equinox **;**
春分 ;

秋分后新月之后紧接着的月份是哪个月?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] — [vɪz] . ,
but **the** **ecclesiastical** **year** **begins** **with** **the** **seventh** **month** **—** **viz** **.** **,**
但 这 教会的 年 开始 和 这 第七 月 — 即 . ,

但教会历是从第七个月开始的——即,

[naɪzən][ɔːr]['eibib] .
Nizan **or** **Abib** **.**
尼赞 或者 阿比卜 .

尼赞或阿比卜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst] : — , [mɑːrtʃəsvən] , [tʃɪslɛv] , [θɛbət] , [sɪ'bæt] ,
The **following** **is** **the** **entire** **list** **:** **—** **Tisri** **,** **Marchesvan** **,** **Chislev** **,** **Thebet** **,** **Sebat** **,**
这 下列的 是 这 全部的 列表 : — 蒂斯里 , 马尔切斯万 , 奇斯列夫 , 赌注 , 塞巴特 ,
['eidɑː; ɑː'dɑː] , [niː'sɑːn; 'nisən] , - , ['gɪvən] ,
Adar **,** **Nisan** **,** **Tjar** **,** **Givan** **,**
阿达尔 , 日三 , - , 吉万 ,

以下是完整列表:-Tisri、Marchesvan、Chislev、Thebet、Sebat、Adar、Nisan、Tjar、Givan、

['tæmuːz; -uz; 'tɑːmmuːz] , ['eˌbi] , [ænd; ənd] [iːləl] .
Thammuz **,** **Ab** **,** **and** **Elal** **.**
塔穆兹 , 艾布 , 和 埃拉尔 .

塔穆兹、阿布和埃拉尔。

[mɪsəl] . — [wen] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][stænd] ,
Miscel **.** **—** **When** **reading** **or** **reciting** **to** **a** **public** **audience** **,** **it** **is** **usual** **to** **stand** **,**
杂项 . — 什么时候 阅读 或者 背诵 到 一个 民众 观众 , 它 是 通常 到 站立 ,

杂项——在公开场合朗读或朗诵时,通常会站着,

[ən'les] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] .
unless **the** **piece** **to** **be** **read** **be** **very** **long** **.**
除非 这 片 到 是 读 是 非常 长的 .

除非要读的文章很长。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ([ɔːr] [maɪt]) [hoʊld][ðə; ði] ['letər] .
You **should** **(** **or** **might** **)** **hold** **the** **letter** **.**
你 应该 (或者 可能) 抓住 这 信 .

你应该(或者可能)保留这封信。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['peɪntɪd] [baɪ][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,
“ **If** **you** **were** **to** **see** **So** **-** **and** **-** **so** **painted** **by** **so** **poor** **a** **painter** **,**
“ 如果 你 是 到 看 所以 - 和 - 所以 绘 经过 所以 贫穷的 一个 画家 ,

“如果你看到某某被一个水平很差的画家画成那样,

[ænd; ənd][bæd][æt; ət] [ðæt] ” ([bæd] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [ə'tempt]) .
and **bad** **at** **that** **”** **(** **bad** **event** **for** **a** **bad** **attempt** **)** **.**
和 坏的 在 那 ” (坏的 事件 为了 一个 坏的 试图) .

而且做得还很糟糕”(糟糕的尝试导致了糟糕的事件)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənɪzəm] .
This **is** **the** **meaning** **of** **the** **Americanism** **.**
这 是 这 意义 的 这 美国主义 .

这就是美国主义的含义。

[ɪn'kwaɪərər] . — ['kemɪsts] [hæv; həv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] [laɪk] ['ʌðər] ['treɪdzmən] .

Inquirer	.	—	Chemists	have	signs	of	their	trade	like	other	tradesmen	.
询问者	.	—	化学家	有	标志	的	他们的	贸易	喜欢	其他	商人	.

记者问询——化学家和其他行业人士一样，也有他们行业的标志。

[ðə; ði] ['herdresər] [hæz; həz][ə; eɪ] [straɪpt] [poʊl] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['tʃekərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

The	hairdresser	has	a	striped	pole	,	the	publican	chequers	,	or	a	bush	,
这	理发师	有	一个	有条纹的	极	,	这	酒馆老板	跳棋	,	或者	一个	衬套	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

理发师的理发杆是条纹的，酒吧老板的理发杆是方格图案的，或者酒吧老板的理发杆是灌木丛图案的等等。

[dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mɑːdərn] [kɔɪnz] ,

Divide	your	ancient	from	your	modern	coins	,
划分	你的	古老的	从	你的	现代的	硬币	,

将你的古代硬币和现代硬币分开。

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [biː; bi] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .

and	let	each	of	these	be	sub	-	divided	according	to	size	and	age	.
和	让	每个	的	这些	是	子	-	分割	根据	到	尺寸	和	年龄	.

并按大小和年龄对其中每一部分进行细分。

[hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [treɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['sɜːrkjələr] ['sɛlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

Have	little	trays	with	a	succession	of	shallow	circular	cells	lined	with	coloured
有	小的	托盘	和	一个	演替	的	浅的	圆	细胞	衬里	和	有色

['peɪpər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

paper	to	receive	them	,
纸	到	收到	他们	,

准备一些小托盘，托盘上排列着一排排浅浅的圆形小格，小格内衬有彩色纸，用来盛放这些小格子。

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

deep	enough	to	preserve	them	from	any	touch	of	the	tray	that	lies	on	it	.
深的	足够的	到	保存	他们	从	任何	触碰	的	这	托盘	那	谎言	在	它	.

足够深，可以防止它们与放在上面的托盘发生任何接触。

[ˌɪgnə'reɪməs] . — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kliːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [skɪn] ['hɑːrθrʌg] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['paʊdərd]

Ignoramus	.	—	You	could	clean	the	large	white	skin	hearthrug	by	means	of	powdered
无知者	.	—	你	可以	干净的	这	大的	白色的	皮肤	壁炉架	经过	方法	的	粉末状

['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] .

plaster	of	Paris	.
石膏	的	巴黎	.

无知者——你可以用石膏粉清洁那块白色的大皮壁炉地毯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ;

There	is	no	difficulty	in	making	a	small	copy	of	a	large	picture	;
那里	是	不	困难	在	制作	一个	小的	复制	的	一个	大的	图片	;

复制大幅图片并不难；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] .

the	difficulty	would	be	in	enlarging	.
这	困难	会	是	在	扩大	.

难点在于扩大规模。

[ʃiː; ʃi] [strɛtʃɪθ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

SHE	STRETCHETH	OUT	HER	HAND	TO	THE	POOR	;
她	伸展	出去	她	手	到	这	贫穷的	;

她向穷人伸出援手；

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃɪθ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .

YEA	,	SHE	REACHETH	FORTH	HER	HANDS	TO	THE	NEEDY	.
是的	,	她	到达	前进	她	双手	到	这	贫困	.

是的，她向穷人伸出了援手。

[prɑːv] .
PROV **.**
prov .

省

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] , - .
XXXI **,** **20** **.**
xxxi , - .

XXXI，20。

[em] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] ,
M **.** **W** **.** **A** **.** **—** **On** **a** **liberal** **computation** **,**
M . W . 一个 . — 在 一个 自由主义 计算 ,

MWA——根据宽松的计算，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊni] [ˈveriz] [frʌm; frəm] £10 [tuː; tə] £20 [pər] [ˈænəm] .
the **cost** **of** **keeping** **a** **pony** **varies** **from** **£10** **to** **£20** **per** **annum** **.**
这 成本 的 保持 一个 小马 变化 从 £10 到 £20 每 年 .

饲养一匹小马的费用每年在 10 英镑到 20 英镑之间。

[ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [wɪl] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] £4 [ɔːr] £5 [wʊd] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
The **grazing** **will** **cost** **less** **than** **that** **of** **a** **cow** **,** **and** **£4** **or** **£5** **would** **cover** **it** **.**
这 放牧 将要 成本 较少的 比 那 的 一个 奶牛 , 和 £4 或者 £5 会 覆盖 它 .

放牧的成本比养一头牛要低，4到5英镑就足够了。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [ˈkærəts] , [ænd; ənd][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
You **may** **give** **him** **turnips** **and** **carrots** **,** **and** **scraps** **from** **the** **house** **of**
你 可能 给 他 萝卜 和 胡萝卜 , 和 碎屑 从 这 房子 的
[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [bred] .
vegetables **and** **bread** **.**
蔬菜 和 面包 .

你可以给他萝卜、胡萝卜，以及家里剩下的蔬菜和面包。

[oʊts] [wʊd] [kɔːst] [əˈbaʊt] 10s .
Oats **would** **cost** **about** **10s** **.**
燕麦 会 成本 关于 10s .

燕麦片大约要10先令。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] .
a **month** **;** **but** **they** **are** **really** **quite** **unnecessary** **.**
一个 月 ; 但 他们 是 真的 相当 不必要 .

一个月；但它们其实完全没有必要。

[ə; eɪ][ˈkɑːrtloʊd][ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːrn] - [ˈmɜːtʃənts] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] £5 , [mɔːr] [ɔːr] [les]
A **cartload** **of** **hay** **at** **a** **corn** **-** **merchant's** **price** **would** **be** **about** **£5** **,** **more** **or** **less**
一个 满载 的 干草 在 一个 玉米 - 商人的 价格 会 是 关于 £5 , 更多的 或者 较少的
,
,
,

一车干草按粮食商的价格算，大约要5英镑左右。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [wʌn][ˈpoʊni][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [græs] ([əˈbaʊt][ðə; ði]
and **this** **should** **last** **one** **pony** **from** **the** **end** **of** **a** **summer's** **grass** **(** **about** **the**
和 这 应该 最后的 一 小马 从 这 结尾 的 一个 夏季 草 (关于 这
[end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər]) [tɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [nekst] [jɪr] ,
end **of** **October** **)** **till** **the** **beginning** **of** **May** **next** **year** **,**
结尾 的 十月) 直到 这 开始 的 可能 下一个 年 ,

这样一匹小马驹就能从夏季牧草结束（大约十月底）一直吃到明年五月初。

[wen] [græs] [wʊd] [biː; bi] [riˈzjuːmd] .
when **grass** **would** **be** **resumed** **.**
什么时候 草 会 是 恢复 .

何时恢复草坪生长。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər] [gruːmd] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [baɪ] [jɔːr'self] ,

But	unless	the	animal	were	groomed	and	harnessed	by	yourself	,
但	除非	这	动物	是	修剪过的	和	已掌握	经过	你自己	,

但除非这只动物是你自己打理和穿戴的，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

you	must	also	take	the	expense	of	a	groom	into	your	account	,
你	必须	还	拿	这	费用	的	一个	新郎	进入	你的	帐户	,

你还必须将新郎的费用计入你的预算。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

and	the	cost	and	repair	of	a	trap	.
和	这	成本	和	维修	的	一个	陷阱	.

以及陷阱的成本和维修费用。

[kæθ'lin] . — [rest] [jʊr; jər] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'fleɪmd] ['poʊltɪs]

Kathleen	.	—	Rest	your	foot	for	a	couple	of	days	,	and	if	inflamed	poultice
凯瑟琳	.	—	休息	你的	脚	为了	一个	夫妻	的	天	,	和	如果	发炎的	药膏

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ;

it	a	few	times	;
它	一个	很少	时代	;

凯瑟琳——休息几天，如果发炎了，就敷药几次；

[ðen] [kʌt] [ðə; ði] [neɪl] [kwaɪt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

then	cut	the	nail	quite	straight	at	the	top	,
然后	切	这	指甲	相当	直的	在	这	顶部	,

然后将指甲顶部剪得笔直一些。

[ænd; ənd] [skreɪp] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɔːr][skræp][ʌv; əv] [glæs]) [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə] [θɪn]

and	scrape	(	with	a	penknife	or	scrap	of	glass	)	down	the	centre	to	thin
和	刮	(	和	一个	小刀	或者	废料	的	玻璃	)	向下	这	中心	到	薄的

[ðə; ði] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	nail	in	the	middle	,
这	指甲	在	这	中间	,

然后用小刀或碎玻璃沿钉子中心刮削，使钉子中间变薄。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spoʊz] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd]

and	so	dispose	the	sides	to	rise	up	instead	of	bending	downwards	and
和	所以	处置	这	侧面	到	上升	向上	反而	的	弯曲	向下	和

['ɪnwərdz] ,

inwards	,
向内	,

因此，要使两侧向上翘起，而不是向下向内弯曲。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnveks] ([ɔːr] ['raʊndɪd]) [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪl] .

from	the	convex	(	or	rounded	)	shape	of	the	nail	.
从	这	凸面	(	或者	圆润	)	形状	的	这	指甲	.

从指甲的凸形（或圆形）形状来看。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [neɪl] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] “ [juː] ” [ɔːr] “ [viː] ” [ʃeɪp] [ɪn]

It	might	be	best	at	first	to	cut	the	nail	rather	in	a	“	u	”	or	“	v	”	shape	in
它	可能	是	最好的	在	第一的	到	切	这	指甲	相当	在	一个	“	你	”	或者	“	v	”	形状	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

一开始最好把指甲中间剪成“U”形或“V”形。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kwaɪt] [streɪt] [ə'krɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['æftərwərdz] .

instead	of	quite	straight	across	,	as	you	may	do	afterwards	.
反而	的	相当	直的	穿过	,	作为	你	可能	做	然后	.

而不是像你之后可能会做的那样直接横穿。

[pər'plekst] [wʌn] . — [ðə; ði]['oʊnli] [rɔːŋ] [wiː; wi] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt]

Perplexed	One	.	—	The	only	wrong	we	see	about	the	whole	matter	is	that	you	did	not
困惑	一	.	—	这	仅有的	错误的	我们	看	关于	这	所有的	事情	是	那	你	做过	不是

[kən'faɪd] [ɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

confide	all	to	your	mother	.
信任	全部	到	你的	母亲	.

困惑者——我们认为整件事唯一的错误就是你没有把所有事情都告诉你的母亲。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

A	girl	should	keep	no	secret	of	her	own	from	her	.
一个	女孩	应该	保持	不	秘密	的	她	自己的	从	她	.

女孩不应该对自己隐瞒任何秘密。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [əd'vaɪzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

She	is	the	adviser	and	the	protector	of	her	daughter	,
她	是	这	顾问	和	这	保护者	的	她	女儿	,

她是女儿的顾问和保护者。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	if	desirable	that	you	should	renew	your	acquaintance	with	him	,
和	如果	理想	那	你	应该	更新	你的	熟人	和	他	,

如果你愿意的话，可以和他重新建立联系。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [best] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .

she	will	know	best	what	steps	to	take	.
她	将要	知道	最好的	什么	步骤	到	拿	.

她最清楚该采取哪些措施。

['nevər] [let] [hɜːr; hər] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [tʃæns] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] [soʊ] ['sɪriəsli] ,

Never	let	her	find	out	by	chance	what	concerns	you	so	seriously	,
绝不	让	她	寻找	出去	经过	机会	什么	担忧	你	所以	严重地	,

千万别让她偶然发现你如此在意的事情。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] .

more	especially	when	anyone	else	has	been	made	a	confidant	.
更多的	尤其	什么时候	任何人	别的	有	到过	制成	一个	知己	.

尤其是当其他人被当作知己的时候。

['gwɪ.nə.vɪɹ] . — [wʌn] .

Guinevere	.	—	1	.
桂妮薇儿	.	—	1	.

桂妮薇儿——1.

[ðə; ði] [tɜːrm] “ ['fɜːrnɪtʃər] ” [ɪz] [tuː] [veɪg] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .

The	term	“	furniture	”	is	too	vague	to	enable	us	to	give	you	advice	.
这	学期	“	家具	”	是	也	模糊的	到	使能够	我们	到	给	你	建议	.

“家具”一词含义太宽泛，我们无法为您提供建议。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʊd] , [stʌf] , [ɔːr] ['leðər] .

You	do	not	even	say	whether	it	be	wood	,	stuff	,	or	leather	.
你	做	不是	甚至	说	无论	它	是	木头	,	东西	,	或者	皮革	.

你甚至没有说明它是木头、布料还是皮革。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪŋksteɪnz] ,

It	is	very	hard	to	remove	inkstains	,
它	是	非常	难的	到	消除	墨渍	,

墨渍很难去除。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈindeksis] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈresəpi] [fɔːr; fər]

but	if	you	refer	to	our	indexes	you	will	find	more	than	one	recipe	for
但	如果	你	参考	到	我们的	索引	你	将要	寻找	更多的	比	一	食谱	为了

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

removing	them	.
移除	他们	.

但是，如果您查阅我们的索引，您会发现不止一种去除它们的方法。

[ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [juː; jʊ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ði] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	probability	is	that	in	taking	them	out	you	extract	the	dye	of	the
这	可能性	是	那	在	采取	他们	出去	你	提炼	这	染料	的	这

[məˈtɪriəl] [ˈlaɪkwaɪz] .

material	likewise	.
材料	同样地	.

很有可能在取出它们的过程中，也会提取出材料的染料。

[ˌtuːˈtuː] . [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] ,

2	.	Break	up	a	small	stick	of	chocolate	into	a	cup	,
2	.	休息	向上	一个	小的	戳	的	巧克力	进入	一个	杯子	,

2. 将一小块巧克力掰碎放入杯中，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [liːst] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	pour	the	least	drop	of	boiling	water	upon	it	.
和	倒	这	至少	降低	的	沸腾	水	之上	它	.

然后在上面浇一滴沸水。

[wen] [dɪˈzɑːlvd] , [pɔːr] [ˈbɔɪlɪŋ] [mɪlk] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

When	dissolved	,	pour	boiling	milk	upon	it	,	stirring	all	the	time	.
什么时候	溶解	,	倒	沸腾	牛奶	之上	它	,	搅拌	全部	这	时间	.

溶解后，一边搅拌一边倒入沸牛奶。

[læŋ] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [klɔːðz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [draɪ] ;

Lange	.	—	Sponge	the	oil	-	cloths	with	milk	and	water	,	and	rub	them	dry	;
兰格	.	—	海绵	这	油	-	布料	和	牛奶	和	水	,	和	擦	他们	干燥	;

[ðen] [rʌb] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːzwæks] ,

then	rub	over	with	beeswax	,
然后	擦	超过	和	蜂蜡	,

兰格——用牛奶和水浸湿油布，擦干；然后涂上蜂蜡。

[dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnsiːd] [ɔɪl] .

dissolved	in	a	little	linseed	oil	.
溶解	在	一个	小的	亚麻籽	油	.

溶于少量亚麻籽油中。

[wiː; wi] “ [θɪŋ] ” [jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] [ˈprɔmisiz] [wel] .

We	“	thing	”	your	handwriting	is	not	formed	,	but	promises	well	.
我们	“	事物	”	你的	手写	是	不是	形成	,	但	承诺	出色地	.

我们认为你的字迹还不规范，但很有潜力。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ʃaɪ] .

We	think	little	girls	ought	to	be	“	shy	.
我们	思考	小的	女孩们	应该	到	是	“	害羞的	.

我们认为小女孩应该“害羞”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wer] [ɔːf] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]

”	It	will	wear	off	quite	as	much	and	as	soon	as	it	will	be	desirable
”	它	将要	穿	离开	相当	作为	很多	和	作为	很快	作为	它	将要	是	理想

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	you	to	get	rid	of	it	.
为了	你	到	得到	摆脱	的	它	.

“它会逐渐消失，而且很快就会消失，直到你想要摆脱它为止。”

['krɪstəbel] . — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['letər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [θruː] [ðə; ði] [ded]

Christabel	.	—	Probably	the	letter	may	be	returned	to	your	friend	through	the	Dead
克里斯塔贝尔	.	—	大概	这	信	可能	是	返回	到	你的	朋友	通过	这	死的

['letər] ['ɑːfɪs] .

Letter	Office	.
信	办公室	.

克里斯塔贝尔——这封信或许可以通过死信办公室退回给你的朋友。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ,

You	write	a	curious	hand	,	but	it	is	very	legible	,
你	写	一个	好奇的	手	,	但	它	是	非常	清晰易读	,

你的字迹很奇特，但非常清晰易辨。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

which	is	the	great	object	to	be	gained	.
哪个	是	这	伟大的	目的	到	是	获得	.

这是我们需要达成的伟大目标。

[ʃɑːrp] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['merɪt] [hɜːr; hər] ['nɪkneɪm] .

Sharp	does	not	always	merit	her	nickname	.
锋利的	做	不是	总是	优点	她	昵称	.

夏普这个绰号并不总是名副其实。

[ʃiː; ʃi] [sez] : “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] [aɪ][hæv; həv] ['driːmi] ['sʌðərn] [aɪz] .

She	says	:	“	A	gentleman	said	I	have	dreamy	Southern	eyes	.
她	说道	:	“	一个	绅士	说	我	有	梦幻般的	南方	眼睛	.

她说：“一位绅士说我有一双梦幻般的南方眼睛。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['triːtɪd] ['kaɪndli] .

I	am	as	a	rule	treated	kindly	.
我	是	作为	一个	规则	治疗	亲切地	.

我通常都会受到友善的对待。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [pjʊr] [bluː] [ɔːbz] .

Perhaps	it	is	because	I	have	such	pure	blue	orbs	.
也许	它	是	因为	我	有	这样的	纯的	蓝色的	球体	.

或许是因为我拥有如此纯净的蓝色眼眸吧。

” [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] — [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [fɔːr; fər]

”	Now	,	little	lady	,	you	have	made	a	blunder	—	sharp	as	you	may	be	—	for
”	现在	,	小的	女士	,	你	有	制成	一个	错误	—	锋利的	作为	你	可能	是	—	为了

['sʌðərn] [aɪz] [ɑːr; ər] [blæk] ,

Southern	eyes	are	black	,
南方	眼睛	是	黑色的	,

“小姑娘，你犯了个错误——尽管你很聪明——因为南方人的眼睛是黑色的。”

[nɑːt] [bluː] . [ˌtuː'tuː] .

not	blue	.	2	.
不是	蓝色的	.	2	.

不是蓝色。2.

['weɪməθ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ,

Weymouth	is	a	very	nice	place	,
韦茅斯	是	一个	非常	好的	地方	,

韦茅斯是个非常漂亮的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [kə'rekt]

and	while	there	we	advise	you	to	write	copies	and	learn	the	correct
和	尽管	那里	我们	建议	你	到	写	副本	和	学习	这	正确的

['spelɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] “ ['wenzdeɪ] .

spelling	of	what	you	call	“	Wensday	.
拼写	的	什么	你	称呼	“	星期三	.

我们建议您在那里抄写一些资料，并学习一下您所说的“星期三”的正确拼写。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] ['klɜːrkʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	For	all	particulars	respecting	clerkships	in	the	Telegraph	Department	,	you	must
"	为了	全部	细节	尊重	实习	在	这	电报	部门	,	你	必须

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃənəz] ,

apply	to	the	Civil	Service	Commissioners	,
申请	到	这	民用	服务	委员	,

“有关电报部门文员职位的全部详情，您必须向公务员委员会提出申请。”

[ɪn] ['kænən] - [roʊ] , ['dʌbljuː] . [siː] .

in	Cannon	-	row	,	W	.	C	.
在	大炮	-	排	,	W	.	C	.

在坎农街，WC

[ə; eɪ] . [em] . [eɪtʃ] . — ['geɪnzˌbʌroʊz] “ ['dʌtʃəs] ” [wʌz; wəz][æt; ət] ['ægˌnjuːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]

A	.	M	.	H	.	—	Gainsborough's	“	Duchess	”	was	at	Agnew's	when	it	disappeared
一个	.	M	.	H	.	—	盖恩斯伯勒	“	公爵夫人	”	曾是	在	阿格纽的	什么时候	它	消失

.

:

.

AMH——盖恩斯伯勒的《公爵夫人》失踪时正在阿格纽的收藏馆里。

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . — [kliːn] [jʊr; jər] [waɪt] [wʊl] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,

R	.	S	.	V	.	P	.	—	Clean	your	white	wool	shawl	with	flour	,
拉	.	S	.	V	.	P	.	—	干净的	你的	白色的	羊毛	披肩	和	面粉	,

请回复——用面粉清洁你的白色羊毛披肩，

[ɔːr] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv][sɔːft] ['tepɪd] ['wɔːtər][ænd; ənd][kɜːrd] - [soʊp] , [ɔːr][ɪn][bræn][ænd; ənd]

or	rinse	it	in	a	lather	of	soft	tepid	water	and	curd	-	soap	,	or	in	bran	and
或者	冲洗	它	在	一个	泡沫	的	柔软的	温热	水	和	凝乳	-	肥皂	,	或者	在	麸	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

或者用温水和凝乳皂的泡沫冲洗，或者用麸皮和水冲洗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['resəpi] [fɔːr; fər]['æp(ə)l] ['pɪkl] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] .

We	are	glad	that	you	found	our	recipe	for	apple	pickle	so	satisfactory	.
我们	是	高兴的	那	你	成立	我们的	食谱	为了	苹果	泡菜	所以	令人满意的	.

我们很高兴您觉得我们的苹果泡菜配方如此令人满意。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .

We	congratulate	you	on	your	writing	.
我们	祝贺	你	在	你的	写作	.

我们祝贺你写出这么好的文章。

[tiː] . [siː] . [es] . — [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌltid] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɪʃɪz] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [hoʊm]

T	.	C	.	S	.	—	Have	you	consulted	your	mother's	wishes	respecting	your	leaving	home
T	.	C	.	S	.	—	有	你	咨询	你的	母亲的	愿望	尊重	你的	离开	家

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ?

to	be	a	missionary	?
到	是	一个	传教士	?

TCS——你有没有征求过你母亲的意见，关于你离家去当传教士的事?

[rɪ'membər] [ðæt] [haʊ'evər] ['eksələnt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər]

Remember	that	however	excellent	a	profession	may	be	,	your	first	duty	is	to	your
记住	那	然而	出色的	一个	职业	可能	是	,	你的	第一的	责任	是	到	你的

['perənts] .

parents	.
父母	.

记住，无论你的职业多么优秀，你的首要责任都是孝敬父母。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] [tiːnz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

You	are	only	in	your	teens	,	and	,	even	were	you	of	age	,
你	是	仅有的	在	你的	青少年	,	和	,	甚至	是	你	的	年龄	,

你才十几岁，而且，即使你到了法定年龄，

['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

God's	providence	might	have	other	work	for	you	to	do	.
神的	普罗维登斯	可能	有	其他	工作	为了	你	到	做	.

上帝的旨意或许另有安排，让你去做其他事。

[jʊr; jər] [prer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [lɔːrd] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

Your	prayer	should	be	“	Lord	,	what	wouldst	Thou	have	me	to	do	?
你的	祷告	应该	是	“	主	,	什么	会	你	有	我	到	做	?

你的祷告应该是：“主啊，你要我做什么？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ænsər] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] .

”	and	He	will	probably	answer	you	through	the	voice	of	your	parents	.
”	和	他	将要	大概	回答	你	通过	这	嗓音	的	你的	父母	.

祂很可能会通过你父母的声音来回答你。

“ [rɪ'kwaɪt] ” [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [lɔɪd] ,

“	Requite	”	them	;	and	if	they	approve	of	your	desire	,	write	to	Miss	Lloyd	,
“	报答	”	他们	;	和	如果	他们	批准	的	你的	欲望	,	写	到	错过	劳埃德	,

- , ['klæpəm] - [roʊd] ,

143	,	Clapham	-	road	,
-	,	克拉珀姆	-	路	,

“回报”他们；如果他们赞同你的愿望，请写信给劳埃德小姐，地址是克拉珀姆路143号。

[es] . ['dʌbljuː] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['treɪnɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [ðə; ðɪ] ['pɑːplər] ,

S	.	W	.	,	secretary	of	the	Mission	Training	House	for	Ladies	,	The	Poplars	,
S	.	W	.	,	秘书	的	这	使命	训练	房子	为了	女士们	,	这	白杨树	,

['ædlˌstoʊn] , ['sɜːri] .

Addlestone	,	Surrey	.
阿德尔斯通	,	萨里	.

SW，萨里郡阿德尔斯通白杨树女子传教训练院秘书。

['klæri] . — [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ɪz]['mɪsɪz] . [kreɪk] , [neɪ] - .

Clarrie	.	—	The	author	of	“	John	Halifax	,	Gentleman	,	”	is	Mrs	.	Craik	,	née	Muloch	.
克拉里	.	—	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	,	”	是	太太	.	克雷克	,	娘家姓	-	.

克拉里——《绅士约翰·哈利法克斯》的作者是克雷克夫人，娘家姓穆洛克。

['diːpli] ['æŋkʃəs] . — [biː; bi][æt; ət] [piːs] .

Deeply	Anxious	.	—	Be	at	peace	.
深	焦虑的	.	—	是	在	和平	.

深感焦虑。——请保持平静。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['truːli] [rɪ'pentid]

You	have	confessed	to	God	and	a	sister	,	and	have	truly	repented
你	有	坦白	到	上帝	和	一个	姐姐	,	和	有	真的	悔改

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	made	restitution	.
和	制成	归还	.

你已经向上帝和一位姐妹忏悔，真心悔改并作出了赔偿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [els] ,

There	is	no	occasion	for	your	telling	anyone	else	,
那里	是	不	场合	为了	你的	讲述	任何人	别的	,

你没必要告诉其他人。

[nɔːr][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] .

nor	of	doing	more	than	making	the	little	present	you	propose	to	give	.
也不	的	正在做	更多的	比	制作	这	小的	展示	你	提出	到	给	.

也不要做超出你计划赠送的小礼物之外的事情。

[sɪn] ['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][sɪn] [fə'givn] .

Sin	under	all	these	circumstances	is	sin	forgiven	.
罪	在下面	全部	这些	情况	是	罪	已原谅	.

在所有这些情况下，罪都可以被赦免。

[pɑːsi] . — [ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] [ɪz][æn; ən]['ælpaɪn] ['flaʊər] .

Possie	.	—	The	edelweiss	is	an	Alpine	flower	.
波西	.	一	这	雪绒花	是	一个	高山	花	.

波西——雪绒花是一种高山花卉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][stɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['reɪz] , [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] ['velvɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	resembles	a	star	,	with	irregular	rays	,	cut	out	of	frosted	velvet	,	of	a
它	类似	一个	星星	,	和	不规律的	射线	,	切	出去	的	磨砂	天鹅绒	,	的	一个

[kriːm] ['kʌlər] ,

cream	colour	,
奶油	颜色	,

它像一颗星星，有着不规则的光芒，是用奶油色的磨砂天鹅绒切割而成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sentər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	a	pretty	centre	to	it	.
和	那里	是	一个	漂亮的	中心	到	它	.

而且它还有一个很漂亮的中心区域。

[soʊ] ['meni] ['trævələz] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ,

So	many	travellers	have	carried	away	the	roots	of	this	plant	,
所以	许多	旅行者	有	携带	离开	这	根	的	这	植物	,

许多旅行者都带走了这种植物的根。

[ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [prə'hibitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] .

that	the	Swiss	Government	has	issued	an	order	prohibiting	it	under	a	penalty	.
那	这	瑞士	政府	有	发布	一个	命令	禁止	它	在下面	一个	惩罚	.

瑞士政府已颁布法令禁止这种行为，违者将受到处罚。

[stɑːr] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [wɔːrnd] [ɪn'kwaɪrərz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [juːst]

Star	.	—	We	have	many	times	warned	inquirers	that	those	who	advertise	for	used
星星	.	—	我们	有	许多	时代	警告	询问者	那	那些	WHO	广告	为了	用过的

['ɪŋglɪʃ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [duː][soʊ][fɔːr; fər] [nɪ'feriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

English	postage	stamps	do	so	for	nefarious	purposes	—	that	is	to	say	,
英语	邮资	邮票	做	所以	为了	邪恶	目的	—	那	是	到	说	,

星报——我们曾多次警告询问者，那些刊登广告出售旧英国邮票的人往往别有用心——也就是说，

[ðeɪ] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

they	obliterate	the	postmarks	and	defraud	the	Government	by	selling	them	for
他们	泯	这	邮戳	和	骗取	这	政府	经过	销售	他们	为了

[juːz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

use	a	second	time	.
使用	一个	第二	时间	.

他们抹去邮戳，然后把邮戳卖掉再次使用，以此欺骗政府。

[fɔːr; fər] ['feləni] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [duː] .

For	felony	like	this	the	severest	punishment	is	due	.
为了	重罪	喜欢	这	这	最严重	惩罚	是	到期的	.

对于这种重罪，理应处以最严厉的惩罚。

[duː][nɑːt][lend] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] .

Do	not	lend	yourself	to	such	evil	doings	.
做	不是	借	你自己	到	这样的	邪恶的	行为	.

不要让自己参与这种邪恶的行为。

[gwen] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊl][ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [juːst] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]

Gwen	.	—	The	little	roll	or	piece	of	bread	used	at	dinner	is	generally	placed	within
格温	.	—	这	小的	卷	或者	片	的	面包	用过的	在	晚餐	是	一般来说	放置	之内

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪn][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

the	folds	of	the	napkin	or	at	the	right	of	the	plate	.
这	折叠	的	这	餐巾	或者	在	这	正确的	的	这	盘子	.

格温——晚餐时使用的小面包卷或面包片通常放在餐巾的褶皱里或盘子的右边。

['vɛntnər] ['læsi] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['kemɪst] .

Ventnor	Lassie	.	—	You	should	take	the	prescription	to	a	good	chemist	.
文特诺	恋人	.	—	你	应该	拿	这	处方	到	一个	好的	化学家	.

文特诺·拉西——你应该拿着处方去找个好的药剂师。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs]

He	will	understand	all	about	it	,	and	give	further	directions	;	but	our	advice
他	将要	理解	全部	关于	它	,	和	给	更远	方向	;	但	我们的	建议

[ɪz] , [liːv] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] ,

is	,	leave	nature	alone	,
是	,	离开	自然	独自的	,

他会明白这一切，并给出进一步的指示；但我们的建议是，不要干预自然。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['kwɪzɪŋ] .

and	do	not	mind	the	quizzing	.
和	做	不是	头脑	这	测验	.

不要介意被提问。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zɪst] .

If	they	saw	you	were	quite	indifferent	to	it	they	would	desist	.
如果	他们	锯	你	是	相当	冷漠	到	它	他们	会	停止	.

如果他们发现你对此漠不关心，他们就会停止。

['mɑːrgrət] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [klʌb] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] - [roʊd] , ['beɪˌwɔːtər] , [dʒʌst]

Margaret	.	—	There	is	a	swimming	club	held	in	the	Queen's	-	road	,	Bayswater	,	just
玛格丽特	.	—	那里	是	一个	游泳	俱乐部	握住	在	这	女王大学	-	路	,	贝斯沃特	,	只是

[bɪ'jɑːnd] ['waɪtliz] , [bɪ'saɪdz] [æt; ət] - ,

beyond	Whiteley's	,	besides	at	309	,
超过	怀特利	,	除了	在	-	,

玛格丽特——在贝斯沃特皇后路，就在怀特利餐厅过去一点，309号附近，有一个游泳俱乐部。

['riːdʒənt] - [striːt] , ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Regent	-	street	,	W	.	,	and	elsewhere	.
摄政	-	街道	,	W	.	,	和	别处	.

摄政街西段及其他地方。

['meɪflaɪ] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] ['mælvɝn] , [wer] ['gɝːlz][ɪn] ['bɪznəs] , ['leɪdiz]

Mayfly	.	—	There	is	a	Home	of	Rest	at	Malvern	,	where	girls	in	business	,	ladies
蜉蝣	.	—	那里	是	一个	家	的	休息	在	马尔文	,	在哪里	女孩们	在	商业	,	女士们

[ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] ,

of	small	means	,
的	小的	方法	,

蜉蝣——马尔文有一家疗养院，职业女性、家境贫寒的女士们，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][frʌm; frəm] 7s .

and	servants	may	be	received	at	from	7s	.
和	仆人	可能	是	已收到	在	从	7s	.

仆人可以7先令起的价格接待。

[tuː; tə] £1 [pər] [wiːk] .

to	£1	per	week	.
到	£1	每	星期	.

每周最多 1 英镑。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] - ['frendli] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪt] [neɪmd] ,

Members	**of**	**the**	**Girls**	**'**	**Friendly**	**Society**	**are**	**taken**	**at**	**the**	**lowest**	**rate**	**named**	**,**
成员	的	这	女孩们	-	友好的	社会	是	已采取	在	这	最低	速度	命名	,

女子友好协会的会员可享受最低收费标准。

[ænd; ənd] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['gɝ:lz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [tu:] ['membər] [ɔ:r] [tu:] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]

and	**any**	**respectable**	**girls**	**recommended**	**by**	**two**	**members**	**or**	**two**	**associates**	**of**
和	任何	可敬	女孩们	受到推崇的	经过	二	成员	或者	二	同事	的

[ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ,

that	**society**	**will**	**be**	**eligible**	**and**	**received**	**,**
那	社会	将要	是	有资格的	和	已收到	,

任何由该协会两名会员或两名准会员推荐的品行端正的女孩都有资格获得资助。

[ru:m] [pə'mitɪŋ] .

room	**permitting**	**.**
房间	允许	.

如果房间允许的话。

- ['wɜ:ri] . — [wʌn] .

Grandpapa's	**Worry**	**.**	**—**	**1**	**.**
-	担心	.	—	1	.

爷爷的担忧——1.

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][əd'vaɪs] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

We	**must**	**refer**	**you**	**to**	**advice**	**already**	**given**	**in**	**our**	**pages**	**respecting**	**the**
我们	必须	参考	你	到	建议	已经	给定	在	我们的	页面	尊重	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [dæmp] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] [hændz][ɔ:r] [fi:t] .

constitutionally	**damp**	**condition**	**of**	**either**	**hands**	**or**	**feet**	**.**
合宪地	潮湿	状况	的	任何一个	双手	或者	脚	.

对于手脚天生潮湿的情况，我们必须建议您参考我们网站上已经给出的建议。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] “ [feɪt] . ” [ˌtu:'tu:] .

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**“**	**fate**	**.**	**”**	**2**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	作为	“	命运	.	”	2	.

世上没有所谓的“命运”。2.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] ['i:vəlz] ['θretnd] ,

There	**is**	**a**	**Divine**	**Providence**	**,**	**and**	**we**	**are**	**told**	**that**	**evils**	**threatened**	**,**
那里	是	一个	神圣的	普罗维登斯	,	和	我们	是	讲述	那	罪恶	威胁	,

冥冥之中自有神的旨意，我们被告知，邪恶势力曾威胁着我们，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ]['gɑ:dz] [kə'mænd] , [meɪ] [bi:; bi] [ə'və:tid] [θru:] [rɪ'pentəns]

and	**even**	**prophesied**	**by**	**God's**	**command**	**,**	**may**	**be**	**averted**	**through**	**repentance**
和	甚至	预言	经过	神的	命令	,	可能	是	避免了	通过	悔改

[ænd; ənd] [prer] .

and	**prayer**	**.**
和	祷告	.

即使是上帝预言的灾难，也可以通过悔改和祈祷来避免。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

Nothing	**happens**	**by**	**chance**	**,**	**and**	**not**	**only**	**this**	**world**	**,**	**but**	**the**	**whole**	**universe**	**,**
没有什么	发生	经过	机会	,	和	不是	仅有的	这	世界	,	但	这	所有的	宇宙	,

世间万物皆有因果，这不仅适用于这个世界，也适用于整个宇宙。

[ɪz] [ru:ld] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['meθəd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

is	**ruled**	**and**	**sustained**	**with**	**a**	**regularity**	**and**	**method**	**like**	**that**	**of**	**the**	**most**
是	裁决	和	持续	和	一个	规律性	和	方法	喜欢	那	的	这	最多

['pɜ:rfɪkt] ['klɑ:kwɜ:rk] .

perfect	**clockwork**	**.**
完美的	发条装置	.

它的运行和维持，就像最完美的钟表一样，有规律、有方法。

[smaɪk] . — [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

Smike	.	—	The	29th	of	February	,	1865	,	was	a	Wednesday	.
斯迈克	.	—	这	29th	的	二月	,	-	,	曾是	一个	周三	.

斯迈克——1865年2月29日是星期三。

[skɑːtʃ] [nel] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [ɪf] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊr] -

Scotch	Nell	.	—	We	should	prefer	the	Shetland	pony	,	if	well	trained	and	sure	-
苏格兰威士忌	内尔	.	—	我们	应该	更喜欢	这	设得兰群岛	小马	,	如果	出色地	受过训练	和	当然	-

['fʊtɪd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] .

footed	,	for	our	own	use	.
有脚的	,	为了	我们的	自己的	使用	.

苏格兰内尔——如果训练有素、步伐稳健，我们应该更喜欢设得兰矮种马供自己使用。

['luːsi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['peblz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læpɪderi] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [drɪld] .

Lucy	must	take	the	pebbles	to	a	lapidary	and	have	them	drilled	.
露西	必须	拿	这	鹅卵石	到	一个	宝石加工	和	有	他们	钻孔	.

露西必须把这些鹅卵石带到宝石加工商那里去钻孔。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[bɔːrn][baɪ] [leɪk] [trɪ'toʊnɪs] . [[ˌtuː'tuː]]

Born	by	Lake	Tritonis	.	[	2	]
出生	经过	湖	海神	.	[	2	]

出生于特里托尼斯湖畔。[2]

[kraɪsoʊs] : [goʊld] .

Chrysos	:	gold	.
金	:	金子	.

克里索斯：黄金。

- : ['aɪvəri] . [[θriː]]

Elephantus	:	ivory	.	[	3	]
-	:	象牙	.	[	3	]

象牙：象牙。[3]

['maʊntnz] [bɪ'twiːn] ['sæksəni][ænd; ənd][bəu'hiːmiə] . [[fɔːr]]

Mountains	between	Saxony	and	Bohemia	.	[	4	]
山脉	之间	萨克森	和	波西米亚	.	[	4	]

萨克森和波西米亚之间的山脉。[4]

[ðiːz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [æt; ət] [pɔɪnt] [leɪs] ,

These	wives	and	daughters	of	the	miners	had	always	worked	at	point	lace	,
这些	妻子们	和	女儿们	的	这	矿工	有	总是	工作	在	观点	蕾丝	,

这些矿工的妻子和女儿们一直从事花边刺绣工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪətər][ænd; ənd] ['iziə] [wɜːrk] [wɪtʃ] [fraʊ] ['bɑːrbrə] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

but	this	was	a	quieter	and	easier	work	which	Frau	Barbara	taught	them	.
但	这	曾是	一个	更安静	和	更轻松	工作	哪个	弗劳	芭芭拉	教授	他们	.

但这是芭芭拉夫人教给他们的一项比较安静、比较轻松的工作。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : ['dɪtəgræf] “ [nɑːt] ” [kə'rektɪd] — “ [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['merɪt] ” .]

Page	176	:	Dittograph	“	not	”	corrected	—	“	does	not	always	merit	”	.	]
页	-	:	复写纸	“	不是	”	已更正	—	“	做	不是	总是	优点	”	.	]

第 176 页：Dittograph “not” 已更正——“并不总是值得”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神